



Vertikutierer / Rasenlüfter

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D

Seite 6 – 14

Thatcher / Lawn aerator

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB

Page 15 – 22

Scarificateur / Aérateur de gazon

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

F

Page 23 – 31

Култиватор / тревната

Оригинално ръководство за експлоатация – Указания за безопасност
Резервни части

BG

Стр. 32 – 40

Vertikutátor / Provzdušňovač pudy

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ

Str 41 – 48

Vertikalskærer / plænelufter

Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservedeler

DK

Side 49 – 56

Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja

Alkuperäiset ohjeet – Turvaohjeet – Varaosat

FIN

Side 57 – 64

Αραιωτής - εξαερωτής χλοοτάπητα

Εγχειρίδιο λειτουργίας – Οδηγίες ασφαλείας – Ανταλλακτικά

GR

Σελίδα 65 – 73

Mélyszellőztető / Gyeplevegőztető

Eredeti használati utalítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek

H

oldal 74 – 81

Kultivator / Prozračivač travnjaka

Originalne upute za rad – sigurnosne upute – rezervni dijelovi

HR

Strana 82 – 89

Scarificatore / Arieggiatore

Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio

I

Pagina 90 – 98

Kultivator / plenlufter type

Original brugsanvisning – Sikkerhedsinformasjoner – Reservedeler

N

Side 99 – 106

Verticuteerder / gazonluchter type

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen

NL

Blz. 107 – 114

Wertykulator / aerator typu

Instrukcja oryginalna – Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne

PL

Stronie 115 – 123

Maşină de afânat solul / Pentru aerisirea gazonului

Instrucţiuni originale – Securitatea în lucru – Piese de schimb

RO

pag. 124 – 131

Vertikalskärare / Gräsmatteluftare

Bruksanvisning i original – Säkerhetsanvisningar – Reservedelar

S

Sidan 132 – 139

Vertikutátor / Prevzdušňovač tráv

Originálny návod na použitie – Bezpečnostné pokyny – Náhradné dielce

SK

Strana 140 – 147

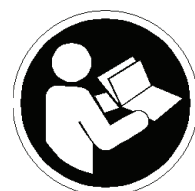
Rahljalnik zemlje /

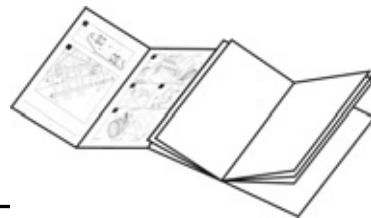
Prezračevalnik za travnate površine

Izvirna navodila – varnostni napotki – nadomestni deli

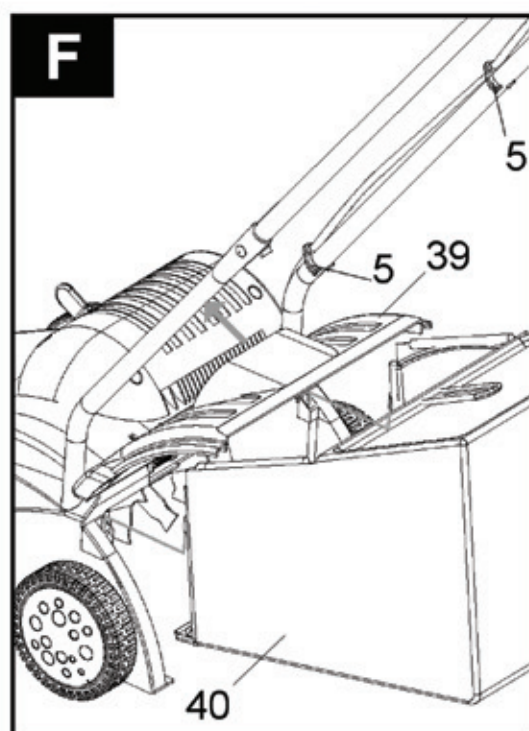
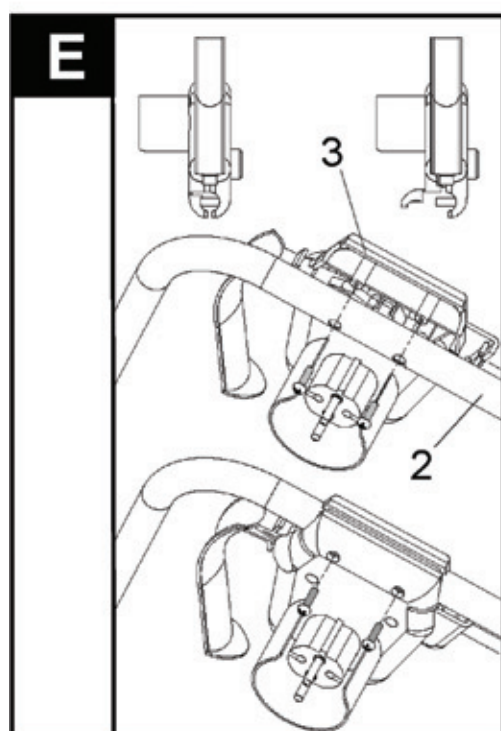
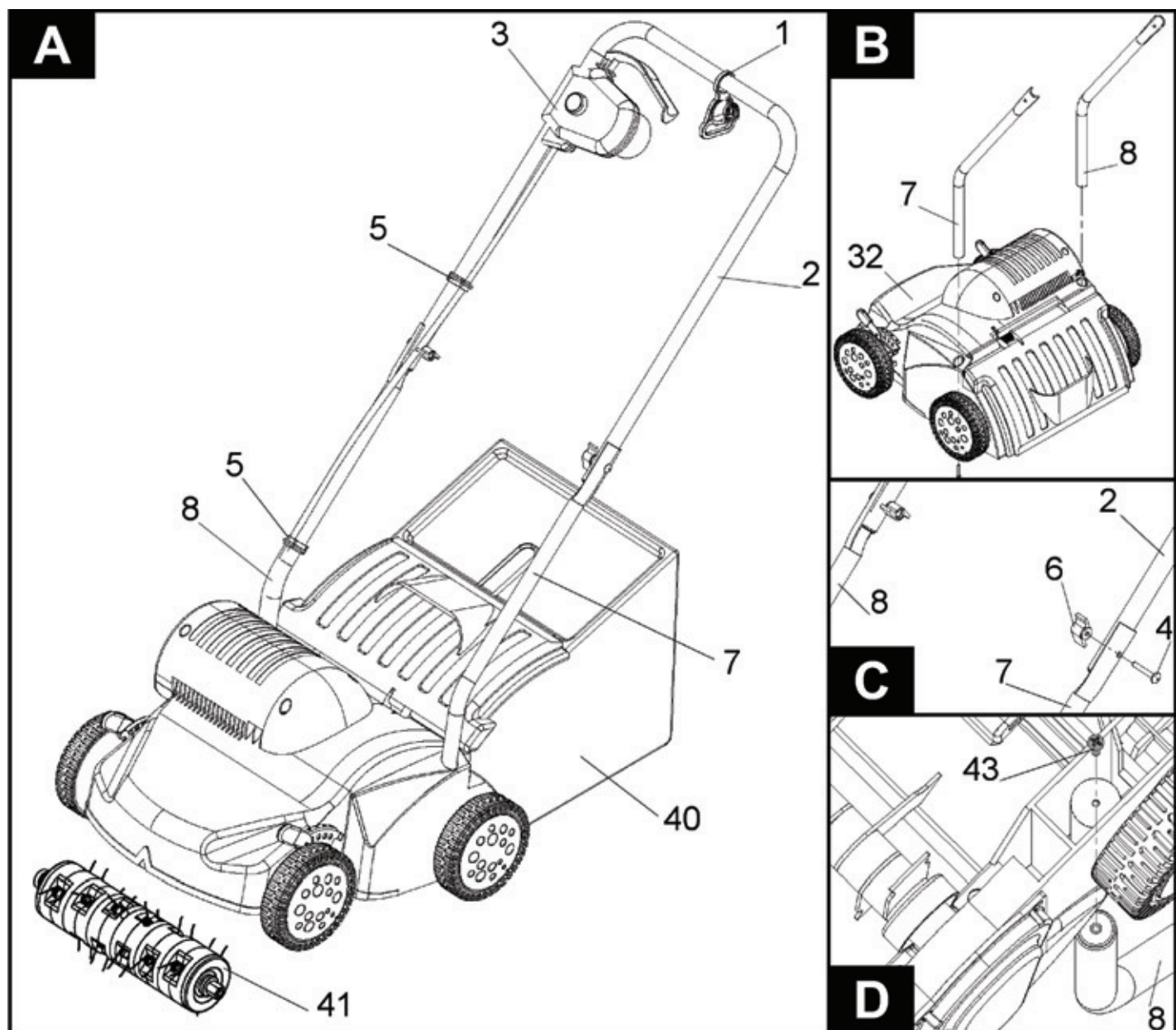
SLO

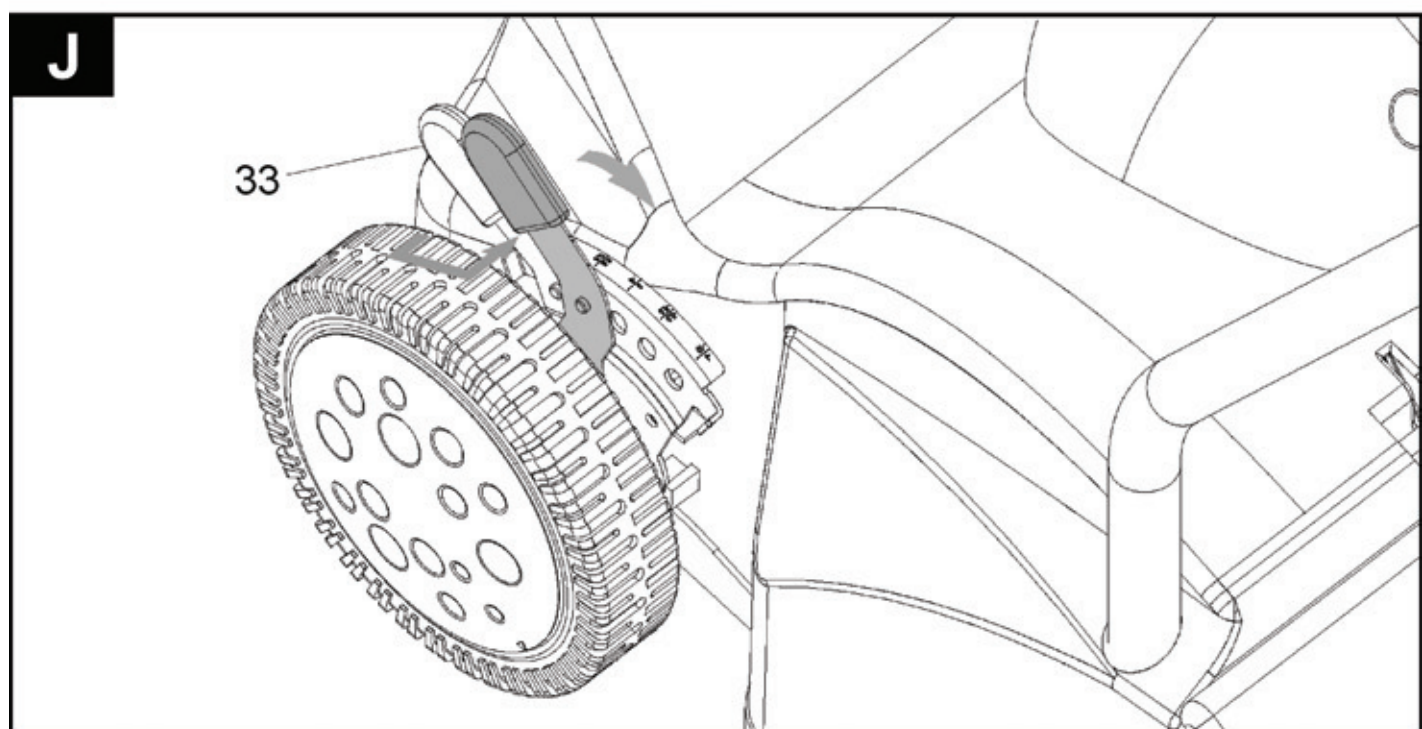
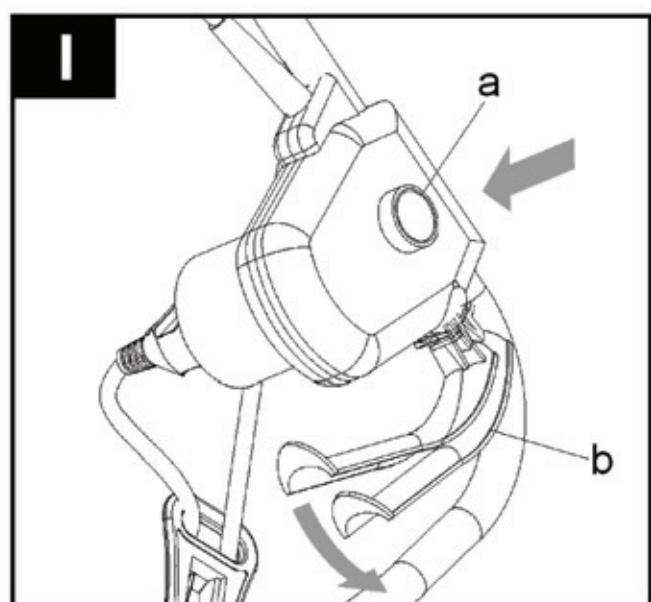
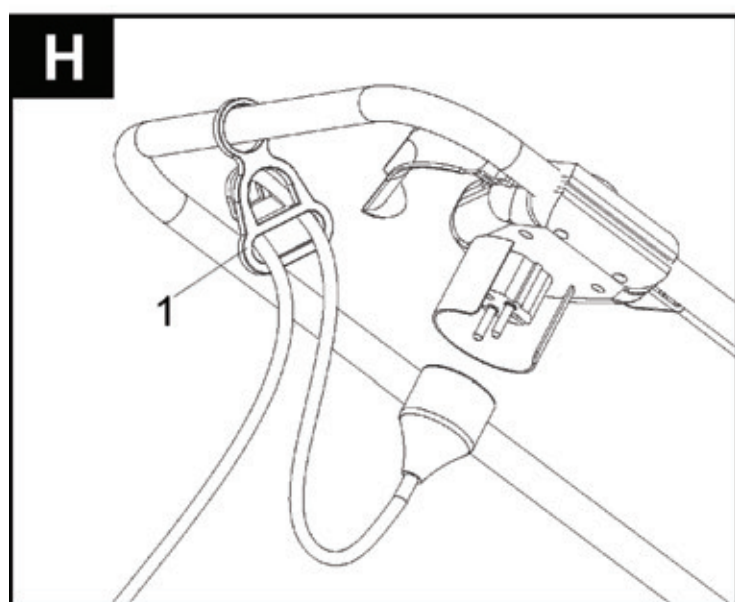
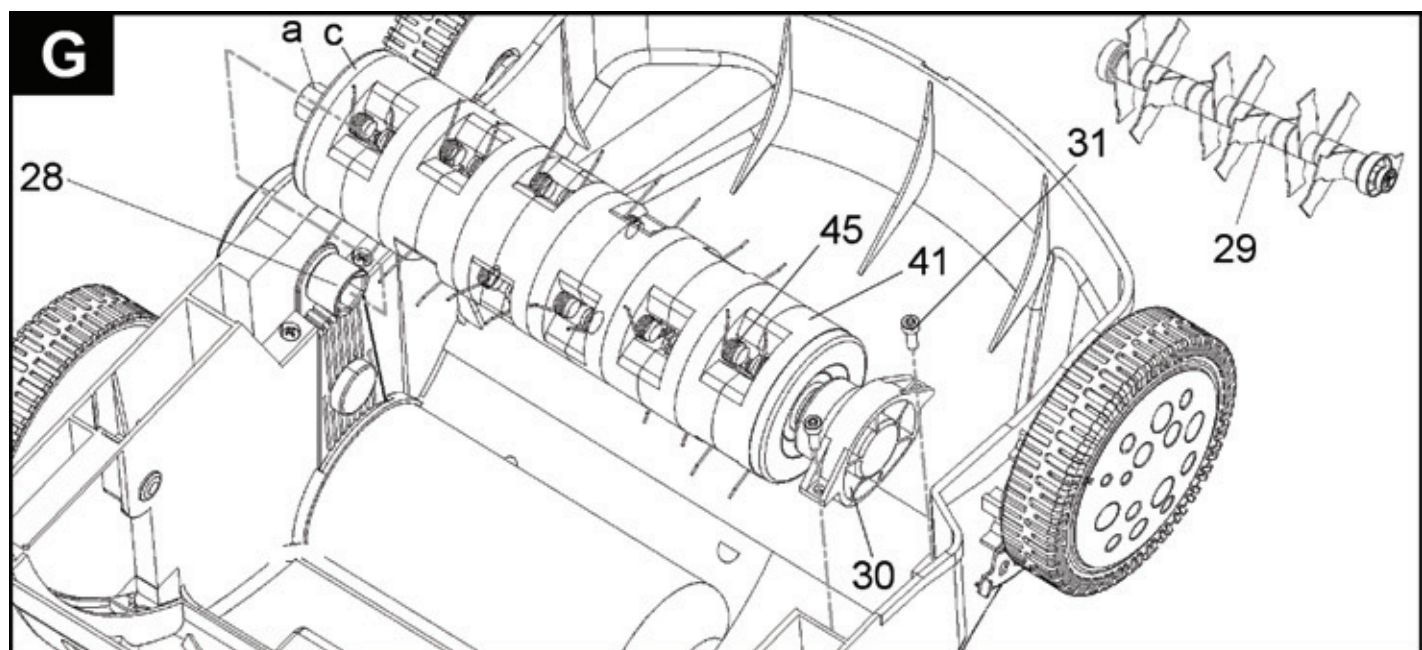
Stran 148 – 155

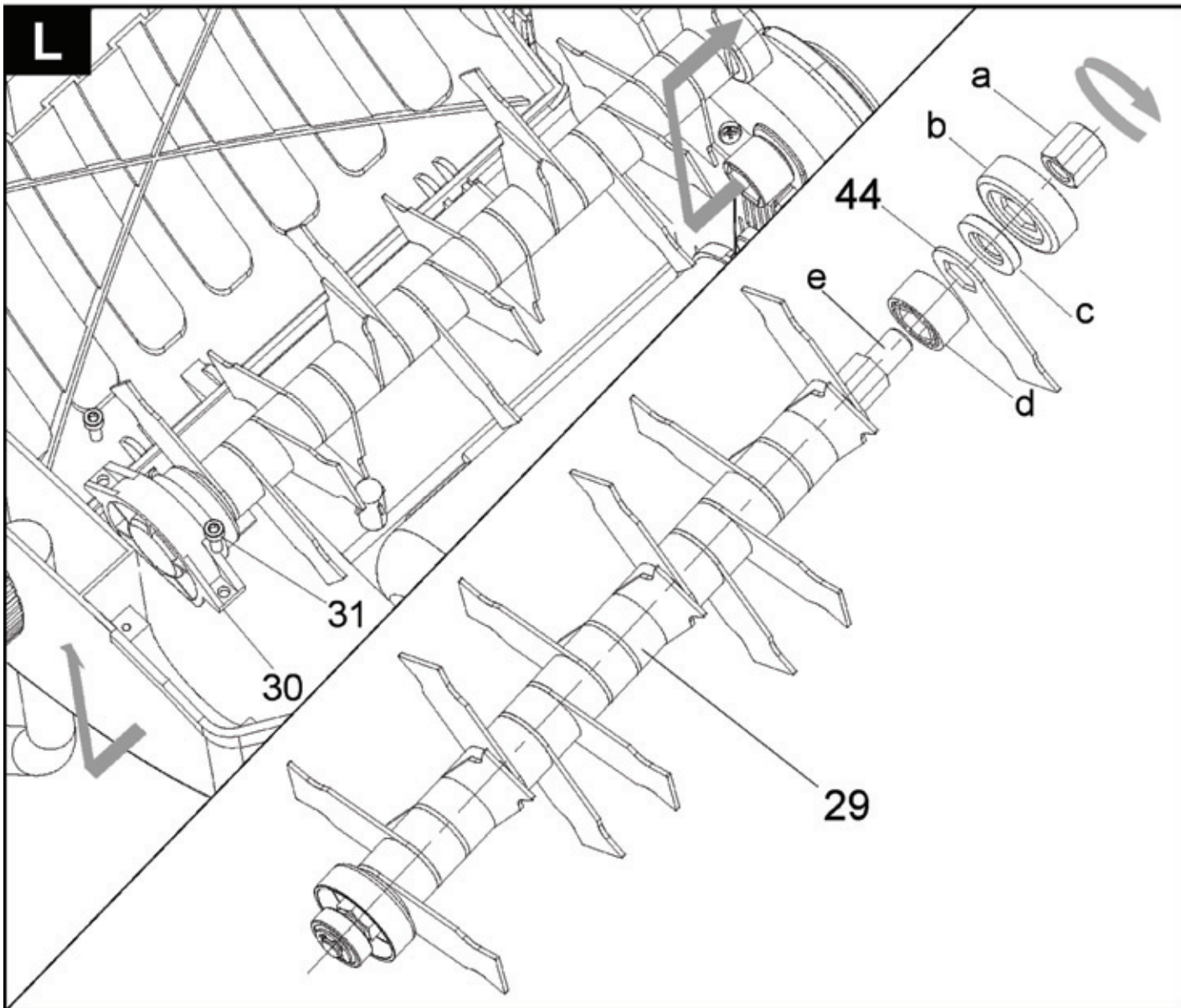
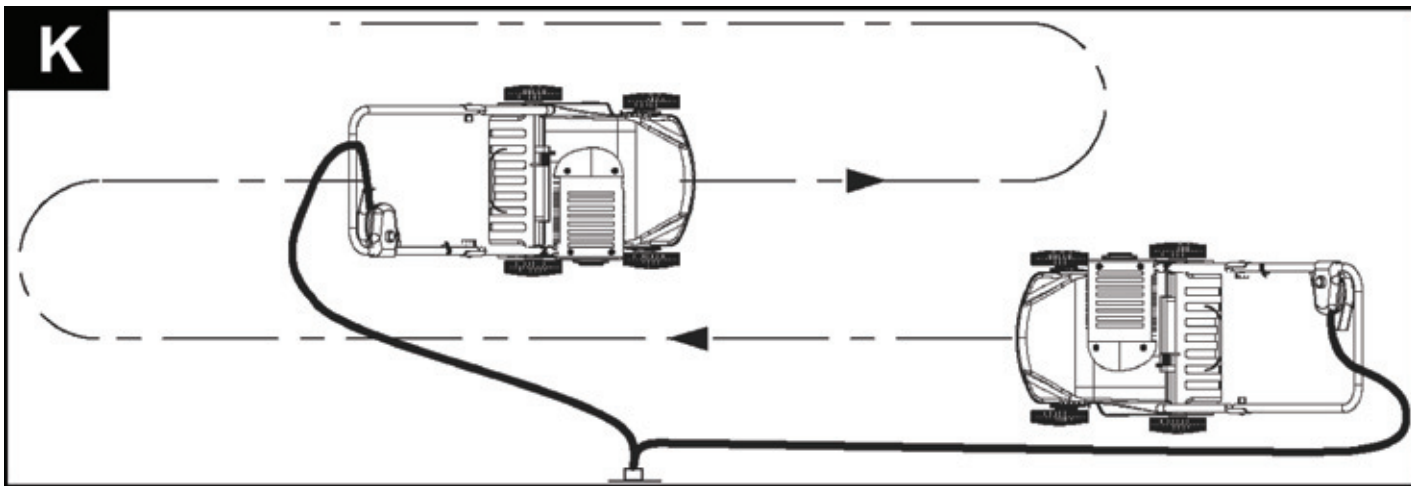




- D** Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben. Bewahren Sie die Anleitung für künftige Verwendungen auf.
- GB** Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembled the machine as described here. Keep the instructions in a safe place for future use.
- F** Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite. Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.
- BG** Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано. Запазете ръководството за бъдещо ползване.
- CZ** Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smootování. Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet. Ør opbevares til senere anvendelse.
- FIN** Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla. Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- GR** Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα προτού διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, μελετήσετε όλες τις σημειώσεις και συναρμολογήσετε το μηχάνημα σύμφωνα με την περιγραφή του παρόντος. Κρατήστε το παρόν έντυπο με τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
- H** A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást útmutatót el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze. Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.
- HR** Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano. Uputu spremite za buduću uporabu.
- I** La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto. Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- N** Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives. Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd. Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.
- PL** Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia. Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
- RO** Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii. Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.
- S** Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete. Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali to navodilo, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano. Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.









- D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- GB** Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling. According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
- F** Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.
- BG** Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда.
Според европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.
- CZ** Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.
Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.
- DK** Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse. I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.
- FIN** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2002/96/EG mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.
- GR** Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε για τη διάθεση των συσκευών, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας σε μια κατάλληλη εταιρία ανακύκλωσης.
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με παλαιές ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές, δεν απαιτείται πλέον η ξεχωριστή περισυλλογή ηλεκτρικών συσκευών που λειτουργούν ακόμα, για να διοχετευθούν σε φιλική προς το περιβάλλον επαναχρησιμοποίηση.
- H** A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba.
Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.
- HR** Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša.
U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.
- I** Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.
- N** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsaffallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk. I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.
- NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.
- PL** Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.
Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
- RO** Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatul, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.
Conform Directivei Europene 2002/96/EG referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.
- S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.
Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
- SK** Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice EU 2002/96/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivito zhromažďovať a dodávať k ekologické recyklácii.
- SLO** Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.
V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.

Inhalt

Konformitätserklärung	6
Lieferumfang	6
Betriebszeiten	6
Symbole Gerät	6
Symbole der Betriebsanleitung	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Restrisiken	7
Sicheres Arbeiten	7
Zusammenbau	9
Inbetriebnahme	9
Einstellen der Arbeitstiefe	10
Arbeitshinweise	10
Arbeiten mit dem Vertikutierer	10
Arbeiten mit dem Rasenlüfter	11
Wartung und Reinigung	11
Transport	12
Lagerung	12
Mögliche Störungen	12
Technische Daten	13
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	14
Garantie	14

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie
2006/42/EG

Hiermit erklären wir

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Vertikutierer / Rasenlüfter Typ VT 32
Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2004/108/EG, 2006/95/EG und 2000/14/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

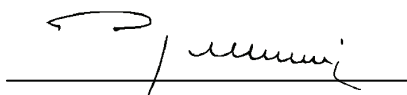
Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang V

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} 96 dB (A).

Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 97 dB (A).

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Lieferumfang A

 Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

1 vormontierte Geräteeinheit	1 Fangsack (40) - teilweise Sonderzubehör
1 Bügelbefestigung links (7)	
1 Bügelbefestigung rechts (8)	1 Schraubenbeutel
1 Griffbügel (2)	1 Kabelzugentlastung (1)
1 Lüfterwalze (41) - teilweise Sonderzubehör	2 Kabelhalter (5)
	1 Betriebsanleitung

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Vertikutierer / Rasenlüfter in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20.00 bis 7.00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.		Netzkabel von den Zinken bzw. Messern fernhalten. Die Zinken bzw. Messer können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
	Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.		Scharfe Arbeitswerkzeuge. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen.
	Achtung, Walze läuft nach!		Achtung vor rotierenden Messern bzw. Zinken. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft.



Augen- und Gehörschutz tragen.



Vor Feuchtigkeit schützen.

Symbole der Betriebsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Vertikutierer / Rasenlüfter ist für das Rechen und Vertikutieren von Rasen sowie für die Aufnahme von Laub auf Rasen im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
- Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
-  Der Vertikutierer / Rasenlüfter darf nicht verwendet werden:
 - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern
 - zum Einebnen von Bodenunebenheiten (z. B. Maulwurfshügel)
 - als Motorhacke
 - auf gepflasterten oder geschotterten Flächen
 Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Vertikutierer / Rasenlüfter schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an der Vertikutierwalze.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten



Bei unsachgemäßem Gebrauch können Vertikutierer / Rasenlüfter gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.



Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.



Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut, und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen dürfen das Gerät nicht bedienen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
 - Schutzbrille
 - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
 - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
 - Lange Hosen zum Schutz der Beine
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht barfußig oder in leichten Sandalen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
 - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
 - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Betreiben Sie das Gerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.
- Entfernen Sie vor dem Schneiden alle Fremdkörper (z.B. Steine, Äste, Draht, usw.). Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät bitte aus und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen (z. B. ohne Prallschutzbleche und/oder Fangeinrichtung) und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Ändern Sie nicht die Drehzahl des Motors, denn diese regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehende Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Achten Sie vor Einschalten des Motors darauf, dass Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Beim Einschalten des Motors das Gerät nicht kippen, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehenden Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf nassem Gras für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Vertikutieren Sie an schrägen Flächen quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Schieben Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. Ziehen Sie ihn nicht zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht:
 - hochheben und herumtragen
 - den Prallschutz nicht anheben
- Achtung! Das Werkzeug läuft nach! Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Achten Sie darauf, dass der Prallschutz geschlossen ist, bzw. der Fangsack (teilweise Sonderzubehör) angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze steht, wenn Sie:
 - den Vertikutierer kippen
 - Flächen, die nicht mit Gras bepflanzt sind, überqueren
 - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
 - Transport und Lagerung
 - Messerwechsel
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
 - wenn der Vertikutierer ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
 - wenn Sie mit dem Vertikutierer auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Dazu gehört auch der Fangsack, wenn vorhanden.
 - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Pflegen Sie Ihren Vertikutierer / Rasenlüfter mit Sorgfalt:
 - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
 - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
 - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften



Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m

- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer sicheren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon vertikutiert wurde. **K**
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen. Eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Beschädigte Netzanschlussleitungen müssen durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Zusammenbau

Griffbügel

- Schieben Sie die linke und rechte Bügelbefestigung (7 und 8) in das Gehäuse (32). **B**

- Schieben Sie die Kabel-Zugentlastung (1) auf den Griffbügel (2). **A**
- Verbinden Sie die Teile 7 und 8 mit 2, indem Sie auf beiden Seiten die mitgelieferten Schrauben (4) und Flügelmutter (6) anbringen. **C**
- Befestigen Sie das Schiebegegestänge auf der Unterseite des Gehäuses mit 2 mitgelieferten Schrauben (31). Schrauben Sie sie mit einem Schraubendreher gut fest. **D**

Schalter-Stecker-Kombination **E**

- Öffnen Sie die Abdeckung des Sicherheitsschalters (3).
- Schieben Sie die Schalter-Stecker-Kombination so auf den Griffbügel (2), dass die Löcher auf der Schalter-Stecker-Kombination mit denen auf dem Griffbügel übereinstimmen.
- Schließen Sie die Abdeckung und befestigen Sie den Schalter mit Hilfe der 2 mitgelieferten Schrauben.
- Befestigen Sie das Kabel an den 2 mitgelieferten Kabelhaltern (5). Achten Sie darauf, dass das Kabel genügend Spiel hat. **F**

Fangsack - teilweise Sonderzubehör **F**

- Ziehen Sie den Prallschutz (39) nach oben und halten Sie ihn fest.
- Befestigen Sie den Halter des Fangsackes (40) an den Haken am Gehäuse (32).

Einbau der Lüfterwalze – teilweise Sonderzubehör **G**

Soll das Gerät als Rasenlüfter eingesetzt werden, muss die Vertikutierwalze (29, siehe Gerätebeschreibung) gegen die Lüfterwalze (41) ausgetauscht werden.



Vor dem Auswechseln der Walzen:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen



Beim Walzenwechsel Schutzhandschuhe tragen. Verletzungsgefahr!

- Lösen Sie die Zylinderschrauben (31) am Lagersitz (30).
- Heben Sie die Vertikutierwalze am Lagersitz an und ziehen Sie sie heraus.
- Schieben Sie den Sechskantansatz (a) der Lüfterwalze in die Antriebsöffnung (28).
- Befestigen Sie den Lagersitz (30) wieder mit den Schrauben (31).

i Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge

Anbringen des Verlängerungskabels

1. Stecken Sie die Kupplung des Verlängerungskabels auf den Stecker der Schalter-Stecker-Kombination.
2. Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (1) und hängen Sie es ein.
3. Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

 Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine Rasenfläche mit niedriger Wuchshöhe gestellt haben

Einschalten

1. Kippen Sie den Vertikutierer leicht zu sich hin, so dass sich die Vorderräder über dem Boden befinden.
2. Drücken Sie den Sicherheitsknopf (a) und halten Sie ihn gedrückt.
3. Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff (b) zum Griffbügel hin.
4. Der Vertikutierer startet und die Vertikutierwalze kann sich frei drehen
5. Lassen Sie jetzt den Sicherheitsknopf los.

Ausschalten

Lassen Sie den Schaltergriff los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.

 Lassen Sie den Schaltergriff los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. Verletzungsfahr!

Einstellen der Arbeitstiefe



Vor dem Einstellen der Arbeitstiefe:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten

1. Ziehen Sie den Arretierhebel heraus.
2. Schieben Sie ihn zu der gewünschten Position.
3. Lassen Sie den Arretierhebel wieder einrasten.
4. Stellen Sie an beiden Rädern die gleiche Arbeitstiefe ein.

Position (von hinten)	Arbeitstiefe	
	Vertikutierer	Rasenlüfter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Stellen Sie die Arbeitstiefe entsprechend den Gras- und Bodenverhältnissen an den beiden Laufrädern ein.

Empfohlene Arbeitstiefen:

	Position
Regelmäßig vertikutierter, weicher Boden; steinfrei	5
selten vertikutierter, vermooster Boden; steinig	3 / 4
Ungepflegter, stark vermooster Boden; steinig	1 / 2

 Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein, wenn der Motor überlastet wird (Motordrehzahl sinkt und Motorgeräusch verändert sich).
Beispiel: eingestellte Arbeitstiefe 5 → ändern in 4

Arbeitshinweise

 Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - die Arbeitswerkzeuge und Bolzen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
 - die Walze und Messer in ordnungsgemäßem Zustand sind (siehe „Messer wechseln“)
 - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
 - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.

 Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.

Vibrationen

 Wenn Personen mit Blutkreislaufstörungen zu oft Vibrationen ausgesetzt werden, können Schädigungen am Nervensystem oder an Blutgefäßen auftreten.

Sie können die Vibrationen reduzieren:

- durch kräftige, warme Arbeitshandschuhe
- Verkürzung der Arbeitszeit (mehrere lange Pausen einlegen)

Gehen Sie zum Arzt, wenn Ihre Finger anschwellen, Sie sich unwohl fühlen oder die Finger gefühllos werden.

Arbeiten mit dem Vertikutierer

Vertikutieren

 Mit der Vertikutier-Walze kann das Gerät als Vertikutierer zur Beseitigung von Verfilzungen und Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling und im Herbst zu vertikutieren.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Vertikutierwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Vertikutieren gemäht werden (kürzer als 4 cm).

i Vertikutieren Sie nicht, wenn der Rasen frisch eingesät, nass oder zu trocken ist.

- Stellen Sie den Vertikutierer an die Rasenkante in der Nähe der Steckdose.
- Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende bereits vertikutierte Seite. **K**
- Wählen Sie die Arbeitstiefe entsprechend dem Zustand des Rasens (siehe „Einstellen der Arbeitstiefe“)
- Achten Sie darauf, den Vertikutierer nicht zu überlasten.

i Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgeschall verändert sich.

- ➔ Halten Sie an und lassen Sie den Schaltergriff los
- ➔ Warten Sie, bis die Vertikutierwalze still steht
- ➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein

- Führen Sie den Vertikutierer in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über Ihren Rasen.

i Wenn Sie den Vertikutierer zu lange an einer Stelle laufen lassen, wird die Grasnarbe verletzt.

- Gehen Sie bei ungepflegtem, stark vermoostem Rasen noch einmal quer zu den Bahnen, stellen Sie dann die Arbeitstiefe auf eine höhere Position (Z.B. von 4 auf 3)
- Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an besonders steilen Abhängen.
- Leeren Sie den Fangsack, wenn er voll ist, um zu verhindern, dass die Messer blockieren und der Motor überlastet wird.
- Mähen Sie den Rasen nach dem vertikutieren noch einmal.
- Säen Sie nach dem vertikutieren eventuell entstandene kahle Stellen nach.
- Düngen Sie den Rasen erst, wenn frischer Grassamen angewachsen ist.

! Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).

Arbeiten mit dem Rasenlüfter

Lüften

i Mit der Lüfterwalze (teilweise Sonderzubehör) kann das Gerät als Rasenlüfter zur Beseitigung von Gras und Moos sowie zur Durchtrennung von flachwurzeln dem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen je nach Zustand alle 6 – 8 Wochen zu lüften.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Lüfterwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Lüften gemäht werden (ca. 2 cm).

- Setzen Sie die Lüfterwalze ein (siehe Zusammenbau)
- Bekämpfen Sie das Moos vor dem Lüften mit einem handelsüblichen Mittel.

- Gehen Sie nach der unter „Vertikutieren“ beschriebenen Arbeitsweise vor.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Um sich zu vergewissern, dass das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist, überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie

- lose Befestigungen (Muttern, Schrauben, Bolzen)
- Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile
- abgenutzte oder beschädigte Bauteile

Wartung



Messer wechseln **L**

Abgenutzte Messer führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Messer. Falls erforderlich, lassen Sie die Messer von einem Experten schärfen oder durch neue ersetzen.



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

i Die Messer sind wendbar. Um die Messer zu wenden, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Lösen Sie die Schrauben (31) am Lagersitz (30).
2. Nehmen Sie die Vertikutierwalze (29) heraus.
3. Lösen Sie Sechskantmutter (a) und nehmen Sie die Abdeckkappe (b), den Flansch (c), die Messer (44) und die Distanzringe (d) von der Achse (e) ab.
4. Wenden Sie die Messer oder setzen Sie neue ein und bauen Sie die Walze in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.
! Wechseln Sie abgenutzte oder beschädigte Messer nur im ganzen Satz, um eine Unwucht zu vermeiden!
5. Ziehen Sie die Sechskantmutter wieder fest und setzen Sie die Walze in das Gerät ein.

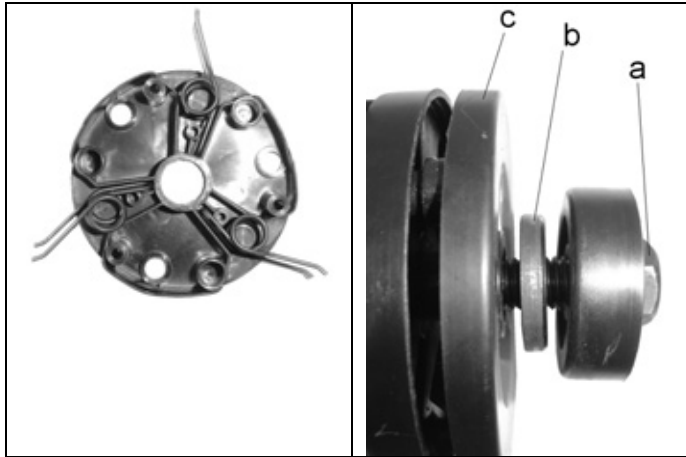


Federn wechseln **G**

Um die Federn auszuwechseln, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Lösen Sie die Schrauben (31) am Lagersitz (30).
2. Nehmen Sie die Lüfterwalze (41) heraus.
3. Lösen Sie die Sechskantmutter (a) und nehmen Sie die Scheibe (b) und die Abdeckkappe (c) ab.
4. Setzen Sie neue Federn (45) ein und bauen Sie die Walze in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

 Achten Sie auf die richtige Lage der Federn.



5. Ziehen Sie die Sechskantmutter wieder fest und setzen Sie die Walze in das Gerät ein.

Reinigung

 Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.

- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.
- Entleeren und reinigen Sie gegebenenfalls den Fangsack.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Vertikutier- oder Lüfterwalze.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Gras und Schmutz.
- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

Transport



Vor dem Transportieren Netzstecker ziehen.

Auch bei abgestelltem Motor kann die Walze beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden. Stellen Sie deshalb die Arbeitstiefe der Walze zum Transport auf Position 1.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
 - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

 Niemals Fett verwenden!

 Um das Gerät platz sparend zu lagern, können Sie den Griffbügel abklappen. Lösen Sie dazu die Flügelmuttern (6) soweit, dass sich der Griffbügel (2) auf das Gehäuse herunterklappen lässt. 

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

 Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

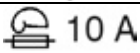
Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht.	➡ Kein Strom oder Stromausfall	➡ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	➡ Verlängerungskabel defekt	➡ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➡ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➡ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
	➡ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Arbeitstiefe zu groß ➡ Arbeitstiefe verringern 2. Walze blockiert ➡ entfernen Sie die Blockierung 3. Gras zu hoch ➡ Mähen Sie das Gras ➡ Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	➔ Verlängerungskabel defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➔ Interner Fehler	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Ein-/Ausschalter defekt	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Ungewöhnliche Geräusche	➔ Walze ist blockiert	➔ Entfernen sie die Blockierung
	➔ Zahnriemen rutscht	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	➔ Ziehen Sie alle Teile fest an, wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.
Ungewöhnliche Vibrationen	➔ Schneidmesser beschädigt oder stumpf	➔ siehe „Messer wechseln“
	➔ Arbeitstiefe zu groß	➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
	➔ Rasen zu hoch	➔ Mähen Sie vor dem Vertikutieren den Rasen
Unbefriedigendes Vertikutierungsergebnis	➔ Arbeitstiefe zu gering	➔ Stellen Sie eine größere Arbeitstiefe ein
	➔ Stumpfe Messer	➔ siehe „Messer wechseln“
	➔ Auswurföffnung blockiert	➔ Entleeren Sie den Fangsack und beseitigen Sie die Blockierung

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

☎ 0 23 82 / 8 92 – 58 oder 0 23 82 / 8 92 – 65

Technische Daten

Typenbezeichnung		VT 32
Model		VT 32
Motorleistung P_1		1300 W S6 – 40%
Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Absicherung	 10 A	10 A träge
Leerlaufdrehzahl n_0		2500 min ⁻¹
Arbeitsbreite		32 cm
Arbeitstiefe Vertikutierer		-10 – 4 mm in 5 Stufen
Arbeitstiefe Rasenlüfter		-4 – 10 mm in 5 Stufen
Fangsackvolumen		35 l
Hand-Arm-Vibration (Gemessen nach EN 786)		2,93 m/s ²
Schalldruckpegel L_{PA} (nach 2000/14/EG)		78 dB (A)
Schallleistungspegel L_{WA} (nach 2000/14/EG)		gemessener Schallleistungspegel 96 dB (A) garantierter Schallleistungspegel 97 dB (A)
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Gewicht		ca. 10,5 kg
Schutzklasse		II

Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste



Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.		Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Kabel-Zugentlastung	380950		23	Arbeitstiefeneinstellung links kpl.	380964
2	Griffbügel			24	Laufgrad	380965
3	Schalter-Stecker-Kombination (VDE)	380951		27	Radabdeckung	380966
3	Schalter-Stecker-Kombination (Ausführung Schweiz / CH)	380946		29	Vertikutierwalze kpl. mit Messern	380967
4	Schraube M 6 x 45	390143		30	Lagersitz	
5	Kabelhalter	380953		31	Zylinderschraube M 5 x 16	380979
6	Flügelmutter M6	380954		32	Gehäuse	
7	Bügelbefestigung links			33	Arbeitstiefeneinstellung rechts kpl.	380969
8	Bügelbefestigung rechts			36	Radwelle	380970
9	Motorabdeckung	380955		37	Achse	380971
11	Motor kpl.	380956		38	Feder	380972
14	Lager 608 Z	380957		39	Prallschutz	380973
15	Welle	380958		40	Fangsack (teilweise Sonderzubehör)	380974
16	Riemenrad	380959		41	Lüfterwalze kpl. mit Federn (teilweise Sonderzubehör)	380981
17	Riemen (12 mm)	380960		42	Sicherheitsaufkleber	380975
18	Riemenrad	380961		43	Schraube ST 4,8 x 22	401422
19	Sicherungsring			44	Messersatz (18 Messer)	380978
21	Lager 6000Z	380962		45	Federsatz (18 Federn)	380980
22	Riemenrad	380963		46	Riemen (14 mm)	380948

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Contents

Declaration of conformity	15
Extent of delivery	15
Operating times	15
Symbols machine	15
Symbols used in the operating instructions	16
Normal intended use	16
Residual risks	16
Safety instructions	16
Assembly	18
Start-up	18
Setting the work depth	18
Working instructions	19
Working with the scarifier	19
Working with the lawn aerator	19
Maintenance and care	20
Transport	20
Storage	20
Possible faults	21
Technical data	21
Description of device / Spare parts	22
Guarantee	22

EC Declaration of Conformity

according to EC directive:
2006/42/EC

We,
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Scarifier / Lawn aerator Type VT 32
Serial number: see last page

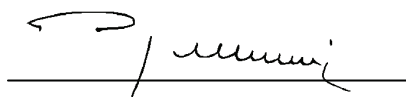
is conform with the above mentioned EC directives as well as with
the provisions of the guidelines below:

2004/108/EC, 2006/95/EC and 2000/14/EC.

Following harmonized standards have been applied:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V.
Measured level of the acoustic output L_{WA} 96 dB (A).
Guaranteed level of the acoustic output L_{WA} 97 dB (A).

Keeping of technical documents at:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, management

Extent of delivery A

 After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

- 1 Pre-assembled device
- 1 Hoop mount left (7)
- 1 Hoop mount right (8)
- 1 Handle hoop (2)
- 1 Aerator drum (41) – optional accessory, if applicable
- 1 Grass catching bag (40) – optional accessory, if applicable
- 1 Screw bag
- 1 Cable strain relief (1)
- 2 Cable brackets (5)
- 1 Operating manual

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Symbols machine

	Carefully read operator's manual before handling the machine.		Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
	Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running. Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.		Keep the mains cable free from the tines or blades. Tines or blades may damage the cables and cause contact with live parts.
	When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug.		The tools are very sharp. Do not cut in your fingers or toes.
	Caution! Blades run after!		Beware of rotating blades or tines. Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running.
	Wear eye and ear protection.		Protect against moisture.

Symbols Operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Proper use

- The scarifier / lawn aerator is suitable for raking and scarifying lawns as well as collecting leaves on lawns in the private home and hobby garden.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry. The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
- The scarifier / lawn aerator may not be used:
 - to trim bushes, hedges and shrubs
 - to level uneven grounds (e.g. mole hills)
 - as power tiller
 - on plastered or gravelled areas

Risk of injuries existing!

- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications on the scarifier / lawn aerator exclude a liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.
- Risk of injury of fingers and hands during assembly and cleaning activities on the scarifier drum.
- Stones and soil may be thrown off.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safety instructions

⚠ Scarifiers / lawn aerators can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

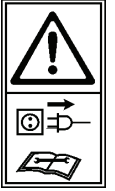
i Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

i Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Do not use the device for purposes it is not intended for (see "Intended use").
- Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
- Within his area of work the operator is responsible for third parties.
- Children and young persons under 16 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.
- Physically, sensorially or mentally handicapped persons or persons who have no relevant experience and/or knowledge are not allowed to operate the device, unless a person responsible for their safety supervises them or instruct them on how to use the device.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the device.
- Keep bystanders and animals away from your working area. Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
- Never leave the device unattended.
- Wear protective clothing:
 - safety goggles
 - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))

- Wear suitable work clothes:
 - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
 - Solid shoes or boots with a nonskid sole
 - Trousers to protect the legs
- Do not work with the device barfooted or only with thongs on your feet.
- Take into consideration environmental influences:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the device to rain.
 - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
 - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good illumination.
 - Do not operate the device when the grass is wet, if possible.
- Before trimming, remove all foreign objects (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
- If you come across to foreign objects, please power off the device and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not overload the device! You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment (not without impact guard and/or catching bag) and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Do not modify the device or parts of the device respectively.
- Before turning on the motor, make sure that your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If not absolutely necessary, do not tilt the device when starting the motor. If it is necessary only tilt the device to the required extent and only lift the side which is averted to the operator.
- Never keep hands or feet close to or under rotating parts. Keep away from the ejection slot.
- Pay attention to sure footing especially when working on slopes or on wet grass and keep your balance at all times. Guide the device only a walking speed.
- Do not thatch on steep slopes.
- When thatching on slopes, always work perpendicular to the slope and never up and down.
- Be especially careful when changing the operating direction on a slope.
- Observe the safety distance given by the handle bar.
- Always push the device forward while it is operating. Do not pull it to yourself or behind you.
- While the motor is running, do not
 - lift or carry the device about
 - lift the impact guard
- Caution! The tool runs after. Do not try to slow down the tool by hand.
- Pay attention that the impact guard is closed or that the grass catching bag (optional accessory, if applicable) is attached.
- Turn off the device and wait until the drum has stopped when
 - tilting the scarifier
 - crossing areas not planted with grass
 - transporting the device to and from the work area

- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - Removing malfunctions and blockages
 - transport and storage
 - Blade replacement
 - leaving unattended (even during short interruptions)
 - when the scarifier begins to exhibit unusual vibrations
 - when you have hit an obstacle with the scarifier.
- Do not wash down device with water. (origin of danger electric current).
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Check the machine for possible damage:
 - Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function. This includes also the grass catching bag if available.
 - Check if parts are damaged or defective. All parts must be properly mounted and meet all conditions to ensure flawless operation.
 - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Maintain your scarifier / lawn aerator with care:
 - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
 - Make sure that the ventilation apertures are free.
 - Keep handles free of oils and grease.
 - Follow the maintenance instructions.



Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
 - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been thatched. 
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against electric shocks. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do never connect a damaged cable to the mains. Do not touch a damaged cable before it is disconnected from the mains. A damaged cable may cause contact with live parts.

- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

 The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 Damaged mains leads must be replaced by the manufacturer or one of their service workshops or a similar qualified person to prevent dangers.

 Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

 Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Assembly

Handle hoop

- Push the left and the right hoop mount (7 and 8) into the housing (32). **B**
- Push the cable strain relief (1) on the handle hoop (2). **A**
- Connect parts 7 and 8 with 2 by mounting the supplied screws (4) and wing nuts (6) on both sides. **C**
- Mount the slide linkage to the bottom of the housing using the 2 screws (31) supplied. Tighten then firmly with a screw driver. **D**

Switch-plug unit **E**

- Open the cover of the safety switch (3).
- Push the switch-plug unit on the handle hoop (2) until the holes on the switch-plug unit align with those on the handle hoop.
- Close the cover and mount the switch using the 2 screws supplied.
- Mount the cable on the two cable brackets (5) supplied. Make sure that the cable has enough free motion. **F**

Grass catching bag – optional accessory, if applicable **G**

- Pull the impact guard (39) up and hold it.
- Mount the holder of the grass catching bag (40) to the hook on the housing (32).

Installing the aerator drum - optional accessory **G**

If the device shall be used as lawn aerator, the scarifier drum (29, see device description) must be exchanged against the aerator drum (41).



Before exchanging the drums:

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug



Wear protective gloves when exchanging the drums. Risk of injury!

- Loosen the pan head screws (31) at the seat of the bearing (30).
- Lift the scarifier drum at the seat of the bearing and pull it out.

- Push the hexagonal protrusion (a) of the aerator drum into the drive opening (28).
- Remount the seat of the bearing (30) using the screws (31).

 To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

Start-up

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Connect the machine via a circuit breaker switch (residual-current-operated circuit switch) 30 mA.

- Use connecting or extension cables up to a length of 1.5 m featuring a core cross section of at least 25 mm².

Mounting of the extension cable **H**

1. Plug the female connector of the extension cable on the male connector of the switch-connector combination.
2. Thread the extension cable through the strain relief (1) as a loop and hang it up.
3. Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching on

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.

 Start the device only after you have placed it on a low-growth lawn area.

Switching on **I**

1. Tilt the scarifier slightly towards you so that the front wheel are above the ground.
2. Push the safety button (a) and keep it depressed.
3. Next, pull the switch lever (b) toward the handle hoop.
4. The scarifier starts and the scarifier drum can rotate freely.
5. Now release the safety button.

Switching off

When you release the switch lever it returns automatically to its original position.

Motor protection

The motor is equipped with a protective circuit breaker and switches off automatically in case of overloading. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.

 Release the switch lever because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down. Risk of injury!

Setting the work depth **J**



Before settings the work depth:

- switch off device
- wait until the drum is stationary

1. Pull out the stop lever.
2. Push it to the desired position.
3. Allow the stop lever to catch again.
4. Set the same work depth at both wheels.

Position (from rear)	Work depth	
	Scarifier	Lawn aerator
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Set the work depth according to the grass and ground conditions at both running wheels.

Recommended work depths:

	Position
Regularly scarified soft ground; without stones	5
Seldom scarified mossy ground; with stones	3 / 4
Uncultivated very mossy; with stones	1 / 2

! Set a lower work depth when the motor is straining (motor speed drops and motor noise changes).
Example: Work depth set to 5 → change to 4

Working instructions

! Before commencing work, ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
- Before starting your work make sure that:
 - the tools and bolts are not worn or damaged. To avoid any unbalance worn or damaged tools and bolts must only be replaced as a whole set.
 - drum and blades are in proper condition (see "blade replacement")
 - all screw connections are tight
 - no other persons or animals stay within the working area,
 - you can always step back without any barriers,
 - you have always a secure standing position.

! Always keep your hands and feet at a safe distance to the rotating tool.

Vibration

! If persons who have blood circulation problems are too often exposed to vibrations damages to the nervous system or to blood vessels may occur.

You can reduce vibrations

- by thick and warm working gloves,
- shorter working time (have longer breaks).

See a doctor if your fingers swell, you don't feel well or your fingers become numb.

Working with the scarifier

Scarifying

! Using the scarifier drum, the device can be used as scarifier to remove mats and mosses in the lawn and to cut through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend scarifying the lawn in spring and autumn.

To achieve good results and to extend the life of the scarifier drum, the lawn should be mowed before scarifying (shorter than 4 cm).

i Do not scarify when the lawn has been freshly sown or when it is wet or too dry.

- Place the scarifier at the edge of the lawn near the receptacle. Move the cable after each turn to the opposite already scarified side. **K**
- Select the work depths according to the condition of the lawn (see "Setting the work depth").
- Make sure not to place excessive strain on the scarifier.

i In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.

- Stop and release the switch lever
- Wait until the scarifier drum stands still
- Set a lower work depth

- Move the scarifier at an appropriate uniform speed in straight lines across the lawn.

i The lawn surface will be damaged if you let the scarifier run too long at one spot.

- In case of uncultivated very mossy lawn, move once more across to the rows setting the work depth then to a higher position (e.g. from 4 to 3)
- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not scarify on steep slopes.
- Empty the grass catching bag when it is full to prevent the blades from being blocked and subsequently the motor from being overloaded.
- Mow the lawn once more after scarifying.
- Reseed blank spots that may have developed after scarifying.
- Fertilize the lawn only after fresh grass seeds have put down roots.

! In any case, adhere to all safety notes (see "Safe working").

Working with the lawn aerator

Aerating

! With the aerator drum (optional accessory, if applicable) the device can be used as lawn aerator to remove grass and moss as well as cutting through wild growth with low roots.

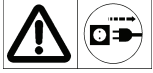
To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend aerating the lawn, depending on the condition, every 6 – 8 weeks.

To achieve good results and to extend the life of the aerator drum, the lawn should be mowed before aerating (approx. 2 cm).

- Install the aerator drum (see "Assembly")

- Fight the moss with a commercially available agent before aerating.
- Proceed as described under “Scarifying”.

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work:

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

Maintenance and cleaning activities beyond those described in this chapter may only be performed by customer service.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

To make sure that the device is in a safe condition regularly check the device for apparent defects such as

- loose fastening elements (nuts, bolts, screws),
- catching bag for wear or damaged parts,
- worn or damaged components.

Maintenance

Blade replacement **L**

Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore check the condition of the blades before each use. If necessary, have the blades sharpened by an expert or replaced by new ones.



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

 The blades can be turned. To turn the blades, proceed as follows:

1. Loosen the head screws (31) at the seat of the bearing (30).
2. Remove the scarifier drum (29).
3. Loosen the hexagonal nut (a) and remove the cover cap (b), the flange (c), the blades (44) and the spacers (d) from the axle (e).
4. Turn the blades or insert new ones and install the drum again in the opposite sequence.

 Replace worn or damaged blades only as a set to avoid imbalances!

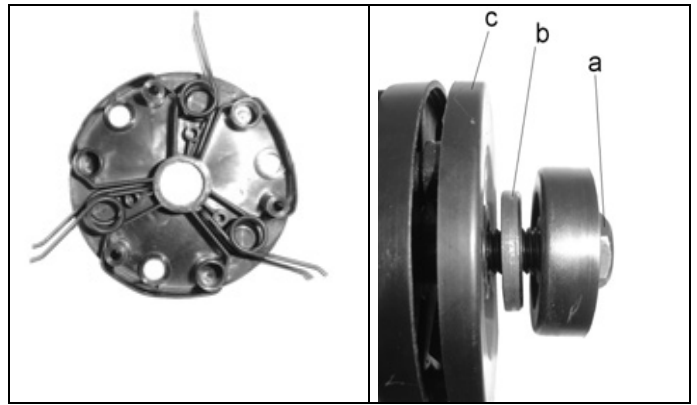
5. Retighten the hexagonal nut and place the drum in the device.

Spring replacement **G**

To replace the springs, proceed as follows:

1. Loosen the head screws (31) at the seat of the bearing (30).
2. Remove the aerator drum (41).
3. Loosen the hexagonal nut (a) and remove the washer (b) and cover cap (c).
4. Insert new springs (45) and install the drum again in the opposite sequence.

 Pay attention to the correct position of the springs.



5. Retighten the hexagonal nut and place the drum in the device.

Cleaning

 Clean the device carefully after each use to ensure faultless function to be maintained.

- Clean the device immediately after finishing the work.
- Empty and clean the grass catching bag if necessary.
- Clean the bottom of the device and the scarifier or aerator drum.
- Clean the housing, especially the vent slots, from grass and dirt stuck to it.
- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

Transport



Pull the mains plug prior to transport.



The drum can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off. Therefore set the work depth of the drum to position 1 during transport.

Storage



Pull out main plug.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:

- thoroughly clean the device
- Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.



Never use any grease!



To facilitate space-saving storage of the device, you can fold down the handle hoop. Loosen the wing nuts (6) for this purpose until the handle hoop (2) can be folded down onto the housing. **C**

Possible faults



Before each fault clearance

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Device doesn't start	➡ no power	➡ Check power supply, power socket and fuse protection
	➡ Extension cable defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➡ Main plug, motor or switch defect	➡ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
	➡ Protective motor switch has tripped	1. Work depth too deep ➡ reduce work depth 2. Drum blocked ➡ remove the blockage 3. Grass too long ➡ mow the grass ➡ Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work
The device operates with interruptions	➡ Extension cable defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➡ Internal fault.	➡ Please contact the after sales service.
	➡ ON/OFF button defective.	➡ Please contact the after sales service.
Unusual sounds	➡ Drum is blocked	➡ Remove the blockage
	➡ Toothed belt slips	➡ Please contact the after sales service.
	➡ Loose screws, nuts or other fasteners	➡ Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
Unusual vibrations	➡ Cutting blade damaged or dull	➡ See "Changing blades"
	➡ Work depths too deep	➡ Set a lower work depth
	➡ Lawn too high	➡ Mow the lawn before thatching
Unsatisfactory verticulating result	➡ Work depth too low	➡ Set a greater work depth
	➡ Dull blades	➡ See "Changing blades"
	➡ Discharge opening blocked	➡ Empty the grass catching bag and remove the blockage

Technical data

Type		VT 32
Model		VT 32
Motorrating P ₁		1300 W S6 – 40%
Mains voltage / Mains frequency		230 V~ / 50 Hz
Mains fuse	 10 A	10 A inert
No-load speed n ₀		2500 min ⁻¹
Working width		32 cm
Work depth scarifier		-10 – 4 mm in 5 steps

Work depth lawn aerator		-4 – 10 mm in 5 steps
Grass catching bag capacity		35 l
Hand-arm vibration according to EN 786		2,93 m/s ²
Sound levels at the work-place L _{PA} (according to 2000/14/EC)		78 dB (A)
Sound levels L _{WA} (according to 2000/14/EC)		measured sound power level 96 dB (A) guaranteed sound power level 97 dB (A)
Dimensions (length x bright x height)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Weight		appr. 10.5 kg
Safety class		II

Description of device / spare parts



Pos.	Denomination	Order-no.
1	Cable strain relief	380950
2	Handle hoop	
3	Switch-plug unit (VDE)	380951
3	Switch-plug unit (CH)	380946
4	Screw M6 x 45	390143
5	Cable bracket	380953
6	Wing nut M 6	380954
7	Hoop mount left	
8	Hoop mount right	
9	Motor cover	380955
11	Motor complete	380956
14	Bearing 608 Z	380957
15	Shaft	380958
16	Belt pulley	380959
17	Belt (12 mm)	380960
18	Belt pulley	380961
19	Snap ring	
21	Bearing 6000Z	380962
22	Belt pulley	380963
23	Work depth setting left complete	380964
24	Running wheel	380965

Pos.	Denomination	Order-no.
27	Wheel cover	380966
29	Scarifier drum complete with blades	380967
30	Seat of bearing	
31	Pan head screw M 5 x 16	380979
32	Housing	
33	Work depth setting right complete	380969
36	Wheel shaft	380970
37	Axle	380971
38	Spring	380972
39	Impact guard	380973
40	Grass catching bag (optional accessory, if applicable)	380974
41	Aerator drum complete with springs (optional accessory, if applicable)	380981
42	Safety label	380975
43	Screw ST 4.8 x 22	401422
44	Blade set (18 blades)	380978
45	Spring set (18 springs)	380980
46	Belt (14 mm)	380948

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Sommaire

Déclaration de conformité	23
Fourniture	23
Horaires de service	23
Symboles utilisés sur ces appareils	23
Symbolique de ces instructions de service	24
Emploi conforme à l'usage prévu	24
Risques résiduels	24
Consignes de sécurité	24
Montage	26
Mise en service	26
Réglage de la profondeur de travail	27
Consignes de travail	27
Travail avec le scarificateur	27
Travail avec l'aérateur de gazon	28
Entretien et nettoyage	28
Transport	29
Stockage	29
Perturbations susceptibles de se présenter	29
Caractéristiques techniques	30
Description de la machine / pièces de rechange	31
Garantie	31

Déclaration de conformité de la CE

Conformément à la directive CE
2006/42/CE

Par la présente, nous

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

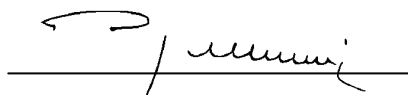
déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
scarificateur / aérateur de gazon type VT 36 et VT 40
Numéro de série : voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi
qu'aux dispositions des directives suivantes :
2004/108/CE, 2006/95/CE, 2000/14/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE - Annexe V
Niveau de puissance sonore mesuré L_{WA} 96 dB (A).
Niveau de puissance sonore garanti L_{WA} 97 dB (A).

Conservation de la documentation technique :
ATIKA GmbH & Co. KG – Technique Bureau – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, le gérant

Fourniture A

 Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

1 unité prémontée	1 sachet de vis
1 fixation de la poignée gauche (7)	1 dispositif de décharge de traction du câble (1)
1 fixation de la poignée droite (8)	
1 poignée (2)	2 porte-câbles (5)
1 rouleau aérateur (41) – accessoires spéciaux	1 notice d'instructions
1 sac de capture (40) – accessoires spéciaux	

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Horaires d'utilisation

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Symboles utilisés sur ces appareils

	Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.		Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
	Les pièces éjectées représentent un danger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.		Eloigner le câble électrique des dents et des couteaux. Les dents et les couteaux risquent d'endommager le câble et établir un contact avec les pièces sous tension.
	Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.		Outils tranchants. Veiller à ne pas se couper les doigts et les orteils.
	Attention au ralenti des lames !		Faire attention aux couteaux et dents en rotation. Ne pas tenir les mains ou les pieds en proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne.
	Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.		Protéger la machine contre l'humidité.

Symbolique de ces instructions de service



Danger imminent ou situation dangereuse.

L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'utilisateur. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Emploi conforme à l'usage prévu

- Le scarificateur / aérateur de gazon est conçu pour le râtelage et la scarification de gazon ainsi que pour le ramassage de feuilles sur le gazon dans les jardins particuliers.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport, les voies publiques, ni en l'agriculture ni en sylviculture.
- Ne pas utiliser le scarificateur / aérateur de gazon :**
 - pour tailler des arbustes, buissons et haies
 - pour niveler des dénivellations (par ex. taupinières)
 - comme motoculteur
 - sur des surfaces pavées ou gravelées**Danger de blessures !**
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Toute modification effectuée sur le scarificateur / aérateur de gazon rend nulle la responsabilité du constructeur pour les dommages de toute nature y résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des mains et pieds en proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Risque de blessures des doigts et des mains pendant les interventions de montage et de nettoyage sur le rouleau de scarification.
- Projections de cailloux et de mottes de terre.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité



En cas d'utilisation non-conforme, le scarificateur / aérateur de gazon peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.



Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.



Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
 - Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
 - Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Emploi conforme à l'usage prévu»).
 - Se familiariser avec l'environnement de la zone de travail et veiller aux dangers potentiels rendus inaudibles par le bruit du moteur.
 - L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
 - Les enfants et les adolescents âgés de moins de 16 ans ainsi que les personnes non familières avec la notice d'instructions ne sont pas autorisées à se servir de l'appareil.
 - Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont restreintes ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires ne sont pas autorisées à utiliser la machine, à moins qu'elles soient surveillées ou instruites au sujet du maniement de la machine par une personne responsable de la sécurité.
 - Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
 - Eloigner d'autres personnes et des animaux de votre espace de travail.
- Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.

- Arrêtez l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- Ne laissez jamais l'a sans surveillance.
- Portez des vêtements de protection personnels
 - Lunettes de protection
 - Protection acoustique (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
- Portez des vêtements de protection appropriés!
 - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
 - chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
 - pantalons longs pour protéger les jambes
- Ne jamais travailler avec la machine pieds nus ou en sandales légères.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
 - Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
 - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.
 - Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au bon éclairage de la zone de travail.
 - Éviter de travailler avec la machine sur l'herbe mouillée.
- Enlever tout corps étranger avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Veiller aux autres corps étrangers pendant le travail.
- Lorsque vous rencontrez des corps étrangers, éteindre l'appareil et enlever les corps étrangers. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier les éventuels endommagements et faire effectuer les réparations nécessaires.
- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Utiliser la machine uniquement lorsque les dispositifs de protection sont complets, en place et correctement montés (par ex. les tôles déflectrices et/ou le dispositif de rattrapage), et ne pas effectuer des modifications qui pourraient compromettre la sécurité.
- Ne modifiez jamais le régime du moteur. C'est lui qui régule la vitesse de travail maximale sûre et protège le moteur ainsi que toutes les pièces rotatives contre les détériorations dues à une vitesse excessive.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Avant de mettre le moteur en route, veillez à ce que vos pieds se situent à une distance suffisante des outils de coupe.
- Ne pas faire basculer la machine en démarrant le moteur, à moins qu'il soit nécessaire de la soulever pour cette procédure. Dans ce cas, ne faire basculer la machine que le strict nécessaire et ne la soulever que du côté opposé à l'utilisateur.
- Ne jamais tenir les mains et les pieds en proximité ou sous les éléments en rotation. Toujours s'éloigner de l'ouverture d'éjection.
- Notamment sur les surfaces en pente ou sur l'herbe mouillée, veillez à vous positionner en sécurité et gardez l'équilibre à tout moment. Avancez la machine uniquement au pas.
- Ne pas scarifier sur des pentes raides.
- Sur les surfaces en pente, travailler dans le sens perpendiculaires à la pente et ne jamais dans le sens du haut ou du bas.
- Procéder avec une précaution particulière lorsque vous changez la direction du déplacement en pente.
- Gardez la distance de sécurité imposée par la poignée.
- Poussez toujours la machine en avant pendant le service. Ne pas tirer la machine vers vous ou derrière vous.

- Lorsque le moteur tourne, ne jamais:
 - soulever ou porter la machine
 - soulever la protection anti-choc.
- Attention au ralenti de la machine! Ne pas freiner l'outil à la main.
- Veiller à ce que la protection anti-choc soit fermée, et que le sac de captage (accessoires spéciaux) soit monté.
- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
 - faire basculer le scarificateur
 - traverser des surfaces non plantées en herbe
 - transporter la machine vers la zone de travail et enlever de celle-ci.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - élimination de défauts ou de blocages
 - transport et stockage
 - changement des lames
 - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
 - lorsque le scarificateur se met à vibrer de façon anormale.
 - lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec le scarificateur.
- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
 - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés. Le sac de captage, si présent, en fait également partie.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
 - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
 - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Entretenez votre scarificateur / aérateur de gazon avec soin :
 - veillez au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
 - Veillez à la propreté des ouvertures d'aération.
 - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
 - Respectez les instructions de maintenance.



Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
 - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m

- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. Assurez-vous qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Posez le câble sur un chemin ou dans une zone déjà scarifiée. **K**
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Evitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne jamais brancher un câble endommagé dans la prise de courant. Ne jamais toucher un câble endommagé avant d'avoir retiré la fiche de la prise de courant. Un câble endommagé peut produire un contact avec des éléments sous tension électrique.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectués par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Les câbles de connexion au secteur doivent être remplacés par le constructeur ou par son personnel S.A.V., ou par toute autre personne disposant de la qualification nécessaire afin d'éviter tout risque.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

Montage

Poignée

- Engager la fixation gauche et droite de la poignée (7 et 8) dans le boîtier (32). **B**
- Engager le dispositif de détente de traction du câble (1) sur la poignée (2). **A**
- Raccorder les pièces 7 et 8 à la poignée 2 en montant les vis (4) et les écrous à ailettes (6) sur les deux côtés. **C**
- Fixer la poignée de poussée sur la sous-face de la machine à l'aide de 2 vis fournies (31). Bien serrer les vis à l'aide d'un tournevis. **D**

Combiné interrupteur-connecteur **E**

- Ouvrir le couvercle de l'interrupteur de sécurité (3).
- Engager le combiné interrupteur-connecteur sur la poignée (2) de façon à ce que les trous du combiné interrupteur-connecteur correspondent à ceux de la poignée.
- Fermez le couvercle et fixez l'interrupteur à l'aide des 2 vis fournies.
- Fixer le câble sur les 2 porte-câbles fournis (5). Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble. **F**

Sac de captage – accessoires spéciaux **F**

- Tirer la protection (39) anti-choc vers le haut et la retenir.
- Fixer le support du sac de captage (40) aux crochets du boîtier (32).

Montage du rouleau aérateur – accessoires spéciaux **G**

Lorsque la machine doit être utilisée comme aérateur de gazon, le rouleau scarificateur (29, voir le descriptif de la machine) doit être remplacé par le rouleau aérateur (41).



Avant de remplacer les rouleaux :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur



Porter des gants de protection pour remplacer les rouleaux. Risque de blessures !

- Desserrer les vis cylindriques (31) du logement du palier (30).
- Soulever le rouleau scarificateur du logement du palier, puis le retirer.
- Engager l'embout à six pans (a) du rouleau aérateur dans l'ouverture d'entraînement (28).
- Remonter le logement du palier (30), le fixer avec les vis (31).

i Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

Connectez la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum 1,5 mm² d'une longueur jusqu'à 25 m.

Connexion du câble de rallonge

1. Engager la prise du câble de rallonge sur la fiche du combiné connecteur-interrupteur.
2. Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (1), puis l'accrocher.
3. Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

 Ne pas démarrer la machine avant de l'avoir posé sur une surface de gazon de faible hauteur.

Mise en marche

1. Basculez le scarificateur légèrement vers vous de façon à ce que les roues avant se trouvent au dessus du sol.
2. Actionnez le bouton de sécurité (a), le maintenir appuyé.
3. Tirez ensuite la manette de l'interrupteur (b) vers la poignée.
4. Le scarificateur démarre et le rouleau scarificateur tourne librement
5. Lâchez maintenant le bouton de sécurité.

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur, elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Le moteur peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 min).

 Lâchez la manette de l'interrupteur, étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. Risque de blessures !

Réglage de la profondeur de travail



Avant de régler la profondeur de travail :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau

1. Retirer la manette d'arrêt.
2. La pousser vers la position souhaitée.
3. Refaire encliqueter la manette d'arrêt.
4. Ajuster les deux roues à une hauteur de travail identique.

Position (depuis l'arrière)	Profondeur de travail	
	Scarificateur	Aérateur de gazon
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Ajuster la profondeur de travail en fonction des conditions de l'herbe et du sol sur les deux roues.

Profondeurs de travail recommandées :

	Position
sol souple, scarifié régulièrement, exempt de cailloux	5
sol scarifié rarement, présence de mousse et de cailloux	3 / 4
sol mal soigné, plein de mousse et de cailloux	1 / 2



Ajuster une profondeur de travail plus faible lorsque le moteur est en surcharge (la vitesse du moteur baisse et le bruit du moteur change).

Exemple : profondeur de travail ajustée 5 → rajuster à 4

Consignes de travail



Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Enlever tout objet qui risque d'être projeté de la zone de travail.
- Avant le début du travail, s'assurer que :
 - les outils et les boulons ne soient pas usés ou endommagés. Les outils et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets afin d'éviter le déséquilibre.
 - le rouleau et les lames sont dans un état correct (voir « Remplacement des couteaux »)
 - les raccords vissés sont bien serrés
 - aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
 - vous pouvez retourner en arrière sans obstacle
 - vous êtes bien installé en sécurité.



Toujours garder les mains et les pieds dans une distance de sécurité de l'outil en rotation.

Vibrations



Lorsque les personnes atteintes de troubles cardio-vasculaires sont exposées trop souvent aux vibrations, il y a le risque d'atteintes du système nerveux ou des vaisseaux sanguins.

Vous pouvez réduire les vibrations:

- en mettant des gants de travail chauds et solides
- en raccourcissant la durée du travail (faire plusieurs pauses assez longues)

Consultez un médecin lorsque les doigts enflent, que vous vous sentez mal ou que vos doigts deviennent insensibles.

Travail avec le scarificateur

Scarifier



A l'aide du rouleau scarificateur, la machine peut être utilisée pour éliminer les feutrages et les mousses du gazon ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes. Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons de scarifier le gazon au printemps et à l'automne.

Il est recommandé de tondre le gazon avant la scarification afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (plus court que 4 cm).

 Ne pas scarifier un gazon récemment semé, mouillé ou trop sec.

- Placer le scarificateur vers le bord du gazon en proximité de la prise de courant.
- Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà scarifié. 
- Ajuster la hauteur de travail en fonction de l'état du gazon (voir « Réglage de la hauteur de travail »).
- Veiller à ne pas surcharger le scarificateur.

 En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.

➔ Arrêtez la machine et lâchez la manette d'interrupteur.

➔ Attendez l'arrêt complet du rouleau scarificateur.

➔ Ajustez une hauteur de travail plus faible.

- Déplacez le scarificateur à travers le gazon en lignes droites avec une vitesse appropriée et régulière.

 Lorsque le scarificateur tourne pendant trop longtemps au même endroit, les mottes d'herbe peuvent être blessées.

- En cas de gazon peu soigné plein de mousse, il est recommandé de passer la machine une deuxième fois dans le sens perpendiculaire aux bandes du premier passage en ajustant une profondeur de travail plus importante (par ex. de 4 à 3)
- Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaires à la pente et veiller à prendre une position sûre. Ne pas travailler sur une pente trop raide.
- Vider le sac de captage lorsqu'il est plein afin d'éviter le blocage des lames et la surcharge du moteur.
- Tondre le gazon de nouveau après la scarification.
- Remettre du semis aux endroits endommagés par la scarification.
- Epandre de l'engrais uniquement une fois la nouvelle herbe bien enracinée.

 Respectez dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).

Travail avec l'aérateur de gazon

Aérer

 Avec le rouleau d'aération (accessoires spéciaux), la machine peut être utilisée comme aérateur de gazon pour enlever l'herbe morte et la mousse ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons d'aérer le gazon, en fonction de son état, toutes les 6 – 8 semaines.

Il est recommandé de tondre le gazon avant de le scarifier afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (env. 2 cm).

- Insérer le rouleau aérateur (voir « Assemblage »).
- Il est recommandé de combattre la mousse à l'aide d'un produit du commerce avant d'aérer le gazon.

- Procéder selon les démarches décrites dans le chapitre « Scarification ».

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement

- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

Les autres interventions de maintenance et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le service après-vente.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

S'assurer de l'état de fonctionnement et de sécurité correct de la machine en effectuant des contrôles en intervalles réguliers visant à détecter les défauts apparents tels que :

- le desserrage des éléments de fixation (écrous, vis, boulons)
- l'usure ou l'endommagement des composants du dispositif de rattrapage
- l'usure ou l'endommagement des autres composants.

Entretien



Remplacement des lames

L'usure des lames entraîne la dégradation du rendement de la machine et la surcharge du moteur. Par conséquent, toujours vérifier l'état des lames avant chaque utilisation. Si nécessaire, faire affûter les lames par un expert ou les remplacer par des lames neuves.



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !



Les lames peuvent être retournées. Procéder de la façon suivante pour retourner les lames :

1. Desserrer les vis (31) du logement du palier (30).
2. Retirer le rouleau scarificateur (29).
3. Dévisser l'écrou à six pans (a), puis retirer le couvercle (b), la bride (c), les lames (44) et les bagues d'écartement (d) de l'arbre (e).
4. Retourner les lames, ou insérer des lames neuves, puis remonter le rouleau en procédant dans l'ordre inverse.
 Lorsque les lames sont usées ou endommagées, toujours remplacer le jeu complet afin d'éviter tout déséquilibre.
5. Revisser l'écrou à six pans, le serrer, puis réinsérer le rouleau dans la machine.



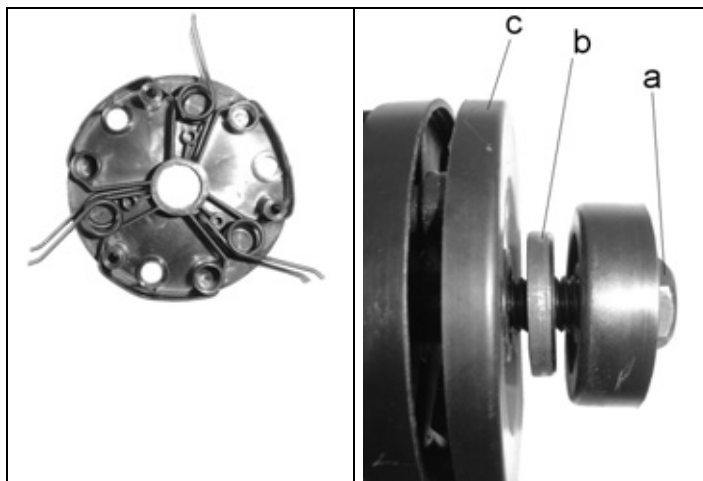
Remplacement des ressorts

Procéder de la façon suivante pour remplacer les ressorts :

1. Enlever les vis (31) du logement du palier (30).
2. Retirer le rouleau aérateur (41).

3. Dévisser l'écrou à six pans (a), puis retirer la rondelle (b) et le couvercle (c).
4. Insérer les ressorts neufs (45), puis remonter le rouleau en procédant dans l'ordre inverse.

 Veiller au positionnement correct des ressorts.



5. Remonter l'écrou à six pans, le serrer, et réintégrer le rouleau dans la machine.

Nettoyage

- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Vider et nettoyer le sac de captage en cas de besoin.
- Nettoyer la face inférieure de la machine et le rouleau scarificateur ou aérateur.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus d'herbe et les souillures.
- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.
- Ne pas nettoyer la machine sous l'eau courante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

Transport



Retirer la fiche de la prise de courant avant de transporter la machine



Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur. Par conséquent, ajuster la profondeur de travail sur la position 1 avant de transporter la machine.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Stocker les machines non utilisées dans un lieu sec, situé en dehors de la portée d'enfants et fermé à clé.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.

Avant tout stockage prolongé, effectuer les démarches suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une manœuvre souple et sans problèmes:

- d'effectuer un nettoyage en profondeur;
- Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.



Ne jamais utiliser de graisse!



Pour réduire l'encombrement de la machine au stockage, la poignée peut être rabattue. A cet effet, desserrer les écrous à ailettes (6) jusqu'à pouvoir rabattre la poignée (2) sur le boîtier. **C**

Perturbations susceptibles de se présenter



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
L'appareil ne marche pas.	➔ Absence de courant	➔ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine

Perturbation	Cause possible	Que faire
	➡ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Profondeur de travail trop élevée ➡ réduire la profondeur de travail 2. Rouleau bloqué ➡ éliminer le blocage 3. Herbe trop haute ➡ tondre l'herbe ➡ Laisser refroidir le moteur pendant env. 15 minutes avant de continuer le travail
La machine fonctionne par intermittences	➡ Câble ou rallonge défectueux	➡ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➡ Défaut interne	➡ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➡ Interrupteur défectueux	➡ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
Bruits inhabituels	➡ Rouleau bloqué	➡ Éliminer le blocage
	➡ Courroie crantée glisse	➡ S'adresser au service après-vente
	➡ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	➡ Resserrer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
Vibrations inhabituelles	➡ Lames endommagées ou émoussées	➡ Voir « Remplacement des lames »
	➡ Profondeur de travail trop élevée	➡ Augmenter la profondeur de travail
	➡ Gazon trop haut	➡ Tondre le gazon avant de scarifier
Résultat de scarification insatisfaisant	➡ Profondeur de travail trop faible	➡ Ajuster une profondeur de travail plus importante
	➡ Lames émoussées	➡ voir « Remplacement des lames »
	➡ Ouverture d'éjection obstruée	➡ Vider le sac de captage et éliminer l'obstruction

Caractéristiques techniques

Type		VT 32
Modèle		VT 32
Puissance du moteur P ₁		1300 W S6 - 40%
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau		230 V~ 50 Hz
Protection du secteur	 10 A	10 A retardée
Fréquence du réseau n ₀		2500 min ⁻¹
Largeur de travail		32 cm
Profondeur de travail scarificateur		-10 – 4 mm en 5 échelons
Profondeur de travail aérateur		-4 – 10 mm en 5 échelons
Volume sac de captage		≈ 35 l
Vibrations mains-bras suivant EN 786		2,93 m/s ²
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L _{PA} (suivant 2000/14/EG)		78 dB(A)
Niveau de conductibilité acoustique L _{WA} (suivant 2000/14/EG)		Niveau de puissance sonore mesuré 96 dB (A) Niveau sonore garanti 97 dB (A)
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Poids		env. 10,5 kg
Classe de protection		II

Description de l'équipement / Pièces de rechange



Poste	Désignation	Réf. de commande.
1	dispositif de décharge de traction du câble	380950
2	poignée	
3	combiné interrupteur-connecteur (VDE)	380951
3	combiné interrupteur-connecteur (CH)	380946
4	vis M 6 x 45	390143
5	porte-câble	380953
6	écrou à ailettes M6	380954
7	fixation de poignée gauche	
8	fixation de poignée droite	
9	capot du moteur	380955
11	moteur complet	380956
14	palier 608 Z	380957
15	arbre	380958
16	poulie	380959
17	Courroie (12 mm)	380960
18	poulie	380961
19	rondelle d'arrêt	
21	palier 6000Z	380962
22	poulie	380963

Poste	Désignation	Réf. de commande.
23	dispositif de réglage de la profondeur de travail gauche complet	380964
24	roue	380965
27	garde-boue	380966
29	rouleau scarificateur complet avec lames	380967
30	logement de palier	
31	vis cylindrique M 5 x 16	380979
32	boîtier	
33	dispositif de réglage de la profondeur de travail droite complet	380969
36	arbre de roue	380970
37	essieu	380971
38	ressort	380972
39	protection anti-choc	380973
40	sac de captage (accessoires spéciaux)	380974
41	rouleau aérateur complet avec ressorts accessoires spéciaux)	380981
42	autocollant de sécurité	380975
43	vis ST 4,8 x 22	401422
44	jeu de lames (18 lames)	380978
45	jeu de ressorts (18 ressorts)	380980
46	Courroie (14 mm)	380948

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Съдържание

Декларация за съответствие	32
Обем на доставката	32
Разрешено време за работа	32
Символични означения на уреда	32
Символи в ръководство за експлоатация	33
Употреба по предназначение	33
Остатъчни рискове	33
Сигурност при работа	33
Монтаж	35
Пускане в експлоатация	36
Регулиране на работната дълбочина	36
Указания за работа	36
Работа с култиватора	37
Работа с тревната косачка	37
Техническа поддръжка и почистване	37
Транспорт	38
Съхранение	38
Възможни неизправности	38
Технически данни	39
Описание на уреда / Резервни части	40
Гаранция	40

Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

съгласно Директивата на ЕО 2006/42/ЕО

С настоящото ние,
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ
Шинкелщрасе 97
59227 Ален - Германия

декларираме на своя отговорност, че продуктът

Култиватор / тревната тип VT 32

Сериен номер: виж последна страница

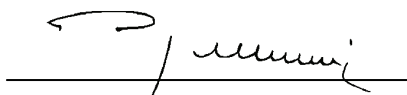
съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви: 2004/108/ЕО, 2006/95/ЕО и 2000/14/ЕО

Приложени са следните хармонизирани стандарти:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Процедура за оценяване на съответствието:
2000/14/ЕО – приложение V

Измерено ниво на звуковата мощност L_{WA} 96 dB (A)
Гарантирано ниво на звуковата мощност L_{WA} 97 dB (A)

Техническата документация се съхранява в:
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ – Техническо бюро – Шинкелщрасе 97
59227 Ален - Германия



Ален, 22.04.2010

А. Полмайер, фирмено ръководство

Обем на доставката А

 След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ▶ пълнота
- ▶ еветуални повреди при транспорта.

1 предварително монтиран уред	1 сборна торба (40) – отчасти специална принадлежност
1 Крепежна щанга ляв (7)	1 торбичка с болтове
1 Крепежна щанга десен (8)	1 Разтоварване на кабела (1)
1 Дръжка (2)	2 кабелни държачи (5)
1 Рекултивиращ валеж (41) – отчасти специална принадлежност	1 ръководство за експлоатация

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

Разрешено време за работа

Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

Символични означения на уреда

 Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.	 Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.
 Съществува опасност от детайли, които се изхвърлят надалеч при работещ двигател – лицата, които не взимат участие, както и домашните животни, да се държат далеч от областта на опасност.	 Пазете мрежовия кабел далече от зъби и ножове. Зъбите и ножовете могат да повредят кабелите и да предизвикат контакт с части, по които тече ток.
 Щепселът за мрежата трябва да бъде изваден веднага, щом присъединителния проводник се повреди или се прекъсне.	 Остри работни инструменти. Внимавайте да не си порежете пръстите на ръцете или краката.
 Внимание, валежът работи по инерция!	 Внимавайте за въртящи се ножове и зъби. Не дръжте ръцете и краката в близост или под въртящите се части, когато машината работи.



Носете очила и
ЛПС за слуха.



Пазете от влага.

Символи в ръководство за експлоатация



Грозеща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

Употреба по предназначение

- Култиваторът / тревната косачка е подходяща за почистване и култивиране на трева и за събиране на шумата от тревата в личната домашна и хоби-градина.
- Уредът не бива да се използва на обществени места, в паркове, на спортни площадки или по улиците и в селското и горското стопанство.
-  Култиваторът / тревната не бива да се използва:
 - за подрязване на гъсталаци, живи плетове и храсти
 - за изравняване на земни неравности (например хълмове на къртици)
 - като моторна косачка
 - върху павирани или чакълести повърхности
 Има опасност от нараняване!
- Към употребата по предназначение спада също така спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, поддръжка и пускане в експлоатация и спазването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Трябва да бъдат спазвани съответните валидни разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и всякакви всеобщо признати трудово-медицински правила и привила, свързани с техническата безопасност.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.
- Саморъчните изменения на култиватора / тревната изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от повреди.
- Уредът може да бъде борудван, използван и поддържан единствено от лица, които са запознати с него и са уведомени относно опасностите. Работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от нас, респективно от служби за обслужване на клиенти, които са посочени от нас.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.

Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Опасност от нараняване на ръцете и краката в близост или под въртящите се части.
- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете при монтаж и работа по почистване на валяка на култиватора.
- Изхвърляне на камъни и пръст.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

Сигурност при работа

 При неправилна употреба култиваторите / тревната могат да бъдат опасни. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат спазвани основните мерки за безопасност, за да бъдат изключени рисковете от пожар, електрически удар и нараняването на лица.

Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.

-  Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.
-  Съхранявайте добре указанията за безопасност.
- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“).
- Запознайте се с обстановката наоколо и внимавайте за евентуални опасности, които евентуално не можете да чуete поради шума от мотора.
- Обслужващият е отговорен спрямо трети лица обсега на работа на уреда.

- Деца и младежи под 16 години и лица, които не са прочели ръководството за експлоатация, не трябва да обслужват.
- Лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или без опит и/или знания не бива да обслужват уреда, освен ако те не са под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как се използва уреда.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Дръжте надалеч от обсега Ви на работа други лица и животни.
- Прекъснете употребата на машината, когато лица, преди всичко деца или домашни животни, са в близост и, когато променят обсега на работа.
Не оставяйте други лица, в частност деца, да се докосват до инструмента или до кабела. Дръжте ги настрана от Вашия работен участък.
- Не оставяйте уреда никога без надзор.
- Носете лични предпазни средства:
 - предпазни очила;
 - предпазно средство за защита на слуха (нивото на звуковото налягането на работното място може да превишава 85 dB (A))
- Носете подходящо работно облекло:
 - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
 - здрави обувки или ботуши с неплъзгаща се подметка
 - дълги панталони за предпазване на краката
- Не работете с уреда боси или с леки сандали.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
 - Не използвайте уреда във влажна или мокра заобикаляща среда.
 - Не излагайте уреда на дъжд.
 - Не работете директно на басейни или до градински езера.
 - Работете единствено при достатъчно добра видимост, погрижете се за добро осветление.
 - По възможност не работете с уреда при мокра трева.
- Преди рязане махнете всички чужди тела (например камъни, клони, тел и др.). По време на работа внимавайте за други чужди тела.
- Ако попаднете на чужди тела, изключете уреда, дръпнете щепсела и махнете чуждото тяло. Преди обаче да включите отново уреда, проверете го за евентуални повреди и дайте да бъде извършен необходимия ремонт.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в дадения обхват на мощността.
- Използвайте уреда само с цялостно и правилно монтирани предпазни устройства (например защита от удар и/или улавящо устройство) и не променяйте по машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
- Не изменяйте уреда, съответно частите на уреда.
- Преди да включите мотора внимавайте краката ви да са на безопасно разстояние от режещите инструменти.
- Не обръщайте уреда при включване на мотора, освен ако уредът не трябва да бъде повдигнат при операцията. В такъв случай обърнете уреда само, колкото е необходимо и вдигнете само страната, която е отдалечена от обслужващото лице.
- Никога не слагайте ръцете или краката на или под въртящи се части. Стойте винаги на разстояние от изхвърлящия отвор.
- Подберете най-вече върху наклонени повърхности или мокра трева безопасен стоеж и по всяко време пазете равновесие. Водете уреда само със скоростта на рязане.
- Не култивирайте на стръмни склонове.
- На стръмни склонове култивирайте напречно на наклона и никога нагоре или надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато променят посоката на движение на склона.
- Спазвайте безопасното разстояние, зададено от ръкохватката.
- При работа винаги движете уреда напред. Не го дърпайте към себе си или след себе си.
- Когато моторът работи, уредът не бива:
 - да се повдига или носи
 - да вдигате защитата от удар
- Внимание! Инструментът работи по инерция! Не спирайте инструмента с ръка.
- Внимавайте защитата от удар да е затворена, съответно сборната торба да е монтирана (отчасти специална принадлежност).
- Когато обръщате култиватора, изключете уреда и изчакайте валякът да спре
 - Заобикаляйте площите, които не са засадени с трева
 - транспортирайте уреда до и от работния участък
- Изключете уреда и извадете щепсела за електрическата мрежа от контакта при:
 - ремонтни работи
 - техническа поддръжка и почистване
 - отстраняване на неизправности и блокировки
 - транспорт и съхранение
 - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания)
 - ако култиваторът започне да вибрира необичайно.
 - ако с култиватора попаднете на препятствие.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- Проверявайте уреда за евентуални повреди:
 - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени предпазните устройства по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
 - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части следва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да гарантират безупречна работа.
 - Повредени предпазни устройства и детайли трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервиз, ако в ръководството за работа не е посочено друго.
 - Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменени.
- Отнасяйте се грижливо с Вашия култиватор:
 - Внимавайте за неподвижното положение на всички гайки, болтове и винтове.
 - Обърнете внимание на това, отворите за въздух да бъдат чисти.
 - Поддържайте дръжките чисти от масло и мазнина.
 - Следвайте указанията за поддръжка.



Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от минимално
→ 1,5 mm² при дължина на кабелите до 25 m
→ 2,5 mm² при дължина на кабелите над 25 m
- Дългите и тънки захранващи кабели създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.
- Щепселите и контактите на съединителите на захранващите кабели трябва да са от гума, мек PVC или друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Щепселното съединение на електрическата присъединителна линия трябва да бъде защитено против водни пръски.
- При полагането на присъединителните линии трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрано.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не преминавайте с уреда върху удължителя. Уверете се, че той е на сигурно място зад Вас. Поставете кабела на път или в участък, който вече е култивиран. **K**
- Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Пазете се от електрически удар. Избягвайте допира на тялото до заземени части (например тръби, отоплителни тела /радиатори/, печки /котлони/, хладилници и т. н.).
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не включвайте повредения кабел в мрежата. Не пипайте повредения кабел, преди да е изключен от мрежата. Повреденият кабел може да предизвика контакт с части, по които преминава ток.
- Не използвайте дефектни захранващи кабели.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте временни електрически връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.
- Присъединете уреда през дефектно-токовата защита (30 mA).

 Електрическото присъединяване респ. ремонтите на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от концесиониран специалист по електротехника или от някой от нашите сервисни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

 Повредените кабели за свързване към мрежата трябва да бъдат подменени от производителя, съответно от някой от сервисите му или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.

 Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на производителя респ. от някой от неговите сервисни центрове за клиенти.

 Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

Монтаж

Дръжка

- Вкарайте лявата и дясна крепежна скоба (7 и 8) в корпуса (32). **B**
- Поставете устройството за изтегляне на кабела (1) върху дръжката (2). **A**
- Свържете частите 7 и 8 с 2, като монтирате от двете страни доставените болтове (4) и крилчати гайки (6). **C**
- Закрепете подвижната щанга от долната страна на корпуса с 2 доставени болта (31). Затегнете добре с отвертка. **D**

Комбинация прекъсвач-щепсел **E**

- Отворете капака на защитния прекъсвач (3).
- Поставете комбинацията прекъсвач-щепсел върху дръжката (2), така че отворите на комбинацията прекъсвач-щепсел да съвпадат с тези на дръжката.
- Затворете капака и закрепете прекъсвача с помощта на 2 доставени болта.
- Закрепете кабела за 2 доставени кабелни държача (5). Внимавайте кабелът да има достатъчно свобода за движение. **F**

Сборна торба - отчасти специална принадлежност **G**

- Дръпнете защитата от удар (39) нагоре и я задръжте.
- Закрепете държача на сборната торба (40) за куката на корпуса (32).

Монтаж на рекултивация валеж – отчасти специална принадлежност **C**

Когато уредът трябва да се използва като тревна косачка, култивацият валеж (29, виж описанието на уреда) трябва да се замени с рекултивация валеж (41).



Преди смяната на валежите:

- изключете уреда
- изчакайте окончателното спиране на валежа
- издърпайте щепсела



При смяна на валежа носете защитни ръкавици. Опасност от нараняване!

- Развъртете цилиндричните болтове (31) на мястото на лагера (30).
- Повдигнете култивация валеж на мястото на лагера и го извадете.
- Вкарайте шестограмния край (a) на рекултивация валеж в отвора на задвижването (28).
- Отново закрепете лагера (30) с болтовете (31).

 За да бъде постигнато безупречно действие на машината, спазвайте инструкциите в настоящото упътване.

Пускане в експлоатация

Присъединяване към електрическата мрежа

Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.

Затваряйте уреда през Fi-защитен прекъсвач (защитен прекъсвач за утечен електрически ток) 30 mA.

- Использвайте присъединителен респ. удължителен кабел с напречно сечение на жилата от минимално 1,5 mm² с дължина до 25 m.

Поставяне на удължителния кабел

- Вкарайте куплунга на удължаващия кабел в щекера на комбинацията прекъсвач-щекер.
- Изтеглете удължителния кабел като панделка през освобождаването на кабелния клон от опъване и го прикачете.
- Обърнете внимание на това, удължителният кабел да има достатъчно свобода за движение.

Включване

Не използвайте уред, при който превключвателят не може да бъде включван и изключван. Повредени прекъсвачи следва да бъдат поправени от сервисната служба или да бъдат заменени с нови.

-  Включете уреда, едва когато стои върху равна тревна повърхност с малка височина на тревата и без препятствия.

Включване **I**

- Леко наклонете култиватора към вас, така че предните колела да се вдигнат от земята.
- Натиснете защитното копче (a) и го задръжте натиснато.
- След това дръпнете дръжката на шалтера (b) към дръжката..
- Култиваторът стартира и валякът на култиватора може да се върти свободно.
- Сега отпуснете защитното копче.

Изключване

Отпуснете дръжката на шалтера, той автоматично се връща в изходното си положение.

Двигателна защита

Двигателят е съоръжен със защитен прекъсвач и се изключва автоматично при претоварване. След пауза от около 15 минути, двигателят може да бъде включен отново.

-  Отпуснете дръжката на шалтера, тъй като в противен случай веднага след като се охлади уредът ще стартира отново. Опасност от **нараняване!**

Регулиране на работната дълбочина **J**



Преди да бъде регулирана работната дълбочина:

- да бъде изключен уред
- изчакайте окончателното спиране на валяка

- Издърпайте фиксиращия лост.
- Поставете го в желаното положение.
- Отново фиксирайте фиксиращия лост.
- Настройте от двете страни една и съща работна дълбочина.

Позиция (отзад)	Работна дълбочина	
	Култиватор	Тревна косачка
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

-  Регулирайте работната дълбочина в съответствие с особеностите на тревата и почвата.

Препоръчителни работни дълбочини:

	Позиция
Редовно култивирана мека почва; без камъни	5
Рядко култивирана, почва с мъх; камениста	3 / 4
Неподдръжана, почва с много мъх; камениста	1 / 2

-  Настройте по-малка работна дълбочина, когато моторът се претовари (оборотите на мотора намаляват и шумът на мотора се променя).
Пример: регулирана работна дълбочина 5 → промяна на 4

Указания за работа

-  Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!
- Погрижете се за обезопасено и подредено работно място. Отстранете предметите, които могат да бъдат изхвърлени надалече извън работния участък.
- Преди започване на работа обезпечете това,
 - работните инструменти и болтове да не са износени или повредени. За да се избегне дереглаж, износените или повредени работни инструменти и болтове трябва да се сменят само по двойки.
 - валякът и ножът да са в изрядно състояние
 - всички винтови съединения да са здраво затегнати
 - в обсега на работа да няма хора или животни
 - да бъде осигурено безпрепятствено отклоняване за Вас назад
 - да бъде осигурена безопасна стойка

-  **Дръжте ръцете и краката винаги на безопасно разстояние от въртящия се инструмент.**

Вибрации

-  Когато лица с проблеми в кръвообращението бъдат изложени прекалено често на вибрации, могат да се появят увреждания на нервната система или на кръвоносните съдове.

Вие можете да намалите вибрациите:

- с помощта на здрави, топли работни ръкавици
- намаляване на работното време (да се правят повече дълги паузи)

Отидете на лекар в случай, че Вашите пръсти се подуят, Вие не се чувствате добре или ако пръстите станат безчувствени.

Работа с култиватора

Култивиране

С култивирания валяк уредът може да се използва като култиватор за отстраняване на филцови и мъхови в тревата и за разрязване плоски плевели.

За да може през пролетта да се развие свежа трева, е необходимо да се повиши консумацията на вода, въздух и хранителни вещества в корена. Препоръчваме тревата да се култивира през пролетта и есента.

За да се получи добър резултат и да се повиши дълготрайността на култивирания валяк, преди култивиране тревата трябва да се окоси (по-къса от 4 cm).

! Не култивирайте, ако тревата е прясно засадена, мокра или твърде суха.

- Поставете култиватора на ръба на тревата в близост до контакта.
- След всяко обръщане поставете кабела на отсрещната вече култивирана страна. **K**
- Изберете работната дълбочина според състоянието на тревата (виж „Регулиране на работната дълбочина“)
- Внимавайте да не претоварвате култиватора.

! При претоварване оборотите на мотора намаляват, шумът на мотора се променя.

- Спрете и отпуснете дръжката на шалтера
- Изчакайте култивирания валяк да спре
- Настройте по-малка работна дълбочина

- Водете култиватора върху тревата с подходяща, равномерна скорост по права линия.

! Ако оставите култиватора твърде дълго да работи на едно място, тревата се поврежда.

- При неподдържана трева с много мъх минете още веднъж напречно на лентите на движение, регулирайте работната дълбочина на по-висока степен (например от 4 на 3)
- При работа по склонове заставайте винаги напречно на наклона, внимавайте за стабилен, сигурен стоеж. Не култивирайте на много стръмни склонове.
- Изпразнете сборната торба, щом се напълни, за да предотвратите ножовете да блокират и моторът да се претовари.
- След култивиране още веднъж окосете тревата.
- Засейте евентуално възникналите след култивирането голи места.
- Наторете тревата, едва след като се покаже свежа трева.

! Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност (виж „Безопасна работа“).

Работа с тревната косачка

Рекултивиране

С рекултивирания валяк (отчасти специална принадлежност) уредът може да се използва като тревна косачка за почистване от трева и мъх и за рязане на плевели с плоски корени.

За да може през пролетта да се развие свежа трева, е необходимо да се повиши консумацията на вода, въздух и хранителни вещества в корена. Препоръчваме в зависимост от състоянието тревата да се почиства на всеки 6 – 8 седмици.

За да се получи добър резултат и да се повиши дълготрайността на рекултивирания валяк, преди култивиране тревата трябва да се окоси (по-къса от 2 cm).

- Монтирайте рекултивирания валяк (виж монтаж)
- Преди рекултивиране отстранете мъха с обичайни средства от търговската мрежа.
- Процедирайте, както е описано в „Култивиране“.

Техническа поддръжка и почистване



Преди всяка техническа поддръжка и почистване:

- да бъде изключен уреда
- изчакайте окончателното спиране на валяка
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

Излизаци извън това работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от производителя или от сервизния център за клиенти.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

За да се уверите, че уредът е в изрядно работно състояние, редовно проверявайте уреда за видими дефекти като

- разхлабени крепежни елементи (гайки, винтове, болтове)
- сборното устройство за износване или повредени части
- износени или повредени части

Техническа поддръжка



Смяна на ножовете

Износените ножове влошават работата на уреда и претоварват мотора. Затова преди всяка употреба проверявайте състоянието на ножовете. Ако е необходимо, дайте ножовете за заточване на специалист или ги сменете с нови.



При работа на култивирания валяк носете защитни ръкавици. Опасност от нараняване!

Ножовете могат да се обръщат. За да обърнете ножовете, направете следното:

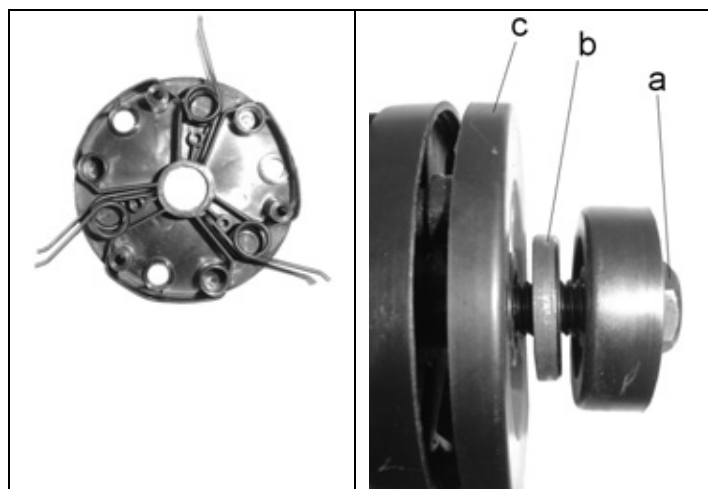
1. Развъртете болтовете (31) на лагера (30).
2. Извадете култивирания валяк (29).

- Развъртете шестостенната гайка (а) и свалете капачката (b), фланеца (с), ножовете (44) и разделителните пръстени (d) от оста (e).
 - Обърнете ножовете или поставете нови и монтирайте валяка в обратна последователност.
-  Сменете износените или повредени ножове само в комплект, за да избегнете дисбаланс!
- Отново затегнете шестостенната гайка и поставете валяка в уреда.

Смяна на ресьорите

За да смените ресьорите, направете следното:

- Развъртете болтовете (31) на лагера (30).
 - Извадете рекултивирания валяк (41).
 - Развъртете шестостенната гайка (а) и свалете шайбата (b) и капачката (с).
 - Поставете нови ресьори (45) и монтирайте отново валяка в обратна последователност.
-  Внимавайте за правилното положение на ресьорите.



- Отново затегнете шестостенната гайка и поставете валяка в уреда.

Почистване

 Почиствайте уреда грижливо след всяка употреба, за да се запази безупречната функция.

- Почистете уреда веднага след приключване на работата.
- При нужда изпразнете и почистете сборната торба.
- Почистете долната страна на уреда и култивирания валяк.

- Почистете корпуса, най-вече вентилационните отвори от трева и замърсявания.
- Отстранявайте замърсяванията с кърпа или четка.
- Не почиствайте машината с течаща вода или пароструйки.
- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол, и. т. н.), тъй като те могат да увредят пластмасовите части.



При работа на култивирания валяк носете защитни ръкавици. Опасност от нараняване!

Транспорт



Преди всяко транспортиране издърпайте щепсела от контакта.



И при спрял мотор при транспортиране, например над твърда основа, валякът може да се повреди. Затова за транспортиране поставете работната дълбочина на валяка на степен 1.

Съхранение



Извадете щепсела от контактната кутия на електрическата мрежа.

- Уредите, които не се използват, съхранявайте на сухо, затворено място, недостъпно за деца.
- При по-продължително съхранение (например през зимата) се погрижете уредът да е защитен от замръзване и корозия.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
 - Направете основно почистване.
 - След всяка употреба обработвайте металните части срещу корозия с екологичен, биологично разградим алкохол.



Никога не използвайте грес!



За да не заема уредът много място при съхранение, можете да изтеглите дръжката. За целта развийте крилчатата гайка (6), така че горната част на дръжката (2) да може да се премести надолу върху корпуса. 

Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност

- да бъде изключен уред
- изчакайте окончателното спиране на валяка
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

 След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не тръгва	↻ Няма ток или токът е спрял	↻ Проверете електрозахранването, контакта, предпазителя
	↻ Удължителят е дефектен	↻ Проверете удължаващия кабел, дефектния кабел незабавно да се смени

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не тръгва	⌚ Щепселът, моторът или прекъсвачът е дефектен	⌚ Щепселът, моторът или прекъсвачът да се проверят или ремонтират от електроспециалист с лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.
	⌚ Защитният прекъсвач на мотора е задействан	1. Работната дълбочина е много голяма ⌚ Намалете работната дълбочина 2. Валякът е блокирал ⌚ Отстранете блокировката 3. Тревата е много висока ⌚ Окосете тревата ⌚ Оставете мотора да се охлади за около 15 минути преди да продължите работа
Уредът работи с прекъсвания	⌚ Удължаващият кабел е дефектен	⌚ Проверете удължаващия кабел, дефектния кабел незабавно да се смени
	⌚ Вътрешна грешка	⌚ Моля обърнете се към сервиса
	⌚ Ключ за включване/изключване дефектен	⌚ Моля обърнете се към сервиса
Необичайни шумове	⌚ Валякът е блокирал	⌚ Отстранете блокировката
	⌚ Зъбният ремък се плъзга	⌚ Моля обърнете се към сервиса
	⌚ Разхлабени винтове, гайки или крепежни елементи	⌚ Затегнете всички части, обърнете се към сервиса, ако шумовете продължават да се появяват
Необичайни вибрации	⌚ Режещият нож е повреден или затъпен	⌚ виж „Смяна на ножовете“
	⌚ Работната дълбочина е много голяма	⌚ Настройте по-малка работна дълбочина
	⌚ Тревата е много висока	⌚ Окосете тревата преди култивиране
Незадоволителен резултат от култивирането	⌚ Много малка работна дълбочина	⌚ Настройте по-голяма работна дълбочина
	⌚ Затъпени ножове	⌚ виж „Смяна на ножовете“
	⌚ Изхвърлящият отвор е блокиран	⌚ Изпразнете сборната торба и отстранете блокировката

Технически данни

Тип		VT 32
Модел		VT 32
Мощност на двигателя P ₁		1300 W S6 – 40%
Мрежово напрежение / честота		230 V~ / 50 Hz
Предпазител	 10 A	10 A инертен
Обороти n ₀		2500 min ⁻¹
Работна ширина		32 cm
Работна дълбочина култиватор		-10 – 4 mm (може да се регулира на 5 степени)
Работна дълбочина тревна косачка		-4 – 10 mm (може да се регулира на 5 степени)
Обем на сборната торба		35 l
Вибрация длан-ръка (в съответствие с EN 786)		2,93 m/s ²
Ниво на звука L _{PA} (в съответствие с 2000/14/EO)		78 dB (A)
Ниво на звуковата мощност L _{WA} (в съответствие с 2000/14/EO)		измерено ниво на звуковата мощност 96 dB (A) гарантирано ниво на звуковата мощност 97 dB (A)
Размери (дължина x ширина x височина)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Тегло		са. 10,5 kg
Степен на защита		II

Описание на уреда / Резервни части

Поз.	Обозначение	Артикулен №
1	Разтоварване на кабела	380950
2	Дръжка	
3	Комбинация прекъсвач-щепсел (VDE)	380951
3	Комбинация прекъсвач-щепсел (изпълнение за Швейцария)	380946
4	Болт М 6 x 45	390143
5	Кабелен държач	380953
6	Крилчатата гайка М6	380954
7	Крепежна щанга лев	
8	Крепежна щанга десен	
9	Двигател Накрайник	380955
11	Двигател	380956
14	Лагер 608 Z	380957
15	Вал	380958
16	Колело с ремък	380959
17	Ремък (12 mm)	380960
18	Колело с ремък	380961
19	Осигурителен пръстен	
21	Лагер 6000Z	380962
22	Колело с ремък	380963

Поз.	Обозначение	Артикулен №
23	Arbeitstiefeneinstellung links kpl.	380964
24	Колело	380965
27	Покриващ накрайник за колелото	380966
29	Култивиращ валеж комплект с ножове	380967
30	Лагер	
31	Винт с цилиндрична глава М 5 x 16	380979
32	Корпус	
33	Регулиране на работната дълбочина вдясно комплект	380969
36	Колесен вал	380970
37	Ос	380971
38	Пружина	380972
39	Защита от удар	380973
40	Сборна торба	380974
41	Рекултивиращ валеж комплект с ресьори (отчасти специална принадлежност)	380981
42	Държач на фунията	380975
43	Болт ST 4,8 x 22	401422
44	Комплект ножове (18 ножа)	380978
45	Комплект ресьори (18 ресьора)	380980
46	Ремък (14 mm)	380948

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

Obsah

Prohlášení o shodě	41
Obsah dodávky	41
Provozní časy	41
Symbole na přístroji	41
Symbole v návodu	42
Okruh působnosti stroje	42
Zbytková rizika	42
Bezpečná práce	42
Montáž	44
Uvedení do provozu	44
Nastavení hloubky vertikutace	44
Bezpečnostní pokyny	45
Práce s vertikutátorem	45
Práce s provzdušňovačem	45
Údržba a čištění	46
Přeprava	46
Uskladnění	46
Možné poruchy	47
Technická data	47
Popis přístroje / Náhradní díly	48
Záruka	48

Prohlášení o shodě

podle směrnice EU č
2006/42 EU

Zde a tímto prohlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Vertikutátor / Provzdušňovač půdy Typ VT 32
Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením
následných směrnic:
2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG.

Následující normy byly použity:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

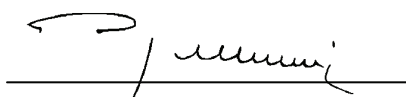
Shodové hodnocení se řídí dle: 2000/14/EU - příloha V

Měřená hladina hluchosti L_{WA} 96 dB (A).

Zaručená hladina hluchosti L_{WA} 97 dB (A).

Uchování technických podkladů:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, jednatel společnosti

Obsah dodávky A

 Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ▶ Úplnosti částí
- ▶ event. škod způsobených dopravou

- 1 předsestavený stroj
- 1 upevnění levého držadla (7)
- 1 upevnění pravého držadla (8)
- 1 rukojeť (2)
- 1 provzdušňovací válec (41) - zvl.příslušenství
- 1 záchytný vak (40) - zvl.příslušenství
- 1 sáček se šrouby
- 1 odlehčení tahu kabelu (1)
- 2 kabelový držák (5)
- 1 návod k obsluze

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Symbole na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.		Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.
	Nebezpečí zranění odletujícími částicemi drceného odpadu při běžícím motoru - přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.		Dbejte na to, aby přírodní el. kabel nepřišel do styku s ozubenými kolesy resp. noži. Mohlo by dojít k poškození kabelu, zkratu a spojení el. proudu s jinými vodivými částmi stroje.
	Okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud je přírodní vedení poškozené nebo protnuté		Ostré části stroje. Chraňte prsty u rukou i nohou.
	Pozor - válec s noži dobíhá po vypnutí.		Pozor na rotující ozubená kola resp. nože. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci.
	Noste ochranu očí a sluchu.		Chraňte před vlhkostí.

Symbyly uvedené v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

Okruh působnosti stroje

- Vertikutátor resp. provzdušňovač půdy je určen pro vertikutaci a sběr listů z trávy v soukromých zahradách a hobby zahrádkách.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.
-  Vertikutátor resp. provzdušňovač trávy se nesmí používat:
 - k ničení keřů, drcení a pod. prací.
 - k rovnání půdy (např. ničení krtčích kopečků)
 - jako motorová sekačka
 - na plochy se šterkem nebo s plochými kamenyJe riziko poranění!
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostně technická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele. Stroj a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na vertikutátoru/provzdušňovači trávy vylučují ručení výrobce pro veškeré takto způsobené škody.
- Používat vertikutátor a provádět jeho seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event. opravy smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržováním všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noži.

- Nebezpečí zranění prstů nebo ruky při montáži válce nebo
- Čištění vertikutátoru.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Ohrožení el. proudem při použití vadného el. přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Bezpečná práce



Vertikutátor / provzdušňovač může být nebezpečný při neodborném užití. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event. zranění strojem.

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.



Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.



Uchovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti stroje).
- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti stroje Vás event. nemusí slyšet.
- Obsluha je na úseku prováděných prací odpovídna vůči třetím osobám.
- Děti a mládež do 16 let, ale i osoby, které nejsou seznámené s návodem na obsluhu, nesmí přístroj obsluhovat.
- Osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi nesmějí stroj provozovat. Pouze v případě, že takovéto osoby jsou pod dohledem odpovědné osoby, která zaručuje jejich bezpečnost a řídí jejich činnost.
- Děti nesmějí mít ke stroji přístup a při provozování stroje je nutné, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti a pod dohledem dospělých osob.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště. Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.
- Přerušete práci se strojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházejí pracovat na jiné místo.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
 - Ochranné brýle
 - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))

- Noste vhodný pracovní oděv:
 - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
 - pevné boty nebo holínky s nesmekavou podrážkou
 - dlouhé kalhoty na ochranu nohou.
- Se strojem nepracujte bosí nebo jen v lehkých sandálech. Použijte řádnou ochrannou pracovní obuv.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
 - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
 - Přístroj chraňte před deštěm.
 - Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.
 - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
 - Dle možností nepoužívejte přístroj na mokré trávě.
- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- Pokud na takové předměty narazíte, vypněte prosím přístroj, a odstraňte je. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.
- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Stroj provozujte pouze se všemi správně namontovanými ochrannými prvky (např. bez nárazníku nebo bez sběrného koše) a na stroji neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
- Neměňte otáčky motoru-ten je reguluje na maximální bezpečnou rychlost a chrání tak přístroj a rotující části před poškozením event.vzniklým nepřiměřenou rychlostí.
- Neprovádějte na stroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Dbejte před spuštěním stroje na to,aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.
- Při spuštění motoru stroj nenaklánějte, ledaže stroj při počátku činnosti musí být trochu nadzvednut. V tomto případě nadzvedněte stroj jen tolik, kolik je nezbytně nutné a pouze na straně, která je od obsluhy vzdálenější.
- Ruce a nohy nikdy nepřibližujte do blízkosti nebo pod rotující části stroje. Stejně tak nepřibližujte končetiny k výhozovému otvoru.
- Na šikmých plochách nebo na mokré trávě udržujte bezpečnou pracovní pozici a dbejte na rovnováhu. Přístroj ved'te krokem (tempo).
- Přístroj nepoužívejte na příliš šikmých svazích.
- Na šikmých plochách provádějte práci napříč svahu a nikdy nahoru a zpět.
- Zejména buďte opatrní, jestliže měníte směr pojezdu ve stráni.
- Dodržujte bezpečný odstup,který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte stroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
 - nenadzvedávat a otáčet
 - nezvedat ochranu nárazu
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzdít doběh rukama.
- Při práci se ujistěte,že ochranný kryt nárazu je uzavřen nebo záchytný vak je připevněn.
- Přístroj vypněte a vyčkejte zastavení válců když:
 - -se vertikutátor převrátí
 - na plochách kde není tráva
 - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.

- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
 - Opravách
 - údržbě a čištění
 - Odstranění poruch či blokad.
 - Doprava a skladování
 - Výměna nožů
 - opuštění stroje (i krátkodobém přerušení práce)
 - Jestliže dojde k nezvyklým vibracím.
 - jestliže je v cestě práci překážka.
- Na stroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
 - Před dalším používáním stroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovat, jestli je jejich funkce správná a odpovídá určenému účelu. K tomu patří i záchytný vak-je-li v dodávce.
 - Přezkoušejte a zkontrolujte zda součásti nejsou poškozeny či defektní.
 - Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat veškeré podmínky pro bezvadný provoz.
 - Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).
 - Nikdy nezapínejte přístroj je-li v pracovním okruhu ještě jiná osoba.
- Pečujte pečlivě o Váš vertikutátor.
 - Dbejte,aby všechny matice,čepy a šrouby byly pevně utažené a "seděly."
 - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu



Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
 - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
 - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenaamočil.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odмотejte. Vertikutátorem nepřejeďte přívodní kabel.Ten ved'te tak,aby byl na již kultivovaných plochách. **K**
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem,olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el.proudem.Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabráňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).

- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Poškozený přívodní kabel nikdy nepřipojujte k síti el.energie. Rovněž se poškozeného kabelu nedotýkejte je-li připojen k síti. Poškozený kabel může způsobit el.spojení s vodivými částmi stroje.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

 Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

 Poškozené přívodní kabely či přípojná zařízení musí být vyměněny servisním střediskem nebo kvalifikovanou opravnou, aby se zabránilo nebezpečí.

 Opravy ostatních částí stroje svěřte buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.

 Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Montáž

Rukojeť

- Nasuňte levé a pravé upevnění rukojeti (7, 8) do krytu (32). 
- Vsňte držák kabelu (1) na rukojeť (2). 
- Spojte části 7 a 8 prostřednictvím dodaných šroubů (4) a křídlových matic (6). 
- Upevněte táhla na dolní straně dodanými šrouby (31) - pevně utáhněte. 

Vypínač

- Otevřete kryt bezpečnostního vypínače (3).
- Nasuňte vypínačovou kombinaci na rukojeť (2) tak, aby otvory souhlasily s otvory v rukojeti.
- Uzavřete kryt a pomocí dodaných šroubů vypínač upevněte.
- Upevněte kabel na dvě dodané úchytky a dbejte na to, aby měl dostatečnou vůli. 

Záchytný vak - zvl.příslušenství

- Zvedněte kryt (nárazový) a pevně jej přidrže.
- Připevněte držáky záchytného vaku na háky v krytu(kapotě)stroje

Montáž provzdušňovacího válce - zvl.příslušenství

Chcete-li provzdušnit Trávu musíte vertikutační válec vyměnit za válec provzdušňovací.



Před výměnou válce:

- vypněte vertikutátor
- Vyčkejte zastavení válce
- odpojte od proudu(vyjmut zástřčku ze zásuvky)



Při výměně válce použijte rukavic. Nebezpečí úrazu.

- Uvolněte cylindrické šrouby (31) na ložiscích (30).
- Zdvihněte vertikutační válec z ložiskového umístění a vyjměte jej ven.
- Vsňte šestihrannou vložku (a) a nasadte provzdušňovací válec do pohonných otvorů (28).
- Opět upevněte (30) šrouby (31).

 Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto srovnejte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač (bezp.vypínač) 30 mA.

- Použijte přívodní a prodlužovací kabel s příčným průřezem vodičů nejméně 1,5 mm² až do délky 25 m .

Připojení přívodního kabelu

1. Připojte přívodní kabel do zástrčky vypínače.
2. Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu a zavěste jej.
3. Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí stroje

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Přístroj je opatřen bezpečnostním spínačem, který zabrání nechtěnému zapnutí.



Přístroj startujte teprve tehdy je-li na ploše s nejnižším porostem.

Zapnutí stroje

1. Stroj naklopte lehce k sobě, aby přední kolečka byly nad úrovní země.
2. Stiskněte bezpečnostní knoflík (a) a držte jej stisknutý.
3. Stáhněte nakonec madlo vypínače (b) k ovládacímu madlu.
4. Vertikutátor staruje a válec se může volně otáčet.
5. Nyní můžete uvolnit bezpečnostní knoflík.

Vypnutí

Uvolněte madlo vypínače-vrátí se automaticky do výchozí polohy.

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.



Nechte vypínací madlo volně, tak může přístroj opět po vychladnutí startovat. Nebezpečí poranění.

Nastavení hloubky práce



Před nastavením hloubky vertikutace:

- vypněte stroj
- vyčkejte zastavení válce

1. Vytáhněte aretovací páky.
2. Nastavte je na požadovanou polohu.

3. Nechte aretovací páky opět zapadnout.
4. Nastavte na obou kolečkách stejnou hloubku práce.

Poloha (odzadu)	pracovní hloubka	
	Vertikutátor	Provzdušňovač
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Nastavte pracovní hloubku aby byla odpovídající stavu porostu a kvalitě půdy.

Doporučená hloubka práce:

	Poloha
pravidelně vertikutovaná, měkká půda, bez kamení	5
málo vertikutovaná, zamechovaná, kamenitá	3 / 4
nekultivovaná, silně zamechovaná, silně kamenitá	1 / 2

! Nastavte nejnižší pracovní hloubku jestliže je motor přetěžován (otáčky klesají a hluk motoru se mění).
Příklad: nastavenou hloubku na polhu 5 změňte na 4.

Pracovní pokyny

! Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Pístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!
- Zajistěte bezpečné a uklizené pracoviště. Z pracovní oblasti odstraňte předměty, které by mohly být odmrštěné stranou.
- Před začátkem práce zajistěte, aby:
 - aby pracovní nástroje (např. ozubená kola) a spojovací čepy nebyly opotřebované či poškozené. Aby se zabránilo vibracím je třeba měnit poškozené díly v celých seriích.
 - Válec a motor byly v řádném stavu (viz. kap. výměna nožů)
 - veškerá šroubová spojení byla řádně utažena
 - se v pracovní oblasti nezdržovaly další osoby nebo zvířata;
 - jste měli zajištěné vrácení bez překážek;
 - byl zajištěn pevný postoj.

! Držte ruce a nohy vždy v bezpečné vzdálenosti od roujících částí.

Vibrace

! Jestliže osoby s poruchami krevního oběhu jsou delší dobu vystaveny vibracím, může dojít k poškození nervového systému nebo k poškození cévního řečiště.

Vibrace můžete omezit:

- silnými, teplými, pracovními rukavicemi;
 - zkrácením pracovní doby (dělat častější přestávky).
- Pokud vám natékají prsty, necítíte se dobře, nebo máte prsty bez citu tak navštivte lékaře.

Práce s vertikutátorem

Vertikutace

i S vertikutačním válcem odstraníte z travního porostu zfilcovatelné zbytky, mech a rovněž ploše kořenicí plevel. Tím dojde ke zdravému růstu travního porostu, protože voda, vzduch a výživa se dostane ke kořenům trávy. Vertikutaci doporučujeme na jaře a na podzim.

Pro lepší výsledek doporučujeme před vertikutací porost posekat.

i Vertikutaci neprovádějte je-li tráva čerstvě osázena nebo je-li příliš sucho či příliš mokrá tráva.

- Pístroj postavte na hranu travního porostu v blízkosti přívodu el. proudu.
- Přívodní kabel položte po každé otočce na druhou stranu, kde práce neprobíhá. **K**
- Zvolte potřebnou hloubku práce (viz nastavení hloubky práce)
- Dbejte na nepřetěžování stroje.

i Při přetížení klesají otáčky a zvuk motoru se mění.

- Uvolněte vypínač
- vyčkejte zastavení válce
- nastavte nižší hloubku práce

- Pístroj vedte přiměřenou stejnou rychlostí v rovných liniích přes porost.

i Jestliže stroj ponecháte delší dobu pracovat na místě bude porost porušen.

- Jestliže pracujete na velmi nepěstěné, zamechované půdě jděte ještě jednou křížem a při tomto nastavte nižší stupeň hloubky (např. ze 4 na 3).
- Při práci na svazích vždy se postavte napříč ke svahu a dbejte na to aby Vaše pozice byla jistá, na pevné půdě a nesmyková.
- Záchytný vak, je-li plný, včas vyprázdněte. Tím má motor snadnější práci a zabrání se tak jeho možnému zablokování.
- Po vertikutaci ještě jednou trávu sekačkou posekejte.
- Po vertikutaci dosejte trávu na event. lysiny.
- Trávu hnojte teprve až semeno povyroste.

! Vždy dbejte bezpečnostních pokynů (viz kapitola „Bezpečná práce“).

Práce s provzdušňovačem trávy

Provzdušnění

i S provzdušňovacím válcem (zvl. příslušenství) působí stroj na odstranění nežádoucích zbytků na povrchu trávy-mechu ploše rostoucího plevelu.

Chcete-li mít na jaře zdravou a hustou trávu potom je třeba aby se k jejím kořenům dostala voda, výživa a vzduch. Doporučujeme provzdušnění vždy po 6 – 8 týdnech.

Rovněž při provzdušnění trávníku jej doporučujeme před prací posekat.

- Nasadte provzdušňovací válec (viz kap. sestavení stroje)
- Mech ošetřete před provzdušněním obecným prostředkem.
- Dále pracujte podle pokynů obsažených v kap. vertikutace.

Údržba a čištění



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

- Vyčkat úplného zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Abyste se ujistili, že stroj se nachází v pořádku, kontrolujte pravidelně všechny očividné nedostatky jako.

- uvolněné spoje (šrouby, matice, čepy)
- záchytné zařízení zda není opotřebované či poškozené
- opotřebované či poškozené části stroje

Údržba

Výměna nožů **L**

Opotřebované nože znamenají špatný výkon stroje a způsobují přetížení motoru.

Před každou prací zkontrolujte jejich stav a je-li to nutné nechte nože u odborné firmy nabrousit nebo vyměnit.



Při výměně nožů noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

Nože jsou vyměnitelné. Chcete-li je vyměnit postupujte takto:

1. Uvolněte šrouby (31) v místě ložiska (30).
2. Vyjměte vertikální válec (29).
3. Uvolněte šestihranou matici a sejměte klapku (b), přírubu (c), nůž (44) a vymezovací kroužky (d) z osy (e).
4. Vyměňte nože a v opačném pořadí je opět upevněte.



Při výměně měňte celou sadu aby nedošlo k nežádoucím vibracím.

5. Opět utáhněte šestihranné matice a nasadte válec zpět.

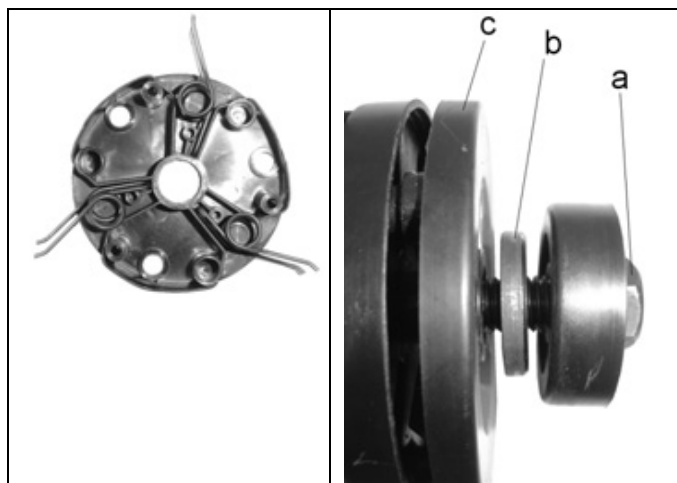
Výměna per (pružin) **G**

Jestliže měníte pera postupujte takto.

1. Uvolněte šrouby (31) v místě ložisek.
2. Vyjměte provzdušňovací válec (41).
3. Uvolněte šestihranné matice (a) a vyjměte kotouč (b) a klapku (c).
4. Nasadte nová pera (45) a v opačném pořadí namontujte válec.



Dbejte na správné umístění pružin.



5. Opět utáhněte matice a vsadte válec zpět.

Čištění

Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho stroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jednoho použití.

- S očištěním započnete ihned po skončení práce.
- Vyjměte záchytný vak a rovněž jej očistěte.
- Vyčistěte spodek stroje především pracovní válec.
- Očistěte kryt stroje zejména otvory pro větrání.
- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak.čištěčem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.



Při práci na válcích noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

Přeprava



Před transportem odpojit od el. proudu.



I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit. Nastavte tedy hloubku práce na polohu 1.

Uskladnění



Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to, aby při delším skladování (např. přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním proveďte:
 - Proveďte důkladnou očistu stroje.
 - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.



Nikdy nepoužívat tuk!



Chcete-li při skladování uspořít místo, potom je možné rukojeť sklopit. Uvolněte křídlové matice (6) tak aby rukojeť se sklopila na kryt stroje. **G**

Možné poruchy



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte pilu
- Vyčkejte zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

 Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj se netočí.	➔ nemá proud	➔ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky.
	➔ Vadný přívodní kabel	➔ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	➔ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný	➔ Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event.vyměnit
	➔ El. ochrana motoru vypla motor	1. přílišná hloubka vertikutace ➔ změňte nastavení na nižší. 2. Blokováný válec ➔ odstraňte blokaci 3. Vysoká tráva ➔ před vertikutací posekejte trávnik ➔ Nechte motor ca 15 min. ochladnout před další prací.
Přístroj pracuje se přerušeními	➔ Vadný přívodní kabel	➔ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	➔ Interní chyba	➔ Obráťte se prosím na servisní službu.
	➔ Hlavní vypínač je vadný	➔ Obráťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklý zvuk motoru	➔ Blokováný válec	➔ odstraňte blokaci
	➔ zubový řemen se smeká	➔ Obráťte se prosím na servisní službu.
	➔ uvolněné šrouby nebo jiné části	➔ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis
Neobvyklé vibrace	➔ nože jsou poškozeny nebo tupé	➔ viz kap.výměna nožů
	➔ přílišná hloubka práce	➔ snižte nastavení hloubky
	➔ vysoká tráva	➔ před vertikutací posekejte trávnik
Neuspokojivý výsledek vertikutace	➔ nízké nastavení hloubky práce	➔ Nastavte hloubku práce na vyšší polohu.
	➔ tupé nože	➔ viz. kap. Výměna nožů
	➔ ucpaný vyhazovací otvor	➔ Vyjměte záchytný vak a odstraňte ucpávku.

Technická data

Typ		VT 32
Model		VT 32
Výkon motoru		1300 W S6 – 40%
Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz
Pojistka	 10 A	10 A pomalé
Otáčky naprázdno n_0		2500 min ⁻¹
Pracovní šířka		32 cm
Pracovní hloubka vertikutace		-10 – 4 mm v 5 stupňoch
Pracovní hloubka provzdušňovače		-4 – 10 mm v 5 stupňoch
Obsah záchytného vaku		35 l

Vibrace ruka - paže podle EN 786		2,93 m/s ²
Hladina hluku L _{PA} (dle 2000/14/EG)		78 dB (A)
Akustický výkon L _{WA} (podle 2000/14/EG)		měřená hladina hlučnosti LWA 96 dB (A) zaručená hladina hluku 97 dB (A)
Rozměry (délka x šířka x výška)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Hmotnost		10,5 kg
Třída ochrany		II

Popis přístroje / náhradní díly



Ozna- čení	Označení	Objedná- cí číslo	Ozna- čení	Označení	Objedná- cí číslo
1	odlehčovač tahu kabelu	380950	23	spojka nastavení pracovní hloubky levá	380964
2	rukojeť		24	kolečko	380965
3	vypínačová kombinace (VDE)	380951	27	kryt kolečka	380966
3	vypínačová kombinace (CH)	380946	29	spojka válce s noži	380967
4	srouby M 6 x 45	390143	30	ložisko	
5	kabelový držák	380953	31	cyklindrické šrouby M 5 x 16	380979
6	křídlové matice M6	380954	32	kryt	
7	upevnění madla levé		33	spojka nastavení pracovní hloubky pravá	380969
8	upevnění madla pravé		36	kolečková hřídel	380970
9	kryt motoru	380955	37	osa	380971
11	spojka motoru	380956	38	pružina	380972
14	ložisko 608 Z	380957	39	nárazový kryt	380973
15	hřídel	380958	40	záchytný vak	380974
16	Řemenice	380959	41	spojka provzdušňovacího válce s pružinami	380981
17	Řemen (12 mm)	380960	42	bezpečnostní nálepka	380975
18	řemenice	380961	43	srouby ST 4,8 x 22	401422
19	ring		44	sada nožů (18 nožů)	380978
21	ložisko 6000Z	380962	45	sada pružin (18 pružin)	380980
22	řemenice	380963	46	Řemen (14 mm)	380948

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Indhold

Overensstemmelseserklæring	49
Leveringsomfang	49
Driftstider	49
Symboler på apparatet	49
Symboler i brugsanvisning	50
Formålsbestemt anvendelse	50
Uberegnelige risici	50
Sikkert arbejde	50
Samling	52
Igangsætning	52
Indstilling arbejdsdybde	53
Arbejdsanvisninger	53
Arbejdet med vertikalskæreren	53
Arbejdet med plænelufteren	53
Rengøring og vedligeholdelse	54
Transport	54
Opbevaring	54
Mulige fejl	55
Tekniske data	55
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	56
Garanti	56

EU-overensstemmelseserklæring

i henhold til EU-direktiv
2006/42/EF

Hermed erklærer vi
ATIKA GmbH & Co KG.
Schinkelstraße 97
D-59227 Ahlen - Germany

på eget ansvar, at produkt
Vertikalskærer / plænelufter type VT 32
Serienummer: se sidste side

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver
samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:
2004/108/EF, 2006/95/EF, 2000/14/EF

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Procedure for overensstemmelsesvurdering:

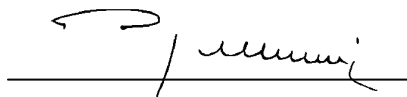
2000/14/EF – Tillæg V

Målt lydeffektniveau L_{WA} 96 dB (A)

Garanteret lydeffektniveau L_{WA} 97 dB (A)

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, foretningsven

Leveringsomfang A

 Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- fuldstændighed
- evt. transportskader

- 1 færdigmonteret apparateenhed
- 1 bøjleholder venstre (7)
- 1 bøjleholder højre (8)
- 1 styrebøjle (2)
- 1 luftervalse (41) – delvist specialtilbehør
- 1 opsamlingsæk (40) – delvist specialtilbehør
- 1 pose skruer
- 1 kabletrækaflastning (1)
- 2 kabelholder (5)
- 1 betjeningsvejledning

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Driftstider

Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Symboler på apparatet

	Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.		Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.
	Fare pga. vækslyngede dele ved løbende motor – hold uimplicerede personer, samt hus- og nyttedyr væk fra fareområdet.		Hold netkablet på afstand til tænder eller knive. Tænder eller knive kan beskadige ledninger og medføre kontakt med strømførende dele.
	Træk straks netstikket, hvis el-ledningen beskadiges eller skæres over.		Skarpe arbejdsredskaber. Skær ikke i fingre eller tæer.
	OBS, knive kører efter!		Obs! Roterende knive eller tænder. Hænder og føder må ikke komme i nærheden af de roterende dele når maskinen kører.
	Anvend øjen- og høreværn.		Skal beskyttes mod fugtighed.

Symboler i brugervejledningen



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Henvisninger til brugeren. Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Tiltænkt anvendelse

- Vertikalkæreren / plæneløfteren er egnet til en rivning og vertikalbearbejdning af græsplænen og til opsamling af løv og private og fritidshaver.
- Apparatet må ikke anvendes i offentlige anlæg, parker, sportsanlæg eller veje og heller ikke i land- og skovbrug.
- Vertikalskæreren / plæneløfteren må ikke anvendes:
 - til trimning af buske, hæk og buskadser
 - udjævning af jordvolde (f. eks. mulhvarpeskud)
 - som motorplov
 - på sten- eller grusbelagte arealerDer er risiko for at pådrage sig kvæstelser!
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes. De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Ved forandringer på egen hånd ved vertikalskæreren / plæneløfteren bortfalder producentens ansvar for alle derved opståede skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparations-arbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

Uberegnelige risici

Selvom radialfliseskærer anvendes til det tiltænkte formål, og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser på hænder og fødder hvis de kommer i nærheden eller under roterende dele.
- Fare for kvæstelser på fingre og hænder ved montage- og rengøringsarbejder på vertikalskærervalsen.
- Bortslyngning af sten og jord.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde



Ved udsagkyndig håndtering kan vertikalskæreren / plæneløfteren være farlige. Når elværktøjer anvendes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadekomst af personer.

Læs og følg derfor følgende henvisninger og din branche-forenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.



Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.

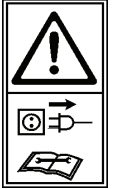


Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Brug ikke apparatet til formål den ikke er beregnet til (Se korrekt anvendelse af apparatet").
- Bliv fortrolig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, du eventuelt ikke kan høre pga. motorstøj.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er fortrolig med vejledningen må ikke betjene apparatet.
- Personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden må ikke betjene apparatet, medmindre de overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller er af denne person instrueret, hvordan apparatet anvendes.
- Børn skal være under opsyn for at sikre at de ikke lejer med apparatet.
- Hold afstand til andre personer og dyr når du arbejder. Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.
- Stop maskinen når der er andre personer, især børn, og dyr i nærheden og når du flytter til et andet arbejdsområde.
- Apparat må aldrig være uden opsyn.

- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
 - Beskyttelsesbriller
 - Høreværn (støjemissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
- Anvend egnet arbejdstøj:
 - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan hænge fast i bevægelige dele)
 - faste sko eller støvler med glidesikre såler
 - lange bukser til beskyttelse af benene.
- Der må ikke arbejdes med apparatet uden sko eller med sandaler.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
 - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
 - Udsæt aldrig apparatet for regn.
 - Der må ikke arbejdes direkte ved svømmebassiner eller havebassiner.
 - Sørg for god belysning.
 - Apparatet bør helst ikke anvendes på vådt græs.
- Fjern alle fremmedlegemer (f.eks. sten, større grene, tråd etc.) inden klipning. Vær under arbejdet opmærksom på yderligere fremmedlegemer.
- Hvis du støder på fremmedlegemer, sluk for trimmeren og fjern fremmedlegemet. Inden du tænder for apparatet igen, kontrollér med henblik på mulige beskadigelser og få gennemført nødvendige reparationer.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger (f. eks. uden afskærmninger og/eller fanganordninger), og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Ændre ikke motorens omdrejningstal, da denne regulerer den sikre maksimale arbejdhastighed og beskytter motor og alle drejede dele for skader pga. for høj hastighed.
- Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- Inden motoren startes skal der sørges for at fødderne befinder sig i sikker afstand fra skæreværktøjerne.
- Vip ikke apparatet, når motoren tændes, medmindre apparatet skal løftes under proceduren. I så fald vippes apparatet kun så meget som det er absolut nødvendigt. Den side, der peger væk fra operaøten, løftes.
- Hold altid hænder eller fødder væk fra roterende dele. Hold altid afstand til udkastningsåbningen.
- Sørg især ved skråninger eller på vådt græs for et sikkert ståsted og sørg altid for at holde ligevægten. Anvend apparatet kun med gåhastighed.
- Vertikalskær ikke på stejle skråninger.
- Vertikalskær skråninger altid på tværs af skråningen og aldrig op og ned.
- Vær især forsigtig, når du ændrer køreretningen på skråninger.
- Overhold det sikkerhedsafstand der er givet af håndgrebet.
- Skub apparatet altid fremad under driften. Det må ikke trækkes efter dig.
- Når motoren kører, må apparatet ikke
 - løftes eller bæres omkring
 - afskærmningen må ikke åbnes
- OBS! Værktøjet løber efter. Brems ikke værktøjet med hånden.
- Sørg for at afskærmningen er lukket eller at opsamlingssækken (delvist specialtilbehør) er sat på.
- Sluk for apparatet og vent til valsen er standset hvis du:
 - vipper vertikalskæreren
 - går tværs over arealer der ikke er dækket med græs
 - transporterer apparatet til og fra arbejdsområdet

- Sluk for skæremaskinen og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
 - reparationsarbejde
 - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - udbedring af ejl og blokeringer
 - Transport og opbevaring
 - udskiftning af knivene
 - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
 - når vertikalskæreren begynder at vibrere udsædvanligt.
 - Når du har ramt en forhindring med vertikalskæreren.
- Apparatet må ikke oversprøjtes med vand. (farekilde elektrisk stød).
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Kontrollér radialfliseskærer for eventuelle beskadigelser:
 - Før yderligere brug af apparatet skal sikkerhedsindretningerne omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion. Dertil hører også opsamlingssækken, hvor den findes.
 - Kontrollér om der er dele der er beskadiget eller defekt. Alle dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre en fejlfri drift.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.
- Vedligehold vertikalskæreren / plænelufteren omhyggeligt:
 - Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt fast.
 - Sørg for at luftåbningerne er rene.
 - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
 - Overhold vedligeholdelsesforskrifterne



Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et årtværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
 - 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.
- Ved trækning af tilslutningskablerne skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Kør ikke med apparatet hen over forlængerledningen. Kontrollér at den er placeret i sikker afstand bag dig. Læg ledningen på en vej eller et område der allerede er vertikalbearbejdet.
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå berøring af jordede dele (f. eks. rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe etc.)

- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- En beskadiget ledning må ikke forbindes med strømnettet. Berør aldrig en beskadiget ledning, inden forbindelsen til strømnettet er afbrudt. En beskadiget ledning kan medføre kontakt med strømførende dele.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må aldrig forbi kobles eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

 Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

 For at undgå farer skal beskadigede strømledninger udskiftes af producenten eller en af dens kundeserviceafdelinger eller en på lignende måde kvalificeret person.

 Reparationer på apparatets andre dele skal lades udføre af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.

 Anvend kun originalreserverede dele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Samling

Styrebøjle

- Skub bøjleholder til venstre og til højre (7 og 8) ind i huset (32). 
- Skub ledningens trækaflastning (1) på styrebøjlen (2). 
- Forbind dele 7 og 8 med 2, ved at montere de medfølgende skruer (4) og vingemøtrikker (6). 
- Fastgør skydetængerne på apparatets underside med 2 medfølgende skruer (31). Spænd dem godt med en skruetrækker. 

Kontakt-stik-kombination

- Åbn sikkerhedskontaktens afdækning (3).
- Skub kontakt-stik-kombinationen således på styrebøjlen (2) at hullerne på kontakt-stik-kombinationen stemmer overens med dem på styrebøjlen.
- Luk afdækningen og fastgør kontakten med de to medfølgende skruer.
- Fastgør kablet med på de to medfølgende kabelholdere (5). Sørg for at kablet har nok spil. 

Opsamlingsækk – delvist specialtilbehør

- Træk afdækningen (39) op og hold den fast.
- Fastgør opsamlingsækkens holder (40) i krogene på huset (32).

Montering af luftervalse – delvist specialtilbehør

Skal apparatet anvendes som plænelufter, skal vertikalskærervalsen (29), se beskrivelse af apparatet) udskiftes med luftervalsen (41).



Inden valserne udskiftes:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.



Bær arbejdshandsker under udskiftning af valserne. Fare for kvæstelser!

- Løsn cylinderskruerne (31) og lejesæde (30).
- Løft vertikalskærervalse ved lejesæde og træk den ud.
- Skub luftervalsens vertialansats (a) ind i drivåbningen (28).
- Fastgør lejesædet (30) igen med skruerne (31).

 Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af radialfliseskærer.

Igangsætning

Nettilslutning

Sammenlign den på maskinens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut radialfliseskærer til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

Tilslut maskinen via en FI-kontakt (fejlstrømsbesejttelses-kontakt) 30 mA.

- Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kerner diameter på mindst 1,5 mm² op til 25 m.

Tilslutning af forlængerledning

1. Sæt forlængerledningens tilslutningsdel på stikket i kontakt-stik-kombinationen.
2. Træk forlængerledningen som løkke gennem kabeltrækaflastningen (1) og hægt den i.
3. Sørg for at forlængerledningen har nok spil.

Indkobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke kan tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

Apparatet har en sikkerhedskontakt, der forhindrer en utilsigtet start.

 Start apparatet først når det er placeret på en græsplæne med lav voskehøjde.

Indkobling

1. Vip vertikalskæreren let mod dig, således at forhjulene befinder sig over jorden.
2. Tryk på sikkerhedsknappen (a) og hold den ned.
3. Træk derefter kontaktgrebet (b) hen mod styrebøjlen.
4. Vertikalskæreren starter og vertikalskærervalsen kan dreje frit.
5. Slip nu sikkerhedskontakten

Frakobling

Slippes kontaktgrebet, vender den automatisk tilbage til udgangsposition.

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med en sikkerhedsafbryder og kobler automatisk fra ved overbelastning. Motoren kan genindkobles efter en afkølingspause (ca. 15 min.).

 Slip kontaktgrebet, da apparatet ellers starter straks efter det er kølet ned. Fare for kvæstelser!

Indstilling arbejdsdybde J



Inden arbejdsdybden indstilles:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille

1. Træk låsearmen ud.
2. Skub den i den ønskede position.
3. Få låsearmen til at gå i indgreb igen.
4. Indstil samme arbejdsdybde på begge hjul.

Position (bagfra)	arbejdsdybde	
	vertikalskærer	plænelufter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Indstil arbejdsdybden på begge kørehjul i henhold til græs og jordforhold.

Anbefalede arbejdsdybder:

	Position
Jævnligt vertikalbehandlet, blød jord uden sten	5
Sjældent vertikalbehandlet, mosbegrøet jord, sten	3 / 4
ikke vedligeholdt, strærkt mosbegrøet jord, sten	1 / 2

! Indstil en lavere arbejdsdybde, når motoren bliver overbelastet (motoromdrejningstal falder og motorlyden ændrer sig).
Eksempel: Indstillet arbejdsdybde 5 → ændres til 4

Arbejdsanvisninger

! Inden arbejdet påbegyndes tages følgende hensyn:

- Radialfliseskærer må ikke tages i brug, før bruger-vejledningen er læst, alle angivne anvisninger er forstået, og diamantklingen er monteret som beskrevet!
- Sørg for en sikker og rydelig arbejdsplads.
- Kontroller inden arbejdet begyndes at:
 - værktøjet og boltene må ikke være slidte eller beskadigede. For at undgå skæv montering, må slidte eller beskadigede arbejdsredskaber og bolte kun udskiftes parvist.
 - valser og knive befinder sig i korrekt tilstand (se "Udskiftning af knive")
 - alle skrueforbindelser er spændt korrekt
 - at der ikke opholder andre personer eller dyr i arbejdsområdet
 - at du kan vige tilbage uden forhindringer
 - at du står stabilt.

! Hold hænder og fødder altid på sikker afstand fra det roterende værktøj.

Vibrationer

! Når personer med kredsløbsforstyrrelser for ofte udsættes for vibrationer, kan der opstå skader på centralnervesystemet eller blodkar.

Du kan mindske vibrationerne:

- ved at bære kraftige, varme arbejdshandsker

- ved at forkorte arbejdstiden (flere lange pauser)
- Søg læge når fingrene hæver, du får det dårligt eller fingrene bliver følelsesløse.

Arbejdet med vertikalskæreren

Vertikalskæring

i med vertikalskærevalsen kan apparatet anvendes til fjernelse af sammenfiltringer og mos i græsplænen samt til skæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at vertikalskære græsplanen om foråret og om efteråret.

For at opnå et godt resultat og at øge vertikalskærevalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (kortere end 4 cm).

i Der må ikke vertikalskæres når græsplanen er nysået eller for tør.

- Placer vertikalskæreren på plænekanten i nærheden af en stikkontakt.
- Læg kablet efter hver vending på den modsatte, allerede vertikalt behandlede side. **K**
- Vælg arbejdsdybden iht. græsplanens tilstand (se "Indstilling af arbejdsdybden").
- Sørg for ikke at overbelaste vertikalskæreren.

i Ved overbelastningen falder omdrejningstallet og motorens lyd ændrer sig.

- Løft den og slip kontaktagrebet.
- Vent til vertikalskærevalsen holder stille.
- Indstil en lavere arbejdsdybde.

- Før vertikalskæreren i en passende jævn hastighed i lige linjer hen over din græsplæne.

i Hvis vertikalskæreren kører for længe på et sted, skades græsplænen.

- Ved en ikke plejet græsplæne med meget mos, kørs en gang på tværs af banerne og indstil derefter arbejdsdybden til en højere position (f. eks. fra 4 til 3)
- Stå ved skråninger altid på tværs i forhold til skråningen, sørg for fast og sikker position. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
- Tøm opsamlingssekken når denne er tom for at forhindre at knivene blokerer og motoren overbelastes.
- Slå græsplænen og vertikalskær igen.
- Så evt. efter vertikalskæringen opståede bare pletter efter.
- Græsplanen må først gødes når de nye græsfrø er groet fast.

! Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne.

Arbejdet med plænelufteren

Luftning

i Med luftervalsen (delvist tilbehør) kan apparatet anvendes som plænelufter til fjerne af græs og mos og til afskæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at lufte græsplanen, alt efter tilstand, hver 6 – 8 uger.

For at opnå et godt resultat og at øge luftervalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (ca. 2 cm)

- Isæt luftervalsen (se montering)
- Bekæmp mosset med en gængs mosfjerner.
- Gør som angivet under "Vertikalskæring".

Rengøring og vedligeholdelse



Før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde: frakobl apparatet

- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

For at sikre at apparatet altid er i en sikker driftstilstand, kontrolleres apparatet jævnligt for åbenlyse fejl som

- løse forbindelser (møtrikker, skruer, bolte)
- fanganordning for slitage eller beskadigede dele
- slidte eller beskadigede elementer

Vedligeholdelse



Udskiftning af knive **L**

Slidte knive medfører en dårlig ydelse og en overbelastning af motoren. Kontroller derfor knivenes tilstand inden hver brug af udstyret. Om nødvendig få knivene slebet af en fagmand eller udskift dem med nye.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

 Knivene kan vendes. For at vende knivene, gør følgende:

1. Løsn skruerne (31) og lejesæde (30).
2. Træk vertikalskærevealsen (29) ud
3. Løsn sekskantmøtrikken (a) og tag afdækningen (b), flangen (c), knivene (44) og afstandsringe (d) af akselen.
4. Vend knivene eller sæt nye i og monter valsen i omvendt rækkefølge.



Udskift gamle eller beskadigede knive altid sætvist, da der ellers opstår ubalancer.

5. Spænd sekskantmøtrikken igen og sæt valsen ind i apparatet.



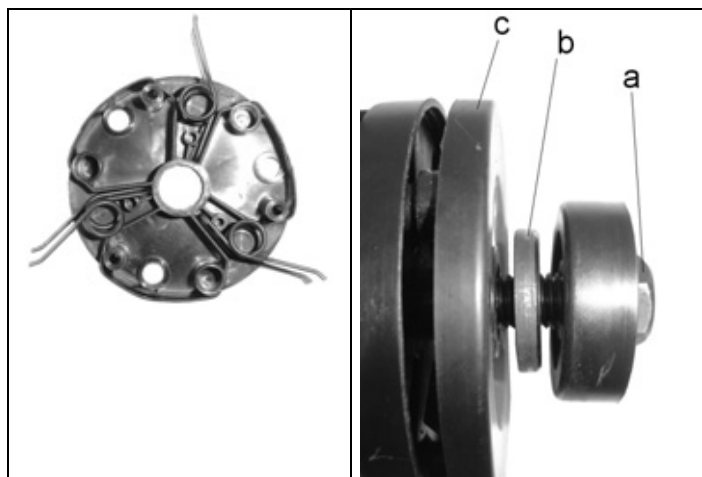
Udskiftning af fjedre **G**

For at udskifte fjedrene, gør følgende:

1. Løsn skruerne (31) og lejesæde (30).
2. Træk luftervalsen (41) ud
3. Løsn sekskantmøtrikken (a) og tag skiven (b) og afdækningen (c) af.
4. Sæt nyefjedre (45) i og monter valsen i omvendt rækkefølge.



Sørg for at fjedrene placeres korrekt.



5. Spænd sekskantmøtrikken igen og sæt valsen ind i apparatet.

Rengøring



Rengør apparatet omhyggeligt efter hver brug for at opretholde en fejlfri funktion.

- Rengør apparatet straks efter at arbejdet er afsluttet.
- Tøm og rens evt. opsamlingssekken.
- Rengør apparatets underside og vertikalskærer- eller luftervalsen.
- Rengør huset, især ventilationsslidserne for fastsiddende græs eller smuds.
- Fjern forureninger med en klud eller en børste
- Maskinen må ikke rengøres med rindende vand eller med en højtryksrensemaskine.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

Transport



Træk netstikket inden transport.



Også når motoren er slukket, kan valsen beskadiges ved transporten, f. eks. på hård undergrund. Sæt derfor valsens arbejdsdybde ved transport til pos. 1.

Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar apparater der ikke bruges i et tørt, lukket rum, uden for børns rækkevidde.
- Sørg ved længere opbevaring (f. eks. om vinteren) for at apparatet er beskyttet mod frost og korrosion.
- Vær inden en længere opbevaring opmærksom på følgende for at øge maskinens levetid og for at garantere en let betjening:
 - Gennemfør en grundig rengøring.

- for at beskytte mod korrosion behandl metaldelene efter hver brug med en miljøvenlig, biologisk nedbrydelig oliespray.

 **Anvend aldrig fedt!**

 For at opbevare apparatet pladsbesparende, kan styrebøjlerne vippes ned. Dertil løsnes vingemøtrikkerne (6) at styrebøjlen (2) kan vippes ned på huset. 

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- Vent til valsen holder stille
- træk netstikket

 Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	➔ ingen strøm	➔ kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer
	➔ forlængerledning beskadiget	➔ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	➔ netstik, motor eller kontakt defekt	➔ Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
	➔ Motorbeskyttelseskontakt udløst	1. Arbejdsdybde for stor ➔ Reducer arbejdsdybde 2. Valse blokeret ➔ fjern blokeringen 3. Græs for højt ➔ Slå græsset ➔ Lad motoren køle ned i ca. 15 minutter indtil du fortsætter arbejdet.
Apparatet arbejder med afbrydelser	➔ Forlængerkabel defekt	➔ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	➔ intern løs forbindelse	➔ kontakt kundeservice
	➔ tænd-sluk-knap defekt	➔ kontakt kundeservice
Udsædvanlige lyde	➔ Valsen er blokeret	➔ Fjern blokeringen
	➔ Tandremmen glider	➔ kontakt kundeservice
	➔ Løse skruer, møtrikker eller andre monteringsdele	➔ Spænd delene fast igen, kontakt kundeservice, hvis lydene fortsætter
Usædvanlige vibrationer	➔ Skæreknive beskadiget eller sløve	➔ se "udskiftning af knive"
	➔ Arbejdsdybde for stor	➔ Indstil en lavere arbejdsdybde.
	➔ Græsplæne for høj	➔ Slå plænen inden vertikalskæringen
Utilfredsstillende vertikalskæere resultat	➔ Arbejdsdybden for lav	➔ Indstil en større arbejdsdybde.
	➔ Sløve knive	➔ se "udskiftning af knive"
	➔ Udkaståbning blokeret	➔ Tøm opsamlingssekken og fjern blokeringen

Tekniske data

Type		VT 32
Modelbetegnelse		VT 32
Motoreffekt P ₁		1300 W S6 – 40%
Netspænding / Netfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Sikring:	 10 A	10 A forsinket
Tomgangsomedrejningstal n ₀		2500 min ⁻¹
Arbejdsbredde		32 cm

Arbejdsdybde vertikalskæring		-10 – 4 mm i 5 trin
Arbejdsdybde plænelufter		-4 – 10 mm i 5 trin
Volumen opsamlingssek		35 l
Hånd-arm-vibrationn iht. EN 786		2,93 m/s ²
Lydtryksniveau på arbejdspladsen L _{PA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		78 dB (A)
Lydeffektniveau L _{WA} (målt i henhold til 2000/14/EF)		målt lydeffektniveau 96 dB (A) garanteret støjniveau 97 dB (A)
Dimensioner (længde x bredde x højde)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Vægt		ca. 10,5 kg
Beskyttelsesklasse		II

Beskrivelse af apparatet og reservedele



Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
1	Kabel-trækaflastning	380950
2	Styrebøjle	
3	Kontakt-stik-kombination (VDE)	380951
3	Kontakt-stik-kombination (CH)	380946
4	Skrue M 6 x 45	390143
5	Kabelholder	380953
6	Vingemøtrik M6	380954
7	Bøjleholder venstre	
8	Bøjleholder højre	
9	Motorafdækning	380955
11	Motor, kpl.	380956
14	Leje 608 Z	380957
15	Aksel	380958
16	Remhjul	380959
17	Rem (12 mm)	380960
18	Remhjul	380961
19	Låserring	
21	Leje 6000 Z	380962
22	Remhjul	380963
23	Indstilling arbejdsdybde venstre kpl.	380964

Position	Betegnelse	Bestillings-nr.
24	Kørehjul	380965
27	Hjulskærm	380966
29	Vertikalskærevalse, kpl. med knive	380967
30	Lejesæde	
31	Cylinderskrue M 5 x 16	380979
32	Hus	
33	Arbejdsdybdeindstilling højre kpl.	380969
36	Hjulaksel	380970
37	Aksel	380971
38	Fjeder	380972
39	Afskærmning	380973
40	Opsamlingssek (delvist specialtilbehør)	380974
41	Luftervalse kpl. med fjedre (delvist specialtilbehør)	380981
42	Sikkerhedmæker	380975
43	skruer ST 4,8 x 22	401422
44	Knivsæt (18 knive)	380978
45	Fjedersæt (18 fjedre)	380980
46	Rem (14 mm)	380948

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Sisältö

EY- vaatimustenmukaisuusvakuutus	57
Toimituksen osat	57
Käyttöajat	57
Laitteen symbolit	57
Käyttöohjeen symbolit	58
Käyttötarkoitus	58
Jäännösriskit	58
Turvallinen työskentely	58
Kokoonpano	60
Käyttöönotto	60
Työsyvyyden säätö	60
Työohjeet	61
Työskentely möyhentäjän kanssa	61
Työskentely nurmikkotuulettajan kanssa	61
Huolto ja Puhdistus	62
Kuljetus	62
Säilytys	62
Mahdolliset häiriöt	63
Tekniset tiedot	63
Laitteen kuvaus / Varaosat	64
Takuuehdot	64

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

vastaa EY-direktiiviä
2006/42 EY

Yrityksemme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97 , 9227 Ahlen - Germany

ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote
Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja tyyppi VT 32
Sarjanumero: katso viimeinen sivu

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten
kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:
2004/108/EY, 2006/95/EY ja 2000/14/EY.

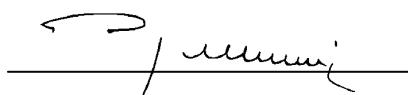
Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä:
2000/14/EY-liite V

Mitattu äänen tehotaso L_{WA} 96 dB (A).
Taattu äänen tehotaso L_{WA} 97 dB (A).

Teknisten asiakirjojen säilytys:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, Toimitusjohtaja

Toimituksen osat A

 Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- ▶ onko sen sisältö täydellinen
- ▶ tai mahdolliset kuljetusvauriot

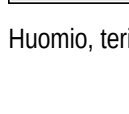
- 1 esiasennettu laiteyksikkö
- 1 aisakiinnitys vas. (7)
- 1 aisakiinnitys oik. (8)
- 1 työntöaisa (2)
- 1 tuuletustela (41) - osittain erikoisvaruste
- 1 keruusäkki (40) - osittain erikoisvaruste
- 1 ruuvipussi
- 1 johdon vetosuoja (1)
- 2 johtopidike (5)
- 1 käyttöohje

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

Käyttöajat

Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten)
melumääräykset..

Laitteen symbolit

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.		Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.
	Vaarana sinkoutuvat osat moottorin käydessä – asiattomat sekä koti- ja muut		Pidä verkkojohto loitolla piikeistä tai teristä. Piikit tai terät voivat vaurioittaa johtoja ja
	eläimet on pidettävä loitolla vaara-alueelta.		aiheuttaa kosketuksen sähköjohtaviin osiin.
	Vedä pistoke heti irti, jos liitäntäjohto		Teräviä työkaluja. Älä leikkaa itseäsi sormeen
	vaurioituu tai katkeaa.		tai varpaaseen.
	Huomio, terillä on jälkipyyrintä!		Varo pöyriä teriä tai piikkejä. Älä pidä käsiä tai jalkoja pyöriä osien läheisyydessä tai
	Käytä silmien- ja kuulonsuojaa.		Suojaa kosteudelta.

Käyttöohjeen symbolit



Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.



Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.



Käyttäjän ohjeet. Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.



Asennus, käyttö ja huolto. Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.

Käyttötarkoitus

- Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja sopii nurmikon haravoimiseen ja möyhentämiseen sekä lehtien poistoon nurmikolta yksityisessä käytössä pihalla ja puutarhassa.
- Laitetta ei saa käyttää julkisissa istutuksissa, puistoissa, urheilukentillä tai kadunreunassa eikä maa- ja metsätaloudessa.
-  Möyhentäjä / nurmikkotuulettaa ei saa käyttää:
 - pensaiden ja pensasaitojen leikkaamiseen
 - maan epätasauksien tasaamiseen (esim. myyräkumpujen)
 - moottorihakkuna
 - kivetetyillä tai soratuilla pinnoillaOn olemassa loukkaantumisvaara!
- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.
- On noudatettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Omavaltaisesti möyhentäjänsä / nurmikkotuulettajaan suoritetut muutokset poistavat valmistajan vastuun muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka ovat tehtäviin tottuneet ja vaaratilanteista tietoisia. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän ilmoittaman asiakaspalvelun kautta.
- Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa alttiiksi sateelle.

Jäännösriskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Käsien ja jalkojen loukkaantumisvaara, jos ne joutuvat pyöriä osien läheisyyteen tai alle.

- Sormien ja käsien loukkaantumisvaara möyhennystelaan suoritettavien asennus- ja puhdistustöiden yhteydessä.
- Kivien ja mullan poissinkoaminen.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtaviin osiin koskeminen rakenteen sähköisten osien ollessa auki.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

Turvallinen työskentely



Möyhentäjä / nurmikkotuulettaja voi olla vaarallinen asiattomassa käytössä. Sähkötökalujen käytössä täytyy noudattaa perusturvallisuustoimeenpiteitä, jotta suljetaan tulipalo, sähköisku ja henkilöiden loukkaantuminen pois.

Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.



Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.



Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Ole tarkkaavainen. Mieti mitä teet. Käytä työskennellessäsi järjellä. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- Älä käytä laitetta sellaisiin tarkoituksiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (katso „Asianmukainen käyttö“).
- Tutustu ympäristöön ja huomioi mahdolliset vaarat, joita ei moottorin melun takia mahdollisesti kuule.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muiden käyttöpaikan läheisyydessä oleskelevien turvallisuudesta.
- Alle 16 v. lapset ja nuoret sekä henkilöt, jotka eivät tunne tätä käyttöohjetta, eivät saa käyttää laitetta.
- Henkilöt, joilla on rajalliset fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen ja/tai tietojen puute, eivät saa käyttää tätä laitetta, paitsi jos heitä valvoo heidän turvallisuudesta vastaava henkilö tai jos vastaava henkilö on ohjeistanut heitä laitteen käyttämisessä.
- Lapsia on valvottava ja varmistettava, etteivät he leiki tällä laitteella.
- Pidä toiset henkilöt ja eläimet loitoilla työskentelyalueelta. Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea työkalua tai kaapelia.
- Keskeytä koneen käyttö, jos henkilöitä, erityisesti lapsia tai kotieläimiä, on läheisyydessä ja kun vaihdat työskentelyaluetta.
- Älä jätä laitetta seisomaan ilman valvontaa.
- Käytä henkilökohtaista suojavaatetusta:
 - suojalaseja
 - olet väsynyt (Äänen painetaso työpaikassa voi ylittää 85 dB (A))
- Käytä sopivia työvaatteita:
 - ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin
 - tukevat kengät tai saappaat, joissa liukumattomat pohjat
 - Pitkät housut jalkojen suojaamiseksi
- Älä työskentele laitteella paljain jaloin tai kevyillä sandaaleilla.

- Huomioi ympäristövaikutukset:
 - Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
 - Älä käytä konetta vesisateessa.
 - Älä työskentele uima-altaiden tai puutarhalampien välittömässä läheisyydessä.
 - Työskentele vain riittävässä näköolosuhteissa, järjestä hyvä valaistus.
 - Älä käytä laitetta ruohon ollessa märkä.
- Poista ennen leikkaamista kaikki vierasesineet (esim. kivet, oksat, rautalangat, ym.). Kiinnitä työskentelyn aikana huomiota muihin vierasesineisiin.
- Jos osut vierasesineeseen, sammuta laite ja poista vierasesine. Tarkista ennen laitteen uudelleen käynnistystä laite mahdollisten vaurioiden varalta ja teetä tarpeelliset korjaukset.
- Älä ylikuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin ilmoitetulla teholla.
- Käytä laitetta vain kun siinä on täydelliset ja oikein asennetut suojarusteet (esim. ilman kimmahdussuojalevyjä ja/tai keruulaitetta). Älä muuta laitteessa mitään, mikä voi heikentää turvallisuutta.
- Älä muuta moottorin kierroslukua, sillä kierrosluku säättää turvallisen maksimityönopeuden ja suojaa moottoria ja kaikkia pyöriä osia liikanopeuden aiheuttamilta vahingoilta.
- Älä tee muutoksia laitteen osiin tai itse laitteeseen.
- Huomioi ennen moottorin käynnistämistä, että jalkasi ovat turvallisella etäisyydellä leikkuutyökaluista.
- Moottoria käynnistettäessä laitetta ei saa kallistaa, paitsi jos laitetta on nostettava kyseisessä tilanteessa. Siinä tapauksessa kallista laitetta vain sen verran kuin se on välttämättä tarpeellista ja nosta vain puolta, joka on pois päin käyttäjästä.
- Älä koskaan työnnä kättä tai jalkaa pyöriin osiin tai niiden alle. Pidä itsesi aina loitolla ulosheitoaukosta.
- Pidä huolta tukevasta asennosta ja tasapainosta, erityisesti vinoilla pinnoilla tai märällä ruoholla. Ohjaa laitetta vain kävelyvauhdilla.
- Älä käytä laitetta jyrkillä rinteillä.
- Työnnä laitetta vinoilla pinnoilla poikittain kaltevuuteen nähden, älä koskaan ylös- tai alaspäin.
- Ole erityisen varovainen kun muutat kulkusuuntaa rinteessä.
- Pidä turvasetäisyys, joka on määritetty työntöaisan kautta.
- Työnnä laitetta aina eteenpäin käytön aikana. Älä vedä sitä itseesi päin tai perässä.
- Kun moottori käy, ei saa:
 - nostaa tai kantaa laitetta
 - poistaa laitteesta iskunsuojaa
- Huomio! Työkaluilla on jälkipyörintä! Älä jarruta työkalua käsillä.
- Huomioi, että iskunsuoja on suljettu tai keruusakki on asennettu (osittain erikoisvaruste).
- Sammuta laite ja odota, kunnes tela pysähtyy jos:
 - kallistat möyhentäjää
 - kuljet yli pintojen, joissa ei kasva ruohoa
 - kuljetat laitetta työalueeseen ja sieltä pois
- Sammuta laite ja vedä virtapistoke pistorasiasta seuraavissa tapauksissa:
 - korjaustöissä
 - huolto- ja puhdistustöissä
 - poistaessasi häiriöitä tai lukkiutumisista
 - Kuljetus ja varastointi
 - terävaihdossa
 - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisessa)
 - jos möyhentäjä alkaa täristä epätavallisesti.
 - jos möyhentäjä on osunut esteeseen.



- Älä ruiskuta laitetta vedellä (sähkövirta aiheuttaa vaaroja).
- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
 - Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto. Turvavarustuksiin kuuluu myös keruusakki, jos on olemassa.
 - Tarkista, ovatko osat vaurioituneet tai epäkunnossa. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki vaatimukset, jotta moitteeton toiminta on taattu.
 - Vaurioituneet suojarusteet ja osat on annettava hyväksytyn työpajan korjattavaksi tai vaihdettavaksi, ellei käyttöohjeessa ole toisin ilmoitettu.
 - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.
- Hoida möyhentäjää / nurmikkotuuletajaa huolellisesti:
 - Varmista, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty.
 - Tarkista, että tuuletusaukot ovat puhtaat.
 - Pidä kädensijat kuivina ja puhtaana hartsista, öljystä ja rasvasta.
 - noudata huolto-ohjeita

Sähköosien turvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
 - 1,5 mm² 25 m kaapelipituudelle asti
 - 2,5 mm² yli 25 m kaapelipituudella
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot laskevat jännitettä. Moottori ei enää saavuta maksimitehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Pistokkeiden ja liitosjohtojen kytkinrasioiden täytyy olla kumia, pehmyt-PVC: tä tai muuta mekaanisesti yhtä kestävä, termoplastista materiaalia tai päällystetty sillä.
- Liitosjohdon pistolaitteiston täytyy olla roiskevesisuojuattu.
- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Jos käytät johtokelaa, kela johto kokonaan kelasta.
- KÄlä aja laitteen kanssa jatkojohdon yli. Varmista, että johto on varmassa paikassa takanasi. Aseta johto kulkuväylään tai alueelle, joka on jo möyhennetty.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Suojaudu sähköiskulta. Vältä kosketusta maadoitettujen osien (esim. putket, lämmityspatterit, liedet, jääkaapit jne.) kanssa.
- Tarkasta pidennysjohdon kunto säännöllisesti ja hanki uusi, mikäli se on vaurioitunut.
- Älä liitä vaurioitunutta johtoa verkkoon. Älä kosketa vaurioitunutta johtoa ennen kun se on irroitettu verkosta. Vaurioitunut johto voi aiheuttaa kosketuksen sähköjohtaviin osiin.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä pidennysjohtoja.
- Älä käytä tilapäisiä sähköliitäntöjä.
- Älä missään tapauksessa ohita suojarusteita tai ota niitä käytöstä.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

 Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suorittavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

 Vaurioituneet johdot on vaihdettava valmistajan tai valmistajan asiakaspalvelupisteen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta vaarojen välttämiseksi.

 Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suorittavaksi.

 Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

Kokoonpano

Työntöaisa

- Työnnä vasen ja oikea aisan kiinnitys (7 ja 8) koteloon (32). **B**
- Työnnä johdon vetosuoja (1) työntöaisaan (2). **A**
- Yhdistä osat 7 ja 8 osalla 2 siten että asennat mukana toimitetut ruuvit (4) ja siipimutterit (6) molemmiin puolin. **C**
- Kiinnitä työntötangosto kotelon alapuolelle kahdella mukana toimitetulla ruuvilla (31). Kiristä ruuvit ruuvimeisselillä kunnolla. **D**

Katkaisin- pistoke-yhdistelmä **E**

- Avaa suojakatkaisimen (3) peitelevy (3).
- Työnnä katkaisin-pistoke-yhdistelmä työntöaisaan (2) siten, että katkaisin-pistoke-yhdistelmässä olevat reiät sopivat työntöaisan reikien kanssa yhteen.
- Sulje peitelevy ja kiinnitä katkaisin kahdella mukana toimitetulla ruuvilla.
- Kiinnitä johto kahteen mukana toimitettuun johtopidikkeeseen (5). Huomioi, että johdolla on tarpeeksi tilaa. **F**

Keruusakki - osittain erikoisvaruste **G**

- Vedä iskunsuoja (39) ylöspäin ja pidä siitä kiinni.
- Kiinnitä keruusakki pidike (40) kotelon koukkuun (32).

Tuuletustelan asennus - osittain erikoisvaruste **G**

Jos laitetta käytetään nurmikon tuulettajana, on möyhennystela (29, katso laitekuvaus) vaihdettava tuuletustelaan.



Ennen telojen vaihtoa:

- Pysäytä laite.
- Odota että tela pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti



Käytä suojakäsineitä telaa vaihtaessasi.
Loukkaantumisvaara!

- Irrota laakeripesässä (31) olevat lieriöruuvit (30).
- Nosta möyhennystelaa laakeripesässä ja vedä se ulos.
- Työnnä tuuletustelan kuusiokanta (a) käyttöaukkoon (28).
- Kiinnitä laakeripesä (30) jälleen ruuveilla (31).

 Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:

Käyttöönotto

Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräysten mukaiseen pistorasiaan.

Kytke kone FI-kytkimen (vikavirtasuojakytkin) 30 mA kautta.

- Käytä liitos- tai jatkokaapelia IEC 60 245:n (H 07 RN-F) mukaan vähintään seuraavilla poikkipinnoilla

Jatkojohdon asennus **H**

1. Työnnä jatkojohdon pistoke katkaisin-pistoke-yhdistelmän pistokkeeseen.
2. Vedä jatkojohto silmukkana johdon vetosuojan (1) läpi ja ripusta se koukkuun.
3. Huomioi, että jatkojohdolla on tarpeeksi tilaa.

Käynnistys

Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisia on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.

Laitteella on varmuuskytkentä, joka estää tarkoituksetto-man käynnistämisen



Käynnistä laite vasta, kun laite on asetettu nurmikolle, jonka ruoho on matala.



Käynnistys **I**

1. Kallista möyhentäjä kevyesti itseesi päin siten että etupyörät ovat ilmassa.
2. Paina varmuusnäppäintä (a) ja pidä se painettuna.
3. Vedä sen jälkeen katkaisinkahva (b) työntöaisaan päin.
4. Möyhentäjä käynnistyy ja möyhentäjätelä pyörii vapaasti.
5. Päästä nyt varmuusnäppäimestä irti.



Sammutus

Päästä katkaisinkahvasta irti, se palautuu automaattisesti perusasentoon.



Moottorin suojaus

Moottori on varustettu suojakytkimellä, ja se kytkeytyy ylikuormituksessa itsestään pois päältä. Moottori voidaan jäähtymistauon (n. 15 min.) jälkeen käynnistää uudestaan.



Päästä katkaisinkahvasta irti, koska laite käynnistyy uudestaan välittömästi jäähtymisen jälkeen.
Loukkaantumisvaara!

Työsyvyyden säätö **J**



Ennen työsyvyyden säätöä:

- Pysäytä laite.
- Odota että tela pysähtyy

1. Vedä lukitusvipu ulos.
2. Työnnä vipu haluttuun asentoon.
3. Päästä lukitusvipu taas lukittumaan.
4. Säädä molemmat pyörät samalle työsyvyydelle.

Asento (takaalta katsottuna)	Työsyvyys	
	Möyhentäjä	Nurmikkotuulettaja
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Säädä työsyvyys molemmissa pyörissä ruoho- ja pohja-olosuhteiden mukaisesti.

Suosittelut työsyvyydet:

	Asento
Säännöllisesti möyhennetty, pehmeä pohja; ilman kiviä	5
Harvoin möyhennetty, sammaloitunut pohja; kivinen	3 / 4
Hoitamaton, vahvasti sammaloitunut pohja; kivinen	1 / 2

 Säädä matalampi työsyvyys, jos moottori kuormittuu liikaa (moottorin kierrosluku laskee ja moottorin ääni muuttuu).
Esimerkki: Säädetty työsyvyys 5 → muutetaan 4

Työohjeet

 V Tarkasta ennen jokaista käyttöä:

- Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioon otat kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.
- Pidä huolta, että työpaikka on turvallinen ja raivattu.
- Varmista ennen työn aloittamista, että:
 - työkalut ja tapit eivät ole kuluneita tai vaurioituneita. Kuluneet tai vaurioituneet työkalut ja tapit on vaihdettava aina vain sarjana epätasapainon välttämiseksi.
 - tela ja terä ovat asianmukaisessa tilassa (katso „Terän vaihto“)
 - kaikki ruuviliitokset on kiristetty
 - työskentelyalueella ei oleskele muita henkilöitä tai eläimiä
 - pystyt itse esteettömästi peruuttamaan
 - seisot tukevasti.

 Pidä kädet ja jalat aina turvallisella etäisyydellä pyöristä työkaluista.

Värinä

 Jos henkilöt, joilla on verenkiertohäiriöitä, altistuvat liian usein värähtelylle, voi heillä ilmaantua vauriota hermojärjestelmässä tai verisuonissa.

Voit vähentää värähtelyä:

- Käyttämällä tukevia, lämpimiä työkäsiineitä
 - Lyhentämällä työskentelyaikaa (pidä usempia pitkiä taukoja)
- Mene lääkäriin, jos sormet turpoavat tai puuttuvat, tai tulee pahoinvointia.

Työskentely möyhentäjän kanssa

Möyhentäminen

 Möyhennystelalla laitetta voidaan käyttää möyhentäjänä nurmikossa olevien tiivistymien ja sammaloitumisen poistoon sekä matalajuurisen villikasvuston katkaisuun.

Jotta keväällä voi kehittyä terve nurmikko, on tarpeellista parantaa veden, ilman ja ravinnon vastaanottoa. Suosittelemme, että nurmikkoa möyhennetään keväällä ja syksyllä.

Jotta saadaan hyvä tulos ja pidennetään möyhennystelan kestoikää, pitäisi ruoho lyhentää ennen möyhentämistä (lyhyempi kun 4 cm).

 Älä möyhennä, jos ruoho on vasta kylvetty, märkä tai liian kuiva.

- Aseta möyhentäjä pistorasian läheiselle nurmikon reunalle.
- Laita johto joka käännöksen jälkeen vastakkaiselle, jo möyhennetylle puolelle. 
- Valitse työsyvyys nurmikon tilan mukaisesti (katso „Työsyvyyden säätö“)
- Huomioi, ettei möyhentäjää ylikuormiteta.

 Ylikuormituksessa moottorin kierrosluku laskee, moottorin ääni muuttuu.

→ Pysähdy ja päästä katkaisinkahvasta irti

→ Odota kunnes möyhennystela pysähtyy

→ Säädä pienemmälle työsyvyydelle

- Ohjaa möyhentäjää sopivalla, tasaisella nopeudella suorassa linjassa nurmikkoa pitkin.

 Jos möyhentäjä pyörii liian pitkään samassa kohdassa, vaurioituu nurmikon pinta.

- Käy vielä kerran hoitamaton, vahvasti sammaloitunut nurmikko poikkittain edelliseen linjaan nähden läpi, aseta työsyvyys silloin korkeampaan asentoon (esim. 4:stä 3:een)
- Työskentele rinteessä aina poikkittain kaltevuuteen nähden, pidä huoli tukevasta, varmasta asennosta. Älä työskentele erityisen jyrkässä rinteessä.
- Tyhjennä keruusakki kun se on täysi, jotteivat terät lukkiudu ja moottori ylikuormitu.
- Aja ruoho vielä kerran möyhentämisen jälkeen.
- Kylvä möyhentämisen jälkeen uutta ruohoa mahdollisesti syntyneisiin paljaisiin kohtiin.
- Lannoita nurmikkoa vasta kun uudet ruohonsiemet kasvavat.

 Noudata joka tapauksessa sivun 58 ff turvallisuusohjeita.

Työskentely nurmikkotuulettajan kanssa

Tuulettaminen

 Tuulettustelalla (osittain erikoisvaruste) laitetta voidaan käyttää nurmikon tuulettajana ruohon ja sammalen poistoon sekä matalajuurisen villikasvuston katkaisuun.

Jotta keväällä voi kehittyä terve nurmikko, on tarpeellista parantaa veden, ilman ja ravinnon vastaanottoa juuritasolla. Suosittelemme, että nurmikkoa tuuletetaan tilasta riippuen 6-8 viikon välein.

Jotta saadaan hyvä tulos ja pidennetään tuulettustelan kestoikää, pitäisi ruoho leikata (n. 2 cm:iin) ennen tuulettamista.

- Asenna tuulettustela (katso kasaus)
- Torju sammal ennen tuuletusta kaupasta saatavalla tavallisella aineella.
- Etene kohdassa „Möyhentäminen“ kuvatus työjärjestyksen mukaisesti.

Huolto ja Puhdistus



Ennen jokaista huolto ja puhdistustyötä:

- Kytke laite pois päältä
- Odota että tela pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti

Tässä luvussa kuvattua laajempia huolto- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain asiakaspalvelu.

Huoltoa ja puhdistusta varten poistetut turvallisuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisosia. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.

Varmistaaksesi, että laite on turvallisessa työskentelykunnossa, tarkista laite säännöllisesti näkyvien vikojen varalta kuten

- löysät kiinnitykset (mutterit, ruuvit, tapit)
- keruulaite kulumisen tai vaurioituneiden osien varalta
- kuluneet tai vaurioituneet rakenneosat

Huolto

Terien vaihto **L**

Kuluneet terät johtavat laitteen huonoon tehoon ja moottorin ylikuumitukseen. Tarkista ennen jokaista käyttöä terien kunto. Tarvittaessa anna ammattimiehen teroittaa tai vaihtaa uudet terät.



Käytä terien käsittelyssä suojakäsineitä. Loukkaantumisvaara!

Terät ovat käännettäviä. Kääntääksesi teriä etene seuraavasti:

1. Irrota laakeripesässä (30) olevat ruuvit (31).
2. Ota möyhennystela (29) ulos.
3. Irrota kuusiomutteri (a) ja poista peitekotelo (b), laippa (c), terät (44) ja etäisyysrenkaat (d) akselistä (e).
4. Käännä terät tai aseta uudet ja asenna tela jälleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet terät kokonaisina sarjoina epätasapainon välttämiseksi!

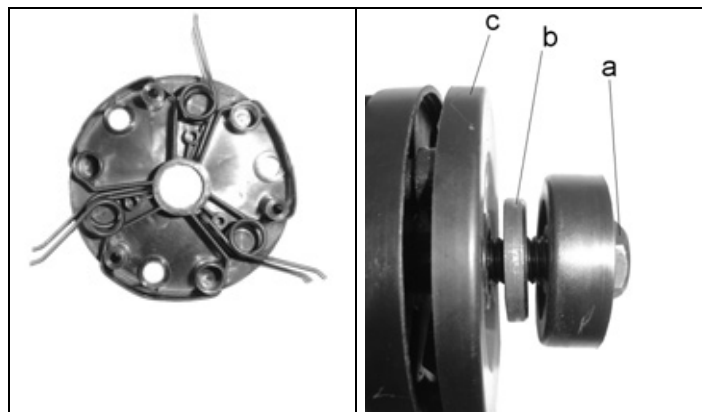
5. Kiristä kuusiomutterit jälleen ja aseta tela laitteeseen.

Jousien vaihto **G**

Jousien vaihdossa toimi seuraavasti:

1. Irrota laakeripesässä (30) olevat ruuvit (31).
2. Ota tuulettajatela (41) ulos.
3. Irrota kuusiomutteri (a) ja poista levy (b) ja peitekotelo (c).
4. Aseta uudet jouset (45) ja asenna tela jälleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomioi jousien oikea asento.



5. Kiristä kuusiomutterit jälleen ja aseta tela laitteeseen.

Puhdistus

Puhdista laite huolellisesti joka käytön jälkeen jotta toiminta säilyisi moitteettomana.

- Puhdista laite heti työn lopettamisen jälkeen.
- Tyhjennä ja puhdista keruusäkki.
- Puhdista laitteen pohja ja möyhentäjä- ja tuulettajatela.
- Puhdista kotelo, erityisesti tuuletusaukot tarttuneesta ruohosta ja liasta.
- Poista lika rievulla tai harjalla.
- Älä puhdista konetta juoksevalta vedellä tai painepesurilla.
- Älä käytä liuotusainetta muoviosia varten (bensini, alkoholi ym.), koska muoviosat voivat vaurioitua.



Käytä terien käsittelyssä suojakäsineitä. Loukkaantumisvaara!

Kuljetus



Vedä verkkopistoke ennen kuljettamista.



Myös poiskytketyllä moottorilla voi tela vaurioitu siirrettäessä laitetta esim. kovan pohjan yli. Siksi säädä kuljetusta varten telan työsyvyys asentoon 1.

Säilytys



Vedä virtapistoke irti

- Säilytä käyttämättömiä laitteita kuivassa, kuivassa paikassa lasten ulottumattomuudessa.
- Pidemmän varastoinnin aikana (esim. talven yli) huolehdi, että laite on suojattu pakkaselta ja korroosion varalta.
- Huomioi ennen pitkäaikaista varastointia seuraavat asiat, jotta laitteen kestoikä pidentyy ja laitteen liikkuvuus pysyy hyvänä:
 - Suorita perusteellinen puhdistus.
 - Käsittele metalliosat korroosion varalta ympäristöystävällisellä, biologisesti hajoavalla suihkuöljyllä joka käytön jälkeen.



Älä koskaan käytä rasvaa!



Säästääksesi tilaa varastoinnissa voidaan työntöaisa kääntää alas. Irrota sitä varten siipimuttereita (6) kunnes työntöaisa (2) voidaan kääntää kotelon päälle. **C**

Mahdolliset häiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:

- kytke laite pois päältä
- Odota että tela pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti

Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Laite ei toimi.	↻ ei virtaa	↻ tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake
	↻ jatkojohto vaurioitunut	↻ tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi
	↻ Verkkopistoke, moottori tai katkaisia rikki	↻ anna pätevän sähköasentaja tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen
	↻ moottorin suojakytkin lauennut	1. Työsyvyys liian suuri ↻ pienennä työsyvyyttä 2. Tela lukkiutunut ↻ poista lukkiutuminen 3. Ruoho liian korkea ↻ leikkaa ruoho ↻ anna moottorin jäähtyä n. 15 min. ennen työn jatkamista
Laite työskentelee katkonaisesti	↻ jatkojohto vaurioitunut	↻ tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi
	↻ Sisäinen vika	↻ käännä asiakaspalvelun puolella
	↻ Pälle-/pois-kytkin viallinen	↻ käännä asiakaspalvelun puolella
Epätavallisia ääniä	↻ tela on lukkiutunut	↻ poista lukkiutuminen
	↻ hammashihna liukuu	↻ käännä asiakaspalvelun puolella
	↻ löysät ruuvit, mutterit tai muut kiinnitysosat	↻ kiristä kaikki osat, käännä asiakaspalvelun puoleen jos ääniä esiintyy jatkossa.
Epätavallista värähtelyä	↻ leikkuuterät vaurioituneet tai tylsät	↻ katso „Terien vaihto“
	↻ työsyvyys liian suuri	↻ säädä pienempi työsyvyys
	↻ ruoho liian korkea	↻ Leikkaa ruoho ennen möyhentämistä
Huono möyhennystulos	↻ työsyvyys liian pieni	↻ säädä suurempi työsyvyys
	↻ tylsät terät	↻ katso „Terien vaihto“
	↻ poistoaukko tukossa	↻ tyhjennä keruusakkiä ja poista tukokset

Tekniset tiedot

Tyyppi		VT 32
Malli		VT 32
Moottorin teho P_1		1300 W S6 – 40%
Verkköjännite / Verkkotaajuus		230 V~ / 50 Hz
Varoke	10 A	10 A hidas
Tyhjäkäyntikierrosluku n_0		2500 min ⁻¹
Työleveys		32 cm
Työsyvyys möyhentäjä		-10 – 4 mm 5:n askelin

Työsyvyys nurmikkotuulettaja		-4 – 10 mm 5:n askelin
Keruusäkin tilavuus		35 l
Käsi-käsivarsi värinä EN 786 mukaisesti		2,93 m/s ²
Äänen painetaso L _{PA} (mitattu direktiivin 2000/14/EG)		78 dB (A)
Melutehotaso L _{WA} (mitattu direktiivin 2000/14/EG)		mitattu melutehotaso 96 dB (A) taattu melutehotaso 97 dB (A)
Mitat (pituus x leveys x korkeus)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Paino		ca. 10,5 kg
Turvallisuusluokitus		II

Laitteen kuvaus / Varaosat



Positio.	Nimitys	Tilausnro
1	Johdon vetosuoja	380950
2	Työntöaisa	
3	Katkaisin- pistoke-yhdistelmä (VDE)	380951
3	Katkaisin- pistoke-yhdistelmä (CH)	380946
4	Ruuvi M 6 x 45	390143
5	Johtopidike	380953
6	Siipimutteri M6	380954
7	Aisakiinnitys vas.	
8	Aisakiinnitys oik.	
9	Moottorin peitekotelo	380955
11	Moottori kokon.	380956
14	Laakeri 608 Z	380957
15	Akseli	380958
16	Hihnapyörä	380959
17	Hihna (12 mm)	380960
18	Hihnapyörä	380961
19	Varmistusrengas	
21	Laakeri 6000 Z	380962
22	Hihnapyörä	380963

Positio.	Nimitys	Tilausnro
23	Työsyvyyden säätö vasen kokon.	380964
24	Juoksopyörä	380965
27	Pyöräkapseli	380966
29	Möyhennystela kokon. terillä	380967
30	Laakeripesä	
31	Lieriöruuvi M 5 x 16	380979
32	Kotelo	
33	Työsyvyyden säätö oikea. kokon.	380969
36	Pyöräakseli	380970
37	Akseli	380971
38	Jousi	380972
39	Iskunsuoja	380973
40	Keruusäkki (osittain erikoisvaruste)	380974
41	Tuuletustela kok. jousilla (osittain erikoisvaruste)	380981
42	Turvallisuustarra	380975
43	Ruuvi ST 4,8 x 22	401422
44	Teräsarja (18 terää)	380978
45	Jousisarja (18 joustaa)	380980
46	Hihna (14 mm)	380948

Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuserelvitys.

Περιεχόμενα

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	65
Παράδοση μηχανήματος	65
Χρόνοι λειτουργίας	65
Σύμβολα επάνω στο μηχάνημα	65
Σύμβολα στο εγχειρίδιο	66
Λειτουργίας	66
Υπαρκτοί κίνδυνοι	66
Οδηγίες ασφαλείας	66
Συναρμολόγηση	68
Έναρξη λειτουργίας	69
Ρύθμιση του βάθους εργασίας	69
Οδηγίες εργασίας	69
Εργασία με τον αραιωτή - εξαερωτή χλοοτάπητα	70
Εργασία με τον αραιωτή - εξαερωτή χλοοτάπητα	70
Συντήρηση και φροντίδα	70
Μεταφορά	71
Αποθήκευση	71
Πιθανά σφάλματα	72
Τεχνικά στοιχεία	73
Περιγραφή συσκευής / Ανταλλακτικά	73
Εγγύηση	73

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ
2006/42/ΕΚ

Με το έγγραφό μας αυτό δηλώνουμε, εμείς η
ΑΤΙΚΑ GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν
εξαερωτής χλοοτάπητα, τύπος VT 32
Αριθμός σειράς: βλέπε τελευταία σελίδα

είναι συμμορφωμένο με τους κανονισμούς των παραπάνω
αναφερόμενων οδηγιών της ΕΚ, καθώς και με τις παρακάτω
αναφερόμενες περεταίρω οδηγίες:
2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ.

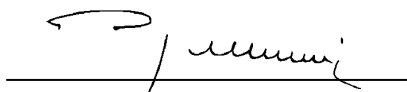
Εφαρμόστηκαν τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

**Μέθοδος Αξιολόγησης Συμμόρφωσης 2000/14/ΕΚ –
Παράρτημα V**

Μετρημένη στάθμη πίεσης θορύβου L_{WA} 96 dB (A).
Εγγυημένη στάθμη πίεσης θορύβου L_{WA} 97 dB (A).

Φύλαξη των τεχνικών εγγράφων:

ΑΤΙΚΑ GmbH & Co. KG – Τεχνικό γραφείο – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, Διοίκηση Επιχείρησης

Παράδοση μηχανήματος Α

 Μόλις αφαιρέσετε τη συσκευασία, ελέγξτε ότι:

- Τα περιεχόμενα του κουτιού είναι πλήρη
- Δεν έχουν υποστεί ζημιές κατά τη μεταφορά

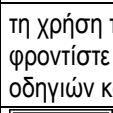
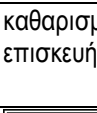
1 προσυναρμολογημένη μονάδα	1 σάκος συλλογής γκαζόν (40) – προαιρετικό εξάρτημα
1 αριστερό μέρος χειρολαβής	1 σακουλάκι με βίδες
1 δεξιό μέρος χειρολαβής	1 στήριγμα καλωδίου (1)
1 χειρολαβή	2 βραχίονες καλωδίων (5)
1 τύμπανο αραιωτή - εξαερωτή (41) - προαιρετικό εξάρτημα	1 εγχειρίδιο λειτουργίας

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε κάποιο πρόβλημα ή λείπει κάποιο αντικείμενο, επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο, τον προμηθευτή ή τον κατασκευαστή του μηχανήματος.

Χρόνος λειτουργίας

Πριν ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος, παρακαλούμε φροντίστε για την τήρηση όλων των ισχυόντων κανονισμών (τοπικής νομοθεσίας) σχετικά με τον έλεγχο του θορύβου.

Σύμβολα επάνω στο μηχάνημα

	Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο λειτουργίας και τις οδηγίες ασφαλείας προτού ξεκινήσετε		Σβήστε τον κινητήρα και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα προτού κάνετε οποιαδήποτε εργασία
	τη χρήση του μηχανήματος, και φροντίστε για την τήρηση των οδηγιών κατά τη λειτουργία.		καθαρισμού, συντήρησης ή επισκευής.
	Κίνδυνος – όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία υπάρχει πιθανότητα να εκτιναχθούν αντικείμενα με μεγάλη ταχύτητα. Φροντίστε ώστε οι περαστικοί και τα κατοικίδια ζώα να βρίσκονται εκτός της επικίνδυνης περιοχής.		Κρατήστε μακριά το κεντρικό καλώδιο από τα δόντια κοπής ή τις λεπίδες. Τα δόντια κοπής ή η λεπίδες μπορούν να καταστρέψουν τα καλώδια και να έρθουν σε επαφή με κινούμενα εξαρτήματα.
	Όταν το καλώδιο σύνδεσης κοπεί ή υποστεί φθορές, αποσυνδέστε αμέσως την τροφοδοσία.		Προσοχή στις περιστρεφόμενες λάμες. Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη του μηχανήματος, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.
	Προσοχή! Οι λάμες κινούνται!		Κίνδυνος – περιστρεφόμενες λάμες. Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τα ανοίγματα του μηχανήματος, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.



Φοράτε
προστατευτικά
όρασης και
ακοής.



Προστατέψτε το
μηχάνημα από την
υγρασία.

Σύμβολα στο εγχειρίδιο λειτουργίας



Ενδεχόμενος κίνδυνος ή επικίνδυνες συνθήκες. Η μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος μπορεί να έχει αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών ή ζημιών σε υλικά.



Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σωστό χειρισμό. Η μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα.



Πληροφορίες για το χρήστη. Αυτές οι πληροφορίες θα σας βοηθήσουν ώστε να κάνετε βέλτιστη χρήση όλων των λειτουργιών του μηχανήματος.



Συναρμολόγηση, λειτουργία και επισκευή. Εδώ θα διαβάσετε τι ακριβώς πρέπει να κάνετε.

Σωστή χρήση

- Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για αραίωση και εξαέρωση χλοοτάπητα, καθώς και για τη συλλογή φύλλων από τον χλοοτάπητα σε σπίτια και μικρούς κήπους.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος σε δημόσιους κήπους, πάρκα, αθλητικές εγκαταστάσεις, ούτε και για γεωργική ή δασική χρήση με εμπορικούς σκοπούς.
- ⚠ Το μηχάνημα αραίωσης - εξαέρωσης χλοοτάπητα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί:**
 - Για το κόψιμο θάμνων, φραχτών και χαμηλών δέντρων.
 - Για την ευθυγράμμιση ανισόπεδου εδάφους (π.χ. λοφίσκοι)
 - Ως καλλιεργητής
 - Σε περιοχές με γύψο ή χαλίκια

Εγκυμονεί κίνδυνος για τραυματισμό!
- Η σωστή χρήση, επίσης, περιλαμβάνει την τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, επισκευής και συντήρησης, όπως αυτές περιγράφονται από τον κατασκευαστή, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι σχετικοί κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων σχετικά με τη λειτουργία, καθώς και όλοι οι υπόλοιποι σχετικοί κανονισμοί που αφορούν στην επαγγελματική υγεία και την ασφάλεια.
- Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ότι είναι μη ενδεδειγμένη. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν προβλήματα που προκύψουν από τέτοιου είδους χρήση. Ο χρήστης φέρει την πλήρη ευθύνη.
- Η τροποποίηση του μηχανήματος αραίωσης - εξαέρωσης χλοοτάπητα ακυρώνει την εγγύηση και άρει την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές κάθε είδους που προκύπτουν από αυτό το λόγο.
- Μόνο τα άτομα που γνωρίζουν καλά τη λειτουργία της συσκευής και αντιλαμβάνονται όλους τους ενδεχόμενους κινδύνους επιτρέπεται να προετοιμάζουν, να χρησιμοποιούν και να επισκευάζουν αυτή τη συσκευή. Οι εργασίες επισκευής πρέπει να γίνονται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή να βρίσκετε εκτεθειμένο στη βροχή.

Υπαρκτοί κίνδυνοι

Ακόμα και όταν γίνεται σωστή χρήση, κάποιοι κίνδυνοι παραμένουν, ακόμα και όταν τηρούνται όλοι οι κανονισμοί ασφαλείας, εξαιτίας του συγκεκριμένου σχεδιασμού της προοριζόμενης χρήσης του μηχανήματος.

Οι κίνδυνοι μπορεί να ελαχιστοποιηθούν όταν γίνεται πιστή τήρηση των «Οδηγιών ασφαλείας», της ενότητας "σωστή χρήση", καθώς και των οδηγιών λειτουργίας.

Η τήρηση αυτών των οδηγιών και η αυξημένη προσοχή, μειώνουν τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού ή βλάβης του εξοπλισμού.

- Κίνδυνος για τα δάχτυλα και τα χέρια, σε περίπτωση που πλησιάσουν ή αγγίξουν τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Κίνδυνος τραυματισμού των δαχτύλων ή των χεριών, κατά τη συναρμολόγηση και τις εργασίες καθαρισμού στο τύμπανο αραίωσης.
- Πέτρες και χώμα μπορεί να εκτιναχθούν.
- Κίνδυνος από το ηλεκτρικό ρεύμα, σε περίπτωση που γίνει χρήση λανθασμένου καλωδίου τροφοδοσίας.
- Επαφή με ηλεκτρικό ρεύμα όταν τα ηλεκτρολογικά τμήματα είναι ανοιχτά.
- Πρόβλημα ακοής μετά από μακροχρόνια χρήση του μηχανήματος, χωρίς τη χρήση εξοπλισμού προστασίας ακοής.

Επιπλέον, παρά την τήρηση όλων των προληπτικών μέτρων, μπορεί να υπάρχουν περισσότεροι κίνδυνοι που δεν είναι άμεσα αναγνωρίσιμοι.

Οδηγίες ασφαλείας

⚠ Τα μηχανήματα αραίωσης - εξαέρωσης χλοοτάπητα μπορεί να γίνουν επικίνδυνα όταν δεν χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων απαιτεί την τήρηση των βασικών προληπτικών μέτρων ασφαλείας, με σκοπό τη μείωση του κινδύνου πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και ατομικού τραυματισμού.

Πριν από την έναρξη λειτουργίας αυτού του προϊόντος, διαβάστε και τηρήστε τις παρακάτω συμβουλές. Επίσης, τηρήστε όλους τους προληπτικούς κανονισμούς των τοπικών επαγγελματικών ενώσεων, καθώς και τις διατάξεις ασφαλείας που έχουν εφαρμογή στη χώρα χρήσης, προκειμένου να προστατεύσετε εσάς και τους άλλους από πιθανούς τραυματισμούς.



Δώστε τις οδηγίες να τις μελετήσουν όλα τα άτομα που χρησιμοποιούν το μηχάνημα.



Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε ένα ασφαλές μέρος.

- Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες λειτουργίας με σκοπό να γνωρίσετε το μηχάνημα και τα εξαρτήματά του προτού τα χρησιμοποιήσετε.
- Να είστε παρατηρητικοί. Να προσέχετε κάθε κίνησή σας. Να χρησιμοποιείτε τη λογική σας κατά την εργασία. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένος ή κάτω από την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Μην κάνετε χρήση του μηχανήματος για μη εγκεκριμένους σκοπούς (δείτε την ενότητα «Σωστή χρήση»).

- Εξοικειωθείτε με το περιβάλλον εργασίας και δώστε ιδιαίτερη προσοχή σε πιθανούς κινδύνους, τους οποίους θα δυσκολευτείτε να ακούσετε εξαιτίας του θορύβου από τον κινητήρα.
- Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για τα άτομα που βρίσκονται στο χώρο εργασίας.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 χρονών, καθώς και σε άτομα που δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Άτομα τα οποία είναι σωματικά, ψυχολογικά και πνευματικά ασταθή ή ανάπηρα ή άτομα τα οποία δεν έχουν εμπειρία και/ή γνώση, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το μηχάνημα, εκτός κι αν κάποιος ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την ασφάλειά τους, τους επιτηρεί ή τους δίνει οδηγίες σχετικά με την λειτουργία του μηχανήματος.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να βεβαιωθείτε ότι δεν χρησιμοποιούν το μηχάνημα.
- Φροντίστε ώστε οι περαστικοί και τα κατοικίδια ζώα να βρίσκονται εκτός της επικίνδυνης περιοχής.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα, εάν άτομα, και συγκεκριμένα παιδιά ή κατοικίδια, βρίσκονται κοντά στο μηχάνημα, ή όταν πρόκειται να αλλάξετε χώρο εργασίας.
- Ποτέ μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη
- Να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο ατομικό εξοπλισμό προστασίας:
 - Γυαλιά προστασίας
 - Εξοπλισμό προστασίας ακοής (Η ένταση του θορύβου στο χώρο εργασίας μπορεί να ξεπεράσει τα 85dB (A))
- Να φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας:
 - Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, καθώς μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.
 - Σκληρά παπούτσια ή μπότες με αντιολισθητική σόλα
 - Παντελόνι για την προστασία των ποδιών
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είστε ξυπόλητοι ή φορώντας μόνο σανδάλια στα πόδια σας.
- Πάντα να λαμβάνετε υπόψη σας, τις συνθήκες του περιβάλλοντος:
 - Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιβάλλον με υγρασία.
 - Μην αφήνετε εκτεθειμένο το μηχάνημα στην βροχή.
 - Μην εργάζεστε κοντά σε πισίνες ή λιμνούλες με νερό.
 - Να εργάζεστε μόνο όταν υπάρχει επαρκής ορατότητα. Φροντίστε ώστε να υπάρχει επαρκής φωτισμός.
 - Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε υγρό χλοοτάπητα, εάν είναι εφικτό.
- Πριν από το καθάρισμα, απομακρύνετε όλα τα ξένα αντικείμενα (π.χ. πέτρες, κλαδιά, καλώδια, κλπ). Κατά τη διάρκεια της εργασίας, δώστε ιδιαίτερη προσοχή για επιπλέον ξένα αντικείμενα.
- Εάν συναντήσετε κάποιο ξένο αντικείμενο, παρακαλούμε απενεργοποιήστε το μηχάνημα και απομακρύνετε το αντικείμενο. Ωστόσο, πριν ενεργοποιήσετε το μηχάνημα, κάντε έναν έλεγχο για πιθανές ζημιές και, εάν είναι απαραίτητο, επιδιορθώστε.
- Ποτέ μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα! Η εργασία είναι περισσότερο αποτελεσματική και ασφαλής όταν τηρούνται τα προκαθορισμένα όρια.
- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο με πλήρη και σωστά τοποθετημένο εξοπλισμό ασφαλείας (όχι χωρίς προφυλακτήρα πρόσκρουσης και σάκο συλλογής) και να μην πειράξετε κάτι στο μηχάνημα το οποίο θα επηρεάσει την ασφάλεια.
- Μην κάνετε τροποποιήσεις στην ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα, καθώς υπάρχει σύστημα ελέγχου για τη μέγιστη

ασφαλή ταχύτητα λειτουργίας, το οποίο προστατεύει τον κινητήρα και όλα τα περιστρεφόμενα μέρη από βλάβες εξαιτίας της υπερβολικής ταχύτητας.

- Μην κάνετε τροποποιήσεις στο μηχάνημα ή στα επιμέρους εξαρτήματά του.
- Πριν την ενεργοποίηση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι τα πόδια σας βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας από τα εργαλεία κοπής.
- Αν δεν είναι απολύτως αναγκαίο, μην γείρετε το μηχάνημα κατά την εκκίνηση του ηλεκτροκινητήρα. Εάν είναι αναγκαίο, γείρετε το μηχάνημα μέχρι την απαιτούμενη απόσταση και μόνο από την μεριά που βρίσκεται απέναντι από τον χειριστή.
- Ποτέ μην ξεχνάτε τα πόδια σας κοντά ή κάτω από εξαρτήματα που περιστρέφονται. Μένετε μακριά από την εξαγωγή των υπολειμμάτων.
- Φροντίστε να πατάτε καλά, ειδικά όταν εργάζεστε σε πλαγιές ή επάνω σε βρεγμένο χλοοτάπητα και προσπαθήστε να κρατάτε συνεχώς την ισορροπία σας.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε απότομες πλαγιές.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πλαγιές, να εργάζεστε πάντοτε κάθετα προς την πλαγιά και ποτέ από πάνω προς τα κάτω.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε την κατεύθυνση όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες.
- Φροντίστε να διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας που αναγράφεται στη λαβή.
- Να σπρώχνετε πάντοτε το μηχάνημα προς τα εμπρός κατά τη λειτουργία της. Μην τραβάτε τη συσκευή προς το μέρος σας ή από πίσω σας.
- Όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία, μην:
 - Σηκώνετε ή μεταφέρετε το μηχάνημα
 - Σηκώνεται το προφυλακτήρα.
- Προσοχή! Το εργαλείο κοπής κινείται. Μην προσπαθήσετε να το σταματήσετε με το χέρι σας.
- Φροντίστε ώστε ο προφυλακτήρας να είναι πάντοτε κλειστός ή ότι ο σάκος συλλογής (προαιρετικό εξάρτημα) είναι συνδεδεμένος.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι να σταματήσει τελείως η κίνηση του τυμπάνου, όταν:
 - Θέλετε να γείρετε το μηχάνημα.
 - Περνάτε από σημεία που δεν έχουν χλοοτάπητα.
 - Μεταφέρετε το μηχάνημα από και προς το χώρο εργασίας.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο κεντρικής τροφοδοσίας, όταν:
 - Κάνετε εργασίες επιδιόρθωσης.
 - Κάνετε εργασίες συντήρησης και καθαρισμού.
 - Διορθώνετε βλάβες και εμπλοκές
 - Γίνεται μεταφορά και αποθήκευση
 - Κάνετε αντικατάσταση της λάμας.
 - Αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση (ακόμα και για μικρό χρονικό διάστημα)
 - Το μηχάνημα έχει παράξενους κραδασμούς.
 - Χτυπήσετε ένα αντικείμενο με το μηχάνημα.
- Μην πλένετε το μηχάνημα με νερό (κίνδυνος ηλεκτροπληξίας).
- Αποθηκεύστε τον μη χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό σε ξηρό, κλειδωμένο μέρος, που να μην μπορούν να φθάσουν παιδιά.
- Ελέγξτε το μηχάνημα για πιθανές φθορές:
 - Πριν συνεχίσετε τη χρήση του μηχανήματος, θα πρέπει να κάνετε έλεγχο στα εξαρτήματα προστασίας ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή και απροβλημάτιστη λειτουργία τους. Σε αυτά τα εξαρτήματα, συμπεριλαμβάνεται και ο σάκος συλλογής, εάν χρησιμοποιείται.



- Κάντε έλεγχο για βλάβες ή φθορές στα εξαρτήματα. Για την εξασφάλιση της σωστής λειτουργίας, όλα τα εξαρτήματα θα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις.
- Οι προφυλακτήρες και τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές θα πρέπει να επιδιορθώνονται ή να αντικαθίστανται άμεσα, από ένα εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά στις οδηγίες λειτουργίας.
- Οι ετικέτες χαρακτηριστικών ασφαλείας που έχουν υποστεί φθορές ή είναι δυσανάγνωστες θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.
- Φροντίστε για την καλή κατάσταση και λειτουργία του μηχανήματος αραίωσης - εξαέρωσης χλοοτάπητα.
 - Βεβαιωθείτε ότι όλα τα παξιμάδια, οι βίδες και οι κοχλίες είναι καλά σφιγμένα.
 - Βεβαιωθείτε ότι οι οπές αερισμού είναι ανοιχτές και χωρίς εμπόδια.
 - Φροντίστε ώστε οι λαβές να μην έχουν λάδια και γράσο.
 - Ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Σχεδιασμός του καλωδίου σύνδεσης, σύμφωνα με την IEC 60245 (H 07 RN-F) με διατομή καλωδίου τουλάχιστον:
 - 1.5mm² για καλώδιο με μήκος έως και 25 μέτρα
 - 2.5mm² για καλώδιο με μήκος πάνω από 25 μέτρα
- Οι λεπτές γραμμές σύνδεσης με μεγάλο μήκος έχουν αποτέλεσμα την πτώση τάσης. Ο κινητήρας δεν μπορεί να αποδώσει τη μέγιστη ισχύ του, με αποτέλεσμα τη μείωση της λειτουργικότητας.
- Οι πρίζες και τα βύσματα στα καλώδια σύνδεσης θα πρέπει να είναι από ελαστικό, πλαστικοποιημένο PVC ή άλλο θερμοπλαστικό υλικό, παρόμοιας μηχανικής σταθερότητας ή να είναι καλυμμένο από κάποιο τέτοιο υλικό.
- Το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης θα πρέπει να είναι αδιάβροχο.
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο να μην πιέζεται, να μην λυγίζει και το βύσμα σύνδεσης να μην έρχεται σε επαφή με νερό.
- Να ξετυλίγετε όλο το μήκος του καλωδίου όταν κάνετε χρήση του τυμπάνου καλωδίου.
- Μην μετακινείτε το μηχανήμα με κατεύθυνση προς το καλώδιο επέκτασης. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται πάντα πίσω σας και σε ασφαλή θέση. Τοποθετήστε το καλώδιο σε ένα μονοπάτι ή στην περιοχή που ήδη έχετε τελειώσει. **K**
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλους σκοπούς, εκτός από αυτούς για τους οποίους προορίζεται. Φροντίστε για την προστασία του καλωδίου από θερμότητα, λάδι και αιχμηρά σημεία. Μην τραβάτε το καλώδιο για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα.
- Προστατευτείτε από την ηλεκτροπληξία. Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα αντικείμενα (π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, φούρνοι, ψυγεία, κλπ.)
- Να κάνετε τακτικούς ελέγχους στα καλώδια επέκτασης και να κάνετε άμεση αντικατάστασή τους όταν υπάρχουν φθορές.
- Να μην κάνετε χρήση ελαττωματικών καλωδίων σύνδεσης.
- Ποτέ μην συνδέετε φθαρμένο καλώδιο στο ρεύμα. Μην ακουμπήσετε ένα φθαρμένο καλώδιο πριν αποσυνδεθεί από το ρεύμα. Ένα φθαρμένο καλώδιο μπορεί να κάνει επαφή με εξαρτήματα που εργάζονται.
- Όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης τα οποία φέρουν ειδική έγκριση και σήμανση για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.
- Μην χρησιμοποιείτε προσωρινές ηλεκτρικές συνδέσεις.

- Ποτέ να μην παρακάμπτετε ή να απενεργοποιείτε τις συσκευές προστασίας.
- Να συνδέετε το μηχανήμα μόνο σε τροφοδοσία που διαθέτει ασφαλειοδιακόπτη προστασίας (30mA)

⚠ Όλες οι απαραίτητες συνδέσεις και εργασίες επισκευής του μηχανήματος θα πρέπει να διεξάγονται από έναν επαγγελματία ηλεκτρολόγο ή κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών. Επιπλέον, θα πρέπει να τηρούνται όλοι οι τοπικοί κανονισμοί, ειδικά όσοι αφορούν στα μέτρα προστασίας.

⚠ Φθαρμένα καλώδια ρεύματος πρέπει να αντικαθιστούνται από τον κατασκευαστή ή από ένα από τα συνεργεία για σέρβις που διαθέτει ή κάποιο παρόμοιο εξειδικευμένο τεχνικό προς αποφυγή κινδύνων.

⚠ Όλες οι εργασίες επισκευής στα εξαρτήματα του μηχανήματος θα πρέπει να διεξάγονται από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

⚠ Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών μπορεί να έχει αποτέλεσμα την πρόκληση ατυχημάτων για τον χρήστη. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που προκαλούνται από τέτοιες ενέργειες.

Συναρμολόγηση

Χειρολαβή

- Τοποθετήστε το δεξί και το αριστερό μέρος της χειρολαβής (7 και 8) στο περίβλημα (32) του μηχανήματος **B**
- Βάλτε το στήριγμα καλωδίου (1) στην χειρολαβή (2) **A**
- Συνδέστε τα εξαρτήματα 7 και 8 με το εξάρτημα 2, χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες (4) και τα παξιμάδια τύπου πεταλούδα (6) και στις δύο πλευρές **C**
- Τοποθετήστε το συρτό εξάρτημα σύνδεσης στο κάτω μέρος του περιβλήματος, χρησιμοποιώντας τις 2 παρεχόμενες βίδες (31). Στη συνέχεια, σφίξτε τις βίδες με ένα κατσαβίδι. **D**

Διακόπτης **E**

- Ανοίξτε το κάλυμμα του διακόπτη (3)
- Σπρώξτε τον διακόπτη στην χειρολαβή (2), μέχρι οι οπές του διακόπτη να ευθυγραμμιστούν με τις οπές στη χειρολαβή.
- Κλείστε το κάλυμμα και στερεώστε το διακόπτη, χρησιμοποιώντας τις 2 παρεχόμενες βίδες.
- Στερεώστε το καλώδιο στους δύο παρεχόμενους βραχίονες καλωδίου (5). Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο μπορεί να κινηθεί ελεύθερα. **F**

Σάκος συλλογής – προαιρετικό εξάρτημα **E**

- Τραβήξτε προς τα επάνω και κρατήστε τον προφυλακτήρα (39).
- Στερεώστε το στήριγμα του σάκου συλλογής (40) στο άγκιστρο του περιβλήματος (32).

Εγκατάσταση του τυμπάνου εξαέρωσης – προαιρετικό εξάρτημα. **G**

Εάν η συσκευή πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σαν εξαερωτής χλοοτάπητα, το τύμπανο αραίωσης (29, δείτε την περιγραφή του εξαρτήματος) θα πρέπει να αντικατασταθεί με το τύμπανο εξαέρωσης (41).



Πριν από την αλλαγή του τυμπάνου:

- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα
- Περιμένετε μέχρι να σταματήσει τελείως το τύμπανο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας



Όταν κάνετε αλλαγή τυμπάνου, να φοράτε πάντοτε ειδικά γάντια προστασίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

- Ξεσφίξτε τις επίπεδες βίδες (31) στην επιφάνεια του εδράνου (30).
- Σηκώστε το τύμπανο αραίωσης στην επιφάνεια του εδράνου και τραβήξτε το προς τα έξω.
- Σπρώξτε την εξάγωνη προεξοχή (α) του τυμπάνου εξαέρωσης μέσα στο άνοιγμα του άξονα κίνησης (28).
- Τοποθετήστε ξανά την επιφάνεια του εδράνου (30) χρησιμοποιώντας τις βίδες (31).

i Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη λειτουργία του μηχανήματος, μελετήστε όλες τις σημειώσεις που περιλαμβάνονται στις παρακάτω οδηγίες.

Έναρξη λειτουργίας

Σύνδεση κεντρικής τροφοδοσίας

Να συγκρίνετε την τάση που αναφέρεται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του μηχανήματος, π.χ. 230 V, με την τάση της κεντρικής τροφοδοσίας, και πάντα να συνδέετε το μηχάνημα σε μία κατάλληλη και σωστά γειωμένη πρίζα.

Η σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται μόνο μέσω ασφαλειοδιακόπτη προστασίας (διακόπτης κυκλώματος υπολειμματικού ρεύματος) 30mA.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης ή επέκτασης με μήκος έως 1.5 μέτρο, με ελάχιστη διατομή 25mm².

Τοποθέτηση του καλωδίου επέκτασης

1. Συνδέστε το θηλυκό βύσμα του καλωδίου επέκτασης στο αρσενικό βύσμα της μονάδας διακόπτη.
2. Περάστε το καλώδιο επέκτασης, τυλιγμένο σε κουλούρα, μέσα από το στήριγμα καλωδίου (1) και κρεμάστε το.
3. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο επέκτασης μπορεί να κινηθεί ελεύθερα.

Ενεργοποίηση

Μην κάνετε χρήση καμίας συσκευής, στην οποία ο διακόπτης ενεργοποίησης και απενεργοποίησης δεν λειτουργεί. Οι χαλασμένοι διακόπτες θα πρέπει να επιδιορθώνονται ή να αντικαθίστανται άμεσα από την εξυπηρέτηση πελατών.

Το μηχάνημα διαθέτει ένα κύκλωμα ασφαλείας που αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση.

⚠ Η ενεργοποίηση του μηχανήματος να γίνεται μόνο όταν βρίσκεται στη θέση εργασίας στον χλοοτάπητα.

Ενεργοποίηση 1

1. Γείρτε ελαφρώς το μηχάνημα προς το μέρος σας, ώστε ο εμπρόσθιος τροχός να μην ακουμπάει στο έδαφος.
2. Πιέστε το πλήκτρο ασφαλείας (α) και κρατήστε το πατημένο.
3. Στη συνέχεια, τραβήξτε το μοχλό του διακόπτη (b) προς το μέρος της χειρολαβής.

4. Το μηχάνημα ενεργοποιείται και το τύμπανο αραίωσης αρχίζει να περιστρέφεται ελεύθερα.
5. Τώρα, μπορείτε να αφήσετε το πλήκτρο ασφαλείας.

Απενεργοποίηση

Όταν αφήνετε το μοχλό του διακόπτη, αυτός επιστρέφει αυτόματα στην αρχική του θέση.

Προστασία κινητήρα

Ο κινητήρας διαθέτει ένα διακόπτη ασφαλείας και απενεργοποιεί αυτόματα σε περίπτωση υπερφόρτωσης. Μετά από το απαραίτητο χρονικό διάστημα για την ψύξη του κινητήρα (περίπου 5 λεπτά), μπορεί να γίνει κανονικά επανεκκίνησή του.

⚠ Αφήστε το μοχλό διακόπτη, γιατί διαφορετικά το μηχάνημα θα ενεργοποιηθεί αμέσως μόλις κρυώσει. **Κίνδυνος τραυματισμού!**

Ρύθμιση του βάθους εργασίας



Πριν από τη ρύθμιση του βάθους εργασίας:

- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα
- Περιμένετε μέχρι να σταματήσει τελείως η κίνηση του τυμπάνου.

1. Τραβήξτε το μοχλό σταματήματος.
2. Σπρώξτε τον προς την επιθυμητή θέση.
3. Αφήστε το μοχλό σταματήματος στη σωστή θέση.
4. Ρυθμίστε το ίδιο βάθος εργασίας σε όλους τους τροχούς

Θέση (από πίσω)	Βάθος εργασίας	
	Αραίωση χλοοτάπητα	Εξαέρωση χλοοτάπητα
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Ρυθμίστε το βάθος εργασίας και στους δύο τροχούς, σύμφωνα με το γρασίδι και τις συνθήκες εδάφους.

Προτεινόμενο βάθος εργασίας:

	Θέση
Γρασίδι που κόβεται τακτικά, μαλακό έδαφος, χωρίς πέτρες	5
Γρασίδι που κόβεται σπάνια, χορταριασμένο έδαφος, χωρίς πέτρες	3 / 4
Ακαλλιέργητο, αρκετά χορταριασμένο έδαφος, με πέτρες	1 / 2

⚠ Ρυθμίστε μικρότερο βάθος εργασίας, όταν ο κινητήρας δυσκολεύεται (η ταχύτητα του κινητήρα μειώνεται και αλλάζει ο θόρυβος που κάνει).
Παράδειγμα: Αν το βάθος εργασίας είναι στη θέση 5, αλλάξτε τη ρύθμιση στη θέση 4.

Οδηγίες λειτουργίας



Πριν την έναρξη της χρήσης του μηχανήματος, εξασφαλίστε τα παρακάτω:

- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο λειτουργίας και τις οδηγίες ασφαλείας προτού ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος, και φροντίστε για την τήρηση των οδηγιών κατά τη λειτουργία.
- Φροντίστε να διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και ασφαλή. Απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα που πιθανόν να βρίσκονται στο έδαφος του χώρου εργασίας.
- Πριν ξεκινήσετε την εργασία με το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι:
 - τα εργαλεία και οι βίδες δεν είναι φθαρμένα ή κατεστραμμένα. Για να αποφύγετε ανομοιόμορφη φθορά ή κατεστραμμένα εργαλεία και βίδες, θα πρέπει να αντικαθιστούνται σαν ολόκληρο σετ.
 - Το τύμπανο και οι λάμες είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση (δείτε ενότητα «αντικατάσταση λάμας»)
 - Όλες οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.
 - Δεν υπάρχουν άλλα άτομα ή ζώα μέσα στο χώρο εργασίας.
 - Υπάρχει διαθέσιμος χώρος για να κινηθείτε προς τα πίσω χωρίς εμπόδια.
 - Διατηρείτε πάντα μια ασφαλή όρθια θέση.



Φροντίστε να έχετε τα πόδια και τα χέρια σας σε απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα μέρη.

Δονήσεις



Εάν τα άτομα που αντιμετωπίζουν προβλήματα στην κυκλοφορία του αίματος εκτεθούν υπερβολικά σε κραδασμούς, υπάρχει κίνδυνος να παρουσιάσουν προβλήματα στο νευρικό σύστημα ή στα αιμοφόρα αγγεία.

Μπορείτε να μειώσετε τους κραδασμούς:

- Χρησιμοποιώντας χοντρά και ζεστά γάντια εργασίας
- Με μικρότερους χρόνους εργασίας (μεγαλύτερα διαλείμματα)

Επισκεφθείτε το γιατρό σας σε περίπτωση που πρηστούν ή μωδιάσουν τα δάχτυλά σας και αρχίσετε να μην νιώθετε καλά

Εργασία ως αραιωτής χλοοτάπητα

Αραιώση



Κάνοντας χρήση του τυμπάνου αραιώσης, το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αραιώση του χλοοτάπητα και την απομάκρυνση βρύων και το κόψιμο της άγριας βλάστησης με μικρές ρίζες.

Προκειμένου να μεγαλώσει σωστά το γκαζόν κατά την περίοδο της άνοιξης, η απορρόφηση νερού, αέρα και θρεπτικών συστατικών θα πρέπει να αυξηθεί. Προτείνουμε την αραιώση του χλοοτάπητα κατά τις περιόδους της άνοιξης και του φθινοπώρου. Για να επιτύχετε το βέλτιστο αποτέλεσμα και να εξασφαλίσετε τη μέγιστη διάρκεια ζωής του τυμπάνου φινιρίσματος, θα πρέπει να κουρεύετε το γκαζόν πριν την αραιώση (ύψος μικρότερο από 4 cm).



Μην πραγματοποιείτε την αραιώση του χλοοτάπητα αμέσως μετά το κούρεμα ή όταν είναι πολύ υγρό ή ξηρό.

- Τοποθετήστε το μηχάνημα τον αραιωτήρα στην αρχή της περιοχής του χλοοτάπητα.
- Μετακινήστε το καλώδιο, μετά από κάθε στροφή, προς την κατεύθυνση όπου έχετε ήδη τελειώσει με την αραιώση. 
- Επιλέξτε το βάθος εργασίας σύμφωνα με την κατάσταση του χλοοτάπητα (δείτε την ενότητα «Ρύθμιση του βάθους εργασίας»)
- Βεβαιωθείτε ότι δεν πιέζετε υπερβολικά το μηχάνημα αραιώσης.



Σε περίπτωση υπερβολικής πίεσης, η ταχύτητα του κινητήρα θα μειωθεί και θα αλλάξει ο ήχος του κινητήρα.

→ Σταματήστε και αφήστε το μοχλό του διακόπτη.

→ Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί το τύμπανο αραιώσης.

→ Ρυθμίστε ένα μικρότερο βάθος εργασίας.

- Μετακινήστε το μηχάνημα αραιώσης με ομοιόμορφη ταχύτητα και διαγράφοντας ευθείες γραμμές στον χλοοτάπητα.



Η επιφάνεια του χλοοτάπητα θα καταστραφεί εάν αφήσετε το μηχάνημα αραιώσης για πολύ ώρα στο ίδιο σημείο.

- Σε περίπτωση ακαλλιέργητου γκαζόν σε χορταριασμένο έδαφος, περάστε ξανά από όλη την επιφάνεια, ρυθμίζοντας το βάθος κοπής σε μεγαλύτερη θέση (π.χ. από τη θέση 4 στη θέση 3).
- Κατά την εργασία σε πλαγιές, να στέκεστε πάντοτε κάθετα προς την κλίση και να φροντίζετε ώστε να πατάτε καλά. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αραιώσης σε πολύ απότομες πλαγιές.
- Αδειάζετε πάντα το σάκο συλλογής μόλις γεμίσει, για να αποφύγετε το μπλοκάρισμα της λάμας και την υπερφόρτωση του κινητήρα.
- Μετά την αραιώση, κουρέψτε ξανά το γκαζόν.
- Φυτέψτε ξανά γκαζόν στα τυχόν σημεία που έμειναν κενά μετά την αραιώση.
- Ρίξτε λίπασμα στον χλοοτάπητα μόνο όταν οι νέοι σπόροι αναπτύξουν ρίζες.



Φροντίστε ώστε πάντοτε να συμμορφώνεστε με όλες τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στη σελίδα 66.

Εργασία με το μηχάνημα εξαέρωσης χλοοτάπητα

Εξαέρωση



Με χρήση του τυμπάνου εξαέρωσης (προαιρετικό εξάρτημα) η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν εξαερωτής χλοοτάπητα για την απομάκρυνση του γρασιδιού και των βρύων, καθώς και για το κόψιμο άγριας βλάστησης με μικρές ρίζες.

Προκειμένου να μεγαλώσει σωστά το γκαζόν κατά την περίοδο της άνοιξης, η απορρόφηση νερού, αέρα και θρεπτικών συστατικών θα πρέπει να αυξηθεί. Προτείνουμε την εξαέρωση του χλοοτάπητα, ανάλογα με την κατάστασή του, κάθε 6 με 8 εβδομάδες.

Για να επιτύχετε το βέλτιστο αποτέλεσμα και να εξασφαλίσετε τη μέγιστη διάρκεια ζωής του τυμπάνου εξαέρωσης, θα πρέπει να κουρεύετε το γκαζόν πριν την εξαέρωσή του (ύψος μικρότερο από 2 cm).

- Εγκαταστήστε το τύμπανο εξαέρωσης (δείτε ενότητα «Συναρμολόγηση»).
- Πριν την εξαέρωση του χλοοτάπητα, καταπολεμήστε τα βρύα με κάποιο εμπορικό διαθέσιμο προϊόν.
- Συνεχίστε, σύμφωνα με την περιγραφή της ενότητας «Αραιώση».

Συντήρηση και καθαρισμός



Κάθε φορά πριν την έναρξη των εργασιών συντήρησης:

- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα
- Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί πλήρως το τύμπανο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.

Όλες οι εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, εκτός από αυτές που περιγράφονται στο παρών κεφάλαιο, θα πρέπει να διεξάγονται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Μετά τη συντήρηση και τον καθαρισμό, όλες οι συσκευές προστασίας θα πρέπει να τοποθετηθούν σωστά στη θέση τους και να ελεγχθούν.

Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών μπορεί να έχει αποτέλεσμα την πρόκληση ατυχημάτων και βλαβών.

Το μηχάνημα πρέπει να αποθηκεύεται σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.

Συντήρηση

Αντικατάσταση λάμας

Οι φθαρμένες λάμες μειώνουν την απόδοση του μηχανήματος και επιβαρύνουν τον κινητήρα. Επομένως, να ελέγχετε την κατάσταση που βρίσκονται οι λάμες κάθε φορά πριν την χρήση του μηχανήματος. Εάν είναι απαραίτητο, οι λάμες θα πρέπει να ακονιστούν ή να αντικατασταθούν από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.



Κατά την εργασία με τις λάμες, να φοράτε πάντα ειδικά γάντια προστασίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

 Μπορεί να γίνει αλλαγή της θέσης στις λάμες. Για να αλλάξετε τη θέση στις λάμες, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

- Ξεσφίξτε τις επίπεδες βίδες (31) στην επιφάνεια του εδράνου (30).
- Αφαιρέστε το τύμπανο αραίωσης (29)
- Ξεσφίξτε το εξάγωνο παξιμάδι (a) και αφαιρέστε το καπάκι του καλύμματος (b), τη φλάντζα (c), τις λάμες (44) και το εξάρτημα διατήρησης του διάκενου (d) από τον άξονα (e).
- Αλλάξτε θέση στις λάμες ή τοποθετήστε καινούργιες και, στη συνέχεια, τοποθετήστε ξανά το τύμπανο, ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίστροφη σειρά.



Να κάνετε αντικατάσταση στις λάμες μόνο σαν ζευγάρι, για να αποφύγετε την ανισορροπία.

- Σφίξτε ξανά το εξάγωνο παξιμάδι και τοποθετήστε το τύμπανο στη συσκευή

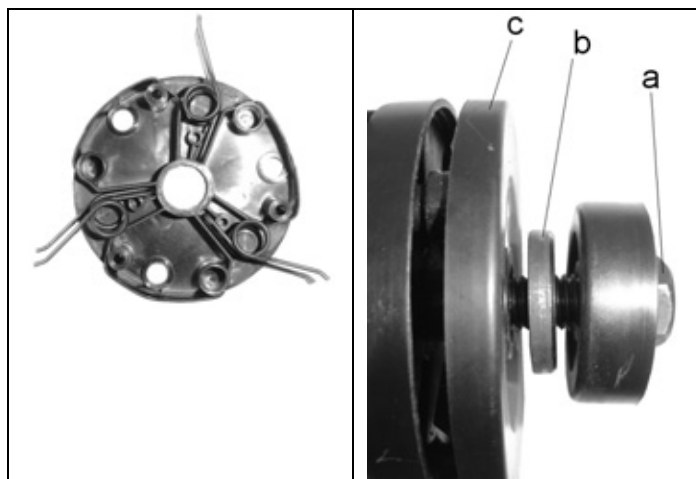
Αντικατάσταση ελατηρίου

Για την αντικατάσταση των ελατηρίων, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Ξεσφίξτε τις επίπεδες βίδες (31) στην επιφάνεια του εδράνου (30).
- Αφαιρέστε το τύμπανο εξαέρωσης (29)
- Ξεσφίξτε το εξάγωνο παξιμάδι (a) και αφαιρέστε το καπάκι τη ροδέλα (b) και το καπάκι του καλύμματος (c).
- Τοποθετήστε τα νέα ελατήρια (45) και, στη συνέχεια, τοποθετήστε ξανά το τύμπανο, ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίστροφη σειρά.



Φροντίστε ώστε να τοποθετήσετε τα ελατήρια στη σωστή θέση.



- Σφίξτε ξανά το εξάγωνο παξιμάδι και τοποθετήστε το τύμπανο στη συσκευή

Καθαρισμός

 **Να καθαρίζετε το μηχάνημα προσεκτικά μετά από κάθε χρήση, ώστε να εξασφαλίζετε την απροβλημάτιστη λειτουργία του**

- Καθαρίστε το μηχάνημα αμέσως μετά το τέλος της εργασίας.
- Αδειάστε και καθαρίστε, εάν είναι απαραίτητο, το σάκο συλλογής
- Καθαρίστε το κάτω μέρος του μηχανήματος, καθώς και το τύμπανο αραίωσης και εξαέρωσης.
- Καθαρίστε το περίβλημα, ειδικότερα τις σπές αερισμού, από κομμάτια γρασιδιού και χώματος.
- Απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα χώματος με ένα πανί ή μια βούρτσα.
- Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με τρεχούμενο νερό ή με συσκευές ψεκασμού υψηλής πίεσης.
- Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά στα συνθετικά τμήματα του μηχανήματος (πετρέλαιο, οινόπνευμα, κλπ.), καθώς τα συνθετικά μέρη μπορεί να υποστούν ζημιές.



Κατά την εργασία με τις λάμες, να φοράτε πάντα ειδικά γάντια προστασίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Μεταφορά



Αποσυνδέστε το καλώδιο κεντρικής τροφοδοσίας πριν τη μεταφορά



Το τύμπανο μπορεί να υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά, π.χ. σε σκληρό έδαφος, ακόμα και όταν ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος. Για αυτό το λόγο, κατά τη μεταφορά ρυθμίστε το βάθος εργασίας του τυμπάνου στη θέση 1.

Αποθήκευση



Αποσυνδέστε το καλώδιο κεντρικής τροφοδοσίας.

- Η αποθήκευση του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται σε ένα ξηρό και κλειδωμένο μέρος, όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.

- Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης (π.χ. κατά τη διάρκεια του χειμώνα) βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι προστατευμένο από το πάγο και τη διάβρωση.
- Πριν από περιόδους μακροχρόνιας αποθήκευσης, κάντε τα παρακάτω ώστε να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος και να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη λειτουργία του:
 - καθαρίστε καλά το μηχάνημα
 - Μετά από κάθε χρήση, ψεκάστε τα μεταλλικά μέρη με ένα φιλικό προς το περιβάλλον λιπαντικό, που προσφέρει αντιδιαβρωτική προστασία.

 Προκειμένου να μειωθεί ο όγκος αποθήκευσης του μηχανήματος, μπορείτε να διπλώσετε την χειρολαβή. Για να το κάνετε αυτό, ξεσφίξτε τις βίδες τύπου πεταλούδα (6) μέχρι να μπορείτε να διπλώσετε την χειρολαβή (2) επάνω στο περίβλημα.



 **Μην κάνετε ποτέ χρήση γράσου.**

Πιθανές βλάβες



Πριν από κάθε αντιμετώπιση προβλήματος:

- Απενεργοποιείτε το μηχάνημα.
- Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί πλήρως.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.

 Μετά από την εξάλειψη κάθε σφάλματος, βάλτε σε λειτουργία και επανελέγξτε όλες τις διατάξεις ασφαλείας.

Σφάλμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το μηχάνημα δεν ξεκινά.	➔ Δεν υπάρχει τροφοδοσία ➔ Ελαττωματικό καλώδιο τροφοδοσίας ➔ Ελαττωματικό βύσμα, κινητήρας ή διακόπτης ➔ Έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης προστασίας	➔ Έλεγχος της τροφοδοσίας, της πρίζας και της ασφάλειας προστασίας. ➔ Έλεγχος του καλωδίου επέκτασης και άμεση αλλαγή του εάν είναι ελαττωματικό. ➔ Ζητήστε από έναν ηλεκτρολόγο να ελέγξει τον κινητήρα ή το διακόπτη και, ή αντικαταστήστε με αυθεντικά ανταλλακτικά. 1. Το βάθος εργασίας είναι μεγάλο ➔ μειώστε το βάθος εργασίας. 2. Το τύμπανο έχει μπλοκάρει ➔ ελευθερώστε το τύμπανο 3. Το γρασίδι έχει πολύ μεγάλο ύψος ➔ κουρέψτε το γρασίδι. ➔ φήστε το μηχάνημα να κρυώσει για περίπου 15 λεπτά προτού συνεχίσετε την εργασία σας.
Το μηχάνημα λειτουργεί αλλά με διακοπές	➔ Ελαττωματικό καλώδιο επέκτασης ➔ Εσωτερική βλάβη ➔ Ελαττωματικός διακόπτης ON/OFF	➔ Έλεγχος του καλωδίου επέκτασης και άμεση αλλαγή του εάν είναι ελαττωματικό ➔ Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ➔ Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Παράξενος θόρυβος	➔ Έχει γίνει εμπλοκή του τυμπάνου ➔ Ο οδοντωτός μάντας ολισθαίνει ➔ Υπάρχουν χαλαρές βίδες, παξιμάδια ή στηρίγματα	➔ Ελευθερώστε το τύμπανο. ➔ Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ➔ Σφίξτε όλα τα μέρη. Εάν ο θόρυβος συνεχίσει, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Παράξενοι κραδασμοί	➔ Οι λάμες κοπής έχουν στομώσει ή φθαρεί. ➔ Το βάθος εργασίας είναι πολύ μεγάλο ➔ Το γρασίδι έχει πολύ μεγάλο ύψος	➔ Δείτε την ενότητα «αλλαγή λάμας» ➔ Μειώστε το βάθος εργασίας ➔ Κουρέψτε το γρασίδι πριν την αραίωση
Το κάθετο αποτέλεσμα δεν είναι ικανοποιητικό	➔ Το βάθος εργασίας είναι πολύ μικρό ➔ Οι λάμες έχουν φθαρεί ➔ Υπάρχει εμπλοκή στο στόμιο εκκένωσης	➔ Αυξήστε το βάθος εργασίας ➔ Δείτε την ενότητα «αλλαγή λάμας» ➔ Αδειάστε το σάκο συλλογής και αφαιρέστε τα μπλοκαρισμένα υλικά

Τεχνικά στοιχεία

Τύπος		VT 32
Μοντέλο		VT 32
Χαρακτηριστικά κινητήρα P ₁		1300 W S6 – 40%
Τάση / Συχνότητα κεντρικής τροφοδοσίας		230 V~ / 50 Hz
Ασφάλεια κεντρικής τροφοδοσίας		10 A αδρανής
Ταχύτητα χωρίς φορτίο n ₀		2500 min ⁻¹
Πλάτος εργασίας		32 cm
Βάθος εργασίας για αραίωση		-10 – 4 mm σε 5 βήματα
Βάθος εργασίας για εξαέρωση		-4 – 10 mm σε 5 βήματα
Χωρητικότητα σάκου συλλογής		35 l
Κραδασμοί στα χέρια σύμφωνα με την EN 786		2,93 m/s ²
Ηχητική στάθμη στο χώρο εργασίας L _{PA} (Σύμφωνα με 2000/14/ΕΕ)		78 dB (A)
Ηχητική στάθμη L _{WA} (Σύμφωνα με 2000/14/ΕΕ)		Μετρημένη ηχητική στάθμη L _{WA} 96dB (A) Εγγυημένη ηχητική στάθμη L _{WA} 97dB (A)
Διαστάσεις (μήκος x πλάτος x ύψος)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Βάρος		Περίπου 10,5 κιλά
Κατηγορία ασφαλείας		II

επιγραφή μηχανήματος / ανταλλακτικών



Αρ.	Χαρακτηρισμός	Αρ. Παραγγελίας
1	Στήριγμα καλωδίου	380950
2	Χειρολαβή	
3	Μονάδα διακόπτη (VDE)	380951
3	Μονάδα διακόπτη (CH)	380946
4	Βίδες M6 x 45	390143
5	Βραχίονας καλωδίου	380953
6	Παξιμάδι τύπου πεταλούδα M 6	380954
7	Αριστερό μέρος χειρολαβής	
8	Δεξιό μέρος χειρολαβής	
9	Κάλυμμα κινητήρα	380955
11	Πλήρης κινητήρας	380956
14	Έδρανο 608 Z	380957
15	Άξονας	380958
16	Τροχαλία ιμάντα	380959
17	Ιμάντας (12 mm)	380960
18	Τροχαλία ιμάντα	380961
19	Δακτύλιος συγκράτησης	
21	Έδρανο 6000Z	380962
22	Τροχαλία ιμάντα	380963
23	Αριστερό σύστημα ρύθμισης βάθους εργασίας	380964

Αρ.	Χαρακτηρισμός	Αρ. Παραγγελίας
24	Τροχός κίνησης	380965
27	Κάλυμμα τροχού	380966
29	Τύμπανο αραίωσης με λάμες	380967
30	Επιφάνεια εδράνου	
31	Επίπεδες βίδες M 5 x 16	380979
32	Περίβλημα	
33	Δεξί σύστημα ρύθμισης βάθους εργασίας	380969
36	Άξονας τροχών	380970
37	Άξονας	380971
38	Ελατήριο	380972
39	Προφυλακτήρας	380973
40	Σάκος συλλογής (προαιρετικό εξάρτημα)	380974
41	Τύμπανο εξαέρωσης με ελατήρια (προαιρετικό εξάρτημα)	380981
42	Ετικέτα χαρακτηριστικών ασφαλείας	380975
43	Βίδες ST 4.8 x 22	401422
44	Σετ λάμες (18 λάμες)	380978
45	Σετ ελατηρίων (18 ελατήρια)	380980
46	Ιμάντας (14 mm)	389948

Εγγύηση

Παρακαλούμε διαβάστε τους όρους της συνημμένης εγγύησης.

Tartalom

Megfelelőségi nyilatkozat	74
A gép és tartozékai	74
Működési időtartamok	74
Készülék szimbólumok	74
Használati útmutató szimbólumai	75
Rendeltetésnek megfelelő használat	75
Maradék kockázat	75
Biztonságos munkavégzés	75
Összeállítás	77
Üzembe helyezés	77
A munkamélység beállítása	78
Műveleti útmutatások	78
Munkavégzés a mélyszellőztetővel	78
Munkavégzés a gyeplevegőztetővel	79
Karbantartás és tisztítás	79
Szállítás	80
Tárolás	80
Lehetséges zavarok	80
Műszaki adatok	81
A gép leírása / Pótalkatrészek	81
Garancia	81

EK-konformitás-nyilatkozat

A irányelvnek megfelelően

2006/42 EK

Az

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen

Németország

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

VT 32 típusú mélyszellőztető / gyeplevegőztető

Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

2004/108/EK, 2006/95/EK, 2000/14/EK.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;

EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;

EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

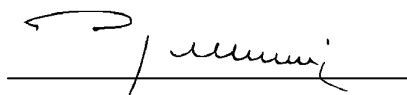
Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EK – V függelék.

Mért hangteljesítményszint L_{WA} 96 dB (A).

Garantált hangteljesítményszint L_{WA} 97 dB (A).

A műszaki iratok őrzésének helye:

ATIKA GmbH & Co. KG – Műszaki Iroda – 59227 Ahlen - Schinkelstraße 97 – Németország



Ahlen, 2010.04.22.

A. Pollmeier, Vállalatvezetés

A gép és tartozékai A

 Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a karton tartalmának

- ▶ hiánytalanságát
- ▶ esetleges szállítási sérülését

- 1 előszerelt készülékegység
- 1 kengyelrögzítés, bal oldali (7)
- 1 kengyelrögzítés, jobb oldali (8)
- 1 fogókengyel (2)
- 1 levegőztető henger (41) – részben külön megvásárolandó tartozék
- 1 gyűjtőzsák (40) – részben külön megvásárolandó tartozék
- 1 csavartasak
- 1 kábel húzásmentesítő (1)
- 2 kábeltartó (5)
- 1 kezelési utasítás

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

Működési időtartamok

A gép üzembe helyezése alkalmával legyen figyelemmel a helyileg érvényes (országos) zajvédelmi előírásokra.

Készülék szimbólumok

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat.		Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt a motort leállítjuk, és a hálózati csatlakozó dugót kihúzzuk.
	Kicsapódó darabok balesetet okozhatnak. Járó motornál: illetéktelen személyek, valamint		A hálózati kábelt tartsa távol a fogaktól illetve késektől
	házi- és használatokat a veszélyt jelentő környezettől távol kell tartani.		A fogak ill. kések a vezetőket felsérthetik és áramot vezető alkatrészszel kerülhetnek érintkezésbe.
	Azonnal húzza ki a konnektordugót, ha megsérült, vagy átégett a hálózati zsinór.		Éles munkaeszközök. Ne vágja el kezét vagy lábujjait.
	Figyelem! A kések, ha lassulva is, de még kikapcsolás után is forognak!		Vigyázzon, forgó kések és fogak. Kezet, lábat ne vigye a forgó részek közelébe, vagy alá, amíg a gép jár.
	Szem- és hallásvédelmet viselünk.		Védje nedvességtől

Használati útmutató szimbólumai



Lehetséges veszélyek, vagy veszélyes helyzetek. Az itt olvasható útmutatások figyelmen kívül hagyásától balesetet szenvedhet, és a gép meg is rongálódhat.



Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.



Használati tudnivalók. Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.



Szerelés, kezelés és karbantartás. Pontosan megismerheti, hogy a fűrésszel melyek a tennivalói.

Rendeltetésnek megfelelő használat

- A mélyszellőztető / gyeplevegőztető a gyeperősségére és mélyszellőztetésére, valamint a gyepen lévő lomb felszedésére alkalmas lakóházak és hobbi telkek kertjében.
- A gépet közterületen, parkokban, sportlétesítményben vagy utcán és mező- és erdőgazdasági területeken nem szabad használni.
-  Nem szabad használni a mélyszellőztetőt / gyeplevegőztetőt:
 - bokrok, sövények és cserjék nyírására
 - a talaj egyenetlenségeinek (pl. vakondtúrások) elegyengetésére
 - motoros kapa feladatának ellátására
 - aszfaltozott vagy zúzottkő borítású felületekenAz ilyen használat balesetveszélyes!
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik még a gyár által előírt módon való használat-, a karbantartás- és javítás valamint az útmutatóban olvasható biztonsági tudnivalók követése.
- A használatához érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan leismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétesnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A mélyszellőztető / gyeplevegőztető önkényes megváltoztatása abból eredő bármilyen kárra kizárja a vállalt gyári szavatosságot.
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

Fennmaradó kockázatok

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos maradék kockázattal számolni kell.

Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a "Biztonsági útmutatások", a "Rendeltetésnek megfelelő használat" és magának a használati útmutatónak a leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- Fennáll a kéz és láb sérülésének veszélye, ha a forgó részek közelébe vagy alá kerülnek.
- Szerelési és tisztítási munkák végzésekor fennáll a veszélye, hogy megsérülnek az ujjak és a kéz a mélyszellőztető hengeren.
- A gép követ és a földet erővel eldobhatja.
- Balesetet okozhat a villanyáram egy szabálytalan csatlakoztatás esetén.
- Feszültség alatt álló részek megérintése nyitott állapotban lévő villamos alkatrészeknél.
- Halláskárosodás hallásvédő nélküli hosszabb munka esetében.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is meglevő, nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Biztonságos munkavégzés



Szakszerűtlen használatnál a mélyszellőztető / gyeplevegőztető veszélyes lehet. Ha elektromos szerszámot használnak, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére követni kell az alapvető biztonsági rendszabályokat.

A gyártmány üzembe helyezése előtt vegye figyelembe következő utasításokat és az illetékes Szakmai balesetbiztosítási kényszerezegyesülés balesetvédelmi előírásait, illetve a mindenkori országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy saját magát és másokat a lehetséges sérülésektől megóvják.



A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak akik a géppel dolgoznak.



Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

- Használat előtt ismerkedjék meg a géppel a használati útmutató segítségével.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. A gépet ne használja olyankor amikor fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.
- A készüléket rendeltetésétől eltérő célra ne használja (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat” alatt).
- Ismerkedjen meg a környezettel, ahol a munkát fogja végezni és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket a motor hangja miatt esetleg nem hallhat meg.
- A kezelő személy a munkaterületen felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.
- Gyermekek és 16-évnél fiatalabb személy, valamint olyanok, akik még nem ismerik a gép kezelési utasítását, a gépet nem használhatják.
- Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy tapasztalattal nem rendelkező személyek a gépet ne kezeljék, kivétel lehet, ha a biztonságra egy arra illetékes személy felügyel vagy a gép használatára vonatkozóan kellő útmutatást adott.
- Kellő felügyelettel kell biztosítani, hogy a készülékkel gyermekek ne játszassanak.
- Más személyt és állatot tartson távol a munkaterületétől. Ne engedje, hogy a szerszámot vagy annak kábelét más személy, főként gyermek megfogja.
- Szakítsa félbe a géppel végzett munkáját, ha másik munkaterületre való átállásnál a közelben gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak.

- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Viseljen személyes védőruhát:
 - védőszemüveg
 - hallásvédelem (a munkahelyi zajnyomás a 85 dB (A)) szintet meghaladhatja)
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
 - ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert azokat a mozgó gépalkatrész beránthatja
 - csúszásgátló talppal ellátott erős lábbelit vagy csizmát
 - lábszára védelmére hosszúnadrág.
- A gépet mezítláb vagy könnyű szandálban ne használja.
- Legyen figyelemmel a környezeti hatásokra:
 - A tárcsás csempévágó gépet ne használja vizes vagy nedves környezetben.
 - Óvja a gépet az esőtől.
 - Ne dolgozzon közvetlenül úszómedencék vagy kerti tavak szélén.
 - Gondoskodjék a jó megvilágításról.
 - Ha lehet, ne használja a készüléket nedves fűvön.
- A nyírás megkezdése előtt távolítson el minden oda nem való tárgyat (pl. kődarabot, ágat, drótot stb.). Munka közben figyeljen a még esetleg ott levő idegen testekre.
- Ha idegen tárgyat talált el és az beakadt a gépbe, kapcsolja ki a gépet és távolítsa azt el belőle. A gép újbóli elindítása előtt ellenőrizze annak sérülésmentességét és végeztesse el az esetleg szükséges javítást.
- Ne terhelje túl a gépet. Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.
- A gépet csak komplett és jól felszerelt védőfelszereléssel használja (pl. ne ütközésvédő lemez és/vagy fogókészülék nélkül) és a gépet ne változtassa meg, hogy a biztonságot ne csökkentse.
- Ne módosítsuk a motor fordulatszámát, mert az szabályozza a legnagyobb biztonságos munkasebességet, valamint óvja a motort és az összes forgó alkatrészt a túlzott sebesség következtében fellépő károsodástól.
- A gépet illetve annak alkatrészeit meg ne változtassa.
- Mielőtt bekapcsolná a motort, ügyeljen rá, hogy a lába biztos távolságban legyen a vágószerszámoktól.
- A motor bekapcsolásakor a gépet ne billentse, kivétel, ha azt a munkánál meg kell emelni. Ilyenkor csak annyira billentse a gépet, amennyire feltétlenül szükséges, és az csak a kezelő személyrel ellentétes oldalon legyen megemelve.
- Kezeit és lábait soha ne tegye forgó alkatrészeire, vagy az alá. Tartsa magát mindig távol a kidobó nyílástól.
- Különösen ferde felületeken vagy nedves fűvön gondoskodjon róla, hogy biztonságosan álljon és mindig őrizze meg az egyensúlyát. Csak sétáló tempóban vezesse a készüléket.
- Ne végezzen mélyszellőztetést meredek lejtőkön.
- Ferde felületeken sohase fel- és lefelé, hanem a lejtőre merőlegesen végezze a mélyszellőztetést.
- Legyen különösen óvatos, ha lejtőn vált menetirányt.
- Tartsa be a fogantyú által adott biztonsági távolságot.
- Használat közben mindig tolja maga előtt a készüléket. Ne húzza maga felé ill. hátrafelé.
- Ha jár a motor, a készüléket:
 - ne emelje fel és hordozza körül
 - a felerődés védőt ne emelje meg
- Figyelem! Ha lassulva is, de a szerszám még kikapcsolás után is forog! A szerszámot ne fékezze le kézzel.
- Ügyeljen rá, hogy a felerődés védő zárva le legyen csukva ill. a gyűjtőzsák (amely részben külön megvásárolandó tartozék), a helyén legyen.

- Kapcsolja ki a készüléket és várja meg, amíg leáll a henger, amikor:
 - félre billenti a mélyszellőztetőt
 - be nem fűvezett részeket szel át
 - a készüléket a munkaterületre/munkaterületről elszállítja
- A gépet kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugót az alábbi esetekben:
 - javítási műveletnél
 - karbantartásnál és tisztításnál
 - zavarok vagy akadályok megszüntetésekor
 - Szállítás és tárolás
 - kés cseréjekor
 - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is)
 - ha szokatlan módon rázkódni kezd a mélyszellőztető.
 - ha akadályba botlott a mélyszellőztetővel.
- A gépet vízzel ne fröcskölje be. (A víztől áramütés keletkezhet).
- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- Ellenőrizze a gépet az esetleges sérülésekre:
 - A gép további használata előtt a biztonsági védőszerkezetek vagy könnyebben sérült alkatrészek kifogástalan és rendeltetésüknek megfelelő működését ellenőrizze. Ide tartozik a gyűjtőzsák is, ha használja.
 - Vizsgálja át, hogy nem rongálódtak-e meg vagy nem hibásak-e alkatrészek. Kifogástalan működés akkor biztosítható, ha valamennyi alkatrész helyesen van felszerelve és minden feltétel teljesült.
 - A sérült védőberendezést és alkatrészt arra hivatott szakembernek kell javítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutató mást nem ad meg.
 - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.
- Ápolja gondosan a mélyszellőztetőt / gyeplevegőztetőt:
 - Ügyeljen rá, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan üljön.
 - Figyeljen rá, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak.
 - Tartsa olajtól és zsírtól mentesen a fogantyút.
 - Kövesse a karbantartási előírásokat



Villamos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább
 - 1,5 mm², 25 m kábelhosszúságig
 - 2,5 mm², 25 m feletti kábelhosszúságnál
- A túl hosszú csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségcsökkenés keletkezik. A motor már nem éri el a maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működőképessége.
- A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyenekkel legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
- A csatlakozó vezeték elhelyezésénél ügyeljen rá, hogy az ne legyen zavaró, ne zúzódjék, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobrol.
- Ne guruljon át a hosszabbító kábelen a készülékkel. Gondoskodjon róla, hogy az maga mögött, biztonságos helyen

legyen. Tegye a kábelt az útra, vagy olyan helyre, ahol már megtörtént a mélyszellőztetés. **K**

- A kábelt ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgytól. A csatlakozó dugót a konnektorból ne a kábelnél fogva húzza ki.
- Ne használjon repedt fűrészláncot vagy olyat, amelyik már alakját változtatta.
- Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó kábelt és ha megsérült, cseréltesse ki.
- Sérült vezeték a hálózathoz ne csatlakoztasson. Egy sérült vezetékhez ne érjen hozzá, amíg azt a hálózatról le nem kapcsolta. A sérült vezeték áramot vezető alkatrészszel kerülhet érintkezésbe.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezeték.
- Szabadban csak arra engedélyezett és megfelelően jelzett hosszabbító kábelt használjon
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Védőszerkezetet áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad.
- A gépet hibaáram védőkapcsolón keresztül csatlakoztassa (30 mA-es legyen).

! A gép elektromos alkatrészeinek elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatóságilag engedélyezett villanszerelő szakember vagy kijelölt vevőszolgálatunk végezze. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

! A sérült hálózati csatlakozó vezeték a veszélyeztetés csökkentése céljából a gyár, egy szakműhely, vagy hozzáértő szakember cserélje ki.

! A gép más részein javításokat csak maga a gyár, vagy egy általa megbízott szakszervezet végezhet.

! Mindig csak eredeti tartozékokat és külön kiegészítést szabad felhasználni. Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal szavatosságot.

Összeállítás

Fogókengyel

- Tolja be a (7 és 8) bal és jobb oldali kengyelrögzítést a (32) házba. **B**
- Tolja rá a kábel (1) húzásmentesítőjét a (2) fogókengyelre. **A**
- Kösse össze a = és 8 alkatrészeket a 2 alkatrészszel oly módon, hogy mindkét oldalon elhelyezi rajta a készülékhez adott (4) csavarokat és (6) szárnyas anyákat. **C**
- A készülékhez adott két darab (31) csavarral erősítse rá a tolórudakat a ház alá. Csavarhúzóval húzza meg szorosan a csavarokat. **D**

Kapcsoló-csatlakozó együttes **E**

- Nyissa fel a (3) biztonsági kapcsoló borítását.
- Tolja rá a kapcsoló-csatlakozó együttest a (2) fogókengyelre úgy, hogy a kapcsoló-csatlakozó együttes furatai egyezzenek a fogókengyelen lévő furatokkal.
- Csukja le a borítót és erősítse rá a kapcsolót a készülékhez adott 2 darab csavar segítségével.
- Erősítse rá a kábelt a készülékhez adott két darab (5) kábeltartóra. Ügyeljen rá, hogy a kábelnek kellően nagy játéka legyen. **F**

Felfogó zsák – részben külön megvásárolandó tartozék **F**

- Húzza fel a (39) felverődés védőt és tartsa ebben a helyzetében.
- Erősítse rá a gyűjtőzsák (40) tartóját a (32) ház kampójára.

A levegőztető henger beépítése – részben külön megvásárolandó tartozék **G**

Ha a készüléket gyeplevegőztetőként akarja használni, a (29) mélyszellőztető hengert (lásd a készülék leírását) ki kell cserélnie a (41) levegőztető hengerrel.



A hengerek kicserélése előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, amíg megáll a henger
- húzza ki a konnektordugót.



A hengerek cseréjekor viseljen védőkesztyűt. Sérülésveszély!

- Lazítsa meg a (31) hengeres fejű csavarokat a (30) csapágytámaszon.
- Emelje meg a mélyszellőztető hengert a csapágytámaszon és húzza ki.
- Tolja be a levegőztető henger (a) hatszögletű toldatát a hajtás (28) nyílásába.
- Rögzítse le újból a (30) csapágytámaszt a (31) csavarokkal.

i A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép adattábláján olvasható feszültséget. pl. 230 V-ot a rendelkezésre álló hálózattal és a fűrészt az előírásnak megfelelően földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

Csatlakoztassa a gépet 30 mA-es FI (áram-védőkapcsolón) át.

- Legalább 1,5 mm₂ keresztmetszetű, legfeljebb 25 m hosszú hálózati hosszabbító kábelt használjon a gép csatlakoztatásához.



A hosszabbító kábel feltevése **H**

1. Dugja össze a hosszabbító kábel lengőalját a kapcsoló-csatlakozó együttes dugójával.
2. Hurkot képezve húzza át a hosszabbító kábelt a kábel (1) húzásmentesítőjén és akassza be.
3. Ügyeljen rá, hogy a hosszabbító kábelnek kellően nagy játéka legyen.

Bekapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálatl.

A készülék biztonsági kikapcsolóval rendelkezik, amely meggátolja a véletlen bekapcsolódását.



Csak akkor indítsa el a készüléket, ha már rátette a kis magasságú fűvel borított gyepterületre.

Bekapcsolás

1. Kissé billentse maga felé a mélyszellőztetőt úgy, hogy az elülső kerekei a talaj felett legyenek.
2. Nyomja meg az (a) biztonsági gombot és tartsa benyomva.
3. Majd húzza a (b) kapcsolókart a fogókengyel felé.
4. Elindul a mélyszellőztető és a mélyszellőztető henger szabadon tud forogni
5. Ekkor engedje el a biztonsági gombot.

Kikapcsolás

Engedje el a kapcsolókart, amely önmagától visszatér a kiindulási helyzetébe.

Motorvédelem

A motor védőkapcsolóval van kiserelve, és túlterhelés esetén önműködően kikapcsol. A motor egy (kb. 15 perces) lehűlési szünet után visszakapcsolható.

 Engedje el a kapcsolókart, máskülönben újból elindul a készülék rögtön azután, hogy lehűlt. Sérülésveszély!

A munkamélység beállítása



A munkamélység beállítása előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, amíg megáll a henger

1. Húzza ki a rögzítő kart.
2. Tolja el a kart a kívánt helyzetbe.
3. Hagyja újból helyére ugrani a rögzítő kart.
4. Állítson be egyforma munkamélységet mindkét keréken.

Pozíció (hátról)	Munkamélység	
	Mélyszellőztető	Gyeplevegőztető
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 A munkamélységet a gye- és talajviszonyoknak megfelelően állítsa be mindkét járókeréken.

Ajánlott munkamélységek:

	Pozíció
Rendszeresen mélyszellőztetett, puha talaj; kőmentes	5
Ritkán mélyszellőztetett, mohás talaj; köves	3 / 4
Ápolatlan, erősen mohás talaj; köves	1 / 2

 Állítson be kis munkamélységet, ha a motor túlterhelődik (leesik a motor fordulatszáma és megváltozik a motor hangja).
Példa: beállított munkamélység 5 → 4-re változtatni

Műveleti útmutatások

 A munka megkezdése előtt nézzon utána:

- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

- A munkát biztonságos és megtisztított helyen végezze. Távolítsa el minden oda nem való tárgyat, mert azokat a gép erővel messzire eldobhatja.
- A nyírás megkezdése előtt győződjék meg róla, hogy
 - a munkaeszköz és a csapszeg nem kopott vagy sérült-e. Kiegyensúlyozatlanság elkerülésére kopott vagy sérült munkaeszközt és csapszeget csak teljes készletben szabad cserélni.
 - szabályos állapotban van-e a henger és a kés (lásd a „Kés cseréje” című szakaszt)
 - szorosan meg vannak-e húzva a csavarkötések
 - a munkaterületén más személy és állat nem tartózkodik,
 - hogy szükség esetén akadálytalanul hátraléphet,
 - hogy biztos testhelyzetet foglalhat el.

 Kezeit és lábait tartsa mindig biztonságos távolságra a forgó szerszámtól.

Vibrációt

 Ha valaki vérkeringési zavarban szenved és gyakori vibráció hatása éri, ez a hatás az ilyen személynél ez idegrendszeri- vagy véredény-károsodást okozhat.

A vibrációt következőképpen lehet csökkenteni:

- viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt,
- a nyírás időtartamát csökkentse (munka közbeni több szünettel).

Forduljon orvoshoz, ha nem érzi jól magát, vagy ujjai a nyírástól zsibbadni kezdenek.

Munkavégzés a mélyszellőztetővel

Mélyszellőztetés

 A mélyszellőztető hengerrel el lehet távolítani a gyeprostosan átszővődött és elmohásodott részeit, valamint el lehet vágni a szétterülő gyökérszettel bíró vadnövényszeteket.

Tavasszal akkor fejlődhet ki egészséges gyepr, ha a gyökerek területén megnöveljük a víz-, levegő- és tápanyag felvételt. Tavasszal és ősszel ajánlatos mélyszellőztetést végezni a gyeprn. Jó eredmény érhető el és a mélyszellőztető henger élettartama megnövelhető, ha a mélyszellőztetés előtt (4 cm-nél rövidebbre) lenyírjuk a gyeprt.

 Frissen vetett, nedves illetve túl száraz gyeprn ne végezzen mélyszellőztetést.

- Állítsa a mélyszellőztetőt a gyepr szélére, ahol van a közelben dugaszolóaljat.
- Minden forduló után helyezze a kábelt a már mélyszellőztetett szemközti oldalra. 
- A munkamélységet a gyepr állapotának megfelelő értékre válassza (lásd a "Munkamélység beállítása" című szakaszt)
- Ügyeljen rá, hogy ne terhelje túl a mélyszellőztetőt.

 Túlterhelés esetén leesik a motor fordulatszáma, megváltozik a motor hangja.

- Álljon meg és engedje el a kapcsolókart
- Várja meg, amíg megáll a mélyszellőztető henger
- Állítson be kisebb munkamélységet

- Vezesse a mélyszellőztetőt a gyeprn egyenes vonalban, a talajnak megfelelő, egyenletes sebességgel.

 Ha túl sokáig járattja mélyszellőztetőt egy helyen, meg fog sérülni a fűtakaró.

- Ápolatlan, erősen elmohásodott gyepterület esetén még egyszer menjen végig a gyeperen a mélyszellőztetett pályákra merőlegesen és állítsa magasabb helyzetbe a munkamélyiséget (pl. 4-ről 3-ra)
- Amikor rézsűn dolgozik, mindig az emelkedőre merőlegesen álljon és ügyeljen a szilárd, biztos állásra. Ne dolgozzon különösen meredek lejtőkön.
- Ha megtelt, ürítse ki a gyűjtőzsákokat, nehogy bármi is megakassza a kések forgását és túlterhelje a motort.
- Mélyszellőztetés után nyírja le újból a gyepterületet.
- A mélyszellőztetés után vesse be újból fűmaggal az esetleg képződött csupasz helyeket.
- Csak akkor trágyázza meg a gyepterületet, ha kinőtt a friss fűmag.

 Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (lásd a „Biztonságos munkavégzés” c. részt).

Munkavégzés a gyeplevegőztetővel

Levegőztetés

 A mélyszellőztető hengerrel el lehet távolítani a gyepterületen a gyökerező és elmohásodott részeit, valamint el lehet vágni a szétterülő gyökérzettel bíró vadnövényszeteket is. Tavasszal akkor fejlődhet ki egészséges gyepterület, ha a gyökerek területén megnöveljük a víz-, levegő- és tápanyag felvételt. A gyepterület állapotától függően ajánlatos 6 – 8 hetente levegőztetést végezni. Jó eredmény érhető el és a levegőztető henger élettartama megnövelhető, ha a levegőztetés előtt (kb. 2 cm-re) lenyírjuk a gyepterületet.

- Rakja be a levegőztető hengert (lásd az összeszerelést)
- A levegőztetés előtt kezelje le a mohát boltban kapható szerrel.
- Járjon el a "Mélyszellőztetés" alatt ismertetett módon.

Karbantartás és tisztítás



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt: - Kapcsolja ki a gépet
– Várja meg, míg a henger megáll
– Húzza ki a konnektordugót.

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartási és tisztítási munkákat csak a vevőszolgálat végezheti el.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesetnek vezethet.

Hogy biztos legyen a gép biztonságos állapotában, rendszeresen ellenőrizze, hogy nem talál-e rajta nyilvánvaló hiányosságot.

- laza rögzítés (anya, csavar, csapszeg)
- fogókészülék kopása vagy sérült géprész
- kopott vagy sérült alkatrészek

Karbantartás

A kés cseréje **L**

Az elkopott kések a készülék teljesítményének csökkenéséhez és a motor túlterheléséhez vezetnek. Ezért minden használat előtt vizsgálja felül a kések állapotát. Amennyiben szükséges, szakemberrel élesítse meg vagy pótolassa újjal a késeket.



Amikor a késeken dolgozik, hordjon védőkesztyűt. Sérülésveszély!



A késeket meg lehet fordítani. A kések megfordításához járjon el az alábbiak szerint:

1. Lazítsa meg a (31) csavarokat a (30) csapágytámaszon.
2. Vegye ki a (29) mélyszellőztető hengert.
3. Lazítsa meg az (a) hatlapú anyát és vegye le a (b) borítósapkát, a (c) peremet, a (44) késeket és a (d) távtartó gyűrűket az (e) tengelyről.
4. Fordítsa meg a késeket vagy rakjon be újakat és szerelje össze újból a hengert fordított sorrendben.



Az elkopott vagy megrongálódott késeket csak egész készletben cserélje, így elkerülheti a kiegyensúlyozatlanságot!

5. Húzza meg újból a hatlapú anyát és rakja be a hengert a készülékbe.



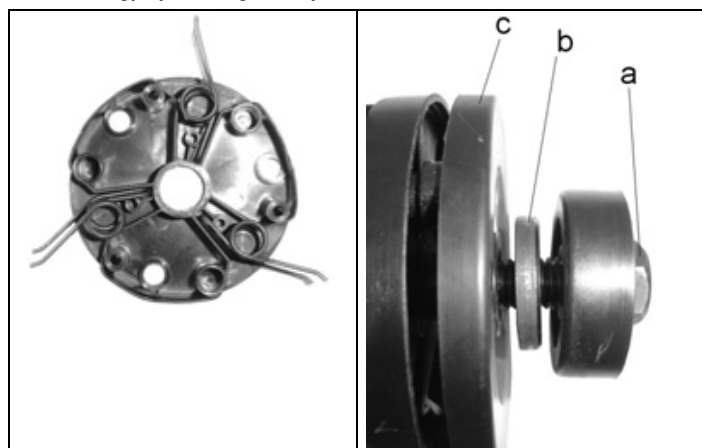
A rugók cseréje **G**

A rugók kicseréléséhez járjon el az alábbiak szerint:

1. Lazítsa meg a (31) csavarokat a (30) csapágytámaszon.
2. Vegye ki a (41) levegőztető hengert.
3. Lazítsa meg az (a) hatlapú anyát és vegye le a (b) tárcsát és a (c) borítósapkát.
4. Rakjon be új (45) rugókat és szerelje össze újból a hengert fordított sorrendben.



Ügyeljen a rugók helyes fekvésére.



5. Húzza meg újból a hatlapú anyát és rakja be a hengert a készülékbe.

Tisztítás



A készüléket minden használat után gondosan tisztítsa meg, hogy továbbra is kifogástalanul működjék.

- Rögtön a munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- Ürítse ki és esetleg tisztítsa meg a gyűjtőzsákokat.
- Tisztítsa meg a készülék alját és a mélyszellőztető illetve levegőztető hengert.
- Tisztítsa meg a házat, különösen a szellőzőréseket a rátapadt fűtől és piszoktól.
- Távolítsa el a szennyezőket ronggyal vagy kefével
- A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.



Amikor a késeken dolgozik, hordjon védőkesztyűt. Sérülésveszély!

Szállítás



A szállítás előtt húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót



Leállított motornál is meg lehet rongálni a hengert pl. kemény altalajon történő szállításkor. Ezért állítsa a henger munkamélységét 1-es helyzetbe a szállítás időtartama.

Tárolás



Húzza ki a konnektordugót.

- A használaton kívüli készülékeket őrizze száraz, elzárt helyiségben, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Hosszabb ideig tartó tároláskor (pl. télen) gondoskodjon róla, hogy védve legyen a készülék fagytól és korróziótól.

- Hosszabb tárolás előtt legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:
 - Végezzen alapos tisztítást.
 - Minden használat után kezelje le a fém részeket környezetkímélő, biológiai úton lebontható permetolajjal, hogy megvédje a korróziótól.



Soha ne használjon zsírt!



A fogókengyelt le lehet hajtani, így a készülék tárolásához kisebb helyre van szükség. Ehhez lazítsa meg a (6) szárnyas anyákat annyira, hogy rá lehessen hajtani a (2) fogókengyelt a házra. **C**

Lehetséges zavarok



Minden zavarelhárítás előtt

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a henger megáll
- húzza ki a konnektordugót.



Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A gép nem forog.	➡ Nincs áramellátás	➡ Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot
	➡ hibás hosszabbító kábel	➡ ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni
	➡ Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló	➡ a motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
	➡ Motorvédő kapcsoló kioldott	1. Munkamélység túl nagy ➡ munkamélységet csökkenteni 2. Henger elakadt ➡ az akadályt eltávolítani 3. Fű túl nagy ➡ a fűvet lenyírni ➡ Mielőtt tovább dolgozna, hagyja hűlni a motort kb. 15 percig
A készülék szaggatva működik	➡ hibás hosszabbító kábel	➡ ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni
	➡ Belső hiba	➡ forduljon a Vevőszolgálathoz
	➡ Be-/kikapcsoló hibás	➡ forduljon a Vevőszolgálathoz
Szokatlan hangok hallhatók	➡ A henger elakadt	➡ Az akadályt eltávolítani
	➡ A fogazott szíj csúszik	➡ Forduljon a Vevőszolgálathoz
	➡ Kilazult csavarok, anyák vagy más rögzítőelemek	➡ Húzzon meg minden elemet, forduljon a vevőszolgálathoz, ha továbbra is hallhatóak a hangok.
Szokatlan rezgések	➡ A vágókés megrongálódott vagy életlen	➡ Lásd a "Kés cseréje" című szakaszt
	➡ A munkamélység túl nagy	➡ Állítson be kisebb munkamélységet
	➡ A gyepe túl magas	➡ A mélyszellőztetés előtt nyírja le a gyepe
A mélyszellőztetés eredménye nem kielégítő	➡ A munkamélység túl kicsi	➡ Állítson be nagyobb munkamélységet
	➡ Életlen kések	➡ Lásd a "Kés cseréje" című szakaszt
	➡ A kidobó nyílás elzáródott	➡ Ürítse ki a gyűjtőzsákot és szüntesse meg az elzáródást

Műszaki adatok

Típusmegnevezés		VT 32
Modell		VT 32
Motorteljesítmény P_1		1300 W S6 - 40%
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia		230 V~ / 50 Hz
Lebiztosítás:	 10 A	10 A lomha
Üresjárat fordulatszám n_0		2500 min ⁻¹
Munkaszélesség		32 cm
Mélyszellőztető munkamélysége		-10 – 4 mm 5 fokozatban
Gyeplevegőztető munkamélysége		-4 -10 mm 5 fokozatban
Gyűjtőzsák térfogata		35 l
Kéz-kar vibráció EN 786 szerint		2,93 m/s ²
Hangnyomásszint L_{PA} (2000/14/EG Műszaki előírások szerint)		78 dB (A)
Hangteljesítményszint L_{WA} (2000/14/EG Műszaki előírások szerint)		Mért hangteljesítményszint 96 dB (A) garantált zajteljesítmény szint 97 dB (A)
Méretek (magasság)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Súly		ca. 10,5 kg
Védettség		II

A gép leírása / Pótalkatrészek



Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
1	Kábel húzásmentesítő	380950
2	Fogókengyel	
3	Kapcsoló-csatlakozó együttes (VDE)	380951
3	Kapcsoló-csatlakozó együttes (CH)	380946
4	Csavar M 6 x 45	390143
5	Kábeltartó	380953
6	Szárnycsavar M6	380954
7	Kengyelrögzítés, bal oldali	
8	Kengyelrögzítés, jobb oldali	
9	Motor borítás	380955
11	Motor kpl.	380956
14	Csapágy 608 Z	380957
15	Tengely	380958
16	Szíjkerék	380959
17	Ékszíj (12 mm)	380960
18	Szíjkerék	380961
19	Biztosító gyűrű	
21	Csapágy 6000Z	380962
22	Szíjkerék	380963
23	Munkamélység beállítás, bal oldali, kpl.	380964
24	Futókerék	380965

Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
27	Kerékborítás	380966
29	Mélyszellőztető henger, kpl. késekkel	380967
30	Csapágytámasz	
31	Hengeres fejű csavar M 5 x 16	380979
32	Ház	
33	Munkamélység beállítás, jobb oldali, kpl.	380969
36	Keréktengely	380970
37	Tengely	380971
38	Rugó	380972
39	Vetődésvédő	380973
40	Gyűjtőzsák (részben külön megrendelendő tartozék)	380974
41	Levegőztető henger, kpl. rugókkal (részben külön megrendelendő tartozék)	380981
42	Biztonsági öntapadó címke	380975
43	Csavar ST 4,8 x 22	401422
44	(18 darabos) késkészlet	380978
45	(18 darabos) rugókészlet	380980
46	Ékszíj (12 mm)	380948

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.

Sadržaj

EU izjava o konformnosti	82
Sadržaj pošiljke	82
Vremena puštanja u pogon	82
Simboli stroj	82
Simboli upute za uporabu	83
Odgovarajuća namjenska primjena	83
Preostali rizici	83
Siguran rad	83
Sastavljanje	85
Puštanje u pogon	85
Podešavanje radne dubine	85
Naputci za rad	86
Rad s kultivatorom	86
Rad s prozračivačem travnjaka	86
Održavanje i čišćenje	87
Transport	87
Skladištenje	87
Moguće smetnje	88
Tehnički podatci	88
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	89
Garancija	89

EU izjava o konformnosti

odgovarajući smjernici
2006/42/EU

Ovime mi,
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

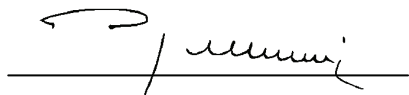
s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod
Kultivator / prozračivač travnjaka tip VT 32
Serijski broj: vidi posljednju stranicu

usklađen s odredbama gore navedenih EG smjernica kao i s
odredbama sljedećih smjernica:
2004/108/EU, 2006/95/EU, 2000/14/EU.

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Megfelelősségi értékelési eljárás: 2000/14/EU - V függelék
Izmjerena razina zvučnog učinka L_{WA} 96 dB (A).
Zagarantirana razina zvučnog učinka L_{WA} 97 dB (A).

Pohrana tehničke dokumentacije:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, voditelj poslova

Sadržaj pošiljke A

 Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ▶ potpunost
- ▶ eventualna oštećenja od transporta

- 1 Prethodno montirana jedinica uređaja
- 1 Pričvršćenje petlje lijevo (7)
- 1 Pričvršćenje petlje desno (8)
- 1 Petlja ručke(2)
- 1 Valjak prozračivača (41) - djelomično posebni pribor
- 1 Sabirna vreća (40) - djelomično posebni pribor
- 1 Kesa sa vijcima
- 1 Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (1)
- 2 Držač kabela (5)
- 1 Upute za poutrebu

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju.

Vremena puštanja u pogon

Molimo vas da prije puštanja uređaja u pogon obratite pozornost na državne (regionalne) propise o zaštiti od buke.

Simboli stroj

	Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.		Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.
	Opasnost kroz vrcajućih dijelova pri uključenom motoru – neovlaštene osobe, kao i kućne i radne životinje		Mrežni kabel držati podalje od zubaca odnosno noževa. Zupci odnosno noževi mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
	Odmah izvući mrežni utikač ako je priključni vod oštećen ili prerezan.		Oštri radni alati. Nemojte si posjeci prste ili nožne prste.
	Pozor, noževi se još malo okreću!		Pozor – rotirajući noževi odnosno zupci. Ruke i noge nemojte držati u blizini ili ispod rotirajućih dijelova kad stroj radi.
	Nositi zaštitu za uši i oči.		Zaštititi od vlage.

Simboli upute za uporabu



Prijeteća opasnosti ili opasna situacija. Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.



Važne upute za stručno rukovanje. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.



Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.

Odgovarajuća namjenska primjena

- Kultivator / prozračivač travnjaka namijenjeni su za grabljanje i kultiviranje travnjaka kao i za sakupljanje lišća na travnjacima privatnih kuća i hobi vrtova.
- Uređaj nije dozvoljeno koristiti na javnim površinama, u parkovima, na sportskim igralištima ili cestama i u poljoprivredi i šumarstvu.
-  **Kultivator / prozračivač travnjaka ne smije se rabiti:**
 - za rezanje šikara, živica i gmlja
 - za izravnavanje neravnina na tlu (npr. krtičnjaka)
 - kao motorna sjekira
 - na popločenim ili pošljunčanim površinamaPostoji opasnost ozljeda!
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga : rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na kultivatoru / prozračivaču travnjaka isključuju garanciju proizvođača za nastale štete bilo koje vrste.
- Uređaj mogu za uporabu pripremati, upotrebljavati i održavati samo osobe, koje su za to osposobljene i koje su upoznate s opasnostima te vrste. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanja svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala ako dospiju u blizinu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku prilikom montaže i čišćenja valjka kultivatora.
- Bacanje kamenja i zemlje.

- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

Siguran rad



U slučaju nestručne uporabe kultivator / prozračivač travnjaka može biti opasan. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.

Prije puštanja u pogon ovog proizvoda obratite pažnju na sljedeću uputu i Propise o sprečavanju nezgoda Vašeg strukovnog udruženja tj. sigurnosne odredbe koje vrijede u svakoj dotičnoj zemlji, kako bi zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.



Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.



Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjensko korištenje“).
- Upoznajte svoje okruženje i obratite pažnju na moguće opasnosti koje zbog buke motora eventualno ne biste mogli čuti.
- Rukovatelj je u radnom području odgovoran prema trećim osobama.
- Djeca i osobe, mlađe od 16 godina i osobe, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju upotrebljavati uređaj.
- Osobe s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duhovnim sposobnostima, ili manjkavim iskustvom, i/ili s manjkom znanja, ne smiju upotrebljavati uređaj izuzev ako su pod nadzorom neke osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili su od nje dobili upute kako se uređaj mora koristiti.
- Djeca se moraju nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Pobrinite se, da su ostale osobe i životinje dovoljno udaljene od Vašeg radnog područja. Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.
- Prekinite rad sa strojem, ako su u blizini osobe, prije svega djeca ili domaće životinje i u slučaju promijene radnog područja.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Nosite osobnu zaštitnu odjeću:
 - zaštitne naočale
 - zaštita sluha (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
 - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
 - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne skliže
 - Duge hlače za zaštitu nogu
- Nemojte raditi s uređajem bosonogi ili u laganim sandalama.

- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
 - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
 - Uređaj ne izlažite kiši.
 - Nemojte raditi direktno na bazenu za plivanje ili vrtom jezercu.
 - Pobrinite se za dobru rasvjetu.
 - Po mogućnosti nemojte koristiti uređaj na mokroj travi.
- Prije rezanja uklonite sve strane predmete (npr. kamenje, grane, žicu, i sl.). Uz to pazite na strane predmete i za vrijeme rada.
- Ako naletite na strani predmet, isključite uređaj i zatim uklonite strani predmet. Prije nego što ponovno pokrenete uređaj, provjerite moguća oštećenja na njemu i obavite sve potrebne popravke.
- Nemojte preopteretiti uređaj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
- Koristite uređaj samo s kompletnim i korektno montiranim zaštitama (npr. bez odbojnih zaštitnih limova i/ili prihvatne naprave) i nemojte mijenjati na stroju ništa, što bi moglo negativno utjecati na sigurnost.
- Nemojte mijenjati broj okretaja stroja, jer on regulira sigurnu maksimalnu radnu brzinu, a motor i sve rotirajuće dijelove štiti od oštećenja kroz prekomjernu brzinu.
- Stroj odnosno dijelove stroja ne promijeniti.
- Prije uključivanja motora pripazite na to da Vaša stopala budu na sigurnom razmaku od rezaćih alata.
- Prilikom uključivanja motora nemojte prevrtati uređaj, izuzev ako se uređaj pri postupku uključivanja mora malo nadići. U tome slučaju nagnite uređaj samo toliko, koliko je neophodno potrebno, i nadignite samo stranu koja je okrenuta od osobe koja rukuje uređajem.
- Nikada nemojte prislanjati ruke ili noge uz dijelove koji se okreću ili ih stavljati pod njih. Držite se uvijek podalje od otvora za izbacivanje.
- Na kosim površinama ili mokroj travi posebno pripazite da imate stabilan položaj i ravnotežu. Uređaj vodite samo brzinom koraka.
- Kultiviranje nemojte obavljati na strmim padinama.
- Na kosim površinama kultivirajte poprečno na kosinu, a nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer vožnje na kosini.
- Održavajte sigurnosni razmak kojeg određuje ručka.
- Tijekom rada uređaj gurajte uvijek naprijed. Ne vucite ga prema sebi ili iza sebe.
- Kad motor radi, nemojte:
 - podizati ili nositi uređaj
 - nadizati zaštitu od udarca
- Pozor! Alat još malo radi! Alat nemojte zaustavljati rukom.
- Pripazite na to da zaštita od udarca bude zatvorena odn. da je stavljena sabirna vreća (djelomično posebni pribor).
- Isključite uređaj i pričekajte da se valjak zaustavi kad:
 - naginjete kultivator
 - prelazite površine bez trave
 - kad uređaj transportirate s ili na radnu površinu
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
 - radova popravaka
 - radova održavanja i čišćenja
 - uklanjanja smetnji ili blokiranja
 - Transport i skladištenje
 - zamjene noža
 - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)
 - kad kultivator počne neobično vibrirati
 - kad kultivatorom udarite o neku prepreku.



- Stroj ne poprskati vodom. (Izvor opasnosti: električna struja).
- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
 - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati zaštitne uređaje ili malo oštećene dijelove na bespriječno i odgovarajuću namjensku funkciju. To vrijedi i za sabirnu vreću ako postoji.
 - Provjerite jesu li dijelovi oštećeni ili neispravni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao bespriječni rad.
 - Oštećeni zaštitni uređaji i dijelovi moraju biti prikladno popravljani ili zamijenjeni od strane priznatog stručnog obrta, ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputi za uporabu.
 - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Pažljivo njegujte svoj kultivator / prozračivač travnjaka:
 - Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni.
 - Pazite, da su otvori za zrak čisti.
 - Držite ručice suhe i slobodne od ulja i masti.
 - Pridržavajte se propisa o održavanju.

Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
 - 1,5 mm² kod dužine kabela do 25 m
 - 2,5 mm² kod dužine kabela preko 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen, presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Ne prelazite uređajem preko produžnog kabela. Provjerite nalazi li se kabel iza Vas u sigurnom položaju. Kabel se mora nalaziti na stazi ili na području koje je već obrađeno.
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Oštećeni vod nemojte priključivati na mrežu. Oštećeni vod nemojte dodirivati prije nego što je odvojen od mreže. Oštećeni vod može dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
- Ne koristite defektne priključne vodove
- Upotrebljavajte na slobodnom samo dozvoljene i odgovarajući označene produžne kablove.
- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.
- Priključite stroj preko zaštitne strujne sklopke (30 mA).



Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih

mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

 Oštećene mrežne priključne vodove mora izmijeniti proizvođač, odnosno neko od njegovih servisnih mjesta ili neka na sličan način kvalificirana osoba, da bi se izbjeglo ugrožavanje.

 opravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

 Upotrijebiti samo originalne rezervne dijelove, opremu i posebne sastavne dijelove. Kroz upotrebu drugih sastavnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Sastavljanje

Petlja ručke

- Gurnite lijevo i desno pričvršćenje petlje (7 i 8) u kućište (32). **B**
- Stavite mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (1) na petlju ručke (2). **A**
- Spojite dijelove 7 i 8 s 2 tako da na obje strane vijaka (4) isporučenih s proizvodom stavite krilate matice (6). **C**
- Pričvrstite klizno polužje na donjoj strani kućišta pomoću 2 priložena vijka (31). Dobro ih pritegnite odvijačem. **D**

Kombinacija sklopka-utikač **E**

- Otvorite poklopac sigurnosne sklopke (3).
- Gurnite kombinaciju sklopka-utikač na petlju ručke (2) tako da se rupice na toj kombinaciji poklope s rupicama na petlji ručke.
- Zatvorite poklopac i pričvrstite sklopku pomoću 2 priložena vijka.
- Pričvrstite kabel na 2 priložena držača (5). Pripazite na to da kabel ima dovoljno prostora. **F**

Sabirna vreća - djelomično posebni pribor **F**

- Povucite zaštitu od udarca (39) prema gore i držite je.
- Pričvrstite držač sabirne vreće (40) na kuke na kućištu (32).

Ugradnja valjka za prozračivanje – djelomično posebni pribor **G**

Trebate li koristiti prozračivač travnjaka, valjak kultivatora (29, vidi opis uređaja) zamijenite valjkom za prozračivanje (41).



Prije zamjene valjaka:

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.



Prilikom zamjene valjaka nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

- Otpustite cilindrične vijke (31) na dosjedu ležaja (30).
- Podignite valjak kultivatora na osloncu ležaja i izvucite ga.
- Gurnite šesterokutni nastavak (a) valjka za prozračivanje u otvor pogona (28).
- Ponovno pričvrstite oslonac ležaja (30) pomoću vijaka (31).

 Da biste postigli besprijekorno funkcioniranje stroja, pridržavajte se naputaka ove upute.

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

Priključite stroj putem FI-sklopke (zaštitna strujna sklopka) od 30 mA.

- Upotrebljavajte do 25 m dug priključni kabel odn. produžni kabel s presjekom žica najmanje 1,5 mm².

Stavljanje produžnog kabela **H**

1. Stavite spojnicu produžnog kabela na utikač kombinacije sklopka-utikač.
2. Povucite produžni kabel kao petlju kroz mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (1) i objesite ga.
3. Pripazite na to da produžni kabel ima dovoljno prostora.

Uključivanje

Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljeni ili zamijenjeni od servisnog osoblja.

Uređaj ima sigurnosni sklop koji sprječava nenamjerno uključivanje.

 Uređaj pokrenite tek kad ga odložite na travnatu površinu niskog rasta trave.

Uključivanje **I**

1. Lagano nagnite kultivator prema sebi tako da oba prednja kotača budu iznad tla.
2. Pritisnite sigurnosni gumb (a) i držite ga pritisnutim
3. Zatim povucite ručku sa sklopkom (b) prema petlji ručke.
4. Kultivator se pokreće i njegov valjak može se slobodno okretati
5. Sad pustite sigurnosni gumb.

Isključivanje

Pustite ručku sa sklopkom i ona će se automatski vratiti u početni položaj.

Zaštita motora

Motor je opremljen sa jednim zaštitnim prekidačem i samostalno se isključiva kod preopterećenja. Motor se nakon jedne stanke za rashlađivanje (oko 15 min.) može ponovno uključiti.

 Pustite ručku sa sklopkom jer inače bi se uređaj neposredno nakon hlađenja ponovno pokrenuo. Opasnost od ozljeđivanja!

Podešavanje radne dubine **J**



Prije podešavanja radne dubine:

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi

1. Izvucite polugu za aretaciju.
2. Gurnite je do željenog položaja.
3. Pustite da poluga ulegne.
4. Podesite oba kotača na istu radnu dubinu.

Pozicija (straga)	Radna dubina	
	Kultivator	Prozračivač travnjaka
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Radnu dubinu podesite na oba kotača ovisno o stanju trave i tla.

Preporučljive radne dubine:

	Pozicija
Redovito kultivirano, meko tlo; bez kamenja	5
rijetko kultivirano tlo obraslo mahovinom; kamenito tlo	3 / 4
tlo koje nije njegovano, jako obraslo mahovinom; kamenito tlo	1 / 2

! Podesite malu radnu dubinu ako je motor preopterećen (broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora).
Primjer: podešena radna dubina 5 → promijeniti u 4

Naputci za rad

! Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!
- Pobrinite za sigurno i pospremljeno radno mjesto. Predmete koje bi moglo bacati po zraku, uklonite s radnog područja.
- Prije početka rada pobrinite se da:
 - da radni alat i svornjaci nisu ishabani ili oštećeni. U cilju izbjegavanja neuravnoteženosti ishabani ili oštećeni radni alati i svornjaci smiju se mijenjati samo u setovima (dakle ne pojedinačno).
 - valjak i noževi su u propisnom stanju (vidi „Zamjena noževa“)
 - svi vijčani spojevi su čvrsto pritegnuti
 - se u radnom području neće nalaziti ostale osobe ili životinje
 - da ćete imati neometan odlazak s radnog područja
 - da ćete imati osiguran siguran položaj.

! Ruke i noge držite uvijek na sigurnom razmaku od rotirajućeg alata.

Vibracije

! Ako su osobe sa smetnjama krvotoka prečesto izložene vibracijama, može doći do pogoršanja nervnog sustava ili oštećenja krvnih žila.

Vibracije možete smanjiti:

- uporabom jakih i toplih radnih rukavica
- skraćivanjem radnog vremena (za vrijeme rada više dugih prekida)

Ako vam oticaju prsti, ako se osjećate loše ili ako su Vaši prsti ukočeni, posjetite liječnika.

Rad s kultivatorom

Kultiviranje

i Pomoću valjka za kultiviranje ovaj uređaj možete koristiti kao kultivator za uklanjanje zamršenih dijelova travnjaka ili dijelova obraslih mahovinom kao i rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.

Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode, hranjivih tvari u području korijenja. Zbog toga preporučujemo da u proljeće i jesen kultivirate travu.

Da bi se postigao dobar rezultat kultiviranja i produžio vijek trajanja uređaja, prije kultiviranja travnjak treba pokositi (kraće od 4 cm).

i Nemojte kultivirati ako je trava svježe posijana, mokra ili previše suha.

- Stavite kultivator na rub travnjaka u blizini utičnice.
- Nakon svakog okretanja kabel prebacite na suprotnu, već kultiviranu stranu. **K**
- Radnu dubinu odaberite prema stanju travnjaka (vidi „Podešavanje radne dubine“)
- Pripazite na to da ne preopteretite kultivator.

i U slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora.

→ Zaustavite stroj i pustite ručku sa sklopkom

→ Pričekajte da se valjak kultivatora zaustavi

→ Podesite manju radnu dubinu

- Vodite kultivator pravocrtnom linijom po travnjaku primjerenom, ravnomjernom brzinom.

i Ostavite li kultivator predugo na jednom mjestu, oštetit ćete sloj trave i korijenja.

- U slučaju travnjaka koji nije njegovan i jako je obrastao mahovinom, još jednom prijedite poprečno na staze i zatim podesite veću radnu dubinu (npr. s 4 na 3)
- Prilikom rada na obroncima postavite se uvijek poprečno na uzbrdicu i pripazite na stabilnost. Kultiviranje nemojte obavljati na izrazito strmim padinama.
- Kad je sabirna vreća puna, ispraznite je kako biste spriječili blokiranje noževa i preopterećenje motora.
- Nakon kultiviranja još jednom pokosite travnjak.
- Ako bi nakon kultiviranja eventualno neka mjesta ostala bez trave, naknadno je posijte.
- Travnjak pognojite tek kad nikne sjeme trave

! U svakom slučaju se pridržavajte svih sigurnosnih uputa (vidi „Siguran rad“).

Rad s prozračivačem travnjaka

Prozračivanje

i Pomoću valjka za prozračivanje (djelomično posebni pribor) uređaj možete koristiti kao prozračivač travnjaka u svrhu uklanjanja trave i mahovine kao i za rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.

Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode i hranjivih tvari u području korijenja. Preporučujemo da travu prozračujete u intervalima od 6 – 8 tjedna.

Da bi se postigao dobar rezultat rada i produžio vijek trajanja valjka za prozračivanje, prije prozračivanja travnjak treba pokositi (oko 2 cm).

- Umetnite valjak za prozračivanje (vidi Sastavljanje)
- Prije prozračivanja uklonite mahovinu standardnim sredstvom.
- Postupite na način opisan u „Kultiviranje“.

Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja - isključite stroj

- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

Ostale radove održavanja i čišćenja koji nisu opisani u ovom poglavlju smije izvršiti samo servisna služba.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.

Da biste se uvjerali da je uređaj u sigurnom radnom stanju, redovito provjeravajte uređaj u pogledu očiglednih nedostataka kao što su

- labava učvršćenja (matice, vijci, svornjaci)
- prihvatna naprava u pogledu habanja ili oštećenih dijelova
- istrošeni ili oštećeni sastavni elementi

Održavanje

Zamjena noževa **L**

Istrošeni noževi smanjuju učinak uređaja i uzrokuju preopterećenje motora. Zbog toga prije svake uporabe provjerite stanje noževa. U slučaju potrebe noževe predajte stručnjaku na brušenje ili ih zamijenite novima.



Prilikom rada na noževima nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

Noževi se mogu preokrenuti. Da biste noževe preokrenuli, postupite na sljedeći način:

1. Otpustite vijke (31) na osloncu ležaja (30).
2. Izvadite valjak za prozračivanje (29).
3. Otpustite šesterokutnu maticu (a) i skinite s osovine (e) pokrovnu kapicu (b), prirubnicu (c), noževe (44) i distančne prstene (d).
4. Preokrenite noževe ili ih zamijenite novima i zatim opet sastavite valjak obrnutim redoslijedom.



Da biste spriječili neuravnoteženost, istrošene ili oštećene noževe zamijenite samo u kompletu!

5. Pritegnite šesterokutnu maticu i ponovno umetnite valjak u uređaj.

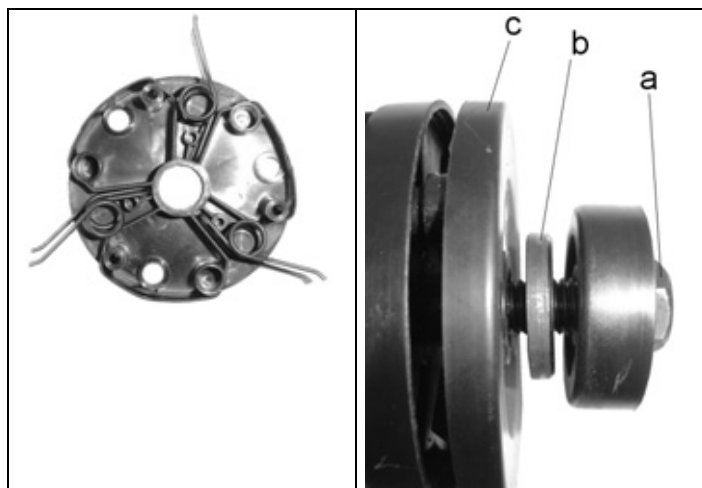
Zamjena opruga **G**

Da biste zamijenili opruge, postupite na sljedeći način:

1. Otpustite vijke (31) na dosjedu ležaja (30).
2. Izvadite valjak za prozračivanje (41).
3. Otpustite šesterokutnu maticu (a) i skinite podložnu pločicu (b) i pokrovnu kapicu (c).
4. Umetnite nove opruge (45) i zatim opet sastavite valjak obrnutim redoslijedom.



Obratite pozornost na pravilan položaj opruga.



5. Pritegnite šesterokutnu maticu i ponovno umetnite valjak u uređaj.

Čišćenje

Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj kako bi se održalo besprijekorno funkcioniranje.

- Odmah nakon završetka posla očistite uređaj.
- Ispraznite sabirnu vreću i po potrebi je očistite.
- Očistite donju stranu uređaja i valjka za kultiviranje ili prozračivanje.
- Očistite kućište i naročito ventilacijske proreze od trave i nečistoća koje se na njih nalijepe.
- Prljavštinu uklonite krpom ili četkom
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.



Prilikom radova na noževima nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!

Transport



Prije transporta izvucite mrežni utikač.



Iako je motor isključen, valjak se prilikom transporta može oštetiti npr. zbog tvrde podloge. Zbog toga u svrhu transporta valjak uvijek stavite u položaj 1.

Skladištenje



Izvucite mrežni utikač.

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Kod dužeg skladištenja (npr. tijekom zimskog razdoblja) pobrinite se za zaštitu uređaja od smrzavanja i korozije.
- Prije dužeg skladištenja obratite pozornost na sljedeće, kako biste produljili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:
 - Izvršite temeljito čišćenje.

- Sjajne metalne dijelove treba nakon svake upotrebe poprskati biološki razgradivim uljem za zaštitu od korozije.

 **Nikada ne upotrebljavajte mast!**

 Da biste uštedjeli na prostoru za skladištenje uređaja, preklopite petlju ručke. U tu svrhu otpustite krilate matice (6) toliko da se petlja ručke (2) može preklopiti na kućište. 

Moguće smetnje



Prije svakog uklanjanja smetnje

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

 Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne radi.	➡ nema struje	➡ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač
	➡ Produžni kabel defektan.	➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➡ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	➡ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
	➡ Reagirala je zaštitna sklopka motora	1. Prevelika radna dubina ➡ smanjiti radnu dubinu 2. Blokiran valjak ➡ uklonite uzrok blokiranja 3. Previsoka trava ➡ pokosite je. ➡ Prije nego nastavite s radom, ostavite motor da se hladi oko 15 minuta
Uređaj radi s prekidima	➡ Produžni kabel defektan.	➡ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➡ Unutarnji kvar	➡ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➡ Oštećen prekidač za uključivanje/isključivanje	➡ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Neobična buka	➡ Valjak je blokiran	➡ Uklonite uzrok blokiranja
	➡ Zupčasti remen kliže	➡ Obratite se servisnoj službi
	➡ Labavi vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje	➡ Dobro pritegnite sve dijelove, ali ako i dalje nastaje buka, obratite se servisnoj službi.
Neobične vibracije	➡ Oštećen ili tupi nož	➡ vidi „Zamjena noževa“
	➡ Prevelika radna dubina	➡ Podesite manju radnu dubinu
	➡ Previsoka trava	➡ Prije kultiviranja pokosite travnjak
Nezadovoljavajući rezultat kultiviranja	➡ Premala radna dubina	➡ Podesite veću radnu dubinu
	➡ Tupi noževi	➡ vidi „Zamjena noževa“
	➡ Blokiran otvor za izbacivanje	➡ Ispraznite sabirnu vreću i uklonite uzrok blokiranja

Tehnički podatci

Oznaka tipa		VT 32
Model		VT 32
Snaga motora P ₁		1300 W S6 – 40%
Mrežni napon / Mrežna frekvencija		230 V~ / 50 Hz
Osiguranje	 10 A	10 A tromo
Broj okretaja praznog hoda n ₀	 n ₀	2500 min ⁻¹
Radna širina		32 cm

Radna dubina kultiviranja		-10 – 4 mm u 5 stupnja
Radna dubina prozračivanja travnjaka		-4 – 10 mm u 5 stupnja
Volumen sabirne vreće		35 l
Ruka-ruka-vibracija prema EN 786		2,93 m/s ²
Razina zvučnog pritiska L _{PA} (prema smjernici 2000/14/EG)		78 dB (A)
Razina zvučnog učinka L _{WA} (prema smjernici 2000/14/EG)		izmjerena razina zvučnog učinka 96 dB (A) garantirana razina zvučne snage 97 dB (A)
Mjere		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Težina		ca. 10,5 kg
Zaštitni razred		II

Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi



Pozicija	Opis	Br. narudžbe
1	Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela	380950
2	Petlja ručke	
3	Kombinacija sklopka-utikač (VDE)	380951
3	Kombinacija sklopka-utikač (CH)	380946
4	Vijak M 6 x 45	390143
5	Držać kabela	380953
6	Krilata matica M6	380954
7	Pričvršćenje petlje lijevo	
8	Pričvršćenje petlje desno	
9	Poklopac motora	380955
11	Motor kompl.	380956
14	Ležaj 608 Z	380957
15	Osovina	380958
16	Remenica	380959
17	Remen (12 mm)	380960
18	Remenica	380961
19	Sigurnosni prsten	
21	Ležaj 6000Z	380962
22	Remenica	380963
23	Podešavanje radne dubine lijevo kompl.	380964

Pozicija	Opis	Br. narudžbe
24	Kotač	380965
27	Poklopac kotača	380966
29	Valjak za kultiviranje zajedno s noževima	380967
30	Oslonac ležaja	
31	Cilindrični vijak M 5 x 16	380979
32	Kucište	
33	Podešavanje radne dubine desno kompl.	380969
36	Osovina kotača	380970
37	Osovina	380971
38	Opruga	380972
39	Zaštita od udarca	380973
40	Sabirna vreća (djelomično posebni pribor)	380974
41	Valjak za prozračivanje kompl. s oprugama (djelomično posebni pribor)	380981
42	Sigurnosna naljepnica	380975
43	Vijak ST 4,8 x 22	401422
44	Komplet noževa (18 noževa)	380978
45	Komplet opruga (18 opruga)	380980
46	Remen (14 mm)	380948

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Contenuto

Dichiarazione di conformità	90
Standard di fornitura	90
Tempi di esercizio	90
Simboli presenti sull'apparecchio	90
Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso	91
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	91
Rischi residui	91
Utilizzo sicuro	91
Montaggio	93
Messa in funzione	93
Regolazione della profondità di lavoro	94
Istruzioni di lavoro	94
Utilizzo dello scarificatore	94
Utilizzo dell'arieggiatore	95
Manutenzione e pulizia	95
Trasporto	96
Conservazione	96
Possibili guasti	96
Dati tecnici	97
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	98
Garanzia	98

Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive
2006/42/CE

Con la presente dichiariamo

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
scarificatore / arieggiatore modello VT 32
Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE,
nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:
2004/108/CE, 2006/95/CE, 2000/14/CE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Procedura di accertamento di conformità:
2000/14/CE - Appendice V.

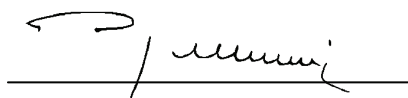
Livello di potenza sonora misurata L_{WA} 96 dB (A).

Livello di potenza sonora garantita L_{WA} 97 dB (A).

Conservazione dei documenti tecnici:

ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97

59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, amministratore

Standard di fornitura A

 Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

1 unità premontata	1 sacco di raccolta (40) – in parte accessorio speciale
1 fissaggio a staffa sx (7)	1 confezione di viti
1 fissaggio a staffa dx (8)	1 dispositivo antitrazione del cavo (1)
1 manico (2)	2 portacavi (5)
1 rullo arieggiatore (41) – in parte accessorio speciale	1 manuale di istruzioni per l'uso

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.		Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.
	Quando il motore si trova attivato, sussiste pericolo a causa dalle parti scaraventate – è pertanto consigliabile tenerelontane dalla zona di pericolo le persone estranee, come pure gli animali domestici e quelli utili.		Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti o dalle lame. I denti o le lame possono danneggiare i cavi e fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
	Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata		Utensili di lavoro affilati. Prestare attenzione a non tagliarsi le dita delle mani o dei piedi.
	Attenzione: le lame continuano a girare!		Attenzione alle lame o ai denti rotanti. Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione.
	Indossare occhiali e cuffie di protezione.		Proteggere dall'umidità.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



Indicazioni per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Lo scarificatore / l'arieggiatore è adatto a rastrellare e scarificare l'erba, nonché a raccogliere le foglie per l'uso privato domestico e il giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.
- Non utilizzare lo scarificatore / l'arieggiatore:**
 - per tosare cespugli, siepi e arbusti,
 - per livellare asperità del terreno (ad es. mucchi di terra sollevati dalle talpe),
 - come motocoltivatore,
 - su superfici lastricate o brecciate.Sussiste il pericolo di lesioni!
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al allo scarificatore / all'arieggiatore.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sul rullo dello scarificatore.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro



L'utilizzo non conforme dello scarificatore / dell'arieggiatore può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.



Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.



Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e fare attenzione ai possibili pericoli che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche ridotte o senza esperienza o conoscenze tecniche non devono utilizzare l'apparecchio, a meno che non vengano supervisionati da una persona addetta alla loro sicurezza oppure siano stati da essa istruiti sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio.
- Vigilare sui bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro. Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
 - occhiali di protezione

- protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
 - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
 - scarpe robuste o stivali con suola antidrucciolo,
 - Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
- Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
 - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
 - non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino.
 - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
 - non utilizzare per quanto possibile l'apparecchio sull'erba bagnata.
- Rimuovere tutti i corpi estranei prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati (per es. non senza lamiere di protezione antiurto e/o dispositivo di raccolta); sull'apparecchio non modificare nulla che possa comprometterne la sicurezza.
- Non modificare il numero di giri del motore, poiché questa regola la velocità massima di lavoro sicura e protegge da eventuali danni, causati da un'eccessiva velocità, sia il motore che tutte le parti rotanti.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Prima di accendere il motore, accertarsi che i piedi si trovino a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- All'accensione del motore non inclinare l'apparecchio, a meno che questo non debba essere sollevato durante la procedura. In questo caso inclinare l'apparecchio solo nella misura in cui è veramente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'operatore.
- Non mettere mai le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Rimanere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Accertarsi di avere una posizione stabile in particolare in caso di pendii o erba bagnata e mantenere sempre l'equilibrio. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Non scarificare su pendii scoscesi.
- Sulle superfici inclinate lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare cautela quando si cambia senso di marcia in pendenza.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, spingere l'apparecchio sempre in avanti. Non tirarlo verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il motore è in funzione:
 - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
 - non sollevare la protezione antiurto,
- Attenzione! L'utensile è ancora in funzione! non frenare manualmente l'utensile.

- Accertarsi che la protezione antiurto sia chiusa e/o che il sacco di raccolta sia posizionato (in parte accessorio speciale).
- Spegnerne l'apparecchio e attendere che il rullo si fermi per:
 - ribaltare lo scarificatore,
 - attraversare superfici non ricoperte da erba,
 - trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.
- Spegnerne la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
 - Interventi di riparazione
 - Interventi di manutenzione e pulizia
 - Eliminazione di guasti o blocchi
 - trasporto e stoccaggio
 - Sostituzione della lama
 - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
 - In presenza di vibrazioni anomale dello scarificatore
 - Quando lo scarificatore ha urtato un ostacolo
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
 - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni. Di questi fa parte anche il sacco di raccolta se presente.
 - Verificare che i componenti non siano danneggiati o difettosi, accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni siano state soddisfatte al fine di garantire un corretto funzionamento.
 - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Utilizzare con cura lo scarificatore / l'arieggiatore:
 - accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
 - Assicurarsi che gli sfati siano puliti.
 - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
 - attenersi alle norme di manutenzione.



Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
 - 2,5 mm² con una lunghezza del cavo oltre i 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.

- Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio. **K**
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non collegare i cavi danneggiati all'alimentazione. Non toccare i cavi danneggiati prima che siano stati scollegati dall'alimentazione. I cavi danneggiati possono fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

! Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

! Per evitare rischi i cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti dal produttore oppure presso uno dei suoi centri di assistenza o da una persona qualificata.

! Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

! Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Montaggio

Manico

- Inserire il fissaggio a staffa sinistro e destro (7 e 8) nell'alloggiamento (32). **B**
- Spingere il dispositivo antitrazione (1) sul manico (2). **A**
- Collegare gli elementi 7 e 8 con l'elemento 2, applicando su entrambi i lati le viti (4) e i dadi ad alette (6) forniti in dotazione. **C**
- Fissare le aste scorrevoli sul lato inferiore dell'alloggiamento con le 2 viti (31) in dotazione. Serrare saldamente con un cacciavite. **D**

Combinazione interruttore-spina **E**

- Aprire la copertura dell'interruttore di sicurezza (3).
- Spingere la combinazione interruttore-spina sul manico (2), in modo che i fori della combinazione combacino con quelli sulla staffa.
- Chiudere la copertura e fissare l'interruttore utilizzando le 2 viti fornite in dotazione.
- Fissare il cavo ai 2 portacavi in dotazione (5). Accertarsi che il cavo abbia un gioco sufficiente. **F**

Sacco di raccolta – in parte accessorio speciale **F**

- Sollevare la protezione antiurto (39) tirandola verso l'alto e tenerla ferma.
- Fissare il supporto del sacco di raccolta (40) al gancio dell'alloggiamento (32).

Montaggio del rullo arieggiatore – in parte accessorio speciale **G**

Per impiegare l'apparecchio come arieggiatore, sostituire il rullo scarificatore (29, si veda Descrizione dell'apparecchio) con il rullo arieggiatore (41).



Prima della sostituzione dei rulli:

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione



Durante la sostituzione dei rulli indossare i guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

- Allentare le viti a testa cilindrica (31) che si trovano sulla sede del cuscinetto (30).
- Sollevare il rullo scarificatore che si trova sulla sede del cuscinetto ed estrarlo.
- Spingere la base esagonale (a) del rullo arieggiatore nell'apertura dell'azionamento (28).
- Fissare di nuovo la sede del cuscinetto (30) con le apposite viti (31).

i Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione del filo di almeno 1,5 mm² fino a 25 m di lunghezza.



Collegamento del cavo di prolunga **H**

1. Inserire l'attacco del cavo di prolunga sulla spina della combinazione interruttore-spina.
2. Tirare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (1) e appenderlo.
3. Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.



Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su una superficie da tosar con un'altezza di crescita minima.

Accensione **I**

1. Ribaltare leggermente verso se stessi lo scarificatore, in modo che le ruote anteriori si trovino sopra il terreno.
2. Premere il pulsante di sicurezza (a) e tenerlo premuto.
3. Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore (b) verso il manico.
4. Lo scarificatore si avvia e il rullo ruota liberamente.
5. Rilasciare il pulsante di sicurezza.

Spegnimento

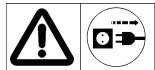
Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore automatico, il quale in caso di sovraccarico interviene (interrompe) automaticamente. Il motore può essere acceso nuovamente dopo una pausa di raffreddamento (ca. 15 min.).

 Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore, altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. Pericolo di lesioni!

Regolazione della profondità di lavoro **J**



Prima di regolare la profondità di lavoro:

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi

1. Estrarre la leva di arresto.
2. Spingerla fino alla posizione desiderata.
3. Reinnestare la leva di arresto.
4. Regolare la stessa profondità di lavoro su entrambe le ruote.

Posizione (da dietro)	Profondità di lavoro	
	Scarificatore	Arieggiatore
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Regolare la profondità di lavoro su entrambe le ruote in base alle condizioni dell'erba e del terreno.

Profondità di lavoro consigliate:

	Position
Terreno morbido regolarmente scarificato; senza pietre	5
Terreno muscoso, scarificato di rado; con pietre	3 / 4
Terreno fortemente muscoso, non lavorato; con pietre	1 / 2

 Regolare una profondità di lavoro bassa se il motore è sovraccaricato (il numero di giri del motore si riduce e il rumore del motore cambia).
Esempio: profondità di lavoro impostata 5 → passare alla profondità 4

Istruzioni di lavoro



Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura e sgombra. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
 - il rullo e la lama siano in perfette condizioni (si veda "Sostituzione della lama"),
 - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi,
 - gli utensili da lavoro e i bulloni non siano usurati o danneggiati. Per evitare squilibrate sostituirli sempre solo il set completo di utensili da lavoro o di bulloni usurati o danneggiati.
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone o animali
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
 - sia garantita stabilità.



Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.

Vibrazioni



L'esposizione a vibrazioni troppo frequente di persone affette da problemi di circolazione può causare danni al sistema nervoso o ai vasi sanguigni.

Le vibrazioni possono essere ridotte:

- utilizzando guanti da lavoro resistenti e caldi
- diminuendo il tempo di lavoro (effettuando varie pause di lunga durata)

Rivolgersi al proprio medico in caso di gonfiore delle dita, malessere o insensibilità della dita.

Utilizzo dello scarificatore

Scarificare



Il rullo scarificatore consente di utilizzare l'apparecchio come scarificatore per eliminare feltro e muschio nel prato, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia pertanto di scarificare il prato in primavera e in autunno.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo scarificatore, si consiglia di falciare il prato prima della scarificazione (portandolo al di sotto dei 4 cm).

 Non scarificare se il prato è stato appena seminato, se è umido o troppo secco.

- Posizionare lo scarificatore sul bordo del prato vicino alla presa.
- Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già scarificato. **K**
- Scegliere la profondità di lavoro in base allo stato del prato (si veda "Regolazione della profondità di lavoro")
- Fare attenzione a non sovraccaricare lo scarificatore.



In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.

- ➔ Fermarsi e rilasciare l'impugnatura dell'interruttore
- ➔ Aspettare che il rullo scarificatore si fermi
- ➔ Impostare una profondità di lavoro più bassa
- Utilizzare lo scarificatore a una velocità adeguata e costante attraversando il prato in linee diritte.

i Se si lascia lo scarificatore troppo a lungo in un punto, la cotica erbosa si danneggia.

- In caso di prato non lavorato e fortemente muscoso procedere ancora una volta trasversalmente rispetto ai percorsi e regolare quindi una profondità di lavoro più alta (ad es. da 4 a 3).
- Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura. Non lavorare su pendii particolarmente scoscesi.
- Svuotare il sacco di raccolta quando è pieno, per evitare che le lame si blocchino e che il motore venga sovraccaricato.
- Falcciare di nuovo il prato dopo la scarificazione.
- Dopo la scarificazione, seminare eventuali punti privi di vegetazione.
- Concimare il prato solo dopo che le sementi da prato sono cresciute.

! In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").

Utilizzo dell'arieggiatore

Arieggiare

i Il rullo arieggiatore (in parte accessorio speciale) consente di utilizzare l'apparecchio come arieggiatore per eliminare erba e muschio, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia di arieggiare il prato ogni 6 – 8 settimane in base allo stato del prato stesso.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo arieggiatore, si consiglia di falciare il prato prima dell'arieggiatura (circa 2 cm).

- Inserire il rullo arieggiatore (si veda Montaggio).
- Trattare il muschio con un prodotto comune prima di procedere all'arieggiatura.
- Procedere come descritto nel paragrafo "Scarificare".

Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Per accertarsi che l'apparecchio lavori in sicurezza, controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili come

- fissaggi allentati (dati, viti, bulloni)
- usura del dispositivo di raccolta o componenti danneggiati
- componenti usurati o danneggiati

Manutenzione



Sostituzione delle lame **L**

Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo. Se necessario, fare affilare o sostituire le lame da un esperto.



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!



Le lame sono utilizzabili su entrambi i lati. Per cambiare il lato della lama procedere come indicato di seguito:

1. allentare le viti (31) che si trovano sulla sede del cuscinetto (30),
2. estrarre il rullo scarificatore (29),
3. allentare il dado esagonale (a) e rimuovere la copertura (b), la flangia (c), la lama (44) e gli anelli distanziatori (d) dall'asse (e),
4. voltare la lama o inserirne una nuova e rimontare il rullo nella sequenza inversa,



Sostituire tutte le parti delle lame usurate o danneggiate al fine di evitare uno squilibrio!

5. serrare il dado esagonale e inserire il rullo nell'apparecchio.



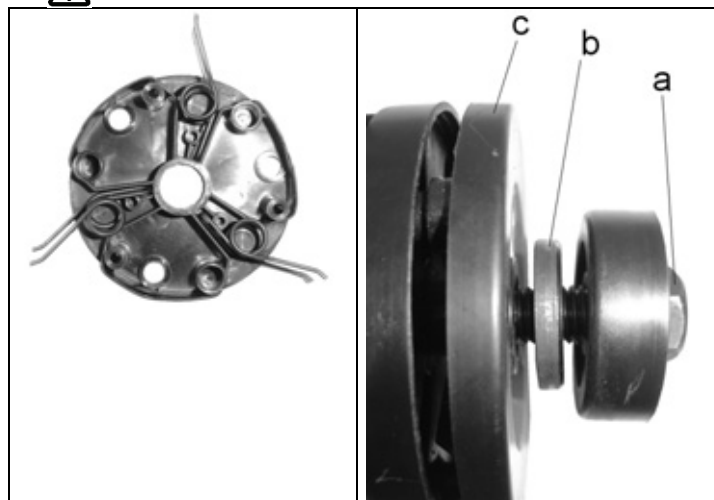
Sostituzione delle molle **G**

Per sostituire le molle, procedere come indicato di seguito:

1. allentare le viti (31) che si trovano sulla sede del cuscinetto (30),
2. estrarre il rullo arieggiatore (41),
3. allentare il dado esagonale (a) e rimuovere la rondella (b) e la copertura (c),
4. inserire le nuove molle (45) e rimontare il rullo nella sequenza inversa,



Accertarsi che le molle siano posizionate correttamente.



5. serrare il dado esagonale e inserire il rullo nell'apparecchio.

Pulizia

 Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.

- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Svuotare e pulire il sacco di raccolta.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio, oltre al rullo scarificatore o arieggiatore.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco.
- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropultrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Trasporto



Staccare la spina di alimentazione prima di procedere al trasporto.



Anche a motore spento, il rullo può danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro. Pertanto, regolare la profondità di lavoro del rullo per il trasporto in posizione 1.

Conservazione



Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare gli apparecchi non utilizzati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- Prima di uno stoccaggio prolungato, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare al durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
 - Effettuare una pulizia di fondo.
 - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.



Non utilizzare mai grasso!



Per immagazzinare l'apparecchio occupando uno spazio minimo, è possibile chiudere la staffa del manico. A tal fine, allentare i dadi ad alette (6), finché non è possibile posizionare la staffa del manico (2) sull'alloggiamento. 

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

 Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	➡ Assenza di corrente.	➡ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	➡ Cavo di prolunga difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➡ Spina, motore o interruttore difettosi	➡ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
	➡ Il salvamotore è scattato	1. Profondità di lavoro eccessiva ➡ Ridurre la profondità di lavoro 2. Rullo bloccato ➡ Rimuovere il blocco 3. Erba troppo alta ➡ Falciare l'erba ➡ Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
L'apparecchio funziona a intermittenza	➡ Cavo di prolunga difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➡ Guasto interno	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
	➡ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
Rumori insoliti	➡ Rullo bloccato	➡ Rimuovere il blocco
	➡ La cinghia dentata slitta	➡ Rivolgersi al servizio di assistenza
	➡ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	➡ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
Vibrazioni insolite	➡ Lama di taglio danneggiata o smussata	➡ si veda "Sostituzione delle lame"
	➡ Profondità di lavoro eccessiva	➡ Impostare una profondità di lavoro più bassa
	➡ Prato troppo alto	➡ Falcciare il prato prima della scarificazione
Risultato di scarificazione non soddisfacente	➡ Profondità di lavoro insufficiente	➡ Impostare una profondità di lavoro più alta
	➡ Lame smussate	➡ si veda "Sostituzione delle lame"
	➡ Apertura di espulsione bloccata	➡ Svuotare il sacco di raccolta ed eliminare il blocco

Dati tecnici

Tipo		VT 32
Modello		VT 32
Potenza motore P ₁		1300 W S6 - 40 %
Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz
Protezione:	 10 A	10 A inerte
Numero di giri a vuoto n ₀		2500 min ⁻¹
Larghezza di lavoro		32 cm
Profondità di lavoro scarificatore		-10 – 4 mm in 5 livelli
Profondità di lavoro arieggiatore		-4 – 10 mm in 5 livelli
Volume sacco di raccolta		35 l
Vibrazione mano-braccio a EN 786		2,93 m/s ²
Livello di pressione acustica L _{PA} (secondo 2000/14/EG)		78 dB(A)
Livello di potenza sonora L _{WA} (secondo 2000/14/EG)		Livello di potenza sonora misurata 96 dB (A) Livello di pressione acustica garantito 97 dB (A)
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)		77,5 x 44,5 x 107,5 cm
Peso		ca. 10,5 kg
Classe di protezione		II

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio



Pos.	Denominazione	N. ordinazione
1	Dispositivo antitrazione del cavo	380950
2	Manico	
3	Combinazione interruttore-spina (VDE)	380951
3	Combinazione interruttore-spina (CH)	380946
4	Vite M 6 x 45	390143
5	Portacavi	380953
6	Dado ad alette M6	380954
7	Fissaggio a staffa sx	
8	Fissaggio a staffa dx	
9	Copertura motore	380955
11	Motore compl.	380956
14	Cuscinetto 608 Z	380957
15	Albero	380958
16	Ruota della cinghia	380959
17	Cinghia (12 mm)	380960
18	Ruota della cinghia	380961
19	Anello di sicurezza	
21	Cuscinetto 6000Z	380962
22	Ruota della cinghia	380963

Pos.	Denominazione	N. ordinazione
23	Regolazione profondità di lavoro sx compl.	380964
24	Ruota	380965
27	Copriruota	380966
29	Rullo scarificatore con lame	380967
30	Sede del cuscinetto	
31	Vite a testa cilindrica M 5 x 16	380979
32	Alloggiamento	
33	Regolazione profondità di lavoro dx compl.	380969
36	Albero della ruota	380970
37	Asse	380971
38	Molla	380972
39	Protezione antiurto	380973
40	Sacco di raccolta (in parte accessorio speciale)	380974
41	Rullo arieggiatore con molle (in parte accessorio speciale)	380981
42	Etichette di sicurezza	380975
43	Vite ST 4,8 x 22	401422
44	Set lame (18 lame)	380978
45	Set molle (18 molle)	380980
46	Cinghia (12 mm)	380948

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Innhold

Samsvarserklæring	99
Samlet leveranse	99
Driftstider	99
Apparatets symboler	99
Bruksanvisningens symboler	99
Hensiktsmessig anvendelse	100
Restrisikoer	100
Arbeide under trygge forhold	100
Montasje	102
Ibruktaking	102
Innstilling av arbeidsdybden	102
Arbeidsinformasjoner	103
Arbeide med kultivatoren	103
Arbeide med plenlufteren	103
Vedlikehold og pleie	103
Transport	104
Lagring	104
Mulige driftsforstyrrelser	105
Tekniske data	105
Beskrivelse av apparatet / reservedelsliste	106
Garanti	106

Samsvarserklæring

tilsvarer EU-direktivene
2006/42 EC

Herved erklærer vi

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Tyskland

seg eneansvarlig for at produktet
Kultivator / plenlufter type VT 32
Serienummer: Se siste side

er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over
og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:
2004/108/EC, 2006/95/EC og 2000/14/EC.

Følgende harmoniserte normer ble benyttet:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

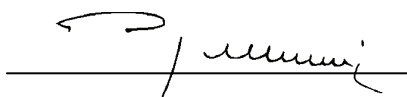
Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EF - Vedlegg V.

Målt lydeffektnivå L_{WA} 96 dB (A)

Garantert lydeffektnivå L_{WA} 97 dB (A)

Oppbevaring av de tekniske dokumentene:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Tyskland



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, forretningsfører

Samlet leveranse A

 Kontroller følgende når du har pakket ut esken:

- ▶ er esken komplett
- ▶ har det oppstått ev. transportskader

- 1 forhåndsmontert apparatenhet
- 1 bøyrefeste venstre (7)
- 1 bøyrefeste høyre (8)
- 1 grepsbøyle (2)
- 1 viftevalse (41) – delvis spesialtilbehør
- 1 oppsamlingssekk (40) – delvis spesialtilbehør
- 1 skrupose
- 1 kabeltrekkavlastning (1)
- 2 kabelholder (5)
- 1 bruksanvisning

Reklamer omgående til forhandleren, leverandøren hhv. produsenten. Senere reklamasjoner godkjennes ikke.

Driftstider

Vær oppmerksom på forskriftene som gjelder i ditt område.

Apparates symboler

	Les nøye gjennom bruks-anvisningen og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i drift.		Slå av motoren og trekk ut støpset før du foretar reparasjons-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.
	Fare pga. deler som akselererer videre når motoren er i gang – personer uten deltagelse, hus- og nyttedyr må holdes borte fra fareområdet.		Hold nettkabelen unna gaflene eller knivene. Gaflene eller knivene kan skade ledningene og medføre kontakt med strømførende deler.
	Trekk straks ut nett-pluggen, når tilkopplingsledningen er skadet eller skåret over.		Skarpe arbeidsverktøy. Ikke skjær deg i fingrene eller tærne.
	OBS, kniven fortsetter å gå!		Ta hensyn til roterende kniver eller gafler. Hender og føtter må ikke holdes i nærheten eller under roterende deler mens maskinen er i drift.
	Bruk øye- og hørselsvern.		Må beskyttes mot fuktighet.

Bruksanvisningens symboler



Overhengende fare eller farlig situasjon. Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.



Viktige anvisninger for korrekt håndtering. Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.



Brukeranvisninger. Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.



Montasje, betjening og vedlikehold. Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.

Hensiktsmessig anvendelse

- Kultivatoren / plenlufteren er egnet raking og kultivering av plener og for samling av løv på plener i private hage eller hobbyhager.
- Apparatet må ikke benyttes på offentlige anlegg, parker, idrettsanlegg eller på veier og innen jord- og skogbruk.
-  Kultivatoren / plenluftetren må ikke brukes:
 - til trimming av busker og hekker.
 - til utjevning av ujevnheter i bakken (f. eks. muldvarphauger)
 - som motorhakke
 - på asfaltert underlag eller på småsteinDet er fare for at man skader seg!
- Til riktig bruk hører også at man må overholde produsentens drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser og overholdelse av sikkerhetsinformasjonene i anvisningen.
- Man må overholde de gjeldene forskriftene for ang. skadeforebygging og det andre allment anerkjente regelverket for arbeidsmedisin og sikkerhetsteknikk.
- Brukeren bærer selv risikoen. Sørg for at du står stabilt og hold likevekten hele tiden. Ikke strekk deg forover.
- Egenhendige endringer på kultivatoren / plenlufteren medfører at produsenten ikke kan stilles ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjenner farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.
- Maskinen må ikke benyttes i områder med eksplosjonsfare eller utsettes for regn.

Restrisikoer

Til tross for at alle sikkerhetsbestemmelser overholdes ved den hensiktsmessige anvendelsen, kan det allikevel gjenstå restrisikoer som følge av apparatets konstruksjon.

Restrisikoer kan reduseres, dersom du er oppmerksom på "Sikkerhetsanvisningene" og "Hensiktsmessig anvendelse" og leser nøye gjennom bruksanvisningen.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Det er fare for at man skader hender og føtter, når du kommer i nærheten eller under roterende deler.
- Det er fare for at man skader fingre og hender ved monterings- og rengjøringsarbeid på kultivatorvalsen.

- Slynging av steiner og jord.
- Fare ved strøm ved bruk av elektriske stikkledninger som ikke er intakt.
- Berøring av spenningsførende deler ved åpne elektriske bestanddeler.
- Hørselen svekkes ved vedvarende arbeider uten hørselsvern.

Til tross for alle forholdsregler som tas, kan det fremdeles gjenstå en restrisiko.

Arbeide under trygge forhold



Ved uriktig bruk kan kultivatoren / plenlufteren være farlig. Hvis det brukes elektroverktøy, må de grunnleggende sikkerhetstiltakene etterfølges, for å hindre risikoen for brann, elektrisk støt og personskader.

Les nøye gjennom følgende anvisninger og forskrifter til forebygging av ulykker hhv. de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene i de forskjellige landene.



Formidle sikkerhetsanvisningene til alle som arbeider med maskinen.



Ta godt vare på disse sikkerhetsanvisningene.

- Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.
- Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Vær fornuftig i omgang med apparatet. Ikke benytt apparatet når du er sliten eller er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan medføre alvorlige skader.
- Ikke bruk sagen til ting den ikke er beregnet til (se "Riktig bruk").
- Gjør deg kjent med omgivelsene og ta hensyn til mulige farer som du eventuelt ikke hører på grunn av motorstøyen.
- Den som betjener maskinen er ansvarlig for tredjemann i maskinens arbeidsområde.
- Barn og unge under 16 år og personer som ikke kjenner bruksanvisningen, får ikke benytte trimmeren.
- Personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og/eller kunnskaper får ikke betjene maskinen med mindre de får hjelp av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har fått opplæring i bruk av maskinen.
- Man må påse at barn ikke leker med maskinen.
- Hold andre personer og dyr borte fra arbeidsområdet. Ikke la andre personer, spesielt barn, berøre verktøyet eller kabelaen.
- Stans arbeidet med maskinen, når personer, spesielt barn eller husdyr kommer i nærheten av arbeidsområdet og når du bytter arbeidsområde.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn.
- Bruk personlig vernetøy:
 - vernebrille
 - hørselsvern (lydtryknivået på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A))
- Bruk egnet arbeidstøy:
 - ikke bruk vide klær eller smykker, det kan komme borti bevegelige deler
 - faste sko eller støvler med sklisikker såle
 - Lange bukser som beskytter bena
- Ikke arbeid med maskinen når du er barbert eller har lette sandaler.
- Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene
 - Ikke bruk trimmeren i fuktige og våte omgivelser.

- Ikke benytt trimmeren i regnvær.
- Ikke arbeid rett ved svømmebasseng eller hagedammer.
- Arbeid kun under tilstrekkelige sikkerhetsforhold, sørg for god belysning.
- Hvis mulig må apparatet ikke brukes i vått gress.
- Fjern alle fremmedlegemer (f. eks. steiner, kvister, tråd osv.) før klippingen. Se opp for ytterligere fremmedlegemer mens du arbeider.
- Hvis du støter på fremmedlegemer, må du slå av trimmeren og fjerne fremmedlegemet. Før du starter opp igjen, må du kontrollere om det evt. har oppstått skader og hvis det er tilfelle må de repareres.
- Ikke hold hender eller føtter i åpninger når maskinen er i gang. Man må kun benytte verktøy iht.
- Sagen må kun drives med komplette og korrekt festete verneinnretninger (f. eks. støtplater og/eller fangeinnretning) og du må ikke endre noe ved maskinen som kan påvirke sikkerheten.
- Du må ikke endre turtallet til motoren, for dette regulerer den sikre, maksimale arbeidshastigheten og beskytter motoren og alle deler som dreies mot skader pga. for stor hastighet.
- Ikke forta endringer på apparatet eller apparatets deler.
- Før du slår på motoren må du passe på at føttene dine befinner seg i sikker avstand fra skjæreverktøyet.
- Når maskinens motor slås på, må maskinen kun vippe hvis den må heves under denne prosessen. I dette tilfelle vippe maskinen kun så langt det er nødvendig og man må kun heve den siden som er vendt fra den personen som betjener maskinen.
- Før aldri hender eller føtter på eller under deler som dreier seg. Hold deg alltid avstand til påfyllingsåpningen.
- På skrå flater eller i vått gress, må du sørge for at du står sikkert og alltid holder likevekten. Før apparatet kun i gåtempo.
- Ikke kultiver i hellende terreng.
- Ved hellende flater, må du føre apparatet på tvers av hellingen og aldri opp- eller nedover.
- Vær spesielt forsiktig når endrer kjøreretning i bakken.
- Overhold sikkerhetsavstanden, som er fastlagt av håndtaket.
- Skyv alltid apparatet forover mens det er i drift. Trekk det aldri til deg eller bak deg.
- Når motoren er på, må du aldri:
 - heve eller bære apparatet
 - heve støtbeskyttelsen
- OBS! Verktøyet fortsetter å gå! Ikke brems verktøyet med hånden.
- Pass på at støtbeskyttelsen er lukket eller oppsamlingssekken (delvis spesialtilbehør) er satt på.
- Slå av apparatet og vent til valsen har stanset, før du:
 - vipper kultivatoren
 - går over flater som ikke er belagt med gress
 - transporterer apparatet til og fra arbeidsområdet
- Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkontakten ved:
 - reparasjonsarbeider
 - vedlikeholds- og rengjøringsarbeider
 - Retting av feil og blokkeringer
 - Transport og lagring
 - Knivbytte
 - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd).
 - når kultivatoren begynner å vibrere på en uvanlig måte.
 - når du har støtt på et hinder.
- Du må ikke sprute vann på apparatet. (Risikokilde - elektrisk strøm).



- Oppbevar trimmere som ikke benyttes på et tørt, låsbart sted hvor barn ikke har tilgang.
- Kontroller om maskinen ev. er skadet:
 - kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du forsetter driften av apparatet. Til dette hører også oppsamlingssekken, hvis den finnes.
 - Kontroller om deler er skadet eller defekt. Alle deler må være riktig montert og oppfylle alle betingelsene for at man skal kunne sikre feilfri drift.
 - beskyttelsesanordninger og deler som er skadet må repareres eller skiftes ut av et godkjent verksted, såfremt ikke noe annet er angitt i bruksanvisningen
 - Skadede eller uleselige sikkerhetsklistermerker skal erstattes.
- Kultivatoren / plenlufteren må stelles nøye:
 - Pass på at alle muttere, bolter og skruer sitter godt fast.
 - Pass på at luftåpningene er rene.
 - Pass på at håndtakene er frie for olje og fett.
 - Følg vedlikeholdsforskriftene.

Elektrisk sikkerhet

- Stikkledningens utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretverrsnitt på minimum:
 - 1,5 mm² ved kabellengde til 25 m
 - 2,5 mm² ved kabellengde over 25 m
- Lange og tynne tilkopplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
- Støpsler og kopplingsboksene på tilkopplingsledningene må være produsert i gummi, myk PVC eller annet termoplastisk material med lik mekanisk fasthet eller være trukket over med et slikt material.
- Pluggen til tilkopplingsledningen må være beskyttet mot sprutevann.
- Påse at stikkledningen ikke kommer i klemme eller bøyes og at pluggforbindelsen ikke blir våt når du installerer ledningen.
- Ved bruk av kabeltrommel, må kabelen vikles helt inn.
- Ikke kjør apparatet over skjøteledningen. Forviss deg om at den befinner seg i en sikker posisjon bak deg. Legg kabelen på en vei eller i et område som allerede er bearbeidet. **K**
- Ikke bruk ledningen til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk ledningen til å trekke støpselet ut av stikkontakten.
- Beskytt det mot elektriske støt. Unngå å berøre jordete deler (f. eks. rør, varmeelementer, ovner, kjøleskap osv.).
- Kontroller skjøteledningen jevnlig og skift den ut når den er ødelagt.
- Ikke kople en skadet ledning til nettet. Ikke berør en skadet ledning, før den er koplet fra nettet. En skadet ledning kan medføre kontakt med strømførende deler.
- Ikke bruk defekte stikkledninger.
- Bruk kun skjøteledninger som er godkjent og kjennetegnet for utendørs bruk.
- Ikke monter provisoriske elektriske tilkopplinger.
- Du må aldri brokople eller slå av beskyttelses-anordningen.
- Kople til trimmeren via en feilstrømsvernebryter (30 mA).



Den elektriske tilkopplingen hhv. reparasjoner på maskinens elektriske deler må kun utføres av en faglært elektriker eller av vår kundeservice. Vær oppmerksom på lokale forskrifter, særlig med hensyn til sikkerhets-foranstaltninger.

-  Skadete nettilkoplingsdeler må byttes ut av produsenten, en av dens kundeservicesteder eller person med liknende kvalifikasjoner, for å unngå farer.
-  Reparasjoner på maskinens andre deler må kun utføres av produsenten hhv. av hans kundeservice.
-  Bruk kun originale reserve- og tilleggsdeler, samt originalt spesialtilbehør. Bruken av andre reservedeler og annet tilbehør kan føre til ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

Montasje

Grepsbøyle

- Skyv det venstre og den høyre bøylefestet (7 og 8) inn i huset (32). 
- Skyv kabel trekkavlastningen (1) på grepsbøylen (2). 
- Forbinde delene 7 og 8 med 2, ved at du setter inn de ved-agte skruene (4) og vingemutterene (6) på begge sider. 
- Feste skyvestengene på undersiden av huset med 2 ved-agte skruer (31). Skru dem godt fast med en skrutrekker. 

Bryter-støpsel-kombinasjon

- Åpne forkledningen (3) til sikkerhetsbryteren.
- Skyv bryter-støpsel-kombinasjonen på grpsbøylden (2) slik at hullene på bryter-støpsel-kombinasjonen stemmer overens med hullene på grepsbøylen.
- Lukk forkledningen og fest bryterne ved hjelp av de 2 vedlagte skruene.
- Fest kabelen til de vedlagte kabelholderne (5). Pass på at kabelen har nok klaring. 

Oppsamlingssekk – delvis spesialtilbehør

- Trekk støtbeskyttelsen (39) oppover og hold den fast.
- Fest holderen til oppsamlingssekken (40) på kroken ved huset (32).

Montering av viftevalse – delvis spesialtilbehør

Hvis apparatet skal brukes som plenluffer, må kultivatorvalsen (29, se Beskrivelsen av apparatet) byttes ut mot viftevalsen (41).



Før valsen byttes ut:

- Slå av maskinen.
- Vent til valsen står helt stille
- Trekk ut nettpluggen



Bruk arbeidshansker ved valsebytte. Fare for skader!

- Løsne sylinderskruene (31) ved lagerfestet (30).
- Hev kultivatorvalsen ved lagerfestet og trekk den ut.
- Skyv sekskantansatsen (a) til viftevalsen inn i drevåpningen (28).
- Fest lagerfestet (30) igjen med skruene (31).

-  For at maskinen skal fungere så godt som mulig, må du følge informasjonene i denne anvisningen.

Ibruktaking

Nettilkopling

Sammenlign den angitte spenningen på apparatets typeskilt med nettspenningen. Kople apparatet til den tilsvarende og forskriftsmessige stikkontakten.

Kople til maskinen via feilstrømsvernebryteren 30 mA.

- Benytt tilkoplings- og forlengelseskabel med et åretverrsnitt på minst 1,5 mm² til 25 m lengde

Plassering av skjøteledningen

1. Stikk koplingen til skjøteledningen på støpselet til bryter-støpsel-kombinasjonen.
2. Trekk skjøteledningen som en sløyfe gjennom kabeltrekkavlastningen (1) og heng den inn.
3. Pass på at skjøteledningen har nok klaring.

Slå på apparatet

Ikke benytt trimmere hvor man ikke kan slå bryteren på eller av. Skadete brytere må straks repareres eller byttes ut av kundeservice.

Apparatet har en sikkerhetskopling, som hindrer at det slås på utilsiktet.



Ikke start apparatet før du har stilt det på en plen med lav gresshøyde.



Slå på apparatet

1. Vipp kultivatoren lett mot deg, slik at framhjulene befinner seg opp fra bakken.
2. Trykk på sikkerhetsknappen (a) og hold den inne.
3. Trekk deretter brytergrepet (b) mot grepsbøylen.
4. Kultivatoren starter og kultivatorvalsen kan dreie seg fritt.
5. Slipp nå sikkerhetsknappen.



Slå av apparatet

Slipp brytergrepet, det kommer automatisk tilbake til utgangsposisjonen sin.



Motorens beskyttelsesanordning

Motoren er utstyrt med en sikkerhetsbryter som slås automatisk av ved overbelastning. Motoren kan slås på igjen etter en kjøletid på ca. 15 minutter.



Slipp brytergrepet, eller vil apparatet starte umiddelbart etter avkjøling. Fare for skader!

Innstilling av arbeidsdybden



Før innstilling av arbeidshøyden:

- slå av maskinen.
- Vent til valsen står helt stille

1. Trekk ut stoppespaken.
2. Skyv den til ønsket posisjon.
3. Fest stoppespaken igjen.
4. Still inn den samme arbeidsdybden på begge hjulene.

Posisjon (bakfra)	Arbeidsdybde	
	Kultivator	Plenlufter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Still inn arbeidsdybden på begge løpehjulene i henhold til gress- og jordforholdene.

Anbefalt arbeidsdybde:

	Posisjon
Regelmessig behandlet, myk jord, steinfri	5
Sjelden behandlet, mosebelagt jord, steinete	3 / 4
Lite pleiet, sterkt mosebelagt jord, steinete	1 / 2

 Still inn en lavere arbeidsdybde, hvis motoren er overbelastet (motorturtallet synker og motorlyden endres).
Eksempel: Innstilt arbeidshøyde 5 → endre til 4

Arbeidsinformasjoner

 Ta hensyn til følgende før arbeidet begynner:

- Du må ikke bruke trimmeren før du har lest igjennom bruksanvisningen, har tatt hensyn til alle informasjonene og har montert trimmeren som beskrevet!
- Sørg for at arbeidsplassen er sikker og ryddig. Fjern gjenstander som kan slynges bort.
- Før arbeidet begynner må du sikre at:
 - arbeidsverktøy og bolter ikke er slitt eller skadet. - For å unngå ubalanse må slitt eller skadet arbeidsverktøy og bolter kun byttes ut i hele sett.
 - valsen og knivene er i god stand (se "Bytte kniver")
 - alle skrueforbindelser er skrudd godt til
 - det ikke befinner seg ytterligere personer eller dyr i arbeidsområdet
 - du kan gå bakover uten å falle
 - ståstedet er sikkert.

 Hold alltid hendene og føttene på sikker avstand fra roterende verktøy.

Vibrasjoner

 Hvis personer med forstyrrelser i blodomløpet utsettes for vibrasjoner for ofte, kan det oppstå skader på nervesystemet eller på blodkarene.

Du kan redusere vibrasjonene:

- ved bruk av tykke, varme arbeidshansker
- forkortelse av arbeidstiden (ta flere lange pauser)

Oppsøk lege hvis fingrene dine svulmer opp, hvis du føler deg uvel eller hvis du mister følelsen i fingrene.

Arbeide med kultivatoren

Kultivere

 Med kultivator-valsens kan apparatet brukes som kultivator for fjerning av mose og liknende i gresset og kutting av flatrotet villvokst.

For at en sunn plen skal kunne utvikle seg i løpet av våren er det nødvendig å øke opptaket av vann-, luft- og næringsstoff i rotområdet. Vi anbefaler at plenen kultiveres om våren og høsten. For å oppnå et godt resultat og øke levetiden til kultivator-valsens, må plenen klippes før den kultiveres (kortere enn 4 cm).

 Ikke kultiver når plenen er nysådd, våt eller for tørr.

- Still kultivatoren på plenkanten nær stikkontakten.
- Hver gang du snur må kabelen legges på motsatt siden som nettopp ble behandlet. 
- Velg arbeidsdybde i henhold til plenens tilstand (se "Innstilling av arbeidsdybden")
- Pass på at ikke kultivatoren blir overbelastet.

 Ved overbelastning synker motorens turtall, motorstøyen endres.

- Stans og slipp brytergrepet
- Vent til kultivatorvalsens står stille
- Still inn en lavere arbeidsdybde

- Før kultivatoren i en passende og jevn hastighet i rette linjer over plenen din.

 Hvis du lar kultivatoren gå for lenge på et sted, blir gressnarven skadet.

- Ved lite pleiet, sterkt mosebelagt plen går du enngang til på tvers av banene, still arbeidsdybden på en høyere posisjon (f. eks. fra 4 til 3)
- I hellende terreng må du alltid arbeide på tvers av helningen, pass også på at du har en fast og sikker stand. Ikke arbeid i svært hellende terreng.
- Tøm oppsamlingssekken når den er full, for å hindre at knivene blokkerer og motoren overbelastes.
- Klipp plenen igjen etter kultivering.
- Så på nytt på flekker som er tomme etter kultivering.
- Plenen må først gjødsles når de friske gressfrøene vokser til.

 Ta hensyn til sikkerhetsinformasjonene på side 100f.

Arbeide med plenlufteren

Lufte

 Med viftevalsens (delvis spesialtilbehør) kan apparatet brukes som plenlufter for fjerning av gress og mose og til kutting av flatrotet villvokst.

For at en sunn plen skal kunne utvikle seg i løpet av våren er det nødvendig å øke opptaket av vann-, luft- og næringsstoff i rotområdet. Vi anbefaler at plenen, alt etter tilstand, luftes hver 6 – 8 uke.

For å oppnå et godt resultat og øke levetiden til viftevalsens, må plenen klippes før den luftes (ca. 2 cm).

- Sett inn viftevalsens (se Montering)
- Bekjemp mosen foran viften med en vanlig middel.
- Gå frem som beskrevet under punktet "Kultivere".

Vedlikehold og pleie



Før vedlikeholds- og rengjøringsarbeid:

- Slå av maskinen
- Vent til valsens står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

Ytterligere vedlikeholds- og rengjøringsarbeider som beskrives i dette kapittelet, må kun gjennomføres av kundeservice.

Sikkerhetsinnretninger som er vedlikeholdt og rengjort må monteres igjen på riktig måte og kontrolleres.

Reparasjonsarbeid utover dette må kun utføres av produsenten eller kundeservice. Bruk av andre deler kan føre til uforutsette person- og materialskader.

For å forsikre seg om at maskinen er i sikker arbeidstilstand, må maskinen kontrolleres regelmessig for å finne eventuelle mangler som

- løse fester (muttere, skruer, bolter)
- slitasje på fangeinnretning eller skadete deler
- slitte eller skadete komponenter

Vedlikehold

Bytte kniver **L**

Slitte kniver fører til at apparatets ytelse blir dårligere og at motoren overbelastes. Kontroller derfor knivenes tilstand før hver bruk. Hvis nødvendig, la en ekspert slippe knivene eller bytte dem ut med nye.



Bruk alltid arbeidshansker mens du jobber med knivene. Fare for skader!

 Knivene kan snus. For å snu knivene, går du frem som følger:

1. Løsne skruene (31) ved lagerfestet (30).
2. Trekk ut kultivatorvalsens (29).
3. Løsne sekskantmutteren (a) og ta av forkledningskappen (b), flens (c), kniven (44) og distanseringene (d) fra aksens (e).
4. Snu skruene eller sett inn nye og sett sammen valsens i motsatt rekkefølge.



Bytt ut slitte eller skadete kniver kun i hele sett, for å unngå ubalanse.

5. Skru fast sekskantmutteren igjen og sett valsens inn i apparatet.

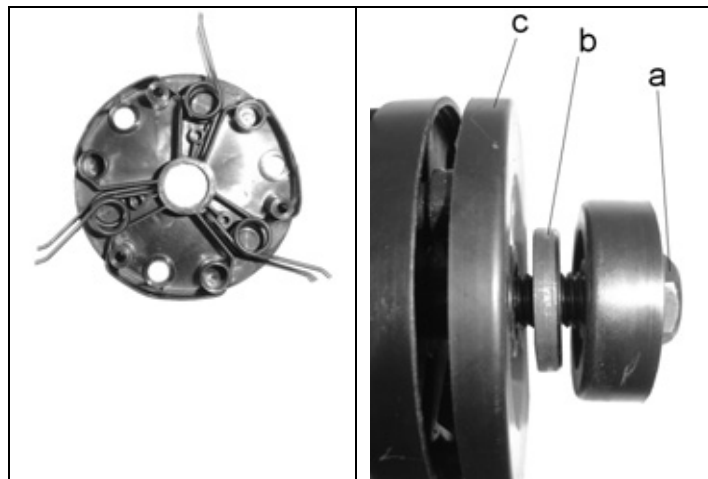
Bytte fjær **C**

For å bytte fjærene, går du frem som følger:

1. Løsne skruene (31) ved lagerfestet (30).
2. Trekk ut viftevalsens (41).
3. Løsne sekskantmutteren (a) og ta av skiven (b) og forkledningskappen (c).
4. Sett inn de nye fjærene (45) og sett sammen valsens i motsatt rekkefølge.



Pass på at fjærene er plassert riktig.



5. Skru fast sekskantmutteren igjen og sett valsens inn i apparatet.

Rengjøring



Rengjør apparatet nøye etter hver bruk, slik at det fungerer uten problemer.

- Rengjør apparatet straks etter at du er ferdig med å bruke det.
- Tøm og rengjør oppsamlingssekken hvis nødvendig.
- Rengjør undersiden av apparatet og kultivator- eller viftevalsens.
- Rengjør huset, spesielt ventilasjonsspalter, for gress og smuss som henger fast.
- Fjern smuss med en klut eller en børste.
- Ikke rengjør maskinen med rennende vann og høytrykksspyler.
- Ikke bruk løsningsmidler (bensin, alkohol, osv.) på kunststoffdeler, da kunststoffdelene kan skades.



Bruk alltid arbeidshansker mens du jobber med knivene. Fare for skader!

Transport



Før transport må man trekke ut støpselet.



Valsen kan selv ved avslått motor skades f. eks. ved transport over hardt underlag. Du må derfor stille arbeidsdybden til valsens på posisjon 1 ved transport.

Lagring



Trekk ut nettpluggen.

- Oppbevar maskiner som ikke er i bruk på et tørt, lukket sted utilgjengelig for barn.
- Ved lengre tids lagring (f. eks. over vinteren) må du sørge for at apparatet er beskyttet mot frost og korrosjon.
- Før lagring over lengre tid, må du ta hensyn til følgende for å forlenge maskinens levetid og sikre at betjeningen går lett:
 - Gjennomfør en grundig rengjøring.
 - Etter hver bruk må alle metaldeler behandles med en miljøvennlig, biologisk nedbrytbar sprayolje.



Bruk aldri fett!



For å lagre apparatet på en plassparende måte, kan du klappe ned grepsbøylene. Løsne vingemutterene (6) helt til grepsbøylen (2) kan klappes ned på huset. **C**

Mulige driftsforstyrrelser



Før hver retting av feil

- Slå av apparatet
- Vent til valsen står helt stille
- Trekk ut nettpluggen

Etter at feilen er rettet må du alltid ta i bruk og sjekke alle sikkerhetsinnretninger.

Forstyrrelser	Mulig årsak	Tiltak
Trimmeren går ikke.	➔ Ingen strøm eller strømbrudd ➔ Skjøteledningen er defekt ➔ Nettpluggen, motoren eller bryteren er defekt ➔ Motorvernebryter har utløst	➔ Sjekk strømforsyning, stikkontakt og sikring ➔ Sjekk skjoteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang ➔ Motor eller bryter må sjekkes eller repareres av godkjent elektriker. 1. Arbeidsdybden for stor ➔ minske arbeidsdybden 2. Valsen er blokkert ➔ fjern blokkeringen 3. Gresset er for høyt ➔ slå gresset ➔ Ka motoren avkjøles i ca. 15 minutter før du arbeider videre.
Apparatet arbeider med avbrtelsler	➔ Skjøteledningen er defekt ➔ Intern feil ➔ På/Av-bryter er defekt	➔ Sjekk skjoteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang ➔ Kontakt vår kundeseervice ➔ Kontakt vår kundeseervice
Uvanlige lyder	➔ Valsen er blokkert ➔ Tannremmen sklir ➔ Løse skruer, muttere og andre festedeler	➔ Fjern blokkeringen ➔ Ta kontakt med kundeservice ➔ Trekk til alle delene godt, ta kontakt med kundeservice, hvis lydene fortsatt forekommer.
Uvanlige vibrasjoner	➔ Skjærekniv skadet eller stump ➔ Arbeidsdybden er for stor ➔ Plenen er for høy	➔ Se "Bytte kniver" ➔ Still inn en lavere arbeidsdybde ➔ Slå gresset før kultivering
For dårlig kultiveringsresultat	➔ Arbeidsdybden er for liten ➔ Stumpe kniver ➔ Utkaståpningen er blokkert	➔ Still inn en større arbeidsdybde ➔ Se "Bytte kniver" ➔ Tøm oppsamlingssekken og fjern blokkeringen

Tekniske data

Type		VT 32
Modell		VT 32
Motorytelse P ₁		1300 W S6 – 40%
Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Sikring	10 A	10 A treg
Omdreiningstall n ₀		2500 min ⁻¹
Arbeidsbredde		32 cm
Arbeidsdybde kultivator		-10 – 4 mm i 5 trinn
Arbeidsdybde plenluffer		-4 -10 mm i 5 trinn

Volumet til oppsamlingssekken		35 l
Hånd-arm-vibrasjon (Målt i henhold til EN 786)		2,93 m/s ²
Lydtrykknivå L _{PA} (iht. 2000/14/EC)		78 dB (A)
Lydeffektnivå L _{WA} (iht. 2000/14/EC)		Målt lydeffektnivå 96 dB (A) Garantert lydeffektnivå 97 dB (A)
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Vekt		ca. 10,5 kg
Beskyttelsesklasse		II

Beskrivelse av apparatet / reservedelsliste



Pos.	Betegnelse	Betegnelse	Pos.	Betegnelse	Betegnelse
1	Kabel-trekkavlastning	380950	23	Innstilling av arbeidsdybde venstre kompl.	380964
2	Grepsbøyle		24	Løpehjul	380965
3	Bryter-støpsel-kombinasjon (VDE)	380951	27	Hjulforkledning	380966
3	Bryter-støpsel-kombinasjon (CH)	380946	29	Kultivatorvalse kompl. med kniver	380967
4	Skrue M 6 x 45	390143	30	Lagerfeste	
5	Kabelholder	380953	31	Sylinderskrue M 5 x 16	380979
6	Vingemutter M6	380954	32	Hus	
7	Bøylefeste venstre		33	Innstilling av arbeidsdybde høyre kompl.	380969
8	Bøylefeste høyre		36	Hjulaksel	380970
9	Motorforkledning	380955	37	Aksel	380971
11	Motor kompl.	380956	38	Fjær	380972
14	Lager 608 Z	380957	39	Støtbeskyttelse	380973
15	Spindel	380958	40	Oppsamlingssekk (delvis spesialtilbehør)	380974
16	Remhjul	380959	41	Viftevalse kompl. Med fjærer (delvis spesialtilbehør)	380981
17	Rem (12 mm)	380960	42	Sikkerhetsmerke	380975
18	Remhjul	380961	43	Skrue ST 4,8 x 22	401422
19	Sikringsring		44	Knivsett (18 kniver)	380978
21	Lager 6000 Z	380962	45	Fjærsett (18 fjærer)	380980
22	Remhjul	380963	46	Rem (14 mm)	380948

Garanti

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.

Inhoud

EG-verklaring	107
Lever hoeveelheid	107
Bedrijfstijden	107
Symbolen apparaat	107
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	108
Reglementaire toepassing	108
Restrisico's	108
Veilig werken	108
Montage	110
Ingebruikname	110
Instellen van de werkdiepte	111
Werkvoorschriften	111
Werken met de verticuteerder	111
Werken met de gazonluchter	112
Onderhoud en verzorging	112
Transport	113
Opslag	113
Storingen	113
Technische gegevens	114
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	114
Garantie	114

EG-Verklaring van overeenstemming

overeenkomstig de richtlijn van de raad
2006/42/EG

Hiermede verklaren wij
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

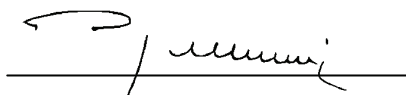
in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Verticuteerder / gazonluchter type VT 32
Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan
de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
2004/108/EG, 2006/95/EG en 2000/14/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Conformiteit-beoordeling-procedures:
2000/14/EG - Aanhangsel V
Gemeten geluids-niveau L_{WA} 96 dB (A).
Gegarandeerd geluids-niveau L_{WA} 97 dB (A).

Bewaring van de technische documenten:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, management

Lever hoeveelheid A

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade
- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- 1 beugelbevestiging links (7)
- 1 beugelbevestiging rechts (8)
- 1 grijpbeugel (2)
- 1 luchterwals (41) - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 opvangzak (40) - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 verpakkin moeren
- 1 kabeltrekontlasting (1)
- 2 kabelhouders (5)
- 1 bedieningshandleiding

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaai-bescherming.

Symbolen apparaat

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedienings-handleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.		Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.
	Gevaar door voortslingerende delen bij lopende motor – niet betrokken personen, alsook huis- en nuttige dieren uit de gevaars-zone verwijderd houden.		Netkabel van de tanden resp. messen weghouden. De tanden resp. messen kunnen de leidingen beschadigen en tot contact met stroomgeleidende delen leiden.
	Meteen netstekker uit het stopcontact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of doorgesneden.		Scherpe werktuigen. Snijdt u zich niet de vingers of tenen.
	Attentie, messen draaien na!		Attentie voor roterende messen resp. tanden. Handen en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait.
	Ogen beschermen en gehoorbescherming dragen.		Tegen vochtigheid beschermen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Reglementaire toepassing

- De verticuteerder / gazonluchter is voor het harken en verticuteren van gazon alsook voor de opname van gebladerte op gazon in de privé huis- en hobbytuin geschikt.
- Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in de land- en bosbouw worden ingezet.
-  De verticuteerder / gazonluchter mag niet worden toegepast:
 - voor het snijden van struiken, heggen en heesters
 - voor het effenen van vloeroneffenheden (bv molshopen)
 - als motorschoffel
 - op geplaveide of begrinde vlakkenEr bestaat gevaar van verwondingen!
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de verticuteerder / gazonluchter sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Gebruik de heggeschaar niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gasen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsel en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Verwondingsgevaar van de vingers en handen bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteerwals.
- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken



Bij ondeskundig gebruik kunnen verticuteerder / gazonluchter gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voor-schriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.



Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.



Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- De bedienende persoon is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.
- Personen met beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen of met beperkte ervaring en/of met beperkte kennis mogen het toestel niet bedienen, tenzij ze worden door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gesurveilleerd of verkregen door deze instructies hoe het toestel moet worden benut.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg. Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.

- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - Veiligheidsbril
 - Gehoorbeschermer dragen (geluidsdruk niveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
- Draag de juiste werkkleding.
 - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
 - Lange broeken ter bescherming van de benen
- Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- Let op de omgevingsinvloeden.
 - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zet de machine niet in de regen buiten.
 - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
 - Werk slechts bij voldoende zicht.
 - Exploiteer het toestel naar mogelijkheid niet bij nat gras.
- Verwijder vóór het snijden alle vreemde lichamen (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met complete en correct aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bv zonder stootbeschermplaten en/of opvangvoorziening) en verander aan de machine niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Verander het toerental van de motor niet, want de regelaar regelt de veilige maximum werksnelheid en beschermt de motor en alle draaiende delen tegen schade door te hoge snelheid.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Let vóór het inschakelen van de motor erop dat uw voeten in een veilige afstand ten opzichte van de snijwerktuigen zijn.
- Bij het inschakelen van de motor het toestel niet kantelen, tenzij het toestel moet bij het proces worden opgetild. In dit geval kantel het toestel slechts zo ver als nodig en til het op de van de bedieningspersoon afgewende kant op.
- Voer nooit handen of voeten aan of onder zich draaiende onderdelen. Houdt u zich steeds van de uitgooiopening vandaan.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op nat gras voor een veilige stand en houd steeds het evenwicht. Voer het toestel alleen in gangtempo.
- Verticuteer niet aan steile hellingen.
- Verticuteer aan schuine vlakken dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer de rijrichting op een helling wijzigt.
- Houdt rekening met de veiligheidsafstand die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Schuif het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. Trek het niet in uw richting of achter zich.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
 - optillen en dragen
 - de schokbescherming niet optillen
- Attentie! Het werktuig loopt na! Rem het werktuig niet met de hand.
- Let erop dat de schokbescherming gesloten is, resp. de opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren) is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de wals stil staat, wanneer u:
 - de verticuteerder kantelt
 - vlakken die niet met gras zijn beplant, oversteekt
 - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert
- Schakel de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact bij:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigings- werkzaamheden
 - Verhelpen van storingen of blokkeringen
 - Transport en opslag
 - Meswissel
 - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
 - wanneer de verticuteerder ongewoon begint te trillen.
 - wanneer u met de verticuteerder op een obstacel bent gestoten.
- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren. Hiertoe behoort ook de opvangzak, indien voorhanden.
 - Controleer of onderdelen beschadigt of defect zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om een foutvrije werking te waarborgen.
 - Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
 - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Onderhoudt uw verticuteerder / gazonluchter met zorgvuldigheid:
 - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
 - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
 - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
 - Neem de onderhoudsvorschriften in acht



Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
 - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Rij niet met het toestel over de verleningskabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds werd geverticuteerd. **K**
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.

- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Een beschadigde leiding niet aan het net aansluiten. Een beschadigde leiding niet aanraken alvorens ze van het net gescheiden is. Een beschadigde leiding kan tot contact met stroomgeleidende onderdelen leiden.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

 Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

 Beschadigde netaansluitleidingen moeten door de fabrikant resp. een van zijn klantenfilialen of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaar te voorkomen.

 Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Montage

Grijpbeugel

- Schuif de linker en rechter beugelbevestiging (7 en 8) in de behuizing (32). **B**
- Schuif de kabeltrekontlasting (1) op de grijpbeugel (2). **A**
- Verbind de delen 7 en 8 met 2, door aan weerszijden de meegeleverde schroeven (4) en vleugelmoeren (6) aan te brengen. **C**
- Bevestig de schuifstang op de onderkant van de behuizing met 2 meegeleverde schroeven (31). Schroef ze met een schroevendraaier goed vast. **D**

Schakelaar-stekker-combinatie **E**

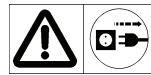
- Open de afdekking van de veiligheidsschakelaar (3).
- Schuif de schakelaar-stekker-combinatie zo op de grijpbeugel (2) dat de gaten op de schakelaar-stekker-combinatie met die op de grijpbeugel overeenstemmen.
- Sluit de afdekking en bevestig de schakelaar met behulp van de 2 meegeleverde schroeven.
- Bevestig de kabel aan de 2 meegeleverde kabelhouders (5). Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft. **F**

Opvangzak – gedeeltelijk speciale toebehoren **F**

- Trek de schokbescherming (39) naar boven en houd hem vast.
- Bevestig de houder van de opvangzak (40) aan de haak op de behuizing (32).

Inbouwen van de luchterwals – gedeeltelijk speciale toebehoren **G**

Dient het toestel als gazonluchter te worden ingezet, moet de verticuteerwals (29, zie toestelbeschrijving) door de luchtwals (41) worden vervangen.



Vóór het uitwisseln van de walsen:

- Frakobl. apparaat
- Stilstand van de wals afwachten
- Træk netstikket



Bij de walswissel veiligheidshandschoenen dragen. Gevaar van verwondingen!

- Maak de cilinderschroeven (31) aan de lagerzitting (30) los.
- Til de verticuteerwals aan de lagerzitting op en trek hem eruit.
- Schuif het zeskantstuk (a) van de luchterwals in de aandrijvingsopening (28).
- Bevestig de lagerzitting (30) weer met de schroeven (31).

 Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (stroomsstroom-schakelaar) 30 mA aan.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm² bij een lengte tot 25m



Aanbrengen van de verlengingskabel **H**

1. Steek de koppeling van de verlengingskabel op de steker van de schakelaar-stekker-combinatie.
2. Trek de verlengingskabel als lus door de kabeltrekontlasting (1) en hang het in.
3. Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

Inschakelen

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.



Start het toestel pas dan, wanneer u het op een gazonvlakte met lage groeihogte heeft neergezet.



Inschakelen **I**

1. Kantel de verticuteerder licht in uw richting, zo dat zich de voorste wielen boven de vloer bevinden.
2. Druk de veiligheidsknop (a) en houdt hem ingedrukt.
3. Trek vervolgens de schakelaargreep (b) in richting grijpbeugel.
4. De verticuteerder start en de verticuteerwals kan zich vrij draaien.
5. Laat nu de veiligheidsknop los.

Uitschakelen

Laat de schakelaargreep los, hij keert automatisch in zijn uitgangspositie terug.

Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

 Laat de schakelaargreep los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. Gevaar van verwondingen!

Instellen van de werkdiepte J



Vóór het instellen van de werkdiepte:

- frakobl. apparaat
- Stilstand van de wals afwachten

1. Trek de arreteerhendel eruit.
2. Schuif hem in de gewenste positie.
3. Laat de arreteerhendel weer vastklikken.
4. Stel aan beide wielen dezelfde werkdiepte in.

Positie (van achteren)	Werkdiepte	
	Verticuteerder	Gazonluchter
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Stel de werkdiepte in overeenstemming met de gazon- en vloerverhoudingen aan beide loopwielen in.

Geadviseerde werkdiepten:

	Positie
Regelmatig geverticuteerde, zachte grond; steenvrij	5
zelden geverticuteerde grond met mos; vol stenen	3 / 4
Onverzorgde grond met sterk mos; vol stenen	1 / 2

 Stel een geringe werkdiepte in, wanneer de motor wordt overbelast (motortoerental daalt en motorgeluid verandert zich).

Voorbeeld: ingestelde werkdiepte 5 -> veranderen in 4

Werkvoorschriften

 Controleer het volgende voordat u gaat werken:

- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats.
- Controleer het volgende voordat u gaat werken:
 - de arbeidswerktuigen en bouten niet zijn versleten of beschadigd. Om een onbalans te voorkomen, mogen versleten of beschadigde arbeidswerktuigen en bouten slechts per set worden vervangen.
 - de wals en messen in reglementaire toestand zijn (zie „Messen vervangen“)

- alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn
- zich in het werkbereik geen verdere personen of dieren ophouden
- een obstacelvrij terugwijken voor u is gewaarborgd
- een veilige stand is gewaarborgd.

 Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het roterend werktuig.

Trillingen

 Wanneer personen met bloedsomloopstoornissen te vaak aan trillingen worden blootgesteld, kunnen beschadigingen aan het zenuwstelsel of aan de bloedvaten optreden.

U kunt de trillingen reduceren :

- door stevige, warme arbeidshandschoenen
- verkorting van de werktijd (meerdere lange pauzes maken)

Consulteer een arts wanneer uw vingers opzwellen, u zich niet goed voelt of uw vingers gevoelloos worden.

Werken met de verticuteerder

Verticuteren

 Met de verticuteer-wals kan het toestel als verticuteerder voor het verwijderen van vilt en mos in het gazon alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon in de lente en in de herfst te verticuleren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de verticuteerwals te verhogen, dient het gazon vóór het verticuteren te worden gemaaid (korter dan 4 cm).

 Verticuteer niet, wanneer het gazon fris is ingezaaid, nat of te droog is.

- Stel de verticuteerder aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds geverticuteerde kant. 
- Kies de werkdiepte in overeenstemming met de toestand van het gazon (zie „Instellen van de werkdiepte“).
- Let erop, de verticuteerder niet te overbelasten.

 Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.

- ➔ Stop en laat de schakelaargreep los.
- ➔ Wacht tot de verticuteerwals stil staat.
- ➔ Stel een geringere werkdiepte in.

- Voer de verticuteerder in passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over uw gazon.

 Laat u de verticuteerder te lang op één plek lopen, wordt de grasnerf beschadigd.

- Ga bij onverzorgd gazon met sterk mos nog eens dwars ten opzichte van de banen, stel dan de werkdiepte op een hogere positie in (bv van 4 op 3).
- Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Verticuteer niet aan bijzonder steile hellingen.
- Leeg de opvangzak, wanneer hij vol is, om te voorkomen dat de messen blokkeren en de motor wordt overbelast.
- Maai het gras na het verticuleren opnieuw.

- Zaai kale plekken die na het verticuleren eventueel zijn ontstaan, na.
- Bemest het gazon pas, wanneer verse graszaadjes zijn gegroeid.

 Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie "Veilig werken").

Werken met de gazonluchter

Ventileren

 Met de luchterwals (gedeeltelijk speciale toebehoren) kan het toestel als gazonluchter voor het verwijderen van gras en mos alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet. Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon al naar toestand alle 6 – 8 weken te ventileren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de luchterwals te verhogen, dient het gazon vóór het ventileren te worden gemaaid (ca. 2 cm).

- Zet de luchterwals in (zie montage).
- Bestrijd het mos vóór het ventileren met een in de handel gebruikelijk middel.
- Ga op de onder "Verticuleren" beschreven werkwijze te werk.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt- Toestel uitschakelen

- Stilstand van de wals afwachten
- træk netstikket

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Om zich ervan te verzekeren dat het toestel in een veilige werктоestand is, controleer het toestel regelmatig op duidelijke gebreken zoals

- losse bevestigingen (moeren, schroeven, bouten)
- vangvoorziening op slijtage of beschadigde onderdelen
- versleten of beschadigde onderdelen

Onderhoud

Messen vervangen

Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer vandaar vóór ieder gebruik de toestand van de messen. Indien noodzakelijk, laat de messen door een vakman slijpen of door nieuwe vervangen.



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!



De messen kunnen worden gedraaid. Om de messen te draaien, ga op de volgende manier te werk:

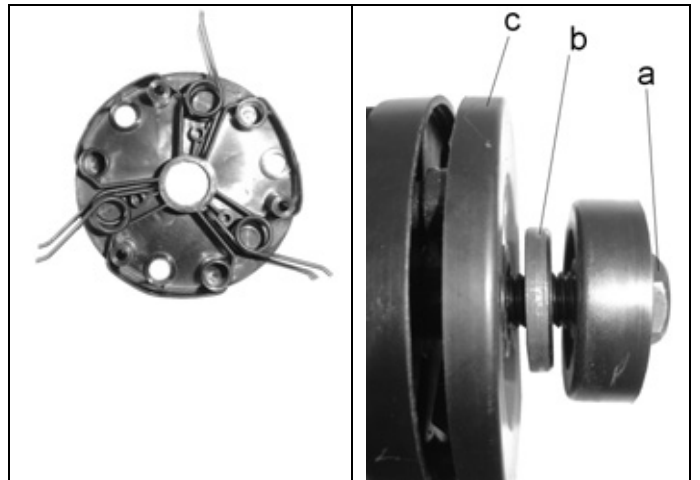
1. Maak de cilinderschroeven (31) aan de lagerzitting (30) los.
2. Neem de verticuteerwals (29) eruit.
3. Maak de zeskantmoer (a) los en neem de afdekkap (b), de flens (c), de messen (44) en de afstandsring (d) van de as (e) af.
4. Draai de messen en zet nieuwe in en monteer de wals in omgekeerde volgorde.
 Vervang versleten en beschadigde messen allen geheel, om een onbalans te voorkomen!
5. Trek de zeskantmoer weer vast en zet de wals in het toestel in.

Veren vervangen

Om de veren te vervangen, ga op de volgende manier te werk:

1. Maak de cilinderschroeven (31) aan de lagerzitting (30) los.
2. Neem de luchterwals (41) eruit.
3. Maak de zeskantmoer (a) los en neem de schijf (b) en de afdekkap (c) af.
4. Zet de nieuwe veren (45) in en monteer de wals in omgekeerde volgorde.

 Let op de correcte positie van de veren.



5. Trek de zeskantmoer weer vast en zet de wals in het toestel in.

Reiniging

 Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.

- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Ledig en reinig eventueel de opvangzak.
- Reinig de onderkant van het toestel en de verticuteer- of luchterwals.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegleuven van vastklevend gras en vuil.
- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

Transport



Vóór het transporteren netstekker uit het stopcontact nemen.

⚠ Ook bij stilgezette motor kan de wals bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd. Zet vandaar de werkdiepte van de wals voor het transport op positie 1.

Opslag



Neem de stekker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrosie is beschermd.

- Let voor een langer opslag op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.
 - blanke metalen elementen dienen na elk gebruik licht te worden ingevet (tegen roestvorming).

i Nooit vet gebruiken!

👉 Om het toestel ruimtebesparend op te slaan, kunt u de grijpbeugel wegklappen. Maak hiervoor de vleugelmoeren (6) zo ver los dat zich de grijpbeugel (2) op de behuizing laat wegklappen. **C**

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de wals afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

👉 Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➡ Geen stroom	➡ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren
	➡ Verlengkabel defect.	➡ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➡ Netstekker, motor of schakelaar defect.	➡ Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
	➡ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	1. Werkdiepte te groot ➡ werkdiepte reduceren 2. Wals blokkeert ➡ verwijder de blokkering 3. Gras te hoog ➡ maai het gras ➡ Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
Het toestel werkt met onderbrekingen	➡ Verlengkabel defect.	➡ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➡ Interne storing	➡ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➡ In-/uitschakelaar defect	➡ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
Ongewone geluiden	➡ Wals is geblokkeerd	➡ Verwijder de blokkering
	➡ Getande riem glijdt weg	➡ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice
	➡ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➡ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
Ongewone trillingen	➡ Snijmes beschadigt of stomp	➡ zie "Messen vervangen"
	➡ Werkdiepte te groot	➡ Stel een geringere werkdiepte in.
	➡ Gras te hoog	➡ Maak voor het verticuleren het gras
Onbevredigend verticuleerresultaat	➡ Werkdiepte te gering	➡ Stel een grotere werkdiepte in.
	➡ Stompe messen	➡ zie "Messen vervangen"
	➡ Uitgooiopening geblokkeerd	➡ Ledig de vangzak en verwijder de blokkering

Technische gegevens

Type		VT 32
Model		VT 32
Vermogen P_1		1300 W S6 – 40%
Spanning / Frequentie		230 V~ / 50 Hz
Beveiliging	 10 A	10 A traag
Stationair-toerental n_0		2500 min ⁻¹
Werkbreedte		32 cm
Werkdiepte verticuteerder		-10 – 4 mm in 5 niveaus
Werkdiepte gazonluchter		-4 – 10 mm in 5 niveaus
Volume opvangzak		35 l
Hand-Arm-trillingen volgens EN 786		2,93 m/s ²
Geluidsdrukpegel L_{PA} (volgens 2000/14/EG)		78 dB (A)
Geluids-niveau L_{WA} (volgens 2000/14/EG)		gemeten geluidsniveau 96 dB (A) gegarandeerd geluidsniveau 97 dB (A)
Afmetingen (Lengte x breedte x hoogte)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Gewicht		ca. 10,5 kg
Veiligheidsklasse		II

Toestelbeschrijving

Positie	Benaming	Benaming
1	Kabeltrekontlasting	380950
2	Grijpbeugel	
3	Schakelaar-stekker-combinatie (VDE)	380951
3	Schakelaar-stekker-combinatie (CH)	380946
4	Schroef M 6 x 45	390143
5	Kabelhouder	380953
6	Vleugelmoer M6	380954
7	Beugelbevestiging links	
8	Beugelbevestiging rechts	
9	Motorafdekking	380955
11	Motor cpl.	380956
14	Lager 608 Z	380957
15	As	380958
16	Riemwiel	380959
17	Riem (12 mm)	380960
18	Riemwiel	380961
19	Borgring	
21	Lager 6000 Z	380962
22	Riemwiel	380963
23	Instelling van de werkdiepte links cpl.	380964

Positie	Benaming	Benaming
24	Loopwiel	380965
27	Wielafdekking	380966
29	Verticuteerwals cpl. met messen	380967
30	Lagerzitting	
31	Cilinderschroef M 5 x 16	380979
32	Behuizing	
33	Instelling van de werkdiepte rechts cpl.	380969
36	Wielas	380970
37	As	380971
38	Veer	380972
39	Schokbescherming	380973
40	Opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren)	380974
41	Luchterwals cpl. met veren (gedeeltelijk speciale toebehoren)	380981
42	Veiligheidssticker	380975
43	Schroef ST 4,8 x 22	401422
44	Messenset (18 messen)	380978
45	Veersset (18 veren)	380980
46	Riem (14 mm)	380948

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Zawartość

Deklaracja zgodności	115
Zakres dostawy	115
Czasy pracy	115
Symbole na urządzeniu	115
Symbole instrukcji obsługi	116
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	116
Pozostałe ryzyko	116
Bezpieczna praca	116
Montaż	118
Rozruch	118
Ustawianie głębokości roboczej	119
Wskazówki robocze	119
Praca z wertykulatorem	119
Praca z aeratorem	120
Konserwacja i czyszczenie	120
Transport	121
Składowanie	121
Możliwe zakłócenia	121
Dane techniczne	122
Opis urządzenia / Części zamienne	123
Gwarancja	123

Deklaracja zgodności

stosownie do Wytycznych
2006/42/WE

Niniejszym my, firma
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że
następujący produkt,

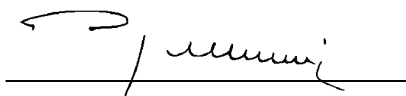
Wertykulator / aerator typu VT 32
Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej
oraz następujących, innych dyrektyw:
2004/108/WE, 2006/95/WE i 2000/14/WE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Postępowanie szacunku zgodności:
2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V.
Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 96 dB (A).
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 97 dB (A).

Przechowywanie dokumentacji technicznej:
ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, generalny dyrektor

Zakres dostawy A

 Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ich kompletność
- ewentualne uszkodzenia transportowe

- 1 zamontowana jednostka urządzenia
- 1 zamocowanie pałaka lewe (7)
- 1 zamocowanie pałaka prawe (8)
- 1 uchwyt pałakowy (2)
- 1 wałek napowietrzający (41) – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 worek (40) – częściowo wyposażenie specjalne
- worek do śrub
- 1 odciążnik kabla (1)
- 2 uchwyt kabla (5)
- 1 Instrukcja obsługi

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Czasy pracy

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i

stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy

wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na

zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowych do strefy zagrożenia.



Trzymać kabel sieciowy z dala od zębów wzgl. noży. Zęby wzgl. noże mogą uszkodzić przewody i

spowodować kontakt z częściami pod napięciem.



Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.



Ostre narzędzia robocze. Unikać skaleczenia palców rąk lub nóg.



Uwaga na noże obracające się ruchem bezwładnym.



Uwaga na obracające się noże lub zęby. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.



Nosić ochronę oczu i słuchu.



Chronić przed wilgocią.

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi



Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



Wskazówki eksploatacyjne. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Wertykulator / aerator nadaje się do wertykulowania i napowietrzania trawników oraz zbierania liści na trawnikach przydomowych i na działkach.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
-  Wertykulator / aerator nie może być używany:
 - do podkaszania żywopłotów, krzewów i zarośli
 - do wyrównywania nierówności podłoża (np. nasypy krecie).
 - jako wykoszarzarki silnikowej
 - na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutrem
 Istnieje ryzyko zranień!
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie własnych modyfikacji wertykulatora/aeratora wyklucza odpowiedzialność producenta z wynikających z tego faktu każdego rodzaju szkód.
- Urządzenie mogą uzbierać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i rąk wskutek podczas montażu i czyszczenia wałka wertykulatora.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca



W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem wertykulator / aerator może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.



Wskazówki bezpieczeństwa przekaz wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.



Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęć odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń. Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu.
- Nie używać urządzenia do celów niezgodnych z przeznaczeniem (patrz „Użycie zgodne z przeznaczeniem”).
- Zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- W obszarze pracy obsługujący pilę jest odpowiedzialny wobec osób trzecich.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać dzieci i młodzież poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją.

- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać osoby o ograniczonych władzach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy obsługiwać się urządzeniem.
- Nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się urządzeniem.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt. Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- Stosuj środki ochrony osobistej:
 - okulary ochronne
 - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
 - długie spodnie dla ochrony nóg
- Nie pracować urządzeniem boso lub w lekkich sandałach.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
 - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
 - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
 - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności. Zorg voor een goede verlichting.
 - W miarę możliwości nie pracować na mokrej trawie.
- Usunąć przed koszeniem wszystkie ciała obce (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na ciało obce wyłączyć urządzenie i usunąć ciało obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi (np. bez blachy odbojowej i/lub urządzenia wychwytyjącego) i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie zmieniaj prędkości obrotowej silnika, gdyż reguluje ona maksymalną bezpieczną prędkość roboczą maszyny i chroni silnik oraz wszystkie obracające się części przed uszkodzeniem na skutek nadmiernej prędkości.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Przed włączeniem silnika zwrócić uwagę na to, aby stopy były w bezpiecznym odstępnie od narzędzi tnących.
- Przy włączaniu silnika nie pochyłać urządzenia, chyba że trzeba je przy tej czynności podnieść. W tym przypadku pochylić urządzenie tylko w takim stopniu, jaki jest bezwarunkowo konieczny, i podnieść do góry tylko stronę odwróconą od osoby obsługującej.
- Nigdy nie sięgać rękami lub nogami do lub pod wirujące części. Zawsze trzymać się z dala od otworu wylotowego.
- Szczególnie na skosach lub na mokrej trawie zadbać o stabilną pozycję i w każdej chwili zachować równowagę. Prowadzić urządzenie w wolnym tempie.
- Nie wertykulować na dużych zboczach.
- Na skośnych powierzchniach wertykulować poprzecznie do spadku i nigdy w górę i dół.
- Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Zachować odstęp bezpieczeństwa, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze przesuwając do przodu. Nie przeciągać go do siebie lub za sobą.
- Gdy silnik pracuje, nie:
 - nie podnosić i przenosić urządzenia
 - nie podnosić ochrony przed uderzeniem.
- Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym! Nie hamować narzędzia ręcznie.
- Zwrócić uwagę na to, aby osłona przed uderzeniem była zamknięta, lub założony był worek (częściowo wyposażenie specjalne).
- Włączyć urządzenie i odczekać, aż wał zatrzyma się, gdy:
 - wertykulator przewróci się
 - przekracza się powierzchnie niepokryte trawą
 - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
 - Transport i składowanie
 - wymianie noży
 - Opuszczeniu maszyny (także przy krótkotrwałych przerwach)
 - gdy wertykulator zaczyna nietypowo wibrować.
 - gdy wertykulator natrafi na przeszkodę.
- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą. (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed dalszym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone elementy pod kątem nienagannego i zgodnego z przeznaczeniem działania. Należy do tego również worek, jeśli jest zamocowany.
 - Należy sprawdzić części pod kątem uszkodzenia. Wszystkie elementy muszą być poprawnie zamontowane i spełniać wszystkie warunki, aby zapewnić nienaganną pracę.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
 - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Starannie pielęgnować wertykulator / aerator:
 - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
 - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
 - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
 - Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji



Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
 - 2,5 mm² przy przewodzie powyżej 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
Nie przesuwaj urządzenia przez przedłużacz. Upewnić się, że znajduje się on za obsługującym w bezpiecznej pozycji. Ułożyć kabel na drodze lub w strefie, która została już zwertykulowana. **K**
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączeniowych.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA).

 Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

 Aby uniknąć zagrożeń, przewody zasilania sieciowego musi wymieniać producent lub jeden z jego punktów serwisowych lub osoba o podobnych kwalifikacjach.

 Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Montaż

Pałak

- Wsunąć lewe i prawe zamocowanie pałaka (7 i 8) w obudowę (32). **B**
- Wsunąć odciaźnik kabla (1) na pałak (2). **A**
- Połączyć części 7 i 8 z 2, poprzez nałożenie po obu stronach dołącznych śrub (4) i nakrętek motylkowych (6). **C**
- Zamocować drążek przesuwany na dolną część obudowy za pomocą w dołączonych śrub (31). Skręcić za pomocą śrubokrętu. **D**

Kombinacja przełącznik-wtyczka **E**

- Otworzyć osłonę wyłącznika bezpieczeństwa (3).
- Wsunąć kombinację przełącznik-wtyczkę w taki sposób na pałak (2), aby otwory na kombinacji przełącznik-wtyczka odpowiadały otworom na pałaku.
- Zamknąć osłonę i zamocować przełącznik za pomocą 2 załączonych śrub.
- Zamocować kabel na 2 załączonych uchwytach kablach (5). Zwrócić uwagę na to, aby kabel miał wystarczający luz. **F**

Worek – częściowo wyposażenie specjalne **F**

- Ściągnąć osłonę przed uderzeniem (39) w górę i przytrzymać ją.
- Zamocować uchwyt worka (40) na hakach na obudowie (32).

Montaż wału napowietrzającego – częściowo wyposażenie specjalne **G**

Jeśli urządzenie ma być używane jako aerator, należy wymienić wał wertykulatora (29, patrz opis urządzenia) na wał napowietrzający (41).



Przed wymianą wałów:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda



Przy wymianie wałów używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Odkręcić śruby z łbem walcowym (31) na gnieździe łożyska (30).
- Podnieść wał wertykulacyjny na gnieździe łożyska i wyciągnąć go.
- Wsunąć bolec sześciokątny (a) wału w otwór napędowy (28).
- Zamocować gniazdo łożyska (30) za pomocą śrub (31).

 Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazań zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Rozruch

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Podłączyć maszynę przez przełącznik prądu przeciążeniowego 30 mA.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m.

Zakładanie przedłużacza **H**

1. Podłączyć złączkę przedłużacza do wtyczki kombinacji przełącznik-wtyczka.
2. Wciągnąć przedłużacz w pętlę przez odciażnik kabla (1) i zawiesić go.
3. Zwrócić uwagę na to, aby przedłużacz ma wystarczający luz.

Włączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

 Uruchomić urządzenie dopiero, gdy na powierzchni trawnika stwierdzona będzie niższa wysokość trawy.

Włączenie **I**

1. Odchylić wertykulator do siebie w taki sposób, aby przednie kółka znajdowały się nad ziemią.
2. Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (a) i przytrzymać go.
3. Następnie pociągnąć uchwyt przełącznika (b) do pałaka.
4. Wertykulator uruchamia się i wał wertykulatora może się swobodnie obracać.
5. Teraz puścić przycisk bezpieczeństwa.

Wyłączenie

Puścić uchwyt przełącznika, po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.

Ochrona silnika

Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (ca. 15 min).

 Puścić przełącznik, ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzeniu. Niebezpieczeństwo zranienia!

Ustawianie głębokości roboczej **J**



Przed ustawieniem głębokości roboczej:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału

1. Wyciągnąć dźwignię blokującą.
2. Przesunąć ją do pożądaney pozycji.
3. Ponownie zablokować dźwignię blokującą.
4. Ustawić na obu kółkach taką samą głębokość roboczą.

Pozycja (od tyłu)	Głębokość robocza	
	Wertykulator	Aerator
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Ustawić głębokość roboczą zgodnie z warunkami glebowymi i trawą na obu kółkach bieżnych.

Zalecane głębokości robocze:

	Pozycja
Regularnie wertykulowana, miękka gleba; bez kamieni	5
Rzadko wertykulowana gleba z mechem; z kamieniami	3 / 4
Niepielęgowana, silnie zmeszona gleba; z kamieniami	1 / 2



Ustawić mniejszą głębokość roboczą, gdy silnik jest przeciążony (prędkość obrotowa silnika zmniejsza się i zmienia się szum silnika).

Przykład: ustawiona głębokość robocza 5 → zmienia się na 4.

Wskazówki robocze



Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!
- Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy.
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
 - narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte lub uszkodzone. Dla uniknięcia niewyważenia zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i sworznie wolno wymieniać tylko kompletami.
 - wał i noże są w prawidłowym stanie (patrz „Wymiana noży“)
 - wszystkie połączenia skręcane są dociągnięte
 - w obszarze roboczym nie znajdują się dalsze osoby lub zwierzęta
 - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
 - jest zagwarantowana statyczna pozycja.



Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.

Wibracje



Jeśli osoby z zaburzeniami układu krążenia są zbyt często narażone na wibracje, mogą nastąpić uszkodzenia systemu nerwowego lub naczyń krwionośnych.

Wibracje można zredukować:

- poprzez nałożenie mocnych, ciepłych rękawic roboczych
- poprzez skrócenie czasu pracy (stosować liczne długie przerwy)

Należy udać się do lekarza w przypadku obrzęku palców, złego samopoczucia lub utraty czucia w palcach.

Obsługa wertykulatora

Wertykulacja



Za pomocą wału wertykulacyjnego można używać urządzenia jako wertykulatora do usuwania zbitej darni i mchu na trawnikach oraz do oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy wertykulowanie trawy na wiosnę i jesienią.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału wertykulacyjnego, przed wertykulowaniem należy skosić trawę (ok. 4 cm).

ⓘ Nie pracować po świeżym zasianiu trawy, gdy jest mokra lub za sucha.

- Ustawić wertykulator na krawędzi trawnika w pobliżu gniazda.
- Ułożyć kabel po każdym nawrocie po przeciwległej, już skończonej stronie. **K**
- Wybrać głębokość roboczą zgodnie ze stanem trawnika (patrz „Ustawianie głębokości roboczej”)
- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć wertykulatora.

ⓘ W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnika i zmienia się szum silnika.

→ Przytrzymać i puścić przełącznik

→ Odczekać, aż wał zatrzyma się

→ Ustawić mniejszą głębokość roboczą.

- Prowadzić wertykulator z odpowiednią, równą prędkością w prostych liniach po trawniku.

ⓘ Jeśli wertykulator pracuje za długo w jednym miejscu, może to spowodować uszkodzenie porostu.

- W przypadku niewypielęgowanego trawnika z silnym zamszeniem ponownie w poprzek do pasm darni, ustawić głębokość roboczą na wyższe położenie (np. z 4 na 3).
- Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadu, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawę. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.
- Opróżnić worek, gdy jest on pełny, aby zapobiec zablokowaniu noży i przeciążeniu silnika.
- Ponownie skosić trawę po wertykulacji.
- Po wertykulacji zasiać ewentualnie powstałe tyse miejsca.
- Nawozić trawę dopiero po wyrośnięciu świeżych nasion trawy.

⚠ Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca”).

Obsługa aeratora

Napowietrzanie

🔧 Za pomocą wału napowietrzającego (częściowo wyposażenie specjalne) można używać urządzenia jako aeratora do usuwania trawy i mchu oraz oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy napowietrzanie trawnika zależnie od stanu co 6 – 8 tygodni.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału napowietrzającego, przed napowietrzaniem należy skosić trawę (ok. 2 cm).

- Osadzić wał napowietrzający (patrz montaż)
- Przed napowietrzaniem usunąć mech za pomocą środków dostępnych w handlu.
- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Wertykulacja”.

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Inne prace konserwacyjne i czyszczenie opisane w niniejszym rozdziale, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez dział obsługi klienta.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Aby upewnić się, że urządzenie jest w bezpiecznym stanie roboczym, sprawdzać urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak

- luźne mocowania (nakrętki, śruby, sworznie)
- zużycie urządzenia wychwytyjącego lub uszkodzone części
- zużyte lub uszkodzone elementy maszyny

Konserwacja

Wymiana noży **L**

Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Sprawdzić dlatego przed każdym użyciem stan noży. W razie potrzeby oddać noże do ostrzenia lub wymienić na nowe.



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

🔧 Noże są obracalne. Aby obrócić nóż, postępować w następujący sposób:

1. Odkręcić śruby (31) na gnieździe łożyska (30).
2. Wyciągnąć wał wertykulatora (29).
3. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (a) i wyjąć osłonę (b), kołnierz (c), noże (44) i pierścienie dystansowe (d) z osi (e).
4. Obrócić noże i osadzić nowe oraz zmontować wał w odwrotnej kolejności.



Wymienić zużyte lub uszkodzone noże jedynie całym zestawem, aby uniknąć braku wyważenia!

5. Dociągnąć nakrętkę sześciokątną i osadzić w urządzeniu wał.

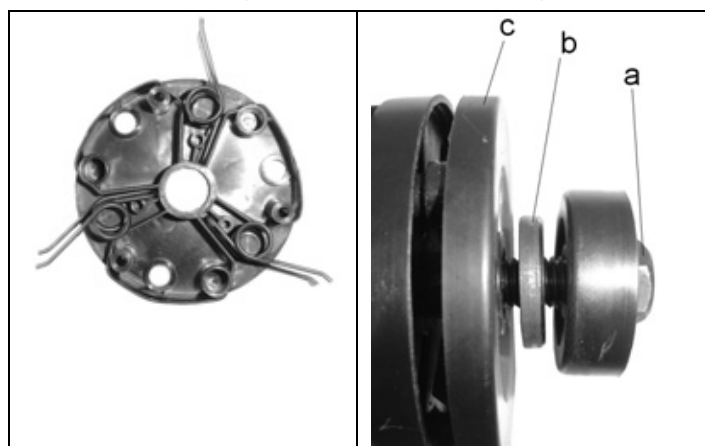
Wymiana sprężyn **G**

W celu wymiany sprężyn, postępować w następujący sposób:

1. Odkręcić śruby (31) na gnieździe łożyska (30).
2. Wyciągnąć wał aeratora (41).
3. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (a) i wyjąć podkładkę (b) i osłonę (c).
4. Osadzić nowe sprężyny (45) i zmontować wał w odwrotnej kolejności.



Zwrócić uwagę na poprawne położenie sprężyn.



5. Dociągnąć śrubę sześciokątną i osadzić w urządzeniu wał.

Czyszczenie

 Po każdym użyciu starannie wyczyścić urządzenie, aby zachować nienaganne działanie.

- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- W razie potrzeby wyczyścić lub opróżnić worek.
- Wyczyścić dolną stronę urządzenia oraz wał wertykulatora i aeratora.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylacyjną z trawy i zanieczyszczeń.
- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

Transport



Przed transportem wyjąć wtyczkę sieciową.



Również przy wyłączonym silniku podczas transportu może dojść do uszkodzenia wału, np. na twardym podłożu. Dlatego do transportu ustawić głębokość roboczą wału w położenie 1.

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

 Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa.	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik
	➔ uszkodzony kabel przedłużacza	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➔ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne
	➔ Zadziałał stycznik ochronny silnika	1. Za duża głębokość robocza ➔ Zmniejszyć głębokość roboczą 2. Wał zablokowany ➔ usunąć przyczynę zablokowania 3. Za wysoka trawa ➔ ścinać trawę ➔ Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa podczas pracy	➔ uszkodzony kabel przedłużacza	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➔ wewnętrzny błąd	➔ Należy zwrócić się do serwisu.
	➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Należy zwrócić się do serwisu.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, zamkniętych oraz niedostępnych dla dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- Przed dłuższym składowaniem zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
 - dokładnie wyczyścić pilarkę.
 - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.



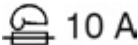
Nigdy nie stosuj smarów!



Dla zaoszczędzenia miejsca do składowania można złożyć pałąk. W tym celu na tyle odkręcić nakrętki motylkowe (6), aby pałąk (2) dał się złożyć na obudowę. 

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Nietypowe szумы	➡ Wał jest zablokowany	➡ Usunąć przyczynę zablokowania
	➡ Zsuwa się pas zębany	➡ Zwrócić się do serwisu
	➡ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➡ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szумы.
Nietypowe wibracje	➡ Nóż tnący uszkodzony lub tęp	➡ patrz „Wymiana noży“
	➡ Za duża głębokość robocza	➡ Ustawić małą głębokość roboczą
	➡ Za wysoka trawa	➡ Przed wertykulacją skosić trawę
Nie zadawalający wynik wertykulacji	➡ Za mała głębokość robocza	➡ Ustawić większą głębokość roboczą
	➡ Tępe noże	➡ patrz „Wymiana noży“
	➡ Otwór wyrzucający zablokowany	➡ Opróżnić worek i usunąć przyczynę zablokowania

Dane techniczne

Typ		VT 32
Model		VT 32
Napięcie zasilania P ₁		1300 W S6 – 40%
Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz
Bezpiecznik		10 A bierny
Jałowa prędkość obrotowa n ₀		2500 min ⁻¹
Szerokość robocza		32 cm
Głębokość robocza wertykulatora		-10 – 4 mm w 5 stopniach
Głębokość robocza aeratora		-4 – 10 mm w 5 stopniach
Pojemność worka		35 l
Wibracje przekazywane na rękę i ramię wg EN 786		2,93 m/s ²
Akustyczny poziom szumów L _{PA} (wg 2000/14/EG)		78 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (wg 2000/14/EG)		mierzony poziom ciśnienia akustycznego 96 dB (A) gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 97 dB (A)
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Przyłącze odciagu		ca. 10,5 kg
Klasa bezpieczeństwa		II



Pozycja	Nazwa	Objednaci ćisło
1	Odciażnik kabla	380950
2	Pałak	
3	Połączenie przełącznik-wtyczka (VDE)	380951
3	Połączenie przełącznik-wtyczka (CH)	380946
4	Śruba M 6 x 45	390143
5	Uchwyt kabla	380953
6	Nakrętka motylkowa M6	380954
7	Zamocowanie pałaka lewe	
8	Mocowanie pałaka prawe	
9	Pokrywa silnika	380955
11	Silnik kompletny	380956
14	Łożysko 608 Z	380957
15	Wał	380958
16	Koło pasowe	380959
17	Pas (12 mm)	380960
18	Koło pasowe	380961
19	Pierścień zabezpieczający	
21	Łożysko 6000 Z	380962
22	Koło pasowe	380963
23	Ustawienie głębokości rob. lewe kompl.	380964

Pozycja	Nazwa	Objednaci ćisło
24	Koło bieżne	380965
27	Oslona koła	380966
29	Wał wertykulatora kompl. z nożami	380967
30	Gniazdo łożyska	
31	Śruba z łbem walcowym M 5 x 16	380979
32	Obudowa	
33	Ustawienie głębokości rob. prawe kompl.	380969
36	Wał koła	380970
37	Oś	380971
38	Sprężyna	380972
39	Oslona przed uderzeniem	380973
40	Worek (częściowo wyp. specjalne)	380974
41	Wał wentylatora kompl. ze sprężynami (częściowo wyp. specjalne)	380981
42	Naklejka bezpieczeństwa	380975
43	Śruba ST 4,8 x 22	401422
44	Zestaw noży (18 noży)	380978
45	Zestaw sprężyn (18 sprężyn)	380980
46	Pas (14 mm)	380948

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Cuprins

Declarația de conformitate	124
Cantitatea livrată	124
Durata de exploatare	124
Simbolurile aparatului	124
Simbolurile din instrucțiunile de folosire	125
Exploatarea corectă	125
Risc rezidual	125
Securitatea în lucru	125
Asamblare	127
Punerea în funcțiune	127
Reglarea adâncimii de lucru	128
Indicații de lucru	128
Lucrul cu mașina de afânat solul	128
Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului	129
Întreținerea și curățarea	129
transportării	130
Depozitarea	130
Defecțiuni posibile	130
Date tehnice	131
Descrierea mașinii / Piese de schimb	131
Garanție	131

Declarație de conformitate a UE

conform directivei
2006/42/UE

Prin prezenta, noi
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul

Mașină de afânat solul / Mașină pentru aerisirea gazonului de tip VT 32

Numărul de serie: vezi ultima pagină

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:
2004/108/UE, 2006/95/UE, 2000/14/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

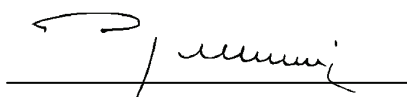
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Conformity assessment procedure 2000/14/UE – Appendix V

Nivelul măsurat de putere a sunetului este de L_{WA} 96 dB (A).
Nivelul garantat de putere a sunetului este de L_{WA} 97 dB (A).

Depozitarea documentelor tehnice:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, direcțiunea

Cantitatea livrată A

 După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- Că este complet
- Verificați dacă sunt deteriorări de transportare

- 1 unitate premontată
- 1 fixare cu etrier stânga (7)
- 1 fixare cu etrier dreapta (8)
- 1 mâner (2)
- 1 valț de ventilator (41) - parțial accesorii speciale
- 1 sac colector (40) - parțial accesorii speciale
- 1 pungă cu șuruburi
- 1 dispozitiv de descărcare la întindere a cablului (1)
- 2 suporturi pentru cablu (5)
- 1 instrucțiune de folosire

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Durata de exploatare

Înainte a primei puneri în funcțiune a aparatului se vor respecta normativele țării (cele regionale) privind protecția împotriva zgomotului.

Simbolurile aparatului

	Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.		Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul și deconectați aparatul de la rețea.
	Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcționării motorului – păstrați la introducerea mâinilor și a picioarelor în deschizăturile acestora.		Mențineți cablul de rețea la distanță de dinți, respectiv de cuțite. Dinții, respectiv cuțitele pot și detrioara cablurile i pot conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
	Se scoate imediat comutatorul din priză, dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.		Instrumente de lucru ascuțite. Atenție să nu tăiați degetele de la mâini sau picioare!
	Atenție! Cuțitele se mișcă după inerție!		Atenție la cuțitele, respectiv dinții în rotație. Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc, atunci când mașina este pusă în funcțiune.



Purtați ochelari și
căști de protecție.



Feriți de umezeală.

Simbolurile din instrucțiunile de folosire



Pericol sau situație de pericol. Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.



Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.



Indicații pentru utilizator. Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.



Asamblarea, utilizarea și întreținerea. Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.

Exploatarea corectă

- Mașina de afânat solul / Mașina pentru aerisirea gazonului este destinată greblării și afânării gazonelor precum și strângerii de frunziș de pe gazonurile private pe lângă casă și în grădină.
- Se interzice de a utiliza mașina în scuaruri publice, parcuri, pe terenuri de sport sau în stradă, sau în agricultură și silvicultură.
-  Se interzice de a folosi mașina de afânat solul:
 - pentru tunderea tufelor, gardului viu și a arbuștilor
 - pentru aplanarea denivelărilor terenului (de ex. vizuini de cârțițe)
 - în calitate de sapă cu motor
 - pe suprafețe pavate sau pietruite
 Pericol de accidentare!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- E necesar de a respecta Prescripțiile privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum și alte Regulii acceptate ce țin de medicina muncii și tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Producătorul nu poartă răspundere pentru daunele cauzate în urma efectuării neautorizate a schimbărilor în construcția mașinii de afânat solul.
- Mașina poate fi montată, folosită și întreținută numai de către persoanele competente și care au luat cunoștință de posibilele riscuri în utilizare. Lucrările de reparație vor fi efectuate numai de către noi, respectiv de către centrele de deservire indicate de noi.
- Se interzice de a folosi mașina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Se menține pericolul de cauzare a traumelor mâinilor și picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părțile rotative ale mașinii.
- Se menține pericolul de cauzare a traumelor degetelor și mâinilor în timpul lucrărilor de montare și curățare a valțului.
- Derapajul pietrelor și solului.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Securitatea în lucru



Utilizarea incompetentă a mașinii de afânat solul prezintă pericol pentru sănătate. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.

Înainte de a pune în funcțiune această mașină, citiți și respectați următoarele indicații și prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. și alte persoane de posibilele traume.



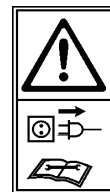
Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.



Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.**
- Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare”).
- Cercetați terenul și fiți atenți la posibilele pericole pe care nu le-ați putea auzi din cauza zgomotului provocat de către motor.
- În câmpul de acțiune a aparatului Utilizatorul este responsabil față de persoana terță.
- Copiii și adolescenții sub 16 ani, precum și persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul.
- Utilizarea aparatului de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cele fără experiență și/sau cunoștințe specifice este interzisă, cu excepția cazului în care ele sunt supravegheate de către persoana care răspunde de siguranța lor, sau a cazului în care au primit de la cel care răspunde instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului.
- Copii trebuie supravegheați pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.

- Țineți la distanță alte persoane sau animale de la terenul de lucru.
Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă mașina sau cablul.
- Opiți mașina când în apropierea Dvs. se află alte persoane, în special copii sau animale, sau când schimbați terenul de lucru
- Nu lăsați aparatul fără supraveghere.
- Purtați haine de protecție:
 - Ochelari de protecție
 - Căști pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
 - nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile
 - încălțăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare
 - pantaloni lungi pentru a vă proteja picioarele
- Nu lucrați cu aparatul desculți sau în sandale ușoare.
- Luați în considerație condițiile mediului:
 - Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.
 - Nu expuneți mașina la ploaie.
 - Nu lucrați în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.
 - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.
 - Dacă este posibil, nu utilizați mașina atunci când iarba este udă.
- Înainte de cosire îndepărtați toate obiectele străine (de ex. pietre, crengi, sârme ș.a.). În timpul lucrului fiți atent la alte corpuri străine.
- Dacă v-ați ciocnit cu un obiect străin, deconectați mașina și îndepărtați-l. Inspectați pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile necesare înainte de a reîncepe lucrul.
- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate (de ex. cu tablele parașoc și/sau dispozitivul de colectare montate) și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
- Nu modificați turația motorului, deoarece aceasta reglează viteza maximă sigură de lucru și protejează motorul și toate părțile rotative împotriva deteriorării din cauza vitezei excesive.
- Piese defectate sau deteriorate ale aparatului trebuie înlocuite imediat.
- Înainte de a porni motorul convingeți-vă că picioarele Dvs. se află la o distanță sigură de la cuțite.
- Nu basculați utilajul la pornirea motorului, cu excepția cazului în care acesta trebuie ridicat în decursul acestui proces. În acest caz, basculați utilajul doar cât este absolut necesar și ridicați doar partea opusă persoanei care deservește utilajul.
- Nu introduceți în niciun caz mâinile sau picioarele în sau sub piesele aflate în rotație. Stați întotdeauna la distanță de orificiul de evacuare.
- Mai ales atunci când lucrați pe suprafețe înclinate sau pe iarba udă, asigurați-vă că stați într-o poziție stabilă și mențineți echilibrul. Conduceți mașina cu o viteză redusă, mergând la pas.
- Nu afânați pe pante abrupte.
- Pe suprafețele înclinate, afânați pe pantă în direcție transversală și nici într-un caz în sus sau în jos.
- Atenție în mod deosebit când schimbați direcția de deplasare în pantă.
- Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul mașinii.
- În timpul lucrului împingeți mașina înainte. Nici într-un caz nu o trageți înapoi sau după dvs.
- Când motorul este pus în funcțiune, se interzice de a:
 - ridica și purta mașina
 - deschide capacul de protecție contra ricoșării
- Atenție! Mașina se mișcă după inerție! Nu opriți mașina cu mâna.
- Asigurați-vă că capacul de protecție contra ricoșării este închis sau că sacul colector (parțial accesoriu) este fixat.
- Deconectați mașina și așteptați până se va opri valțul, dacă doriți:
 - să întoarceți mașina de afânat
 - să traversați suprafețele neacoperite cu iarba
 - să transportați mașina spre sau de la locul de utilizare a ei
- Deconectați aparatul și scoateți-l din priză.
 - lucrărilor de reparare
 - lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor
 - Înlăturarea defectărilor și blocajelor
 - transportul și depozitarea
 - Schimbarea cuțitelor
 - lăsării fără supraveghere (chiar și în cazul unor pauze scurte)
 - dacă mașina de afânat începe a vibra în mod anormal.
 - dacă mașina de afânat s-a ciocnit de un obstacol.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (pericol de electrocutare).
- Unelte nefolosite păstrați-le într-un loc uscat și închis, care nu se află la îndemâna copiilor.
- Verificați, dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
 - Înainte de utilizarea aparatului, inspectați dispozitivele de protecție pentru a vă asigura că funcționează perfect și adecvat. Aici se include și sacul colector, în caz că este disponibil.
 - Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defectate. Toate piesele trebuie să fie asamblate corect și să îndeplinească toate condițiile, ceea ce va asigura funcționarea lor ireproșabilă.
 - Instalațiile de securitate deteriorate trebuie reparate sau schimbate într-un atelier autorizat, în caz dacă în instrucțiuni nu este indicat altceva.
 - Etichetele deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite.
- Îngrijiți cu atenție mașina Dvs. de afânat solul:
 - Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt fixate bine.
 - Atrageți atenția ca orificiile de aerisire să fie curate.
 - Păstrați mânerul uscat și fără rășină, ulei sau grăsime.
 - Respectați regulamentul de întreținere.



Securitatea electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
 - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
 - 2,5 mm la lungimea cablului peste 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Șteherele și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.

- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu treceți cu mașina peste cablul prelungitor. Asigurați-vă că acesta se află într-o poziție corectă în spatele Dvs. Plasați cablul pe cărare sau pe o porțiune care a fost deja afânată. **K**
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.
- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigider etc.).
- Verificați regulat cablul prelungitor și înlocuiți-l dacă a fost deteriorat.
- Nu racordați la rețea un cablu avariât. Nu atingeți un cablu avariât înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu avariât poate conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.
- Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

⚠ Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Cablurile de racordare la rețea trebuie înlocuite de către producător, respectiv de către unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți sau de către o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolele.

⚠ Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Asamblare

Mâner

- Împingeți fixatorul din stânga și din dreapta (7 și 8) în cutie (32). **B**
- Împingeți dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (1) spre mâner (2). **A**
- Uniți piesele 7 și 8 cu 2 fixându-le din ambele părți cu șuruburile (4) și piulițele-fluturi (6) anexate. **C**
- Fixați bara glisantă în partea inferioară a cutiei cu 2 șuruburi anexate (31). Înșurubați-le trainic cu o șurubelniță. **D**

Combi-nația întrerupător - ștecher **E**

- Deschideți capacul întrerupătorului de siguranță (3).
- Împingeți combinația întrerupător-ștecher înspre mâner (2) astfel, încât orificiile de pe combinația întrerupător-ștecher să coincidă cu cele de pe mâner.

- Închideți capacul și fixați întrerupătorul cu cele 2 șuruburi anexate.
- Fixați cablul pe cele două suporturi pentru cablu anexate (5). Asigurați-vă de faptul, că cablul are destul joc. **F**

Sacul colector – parțial accesorii **F**

- Deschideți capacul protector contra ricoșeurilor (39) și țineți-l bine.
- Fixați suportul sacului colector (40) pe cârligul din cutie (32).

Montarea valțului de aerisire – parțial accesorie **G**

Dacă mașina va fi folosită pentru aerisirea gazonului, atunci e necesar de a schimba valțul de afânare (29, vezi Descrierea aparatului) contra valțului de aerisire (41).



Înainte de a schimba valțurile:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul



În timpul schimbării valțurilor purtați mănuși de protecție. Pericol de cauzare a traumelor!

- Slăbiți șuruburile cu cap cilindric (31) de pe suportul rulmentului (30).
- Ridicați valțul de afânare de pe suportul rulmentului și scoateți-l afară.
- Împingeți ajutorul hexagonal (a) al valțului de aerisire în orificiul de propulsie (28).
- Fixați din nou suportul rulmentului (30) cu șuruburi (31).

i Pentru a asigura funcționarea impecabilă a mașinii, urmați indicațiilor din această instrucțiune.

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați intensitatea curentului indicată pe eticheta aparatului și intensitatea curentului din rețea, și conectați aparatul în priza respectivă.

Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi 30 mA .

- Folosiți cablu de joncțiune respectiv cablu prelungitor cu secțiunea cordonului de minim 1,5 mm² și cu lungimea de până la 25 m



Racordarea cablului prelungitor **H**

1. Fixați cuplajul cablului prelungitor pe ștecherul combinației întrerupător – ștecher.
2. Trageți cablul prelungitor ca pe o buclă prin dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (1) și atârnați-l.
3. Asigurați-vă că cablul prelungitor are destul joc.

Conectarea

Nu folosiți mașina la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat. Întrerupătoarele ieșite din funcțiune trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Centrul de Deservire.

Mașina este prevăzută cu un întrerupător de protecție care împiedică conectarea neintenționată.



Porniți mașina numai după ce ați amplasat-o pe un gazon cu iarbă joasă.

Conectarea **I**

1. Înclinați ușor mașina de afânat spre Dvs., astfel încât roțile din față să se afle deasupra pământului.
2. Apăsați butonul de siguranță (a) și țineți-l apăsat.
3. În final, trageți mânerul întrerupătorului (b) spre mâner.
4. Mașina de afânat este pusă în funcțiune și valțul de afânare se poate roti liber.
5. Acum slăbiți butonul de siguranță.

Oprirea

Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, el se va întoarce automat în poziția inițială.

Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

 Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, în caz contrar, după ce se va răci, mașina va porni din nou. Pericol de accidentare!

Fixarea adâncimii de lucru **J**



Înainte de a fixa adâncimea de lucru:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească

1. Trageți manivela de oprire.
2. Fixați-o în poziția dorită.
3. Lăsați manivela de oprire să se blocheze din nou.
4. Fixați la ambele roți aceeași adâncime de lucru.

Poziția (din spate)	Adâncimea de lucru	
	Mașina de afânat	Mașina pentru aerisirea gazonului
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

 Fixați la ambele roți adâncimea de lucru în dependență de lungimea ierbii și condițiile terenului.

Adâncimea de lucru recomandată:

	Poziția
Teren afânat regulat, moale; fără pietre	5
Teren afânat rar, acoperit cu mușchi și pietre	3 / 4
Teren neîngrijit, acoperit dens cu mușchi și pietre	1 / 2

 Fixați o adâncime mai mică de lucru, atunci când motorul este suprasolicitat (numărul rotațiilor motorului scade și zgomotul produs de el se schimbă).
Exemplu: adâncimea de lucru fixată în poziția 5 → se va schimba în 4

Indicații de lucru

 Înainte de a începe lucrul:

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.
- Păstrați locul de muncă sigur și ordonat.
- Asigurați-vă înainte de a începe lucrul:
 - că uneltele de lucru nu sunt uzate sau avariate Pentru evitarea unui dezechilibru, uneltele de lucru și bolțurile uzate trebuie înlocuite exclusiv în set.
 - că valțul și cuțitele se află în stare corespunzătoare (vezi „Schimbarea cuțitelor“)
 - că toate șuruburile sunt fixate bine
 - că pe terenul de lucru nu se află alte persoane sau animale
 - că vă este asigurată posibilitatea de a da cu spatele fără a întâlni obstacole
 - că vă este garantată o poziție sigură.

 Țineți mâinile și picioarele la o distanță sigură de la elementele rotative ale mașinii.

Vibrațiile

 Dacă persoanele cu dereglări a circulației sângelui vor fi supuse prea des vibrațiilor, pot surveni tulburări ale sistemului nervos sau ale vaselor sangvine.

Puteți reduce vibrațiile:

- prin purtarea de mănuși de lucru trainice și calde
- prin reducerea timpului de muncă (introducerea pauzelor cu o durată mai lungă)

Adresați-vă medicului dacă degetele Dvs. sunt inflamate, vă simțiți rău sau dacă sensibilitatea degetelor este micșorată.

Lucrul cu mașina de afânat

Afânarea

 Prin fixarea valțului de afânat, mașina poate fi utilizată pentru îndepărtarea bățăturilor și mușchilor de pe gazon, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să afânați gazonul primăvara și toamna.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de afânat, e necesar ca înainte de afânare gazonul să fie cosit (mai scurt de 4 cm).

 Nu afânați, atunci când gazonul este proaspăt semănat, umed sau prea uscat.

- Plasați mașina de afânat la marginea gazonului în apropierea unei prize.
- După ce schimbați direcția puneți cablul pe partea opusă, afânați. 
- Alegeți adâncimea lucrului conform stării gazonului (vezi „Fixarea adâncimii lucrului“)
- Nu suprasolicitați mașina de afânat.

 În caz de suprasolicitare numărul rotațiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.

- ➔ Oprăți-vă și slăbiți mânerul întrerupătorului
- ➔ Așteptați până când valțul de afânare se va opri complet
- ➔ Fixați o adâncime mai mică a lucrului
- Conduceți mașina de afânat cu o viteză respectivă constantă pe linie dreaptă pe gazonul Dvs.
- ❗ Dacă țineți mașina de afânat un timp mai îndelungat pe un loc, se va deteriora brazda de iarbă.
- În cazul unui gazon neîngrijit, acoperit cu un strat dens de mușchi, mergeți încă o dată transversal pe brazdele lăsate, fixați adâncimea de lucru într-o poziție mai mare (de ex. de la 4 la 3).
- În timpul lucrului pe pante plasați-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstrați o poziție sigură, trainică. Nu lucrați pe pante deosebit de abrupte.
- Goliți sacul colector de fiecare dată când s-a umplut, pentru a evita blocarea cuțitelor sau suprasolicitarea motorului.
- După afânare cosiți încă o dată iarba de pe gazon.
- Semănați locurile rămase eventual pustii după afânare.
- Fertilizați solul numai după ce au crescut firele noi de iarbă.

❗ Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Lucrul în siguranță”).

Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului

Aerisirea

🔧 Prin fixarea valțului de aerisire (parțial accesorii), mașina poate fi utilizată pentru aerisire, îndepărtarea ierbii și mușchilor, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să aerisiți gazonul o dată la 6-8 săptămâni.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de aerisire, e necesar ca înainte de aerisire gazonul să fie cosit (circa 2 cm).

- Fixați valțul de aerisire (vezi „Asamblare”)
- Înainte de aerisire înlăturați mușchii prin metoda standardă.
- Procedați conform instrucțiunilor indicate în capitolul „Afânarea”.

Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

Alte lucrări de deservire și reparare, în afara celor descrise în acest capitol, sunt efectuate numai de către Centrul de Deservire.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosiți numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

Pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură, verificați aparatul în mod regulat pentru a constata deteriorările evidente ca de ex.

- fixările desfăcute (piulițe, șuruburi, bolțuri)
- dispozitivul de captare pentru a constata uzura sau piesele uzate
- piese uzate sau deteriorate

Întreținerea

🔧 Schimbarea cuțitelor L

Cuțitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit și suprasolicitarea motorului. Din această cauză, verificați înainte de utilizare starea cuțitelor. În caz de necesitate duceți cuțitele pentru a fi ascuțite de către un specialist sau pentru a fi înlocuite prin altele noi.



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși. Pericol de accidentare!

👉 Cuțitele pot fi întoarse. Pentru a întoarce cuțitele, procedați în felul următor:

1. Slăbiți șuruburile (31) de pe suportul rulmentului (30).
2. Scoateți valțul de afânat (29).
3. Slăbiți piulița hexagonală (a) și scoateți calota de acoperire (b), flanșa (c), cuțitele (44) și inelele de distanțare (d) de pe axă (e).
4. Întoarceți cuțitele sau fixați altele noi și asamblați valțul în ordinea opusă.

❗ Schimbați cuțitele uzate sau deteriorate în set, pentru a evita dezechilibrul!

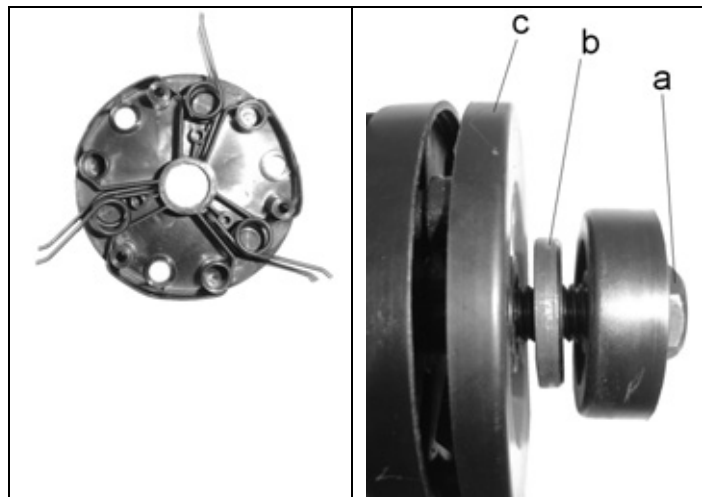
5. Fixați la loc piulița hexagonală și puneți valțul în mașină.

🔧 Schimbarea arcurilor G

Pentru a schimba arcurile procedați în felul următor:

1. Slăbiți șuruburile (31) de pe suportul rulmentului (30).
2. Scoateți valțul de aerisire (41).
3. Slăbiți piulița hexagonală (a) și scoateți discul (b) și calota de acoperire (c).
4. Puneți arcurile noi (45) și asamblați valțul în ordinea opusă.

❗ Fiți atenți ca arcurile să fie așezate corect.



5. Fixați la loc piulița hexagonală și puneți valțul în mașină.

Curățarea

❗ După fiecare utilizare curățați cu grijă mașina, pentru a menține funcționarea ei ireproșabilă.

- Curățați mașina îndată după ce ați terminat lucrul.
- Goliți și curățați sacul colector.

- Curățați partea inferioară a mașinii și valțul de afânare sau aerisire.
- Curățați cutia, în special fanta de aerisire, de firele de iarbă și noroiul lipit.
- Înlăturați murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Nu curățați mașina cu apă curgătoare sau curățătoare sub presiune înaltă.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși. Pericol de accidentare!

Transportarea



Înainte de a fi transportat scoateți mașina din priză.



În timpul transportării chiar și cu motorul oprit, valțul poate fi deteriorat, de ex. pe teren solid. Din această cauză înainte de a transporta aparatul fixați adâncimea lucrului în poziția 1.

Depozitarea



scoateți ștecherul

- Detaliile ce nu sunt folosite a se păstra într-un loc uscat închis, care nu este lăsat la îndemâna copiilor.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveți grijă ca mașina să fie ferită de ger și coroziune.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul depozitării pe o perioadă îndelungată atrageți atenție la următoarele:
 - Curățați mașina foarte minuțios.
 - Pulverizați detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.



Nu folosiți niciodată grăsime!



Pentru a economisi spațiul de depozitare puteți lăsa în jos mânerul. Pentru aceasta slăbiți piulițele-fluturi (6) astfel, încât mânerul să se coboare până la cutie. **C**

Defecțiuni posibile



Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Mașina nu funcționează.	➔ Lipsă sau întrerupere de curent electric ➔ Cablul prelungitor avariât ➔ Ștecăr, motor sau comutator defect ➔ A fost pus în funcțiune întrerupătorul de protecție a motorului	➔ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței ➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect ➔ Dispuneți verificarea sau repararea motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat. 1. Adâncimea de lucru este prea mare ➔ Reduceți adâncimea de lucru 2. Valțul este blocat ➔ Eliminați blocajul 3. Iarba este prea înaltă ➔ Coșiți iarba ➔ Lăsați motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
Aparatul lucrează cu pauze	➔ Cablul prelungitor avariât ➔ Avarie internă ➔ Comutatorul pornit/oprit defect	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect ➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți ➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Zgomote neobișnuite	➔ Valțul este blocat ➔ Curelele dințate alunecă ➔ Șuruburile, piulițele și alte detalii de fixare sunt instabile	➔ Înlăturați blocajul ➔ Adresați-vă Centrului de Deservire ➔ Înșurubați bine detaliile. Adresați-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
Vibrații neobișnuite	➔ Cuțitele sunt deteriorate sau uzate ➔ Adâncimea de lucru prea mare ➔ Gazonul prea înalt	➔ vezi „Schimbarea cuțitelor” ➔ Fixați o adâncime de lucru mai mică ➔ Înainte de a afâna coșiți gazonul
Rezultat nesatisfăcător al afânării	➔ Adâncimea de lucru prea mică ➔ Cuțite uzate ➔ Orificiul colector blocat	➔ Fixați o adâncime de lucru mai mare ➔ vezi „Schimbarea cuțitelor” ➔ Goliți sacul colector și îndepărtați blocajul

Date tehnice

Tip		VT 32
Model		VT 32
Puterea motorului P ₁		1300 W S6 – 40%
Tensiunea electrică pe rețea / frecvența		230 V~ / 50 Hz
Asigurare	 10 A	10 A inertă
Turații la mers în gol n ₀		2500 min ⁻¹
Lățimea frontului de lucru		32 cm
Adâncimea lucrului aparatului de afânat		-10 – 4 mm în 5 nivele
Adâncimea lucrului aparatului de aerisire		-4 – 10 mm în 5 nivele
Volumul sacului colector		35 l
Vibrațiile mâinii măsurat conform EN 786		2,93 m/s ²
Nivelul de presiune acustică L _{PA} (conform 2000/14/UE)		78 dB (A)
Nivelul de zgomot produs L _{WA} (conform 2000/14/UE)		Nivelul de zgomot măsurat 96 dB (A) Nivelul de zgomot garantat 97 dB (A)
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Greutatea		ca. 10,5 kg
Clasa de protecție		II

Descrierea mașinii / Piese de schimb



Poziția Nr.	Denumirea	Nr. piesei de schimb
1	Dispozitiv de descărcare la întindere a cablului	380950
2	Mâner	
3	Combi-nația întrerupător-ștecher (VDE)	380951
3	Combi-nația întrerupător-ștecher (CH)	380946
4	Șurub M 6 x 45	390143
5	Suport pentru cablu	380953
6	Piuliță-fluture M6	380954
7	Fixare cu etrier stânga	
8	Fixare cu etrier dreapta	
9	Capacul motorului	380955
11	Motor complet	380956
14	Rulment 608 Z	380957
15	Arbore	380958
16	Roată cu curele	380959
17	Curele (12 mm)	380960
18	Roată cu curele	380961
19	Inel de siguranță	
21	Rulment 6000Z	380962
22	Roată cu curele	380963

Poziția Nr.	Denumirea	Nr. piesei de schimb
23	Dispozitiv de reglare a adâncimii de lucru stânga complet	380964
24	Roată	380965
27	Capacul roții	380966
29	Valț de afânat complet cu cuțite	380967
30	Suportul rulmentului	
31	Șurub cu cap cilindric M 5 x 16	380979
32	Cutie	
33	Dispozitiv de reglare a adâncimii de lucru dreapta complet	380969
36	Arbore	380970
37	Axă	380971
38	Arc	380972
39	Capac de protecție contra ricoșeurilor	380973
40	Sac colector (parțial accesorii)	380974
41	Valț de aerisire complet cu arcuiri (parțial accesorii)	380981
42	Etichetă de siguranță	380975
43	Șurub ST 4,8 x 22	401422
44	Set de cuțite (18 cuțite)	380978
45	Set de arcuiri (18 arcuiri)	380980
46	Curele (14 mm)	380948

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Innehåll

Konformitetsförklaring	132
Leveransomfattning	132
Drifftider	132
Symboler på maskinen	132
Bruksanvisningens symboler	133
Användning till rätt ändamål	133
Resterande risker	133
Arbeta säkert	133
Montering	135
Idrifttagning	135
Inställning av arbetsdjupet	136
Arbetstips	136
Arbeta med vertikalskäraren	136
Arbeta med gräsmatteluftaren	133
Underhåll och rengöring	137
Transport	137
Lagring	137
Möjliga fel	138
Tekniska data	138
Beskrivning / Reservdelar	139
Garanti	139

EG-konformitetsintyg

Motsvarande EG-direktiv
2006/42/EG

Härmed förklarar vi
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

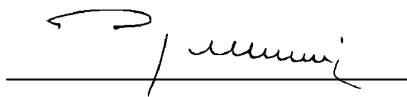
med ensamt ansvar att produkten
Vertikalskärare / Gräsmatteluftare typ VT 32
Serienummer: se sista sidan

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv,
samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:
2004/108/EG, 2006/95/EG och 2000/14/EG.

Följande passande normer har använts:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Förfarande vid konformitetsvärdering: 2000/14/EG – bilaga V
Uppmätt bullernivå L_{WA} 96 dB (A)
Garanterad bullernivå L_{WA} 97 dB (A)

Tekniska underlag förvaras hos:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, företagsledning

Leveransomfattning A

 Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- ▶ om leveransen är komplett
- ▶ om leveransen ev. har tagit skada

1 förmonterad apparatenhet	1 Uppfångarsäck (40) – delvis specialtillbehör
1 Bygelfäste vänster (7)	
1 Bygelfäste höger (8)	1 skruvpåse
1 Handtagsbygel (2)	1 Kabeldragavlastning (1)
1 Luftningsvals (41) – delvis specialtillbehör	2 Kabelhållare (5)
	1 Bruksanvisning

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Drifftider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd

Symboler på maskinen

 Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.	 Stäng av motorn och dra ur nätkontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.
 Risk för utkastade delar när motorn är igång – håll obehöriga personer, liksom husdjur och andra djur på avstånd från riskområdet.	 Håll nätkabeln borta från fjädrarna och knivarna. Fjädrarna och knivarna kan skada ledningen och komma i kontakt med strömförande delar.
 Dra genast ut stickkontakten om anslutningsledningen är skadad eller skärs av.	 Skarpa arbetsverktyg. Skär er inte i fingrarna eller tårna.
 Observera, knivarna går inte!	 Se upp för roterande knivar. resp. fjädrar. Händer och fötter får inte föras in i närheten eller under de roterande delarna, när maskinen är igång.
 Använd ögon- och hörselsskydd.	 Skydda mot fuktighet.

Bruksanvisningens symboler



En fara hotar eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller saksador.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Användning till rätt ändamål

- Vertikalskärare / Gräsmatteluftare är avsedd för räfsning och vertikalskärning, liksom upptagning av löv och gräs i privata hobbyträdgårdar.
- Apparaten får inte användas i offentliga anläggningar, parker, sportanläggningar eller på gator.
-  Vertikalskäraren / Gräsmatteluftaren får inte användas:
 - för trimning av buskage, häckar eller buskar
 - för utjämning av markojämnheter (t.ex. mullvadshögar)
 - som kompostkvarn
 - på stensatta eller makadambelagda ytorDet finns risk för personskador
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken. Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Egenmäktiga förändringar på vertikalskäraren / gräsmatteluftaren utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Apparaten får bara utrustas, användas och skötas av personer som känner till riskerna och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

Resterande risker

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Om händerna eller fötterna förs in i närheten eller under de roterande delarna, föreligger olycksrisk.
- Det föreligger olycksrisk för fingrar och händer vid monterings- och rengöringsarbeten.
- Ivågslungade stenar och jord.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Arbeta säkert



Vid felaktig användning kan vertikalskärare / gräsmatteluftare vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personskador, utesluts.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.



Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.



Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Använd inte apparaten för ändamål som den inte är avsedd för (se "Användning enligt bestämmelserna").
- Gör er bekant med omgivningen och tänk på möjliga risker som ni kanske inte hör på grund av motorljudet.
- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Barn och ungdomar under 16 år, eller personer som inte är bekanta med bruksanvisningen, får inte använda apparaten.
- Personer med begränsade fysiska, känslomässiga eller mentala egenskaper, eller som har bristande erfarenhet och/eller kunskaper, får inte använda apparaten, om inte det finns en person i närheten, som ansvarar för er säkerhet och instruerar er hur apparaten används..
- Se till att barnen inte leker med apparaten..
- Håll andra personer och djur borta från arbetsområdet. Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.
- Avbryt användningen av maskinen, då personer, framför allt barn eller husdjur finns i närheten, samt då ni byter arbetsområde.
- Låt maskinen aldrig vara utan uppsikt.
- Bär personliga skyddskläder:
 - Skyddsglasögon
 - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A)).

- Ta på dig lämpliga kläder:
 - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
 - kraftiga skor eller stövlar som inte kan halka
 - Långa byxor för skydd av benen
- Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler med apparaten..
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
 - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Utsätt inte apparaten för regn.
 - Arbeta inte nära en pool eller ett dike.
 - Arbeta endast om siktförhållandena är tillfredsställande. Sörj för god belysning.
 - Använd apparaten om möjligt på fuktigt gräs.
- Avlägsna innan klippningen, alla främmande föremål (t.ex. stenar, kvistar, trådar, osv.). Se upp under arbetet med ytterligare främmande föremål.
- Om ni stöter på främmande föremål, stäng av apparaten och avlägsna de främmande föremålen. Innan ni åter startar apparaten, kontrollera om skador uppstått och låt i så fall reparera dessa.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Kör endast maskinen med kompletta och korrekt placerade säkerhetsanordningar (t.ex. utan studsskyddsplåt eller uppfångaranordning) och ändra inte något på maskinen som skulle kunna minska säkerheten..
- Förändra inte motorns rotationshastighet, denna reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet.
- Förändra ingenting på maskinen.
- Se till att era fötter befinner sig på säkert avstånd från skärverktygen, innan motorn startas.
- Luta inte apparaten då motorn startas, om det inte är så att apparaten måste lyftas. I detta fall lutas apparaten bara så mycket som är absolut nödvändigt och lyft bara upp den sida som vetter från personer.
- För aldrig in händer eller fötter på eller under de roterande delarna. Håll er alltid på avstånd från utkastaröppningen.
- Var särskilt aktsam vid lutningar eller på fuktigt gräs, så att ni står stadigt och håller jämvikten. För apparaten bara i normalt gångtempo.
- Vertikalskär inte i branta lutningar.
- Vertikalskär lutande ytor tvärs mot lutningen och aldrig uppåt eller neråt.
- Var extra försiktig då ni ändrar rörelseriktning i en lutning.
- Håll säkerhetsavståndet, som är angivet på handtaget.
- Skjut apparaten framåt alltid under driften. Dra den aldrig mot er eller efter er.
- När motorn går, får man inte:
 - lyfta eller bära iväg apparaten
 - lyfta i stötskyddet
- Varning! Maskinen har en viss eftergång. Bromsa inte maskinen med handen.
- Se till att stötskyddet är stängt, resp. uppfångarsäcken (delvis specialtillbehör) är påsatt.
- Koppla ifrån apparaten och vänta tills valsen stannat, när ni:
 - tippar vertikalskäraren
 - korsar ytor som inte är gräsbevuxna
 - transporterar apparaten till eller från arbetsområdet

- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i samband med:
 - reparationer
 - underhåll och rengöring
 - åtgärdande av störningar eller blockeringar
 - transport och lagring
 - byter kniv
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
 - då vertikalskäraren börjar vibrera ovanligt mycket
 - då ni stöter på ett hinder med vertikalskäraren.
- Spruta inte av maskinen med vatten. (riskkälla: elektrisk ström).
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadat:
 - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att skyddsanordningarna fungerar felfritt. Även uppfångarsäcken hör dit, om sådan finns.
 - Kontrollera om delar är skadade eller defekta. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla krav, för att säkerställa en korrekt drift.
 - Skyddsanordningar som har tagit skada resp. som inte fungerar felfritt måste reparerar eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
- Sköt om er vertikalskärare / gräsmatteluftare med omsorg:
 - Se till att alla muttrar, bultar och skruvar sitter fast.
 - Se till att luftöppningarna är rena.
 - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
 - Följ skötselöfreskrifterna.



Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådtvårsnitt på minst
 - 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
 - 2,5 mm² vid en kabellängd på över 25 m
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutnings-ledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma. Kör inte över förlängningskabeln med apparaten. Se till att den befinner sig säkert bakom er. Lagg kabeln på en väg eller på det område som redan är bearbetat med vertikalskäraren. **K**
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kablar för kraftig värme, olja och vassa kanter. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Skydda Dig mot elektriska strömstötar. Undvik kroppsberöring med jordade detaljer (t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp osv.).
- Om du använder en skarvkabel är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.

- Anslut inte en skadad ledning till nätet. Vidrör inte en skadad ledning, innan den är skild från nätet. En skadad ledning kan leda till kontakt med strömförande delar.
- Använd aldrig defekt anslutningsledningar.
- Använd endast skarvkablar som är godkända och märkta för utomhusbruk.
- Använd inga provisoriska elanslutningar.
- Skyddsanordningar får aldrig överkopplas eller tas ur drift.
- Anslut kompostkvarnen med en jordfelsbrytare (30 mA).

 Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra serviceverkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

 Skadade nätkablar måste bytas av tillverkaren eller ett av hans serviceställen eller av en behörig elektriker, för att undvika risker.

 Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra serviceverkstäder.

 Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Montering

Handtagsbygel

- Skjut in den vänstra och det högra bygelfästet (7 och 8) i huset (32). 
- Skjut på kabeldragavlastningen (1) på handtagsbygeln (2). 
- Förbind delarna 7 och 8 med 2, på båda sidorna, med de båda medlevererade skruvarna (4) och vingmuttrarna (6). 
- Fäst skjutstängerna på undersidan av huset med de två medlevererade skruvarna (31). Skruva fast dem ordentligt med en skruvmejsel. 

Brytare-stickkontakt-kombination

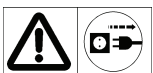
- Öppna säkerhetsbrytarens (3) lock.
- Skjut brytare-stickkontakt-kombination på handtagsbygeln (2) så, att hålen på brytare-stickkontakt-kombinations stämmer med motsvarande hål på handtagsbygeln.
- Stäng locket och fäst brytaren med hjälp av de två medlevererade skruvarna.
- Fäst kabeln med de två medlevererade kabelhållarna. Se till att kabeln har tillräckligt spel. 

Uppfångarsäck – delvis specialtillbehör

- Dra stötskyddet (39) uppåt och håll fast det.
- Fäst uppfångarsäckens hållare (40) på kroken på huset (32).

Montering av luftningsvalsen - delvis specialtillbehör

Ska apparaten användas som gräsmatteluftare, måste vertikalskärvalsen (29, se apparatbeskrivningen) bytas ut mot luftningsvalsen (41).



Innan man byter valsar:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätkontakten.



Bär skyddshandskar vid valsbyte. Risk för personskador!

- Lossa cylinderskruvarna (31) på lagersätet (30).
- Lyft vertikalskärvalsen från lagersätet och dra ut den.
- Skjut in sexkantansatsen (a) på luftningsvalsen i drivöppningen (28).
- Fäst åter lagersätet (30) med skruvarna (31).

 För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:

Idrifttagning

Nätanslutning

Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.

Anslut maskinen via en jordfelsbrytare 30 mA.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsektion på minst 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m.

Anslutning av förlängningskabeln

1. Stick in förlängningskabelns koppling i kontakten på kombinationen brytare-kontakt.
2. Dra förlängningskabeln som en ögla genom kabeldragavlastningen (1) och häng in den.
3. Se till att förlängningskabeln har tillräckligt spel.

Tillkoppling

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Apparaten har en säkerhetskoppling som förhindrar en oavsiktlig inkoppling

 Starta apparaten först när ni ställt den på en gräsyta med lågt gräs.

Tillkoppling

1. Luta vertikalskäraren lätt mot er, så att framhjulen befinner sig över marken.
2. Tryck in och håll kvar säkerhetsknappen (a).
3. Dra sen brytarens handtag (b) mot handtagsbygeln.
4. Vertikalskäraren startar och vertikalskärarvalsen kan rotera fritt.
5. Släpp nu säkerhetsknappen.

Frånkoppling

Släpp brytarhandtaget. det återgår automatiskt till sitt utgångsläge.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning. När motorn har svalnat (efter ca 15 minuter) kan den startas igen.

 Släpp brytarhandtaget, då annars apparaten startar omedelbart efter avkyllning igen. Risk för personskador!

Inställning av arbetsdjupet J



Innan ni ställer in arbetsdjupet:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla

1. Dra ut låsspaken.
2. Skjut den till önskat läge.
3. Låt låsspaken åter haka in.
4. Ställ in arbetsdjupet lika får båda hjulen.

Position (bakifrån)	Arbetsdjup	
	Vertikalskärare	Gräsmatteluftare
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Ställ in arbetsdjupet på bägge löphjulen, så att det passar för gräs- och markförhållanden.

Rekommenderade arbetshjup:

	Position
Mjuk och stenfri mark som regelbundet har vertikal-skurits	5
Mossig och stenig mark som sällan har vertikal-skurits	3 / 4
Obehandlad, stenig och kraftigt mossbelupen mark	1 / 2

! Ställ in ett mindre arbetsdjup, om motorn är överbelastad (motorvarvtalet sjunker och motorljudet förändras).
Exempel: inställt arbetsdjup 5 → ändras till 4

Arbetstips

! Observera följande innan du börjar arbeta:

- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!
- Sörj för en säker och uppröjd arbetsplats.
- Konstatera innan arbetet påbörjas att:
 - arbetsverktyg och bultar inte är slitna eller skadade. För att undvika obalans får slitna eller skadade arbetsverktyg och bultar bara bytas satsvis.
 - valsen och knivarna är i korrekt skick (se "Byt knivar")
 - alla skruvförbindelser är fast åtdragna
 - inga personer eller djur befinner sig inom arbetsområdet
 - fri väg att backa undan är säkerställd för er
 - ni står säkert.

! Håll alltid händer och fötter på ett säkert avstånd från den roterande maskindelen.

Vibrationer

! Då personer med störningar i blodomloppet för ofta utsätts för vibrationer, kan skador på nervsystemet eller blodkärlen uppträda. Ni kan minska vibrationerna:

- genom varma och kraftiga arbetshandskar
- förkorta arbetstiden (lägg in flera långa pauser)

Uppsök läkare om era fingrar svullnar, då ni känner er dålig eller om fingrarna blir utan känsel.

Arbeta med vertikalskäraren

Vertikalskärare

! Med vertikalskärar-valsens kan apparaten användas som vertikalskärare för att åtgärda om gräsmattan är mossig och tuvig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt.

För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rotområdet ökas. Vi rekommenderar att gräsmattan vertikalskärs på våren och hösten.

För att uppnå ett gott resultat, samt att öka vertikalskärar-valsens livslängd, bör gräset klippas (kortare än 4 cm) innan vertikalskärandet.

i Vertikalskär inte om gräset är nysått, fuktigt eller för torrt.

- Ställ vertikalskäraren vid gräskanten i närheten av stickkontakten.
- Lagg kabeln efter varje vända på den sida som redan är vertikalskuren. **K**
- Välj arbetsdjup beroende på tillståndet på gräsmattan (se "Inställning av arbetsdjupet")
- Se till att ni inte överbelastar vertikalskäraren.

i Vid överbelastning sjunker motorvarvtalet och motorljudet ändras sig.

- Stanna och släpp brytarhandtaget
- Vänta till vertikalskärarvalsens står stilla
- Ställ in ett mindre arbetsdjup

- För vertikalskäraren i lagom och jämn hastighet i raka linjer över gräsmattan.

i Om ni låter vertikalskäraren gå för länge på ett ställe, skadas grästorven.

- Om gräsmattan är misskött och har mycket mossa, kör ni en gång till tvärs mot spåren. Ställ då in arbetsdjupet på ett mindre värde (T.ex. från 4 till 3).
- Vid arbeten i lutningar, ska i alltid köra tvärs mot lutningen och se till att ni står säkert och stadigt. Vertikalskär inte i särskilt branta lutningar.
- Töm uppfångarsäcken då den är full, för att undvika att knivarna blockeras och motorn överbelastas.
- Klipp gräset en gång till efter vertikalskärningen.
- Så på ställen som ev. är kala efter vertikalskärningen.
- Gödsla gräsmattan först när det nya gräsfröna har slagit rot.

! Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 136.

Arbeta med gräsmatteluftaren

Lufta

! Med luftnings-valsens (delvis specialtillbehör) kan apparaten användas som gräsmatteluftare för att åtgärda om gräsmattan är mossig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt.

För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rotområdet ökas. Vi rekommenderar, beroende på gräsmattans tillstånd, att lufta den var 6 – 8 vecka.

För att uppnå ett gott resultat, samt att öka luftnings-valsens livslängd, bör gräset klippas (ca. 2 cm) innan luftningen.

- Montera in luftningsvalsen (se "Montering")
- Bekämpa mossan före luftningen, med ett vanligt mossmedel.
- Förfar på samma sätt som är beskrivet under "Vertikalskäring").

Underhåll och rengöring



Före underhåll och skötsel:

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätkontakten.

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

För att säkerställa att apparaten är i gott arbetsskick, ska man kontrollera apparaten om den har synliga brister som

- lösa fästelement (muttrar, skruvar, bultar)
- om uppfångaranordningen har förslitning eller skadade delar
- slitna eller skadade komponenter.

Underhåll

Byta knivar **L**

Slitna knivar leder till dålig effekt av apparaten och överbelastning av motorn. Kontrollera därför före varje användning knivarnas tillstånd. Vid behov bör ni låta en expert slipa knivarna, eller byta dem.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

 Knivarna är vändbara. För att vända knivarna, gör ni på följande sätt:

1. Lossa skruvarna (31) på lagersätet (30).
2. Ta ut vertikalskärrarvalsen (29).
3. Lossa sexkantmuttern (a) och ta bort täcklocket (b), flänsen (c), knivarna (44) och distansringarna (d) från axeln (e).
4. Vänd knivarna eller sätt in nya och montera in valsen i omvänd ordningsföljd.



Byt slitna eller skadade knivar bara som en hel sats, för att undvika obalans!

5. Dra åter fast sexkantmuttern och sätt in valsen i apparaten.

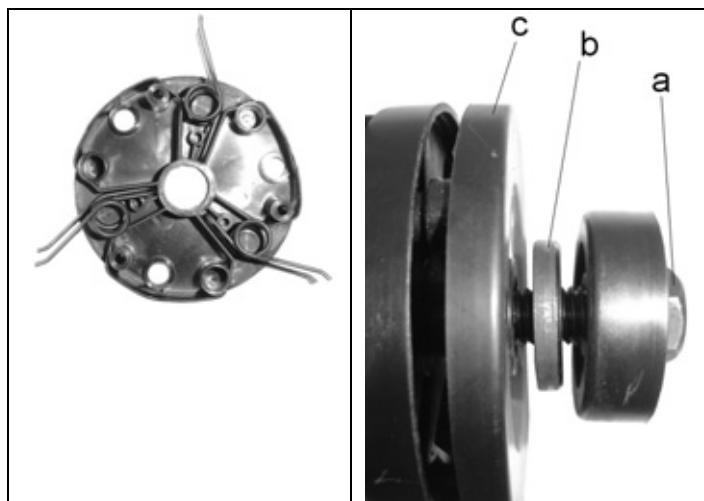
Byta fjädrar **G**

För att byta fjädrarna, gör ni på följande sätt:

1. Lossa skruvarna (31) på lagersätet (30).
2. Ta ut luftningsvalsen (41).
3. Lossa sexkantmuttern (a) och ta ut brickan (b) och täcklocket (c).
4. Sätt in de nya fjädrarna (45) och montera in valsen i omvänd ordningsföljd.



Se till att fjädrarna sätts in rätt.



5. Dra åter fast sexkantmuttern och sätt in valsen i apparaten.

Rengöring

 Rengör apparaten noga efter varje användning, så att en felfri funktion bibehålls.

- Rengör apparaten genast efter avslutat arbete.
- Töm och rengör också uppfångarsäcken.
- Rengör undersidan av apparaten och vertikalskärrar- eller luftningsvalsen.
- Rengör huset, särskilt ventileringsglitsarna, från fastklibbat gräs och smuts.
- Ta bort försmutsningen med en trasa eller en borste.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

Transport



Dra ut nätstickkontakten innan transport.



Även med avstängd motor kan valsen skadas vid transport, t.ex. över hårt underlag. Ställ därför vid transport, in arbetsdjupet för valsen på position 1.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Se till, vid längre lagring (t.ex. över vintern) att apparaten inte utsätts för frost eller korrosion.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga apparatens livslängd och för att säkerställa en enkel användning:
 - Utför en grundlig rengöring.

- Behandla metalldelarna efter varje användning, som rostskydd, med en miljövänlig, nedbrytbar sprayolja.

 Använd aldrig fett!

 För att platsbesparande lagra apparaten, kan ni fälla ner handtagsbygeln. Lossa då vingmuttrarna (6) så mycket att handtagsbygeln (2) kan fällas ner. 

Möjliga fel



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätanslutningen

 Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten går inte.	➡ Ingen ström	➡ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen
	➡ Defekt förlängningskabel	➡ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	➡ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.	➡ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar
	➡ Motorskyddsbrytaren har löst ut	1. Arbetsdjupet för stort ➡ minska arbetsdjupet 2. Valsen blockerad ➡ ta bort blockeringen 3. Gräset för högt ➡ klipp gräset ➡ Låt motorn svalna ca. 15 minuter, innan ni fortsätter arbetet
Apparaten arbetar med avbrott.	➡ Defekt förlängningskabel	➡ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	➡ Internt fel	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
	➡ Till- / Frånströmbrytaren defekt	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
Ovanliga ljud	➡ Valsen blockerad	➡ Ta bort blockeringen
	➡ Kuggremmen slirar	➡ Kontakta kundtjänst
	➡ Lösa skruvar, muttrar eller andra fastsättningsdelar.	➡ Dra åt alla delar. Kontakta kundtjänst om missljuden fortsätter.
Ovanliga vibrationer	➡ Skärknivarna skadade eller slöa	➡ Se "Byt knivar"
	➡ Arbetsdjupet för djupt	➡ Ställ in ett mindre arbetsdjup
	➡ Gräset för högt	➡ Klipp gräset innan vertikalskärningen
Dåligt resultat av vertikalskärningen	➡ Arbetsdjupet för litet	➡ Ställ in ett större arbetsdjup
	➡ Slöa knivar	➡ Se "Byt knivar"
	➡ Utkastöppningen blockerad	➡ Töm uppfångarsäcken och åtgärda blockeringen

Teknisk data

Typbeteckning		VT 32
Model		VT 32
Motoreffekt P1		1300 W S6 – 40%
Nätspänning / Nätfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Säkringar	 10 A	10 A trög
Tomgångsvarvtal n0	 n ₀	2500 min –1

Arbetsbredd		32 cm
Arbetsdjup vertikalskärning		-10 – 4 mm i 5 steg
Arbetsdjup gräsmatteluftare		-4 – 10 mm i 5 steg
Uppfångarsäckvolym		35 l
Hand-arm-vibration mätning enligt EN 786		2,93 m/s ²
Ljudtrycksnivå L _{PA} (enligt direktiv 2000/14/EG)		78 dB (A)
Bullernivå L _{WA} (enligt direktiv 2000/14/EG)		Uppmätt bullernivå 96 dB (A) Garanterad bullernivå 97 dB (A)
Dimensioner (längd x bredd x höjd)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Vikt		ca. 10,5 kg
Säkerhetsklass		II

Beskrivning / Reservdelar



Pos.	Beteckning	Beställningsnummer
1	Kabel-dragavlastning	380950
2	Handtagsbygel	
3	Brytare-stickkontakt-kombination (VDE)	380951
3	Brytare-stickkontakt-kombination (CH)	380946
4	Skruv M 6 x 45	390143
5	Kabelhållare	380953
6	Vingmutter M6	380954
7	Bygelfäste vänster	
8	Bygelfäste höger	
9	Moterkåpa	380955
11	Motor komplett	380956
14	Lager 608 Z	380957
15	Axel	380958
16	Remhjul	380959
17	Rem (12 mm)	380960
18	Remhjul	380961
19	Säkringsring	
21	Lager 6000 Z	380962
22	Remhjul	380963

Pos.	Beteckning	Beställningsnummer
23	Arbetsdjupinställning vänster komplett	380964
24	Löphjul	380965
27	Hjulkapsling	380966
29	Vertikalskärningvals, komplett med knivar	380967
30	Lagersäte	
31	Cylinderskruv M 5 x 16	380979
32	Hus	
33	Arbetsdjupinställning höger komplett	380969
36	Hjulaxel	380970
37	Axel	380971
38	Fjäder	380972
39	Stötskydd	380973
40	Uppfångarsäck (delvis specialtillbehör)	380974
41	Luftningsvals komplett med fjädrar (delvis specialtillbehör)	380981
42	Säkerhetsetikett	380975
43	Skruv ST 4,8 x 22	401422
44	Knivsats (18 knivar)	380978
45	Fjädersats (18 fjädrar)	380980
46	Rem (14 mm)	380948

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Obsah

Prehlásenie o zhode	140
Obsah dodávky	140
Prevádzkové časy	140
Symbyly prístroja	140
Symbyly návodu na použitie	141
Použitie podľa predpisov	141
Zvyškové riziká	141
Bezpečné pracovanie	141
Montáž	143
Uvedenie do prevádzky	143
Nastavenie pracovnej hĺbky	144
Upozornenia pre prácu	144
Práca s vertikutátorom	144
Práca s prevzdušňovačom tráv	145
Údržba a čistenie	145
Doprava	145
Uskladnenie	146
Možné poruchy	146
Technické údaje	147
Popis prístroja / Pótalkatrészek	147
Záruka	147

Prehlásenie o zhode – ES

podľa smernice EU
2006/42/EU

Prehlasujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Vertikutátor / Prevzdušňovač tráv typ VT 32
Seriové číslo: Viz posledná strana

zodpovedá daným požiadavkám EU smerníc a ustanoveniam
nasledujúcich smerníc:
2004/108/EU, 2006/95/EU und 2000/14/EU.

Následujúce normy byly použité:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

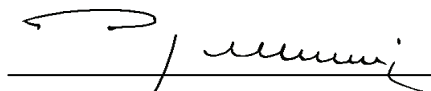
Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/EU - Príloha V

Nameraná hladina hluku L_{WA} 96 dB (A).

Zaručená hladina hluku L_{WA} 97 dB (A).

Archiv technické dokumentácie:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddelenie – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, jednatel

Obsah dodávky A

 Po vybalení skontrolujte obsah kartóna na

- kompletnosť
- príp. poškodenia dopravou

- 1 jednotka zariadená k zmontovaniu
- 1 upevnenie ramena vľavo (7)
- 1 upevnenie ramena vpravo (8)
- 1 rukoväť (2)
- 1 valec prevzdušňovača (41) - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 záchytný vak (40) - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 vrečko so skrutkami
- 1 odľahčenie ťahu kábla (1)
- 2 držiak kábla (5)
- 1 návod na obsluhu

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Symbyly prístroja

	Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.		Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.
	Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a užitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.		Dbajte na to, aby privodový kábel neprišiel do kontaktu s ozubenými kolesami resp. nožmi. Mohlo by dôjsť k poškodeniu kábla, skratu a spojenia el. prúdu s inými vodivými časťami stroja.
	Ak je privodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytiahnite zástrčku.		Ostré časti stroja. Chráňte prsty na rukách i na nohách.
	Pozor, nože zo zotrvačnosti dobiehajú!		Pozor na rotujúce ozubené kolesá resp. nože. Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží.
	Noste ochranu očí a sluchu.		Chráňte pred vlhkosťou.

Symbyly návodu na použitie



Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.



Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



Pokyny pre užívateľa. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.



Montáž, obsluha a údržba. Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.

Použitie podľa predpisov

- Vertikutátor / prevzdušňovač tráv je určený na hrabanie a kultiváciu trávnikov ako aj na zber lístia na trávnikoch v súkromných domových záhradách a hobby-záhradách.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.
-  Vertikutátor / prevzdušňovač tráv sa nesmie používať:
 - na strihanie kríkov, živých plotov a krovia
 - na vyrovňovanie nerovností povrchu (napr. krtincov)
 - ako motorový okopávač
 - na dláždených alebo štrkových plocháchExistuje nebezpečenstvo poranení!
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny na Vertikutátore / prevzdušňovači tráv vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplynú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce sme sme prevádzkať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vzniknúť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy“ a „Použitie podľa predpisov“ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.

- Hrozba poranenia prstov a rúk pri montáži a čistiacich prácach na valci vertikutátora.
- Vymršťovanie kameňov a zeminy.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vzniknúť zreteľné zvyškové riziká.

Bezpečné pracovanie



Pri neodbornom použití môžu byť vertikutátory / prevzdušňovače tráv nebezpečné. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.

Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržiujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolání popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.



Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.

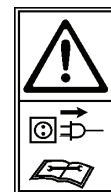


Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
- Zoznámte sa so svojim okolím, a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hluku motora nemuseli počuť.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
- Osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami nesmú stroj prevádzkovať. Iba v prípade, že takéto osoby sú pod dohľadom zodpovednej osoby, ktorá zaručuje ich bezpečnosť a riadi ich činnosť.
- Deti nesmú mať ku stroju prístup a pri prevádzke stroja je nutné, aby sa zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti a pod dohľadom dospelých osôb.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta. Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.
- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Noste osobné ochranné oblečenie:
 - ochranné okuliare

- chrániče sluchu (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
 - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - pevná obuv alebo čizmy s protišmykovou podrážkou
 - dlhé nohavice pre ochranu nôh
- So strojom nepracujte bosí alebo len v ľahkých sandáloch. Používajte riadnu ochrannú pracovnú obuv.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Nástroj chráňte pred dažďom.
 - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhraných jazierok.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Ak je to možné nepoužívajte zariadenie na mokrej tráve.
- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- V prípade, že zbadáte cudzí predmet, prosím, vypnite nástroj a tento predmet odstráňte. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.
- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Stroj prevádzkujte iba so všetkými správne namontovanými ochrannými prvkami (napr. bez nárazníkov alebo bez zberného koša) a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Počet otáčok motora nemeňte, nakoľko tento počet reguluje maximálnu bezpečnú pracovnú rýchlosť a chráni motor a všetky otáčajúce sa diely pred škodami vyplývajúcimi z nadmernej rýchlosti.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pred zapnutím motora dávajte pozor na to, aby ste mali nohy v bezpečnej vzdialenosti od strihacieho zariadenia.
- Pri spustení motora stroj nenakláňajte, iba ak stroj na začiatku činnosti musí byť trochu nadvihnutý. V tomto prípade nadvihnite stroj len toľko, koľko je nevyhnutne nutné a iba na strane, ktorá je od obsluhy vzdialenejšia.
- Ruky a nohy nikdy nepribližujte do blízkosti alebo pod rotujúce časti stroja. Rovnako tak nepribližujte končatiny k vyhadzovaciemu otvoru.
- Zvlášť na šikmých plochách alebo na mokrej tráve si zabezpečte pevný postoj a stále udržiavajte rovnováhu. Vedte zariadenie krokom. Nenechávajte zariadenie bez dozoru.
- Nepoužívajte vertikutátor na strmých svahoch.
- Na šikmých plochách používajte vertikutátor kolmo na svah a nikdy nie zhora nadol.
- Buďte opatrní najmä vtedy, ak meníte smer jazdy na strane.
- Dodržiavajte držadlom určenú bezpečnú vzdialenosť.
- Pri práci postupujte so zariadením vždy dopredu. Nepriťahujte ho k sebe ani ho neťahajte za sebou.
- Keď je motor zapnutý:
 - zariadenie nedvíhať a neprenášať
 - nedvíhať nárazník
- Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha! Nástroj nezastavujte rukou.
- Dávajte pozor na to, aby bol nárazník uzavretý, príp. naložený záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo).
- Vypnite zariadenie a čakajte až kým sa valec nezastaví keď:
 - vertikutátor nakláňate
 - prekračujete plochy, ktoré nie sú porastené trávou

- zariadenie transportujete na pracovisko a z neho
- Stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pri:
 - opravách
 - údržbe a čistení
 - Odstránení porúch a blokovani
 - doprave a skladovaní
 - výmene nožov
 - vzdialení sa od prístroja (i pri krátkom prerušení práce)
 - keď začne vertikutátor zvláštne vibrovať.
 - keď s vertikutátorom narazíte na prekážku.
- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. K tomu patrí aj záchytný vak, ak je k dispozícii.
 - Preverte, či diely nie sú poškodené alebo pokazené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.
 - Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
 - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O Váš Vertikutátor / prevzdušňovač trávy sa starostlivo starajte:
 - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
 - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
 - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
 - Dodržiavajte predpisy o údržbe



Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
 - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
 - 2,5 mm² pri dĺžke kábla nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Neprejdite so zariadením cez predlžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Uložte kábel na cestu alebo oblasť, ktorá bola už upravené vertikutátorom. **K**
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)

- Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Poškodený prírodný kábel nikdy nepripájajte k sieti el. energie. Taktiež sa poškodeného kábla nedotýkajte ak je pripojený k sieti. Poškodený kábel môže spôsobiť el. spojenie s vodivými časťami stroja.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provízorne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyradovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

 Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriku s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Používať len originálne náhradné diely.

 Poškodené prírodné káble alebo prípojné zariadenia musia byť vymenené servisným strediskom alebo kvalifikovanou opravovňou, aby sa zabránilo nebezpečeniu.

 Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

 Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí.

Montáž

Rukoväť

- Zasuňte ľavé a pravé upevnenie ramena (7 a 8) do telesa (32). 
- Nasuňte odľahčenie ťahu kábla (1) na rukoväť (2). 
- Spojte diely 7 a 8 s 2, tým, že na obidve strany upevníte dodané skrutky (4) a krídlové (6) matice. 
- Upevnite teleskopické tyče na spodnej strane telesa s 2 dodanými skrutkami (31). Skrutkovačom ich pevne dotiahnite. 

Kombinácie spínač-zástrčka

- Otvorte kryt bezpečnostného spínača(3).
- Zasuňte kombináciu spínač-zástrčka na rukoväť (2) tak, aby otvory na kombinácii spínač-zástrčka súhlasili s tými na rukoväti.
- Zatvorte kryt a upevnite spínač pomocou 2 dodaných skrutiek.
- Upevnite kábel na dvoch dodaných držiakoch (5). Dbajte na to, aby mal kábel dostatočnú vôľu. 

Záchytný vak - čiastočne zvláštne príslušenstvo

- Potiahnite nárazník (39) nahor a pevne ho držte.
- Upevnite držiak záchytného vaku (40) na hák na telese (32).

Montáž valca prevzdušňovača – zvláštne príslušenstvo

Ak má byť zariadenie používané ako prevzdušňovač trávy, treba vymeniť valec vertikutátora (29, pozri popis zariadenia) za valec prevzdušňovača (41).



Pred výmenou valcov:

- prístroj vypnúť
- vyčkajte kým sa valec zastaví
- vytiahnuť sieťovú zástrčku



Pri výmene valcov noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

- Uvoľnite valcovú skrutku (31) na sedle ložiska (30).
- Nadvihnite valec vertikutátora v sedle ložiska a vytiahnite ho von.
- Nasuňte šesťhrannú násadu (a) valca ventilátora do otvoru motora (28).
- Upevnite sedlo ložiska (30) opäť pomocou skrutiek (31).

 Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm², do dĺžky 25 m

Pripojenie predlžovacieho kábla

1. Nasadte spojku predlžovacieho kábla na zástrčku kombinácie spínač-zástrčka.
2. Pretiahnete predlžovací kábel ako slučku odľahčením ťahu kábla (1) a zaveste ho.
3. Dbajte na to, aby mal predlžovací kábel dostatočnú vôľu.

Zapínanie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabráňuje neúmyselnému zapnutiu.

 Zapínajte zariadenie až keď ho položíte na trávnik s nízkou výškou rastu.

Zapínanie

1. Nakloňte vertikutátor zľahka k sebe, tak aby sa predné kolieska nachádzali nad zemou.
2. Zatlačte bezpečnostné tlačidlo (a) a držte ho stlačený.
3. Potiahnite potom držiak spínača (b) k rukoväti.
4. Vertikutátor naštartuje a valec vertikutátora sa môže voľne otáčať.
5. Pustíte bezpečnostné tlačidlo.

Vypínanie

Pustíte držiak spínača, ten sa vráti do východzej polohy.

Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.

 Pustíte držiak spínača, keďže zariadenie bezprostredne po vychladení opäť naštartuje. Nebezpečenstvo poranenia!

Nastavenie pracovnej hĺbky J



Pred nastavením pracovnej hĺbky:

- prístroj vypnúť
- vyčkajte kým sa valec zastaví

1. Vytiahnite aretačnú páku.
2. Zatlačte ho do požadovanej polohy.
3. Nechajte aretačnú páku opäť zapadnúť.
4. Nastavte na oboch kolesách rovnakú pracovnú hĺbku.

Pozícia (zo zadu)	Pracovná hĺbka	
	Vertikutátor	Prevzdušňovač tráv
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Nastavte na oboch kolesách pracovnú hĺbku podľa pomerov tráv a pôdy.

Odporúčané pracovné hĺbky:

	Pozícia
Vertikutáciou rovnomerne upravená, mäkká pôda, bez kameňov	5
zriedkavo vertikutáciou upravená, pôda zarastená machom, kamenistá	3 / 4
neupravená, pôda silne zarastená machom, kamenistá	1 / 2

! Nastavte menšiu pracovnú hĺbku, keď je motor preťažený (otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení).
Príklad: nastavenú pracovnú hĺbku 5 → zmeniť na 4

Upozornenia pre prácu

! Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
 - aby pracovné nástroje (napr. ozubené kolesá) a spojovacie čapy neboli opotrebované či poškodené. Aby sa zabránilo vibráciám je potrebné poškodené diely meniť v celých sériách.
 - sú valec a nože v bezchybnom stave (pozri „výmena nožov“)
 - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
 - sa v pracovnej oblasti nezdržiavali žiadne iné osoby alebo zvieratá,
 - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
 - bol zaistený pevný postoj.

! Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.

Vibrácie

! Keď sú osoby s poruchami krvného obehu príliš často vystavované vibráciám, môžu sa u nich vyskytnúť poškodenia nervového systému alebo ciev.

Vibrácie môžete znížiť:

- pomocou silných, teplých pracovných rukavíc,
- skrátením pracovného času (viac dlhších prestávok)

V prípade opuchnutia prstov, ak cítite nevoľnosť alebo vám znecitlivejú prsty, navštívte doktora.

Práca s vertikutátorom

Vertikutácia

i S valcom vertikutátora možno zariadenie používať ako vertikutátor k odstráneniu splstnatení a machového porastu na trávnikoch ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu. Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korenkov. Odporúčame trávnik upravovať vertikutáciou na jar a na jeseň. Na docelenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca vertikutátora by mal byť trávnik pred vertikutovaním pokosený (kratšie ako 4cm).

i Neupravujte trávnik vertikutáciou, keď je trávnik čerstvo vysiaty, mokrý alebo príliš suchý.

- Postavte vertikutátor na okraj trávniku v blízkosti zásuvky.
- Položte kábel po každom obraze na opačnú práve upravenú stranu. **!**
- Zvoľte pracovnú hĺbku podľa daného stavu trávniku (pozri „nastavenie pracovnej hĺbky“)
- Dbajte na to, aby ste vertikutátor nepreťažili.

i Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.

→ Zastavte a povoľte držiak spínača

→ Počkajte, kým sa valec vertikutátora zastaví

→ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku

- Vedte vertikutátor po Vašom trávniku priamo primeranou, rovnomernou rýchlosťou.

i Ak necháte vertikutátor stáť zapnutý príliš dlho na jednom mieste, poškodí sa trávnatý porast.

- Na neupravenom trávniku silne porastenom machom prejdite ešte raz priečne k líniam, nastavte pri tom pracovnú hĺbku do vyššej polohy (napr. zo 4 na 3)
- Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj. Nepracujte na obzvlášť strmých svahoch.
- Vyprázdňte záchytný vak keď je plný, aby sa zabránilo blokovaniu nožov a preťaženiu motora.
- Trávnik po vertikutovaní ešte raz pokoste.
- Prípadné holé miesta po vertikutovaní vysejte.
- Trávnik hnojte až po tom, čo čerstvé trávové semená vyklíčili.

! Dbajte na bezpečnostných pokynov.

Práca s prevzdušňovačom trávy

Prevzdušňovanie

 S valcom prevzdušňovača (čiastočne zvláštne príslušenstvo) možno zariadenie používať ako prevzdušňovač k odstráneniu trávy a machu ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu. Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korenkov. Odporúčame trávnik prevzdušňovať podľa stavu každých 6 - 8 týždňov.

Na docelenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca prevzdušňovača by mal byť trávnik pred prevzdušnením pokosený (cca. 2 cm).

- Nasadte valec prevzdušňovača (pozri zloženie)
- Mach odstraňujte pred prevzdušňovaním bežne dostupnými porstriedkami.
- Postupujte podľa popísaného pracovného postupu pod „vertikutáciou“.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- prístroj vypnúť
- vyčkajte kým sa valec zastaví
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákaznickým servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Aby ste sa uistili, že stroj sa nachádza v poriadku, kontrolujte pravidelne všetky očividné nedostatky ako

- uvoľnené spoje (skrutky, matice, čapy)
- záchytné zariadenie či nie je opotrebované alebo poškodené
- opotrebované či poškodené časti stroja

Údržba

Výmena nožov **L**

Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Skontrolujte preto pred každým použitím stav nožov. Ak je to potrebné, dajte nože nabrúsiť expertovi, alebo vymeniť za nové.



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

 Nože sú použiteľné obojstranne. Aby ste mohli nože otočiť, postupujte nasledovne:

1. Uvoľnite skrutku (31) na sedle ložiska (30).
2. Vyberte valec vertikutátora (29).
3. Povoľte šesťhrannú maticu (a) a odoberte kryciu klapku (b), prírubu (c), nože (44) a oddeľovacie krúžky (d) od osi (e).
4. Otočte nože alebo naložte nové, a valec opäť zmontujte v opačnom poradí.

 Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože iba ako celú sadu aby sa zabránilo asymetrii!

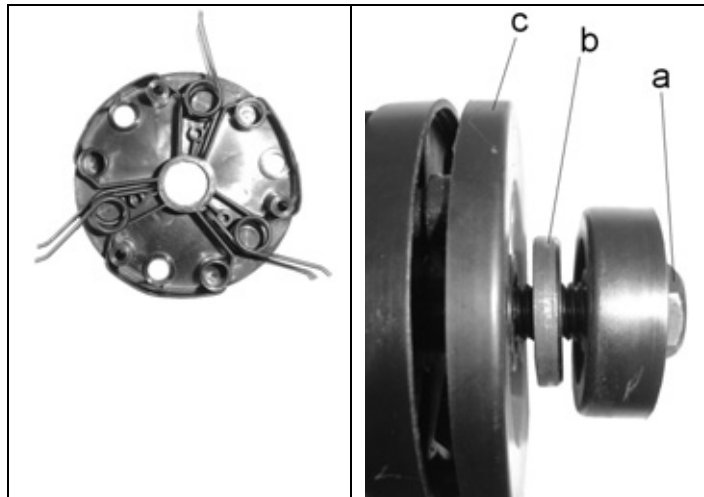
5. Upevnite opäť šesťhrannú maticu a naložte valec do zariadenia.

Výmena pružín **G**

Aby ste mohli pružiny vymeniť, postupujte nasledovne:

1. Uvoľnite skrutku (31) na sedle ložiska (30).
2. Vyberte valec prevzdušňovača (41).
3. Povoľte šesťhrannú maticu (a) a vyberte kotúč (b) a kryciu klapku (c).
4. Naložte nové pružiny (45) a valec opäť zmontujte v opačnom poradí.

 Dbajte na správnu polohu pružín.



5. Upevnite opäť šesťhrannú maticu a naložte valec do zariadenia.

Čistenie

 Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.

- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
- Vyprázdňte a vyčistite prípadne záchytný vak.
- Vyčistite dolnú časť zariadenia a valcov vertikutátora alebo prevzdušňovača.
- Vyčistite teleso, predovšetkým vetracie otvory, od množiacej sa trávy a špiny.
- Odstráňte znečistenia handrou alebo kartáčom.
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

Doprava



Pred transportom vytiahnuť sieťovú zástrčku.



Aj pri vypnutom motore môže byť valec pri transporte, napr. ponad tvrdý povrch, poškodený. Nastavte preto pri transporte pracovnú hĺbku valca do polohy 1.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.

- Na ochranu pred koróziou ošetrte kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.

i Nikdy nepoužívať tuk!



Aby bolo možné zariadenie úsporne uložiť, môžete rukoväť sklopiť. Uvoľnite krídlové matice (6) tak, že sa rukoväť (2) bude dať sklopiť na teleso. **C**

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie valca
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

i Po každom odstránení poruchy opäť viesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➔ Bez prúdu ➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné. ➔ ochranný spínač motora sa zapol	➔ Preverte napájanie, zásuvku a poistky ➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi 1. pracovná hĺbka prívelká ➔ pracovnú hĺbku zmenšiť 2. valec je blokovaný ➔ odstráňte blokádu 3. tráva je privysoká ➔ pokosť tráv ➔ nechajte motor cca. 15 minút vychladnúť predtým, než budete pokračovať v práci
Zariadenie pracuje prerušovane	➔ Predlžovací kábel je chybný ➔ Interná chyba ➔ chybný zapínač/vypínač	➔ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis. ➔ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neobvyklé zvuky	➔ valec je blokovaný ➔ emeň sa zošmykáva ➔ uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➔ odstráňte blokádu ➔ Obráťte sa prosíme na služby zákazníkom ➔ Uťahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
Neobvyklé vibrácie	➔ poškodený alebo tupý nôž ➔ pracovná hĺbka prívelká ➔ Trávník je privysoký	➔ pozri „Výmena nožov“ ➔ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku ➔ Pred vertikutáciou pokosť trávník
neuspokojivý výsledok vertikutácie	➔ Pracovná hĺbka prímalá ➔ Tupé nože ➔ Blokovaný vypúšťací otvor	➔ Nastavte väčšiu pracovnú hĺbku ➔ pozri „Výmena nožov“ ➔ Vyprázdnite záchytný vak a odstráňte blokádu

Technické údaje

Typové označenie		VT 32
Model		VT 32
Výkon motora P ₁		1300 W S6 – 40%
Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz
Poistky	 10 A	10 A pomalé
Voľnobežné otáčky n ₀		2500 min ⁻¹
Pracovná šírka		32 cm
Pracovná hĺbka vertikútátora		-10 – 4 mm v 5 stupňoch
Pracovná hĺbka prevzdušňovača		-4 – 10 mm v 5 stupňoch
Objem záchytného vaku		35 l
Prenos vibrácií do rukoväte podľa EN 786		2,93 m/s ²
Hladina akustického tlaku L _{PA} (podľa 2000/14/EG)		78 dB (A)
Hladina hluku L _{WA} (podľa 2000/14/EG)		Nameraná hladina hluku 96 dB (A) Garantovaný prah akustického výkonu 97 dB (A)
Rozmery (výška)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Hmotnosť		ca. 10,5 kg
Ochranná trieda		II



Popis prístroja / Pótalkatrészek

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1	odľahčenie ľahu kábla	380950
2	rukoväť	
3	kombinácie spínač-zástrčka (VDE)	380951
3	kombinácie spínač-zástrčka (CH)	380946
4	skrutka M 6 x 45	390143
5	držiak kábla	380953
6	krídlová matica M6	380954
7	upevnenie ramena vľavo	
8	upevnenie ramena vpravo	
9	kryt motora	380955
11	motor	380956
14	ložisko 608 Z	380957
15	hriadeľ	380958
16	koleso remeňa	380959
17	Remeň (12 mm)	380960
18	koleso remeňa	380961
19	bezpečnostný krúžok	
21	ložisko 6000Z	380962
22	koleso remeňa	380963
23	ľavé nastavenie pracovnej hĺbky	380964

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
24	koleso	380965
27	kryt kolesa	380966
29	valec vertikútátora s nožmi	380967
30	sedlo ložiska	
31	valcová skrutka M 5 x 16	380979
32	teleso	
33	pravé nastavenie pracovnej hĺbky	380969
36	hriadeľ kolesa	380970
37	os	380971
38	pružina	380972
39	nárazník	380973
40	záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo)	380974
41	valec prevzdušňovača s pružinami (zvláštne príslušenstvo)	380981
42	bezpečnostná nálepka	380975
43	skrutka ST 4,8 x 22	401422
44	sada nožov (18 nožov)	380978
45	sada pružín (18 pružín)	380980
46	Remeň (14 mm)	380948

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Vsebina

Izjava o skladnosti	148
Obseg dobave	148
Čas obratovanja	148
Simboli, povezani z napravo	148
Simboli v navodilih za uporabo	149
Uporaba v skladu z namenom	149
Preostala tveganja	149
Varno delo	149
Montaža	151
Zagon	151
Nastavitev delovne globine	151
Delovni napotki	152
Delo z rahljalnikom zemlje	152
Delo s prezračevalnikom travnatih površin	152
Vzdrževanje in čiščenje	153
Transport	153
Skladiščenje	153
Mogoče motnje	154
Tehnični podatki	155
Opis naprave / Nadomestni deli	156
Garancija	156

Izjava o skladnosti ES

v skladu z direktivo
2006/42/ES

S tem izjavljamo mi,
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

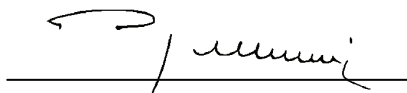
z izključno odgovornostjo, da je izdelek
rahljalnik zemlje/prezračevalnik za travnate površine
model VT 32
Serijska številka: glejte zadnjo stran

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili
naslednjih Direktiv:
2004/108/ES, 2006/95/ES, 2000/14/ES.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 50366:2003+A1; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V.
Izmerjen nivo zvočne jakosti L_{WA} 96 dB (A).
Garantirani nivo zvočne jakosti L_{WA} 97 dB (A).

Shranjevanje tehnične dokumentacije:
ATIKA GmbH & Co. KG – Tehnična pisarna – Schinkelstr. 97 59227
Ahlen – Nemčija



Ahlen, 22.04.2010

A. Pollmeier, poslovodstvo

Obseg dobave A

 Po odstranitvi embalaže preverite:

- ▶ ali je pošiljka popolna
- ▶ ali je med transportom prišlo do poškodb.

- 1 predmontirana enota naprave
- 1 predmontirana naprava
- 1 pritrditev stremena levo (7)
- 1 pritrditev stremena desno (8)
- 1 ročaj (2)
- 1 prezračevalni valj (41)—delno dodatna oprema
- 1 lovilna vreča (40)—delno dodatna oprema
- 1 vrečka vijakov
- 1 mehanizem za sprostitve kabla (1)
- 2 držali za kabel (5)
- 1 navodilo za uporabo

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Čas obratovanja

Pred zagonom naprave upoštevajte državne (regionalne) predpise za zaščito pred hrupom.

Simboli, povezani z napravo

	Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.		Pred popravilanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtičnik napajalnega kabla iz vtičnice.
	Nevarnost drobljenih delov pri obratujočem motorju – oddaljiti neudeležene osebe, hišne ljubimce in domače živali.		Omrežnega kabla ne približujte zobcem ali rezilom. Zobce oz. rezila lahko poškodujejo napeljava in povzročijo stik z deli pod napetostjo.
	Vtič morate nemudoma izvleči, če se priključni kabel poškoduje ali pretrga.		Ostro delovno orodje. Ne odrežite si prstov na rokah ali nogah.
	Pozor, rezila se vrtijo!		Pazite na rotirajoča rezila ali zobce. Rok in stopal med delovanjem naprave ne približujte vrtljivim se delom.
	Nosite zaščito za vid in sluh.		Aparat zaščitite pred vlago.

Simboli v navodilih za uporabo



Preteča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.



Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi. Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.



Uporabniški napotki. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.



Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.

Z namenom skladna uporaba

- Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin je namenjen za grabljanje in prezračevanje trate ter za pobiranje listja s trave na domačem vrtu.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na javnih površinah, v parkih, na športnih igriščih ali cestah ter v kmetijstvu in gozdarstvu.
-  **Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin se ne sme uporabljati:**
 - za rezanje grmovja in žive meje,
 - za ravnanje tal (npr. krtin),
 - kot okopalnik,
 - na asfaltiranih ali kamnitih površinah.Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevanje se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovanje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostna tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb rahljalnika zemlje/prezračevalnika travnatih površin..
- Napravo lahko za uporabo pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene s tozadevnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostalo tveganje je mogoče zmanjšati z upoštevanjem napotkov iz „Varnostnih napotkov“ in „Z namenom skladne uporabe“ ter upoštevanjem splošnih navodil in napotkov iz navodil za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vrtljivim se delom, obstaja nevarnost poškodb.
- Pri montaži in čiščenju prezračevalnega valja obstaja nevarnost poškodb prstov in rok.

- Metanje kamenja in zemlje.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje električnih prevodnih delov pri odprti oz. nezaščiteni električni opremi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Razen tega lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno obstajajo nepričakovana tveganja.

Varno delo



Pri nepravilni uporabi so rahljalniki zemlje/prezračevalniki travnatih površin lahko nevarni. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.



Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.



Skrbno shranite te varnostne napotke.

- S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.**
- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte «Z namenom skladna uporaba»).
- Seznanite se s svojim okoljem in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja eventualno ne bi slišali.
- Uporabnik žage na delovišču odgovarja za tretje osebe.
- Otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati naprave.
- Osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi funkcijami ali take, ki nimajo izkušenj in/ali znanja, ne smejo upravljati z napravo razen, če jih nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so od te osebe bili poučeni, kako upravljati napravo.
- Otroke je treba nadzirati in tako zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.
- Poskrbite, da bodo druge osebe in živali oddaljene od Vašega delovnega območja.
Ne pustite, da se druge osebe, predvsem otroci, dotikajo orodja ali kabela.
- Prekinite delo s strojem, če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali domače živali in če zamenjate delovno območje.
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo:
 - zaščitna očala
 - zaščito pred hrupom (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
 - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja

- močno obutev ali škornje s protizdrsno podplatom,
- Dolge hlače za zaščito nog
- Z napravo nikoli ne delajte bos ali z lahko obutvijo.
- Upoštevajte vplive okolja:
 - Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
 - Naprave ne izpostavljajte dežju.
 - Ne delajte v neposredni bližini bazenov ali vrtnih ribnikov.
 - Z njimi delajte samo, če so zagotovljenje zadostne varnostne razmere.
 - Neprave po možnosti ne uporabljajte, če je trava mokra.
- Pred rezanjem odstranite vse tujke (npr. kamne, vejevje, žico, itd.). Tudi med delom bodite pozorni na tujke.
- Če naletite na tujek, izklopite napravo in ga odstranite. Preden pa ponovno vklopite napravo, preverite morebitne poškodbe na njej in opravite vsa potrebna popravila.
- Ne preobremenjujte stroja! Najbolje obratuje znotraj navedenega območja zmogljivosti.
- Napravo uporabljajte samo s celotnimi in pravilno nameščenimi varnostnimi napravami (npr. pločevin pred udarci in/ali lovilnimi napravami) in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko vplivalo na varnost.
- Ne spreminjajte število vrtljajev motorja, ker regulira varno maksimalno delovno hitrost in ščiti motor in vse vrteče se dele od poškodb zaradi prevelike hitrosti.
- Ne spreminjajte aparata oz. njegovih komponent.
- Pred vklopom motorja pazite, da so vaša stopala dovolj oddaljena od rezil.
- Pri vklopu motorja naprave ne nagibajte razen, če je treba napravo pri tem postopku dvigniti. V tem primeru nagnite napravo le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite v višino stran, ki ni obrnjena proti upravljalcu.
- Pod obračajoče se dele nikoli ne potiskajte rok ali nog. Ne zadržujte se pri odprtini za izmet.
- Predvsem na nagnjenih površinah ali mokri travi poskrbite za stabilnost naprave in zmeraj ohranjajte ravnotežje. Napravo premikajte samo v hitrosti hoje.
- Travnatih površin ne prezračujte na strminah.
- Pri prezračevanju tal na nagnjenih površinah, napravo premikajte prečno po strmini in nikoli gor in dol.
- Posebno previdni bodite, ko spreminjate smer na nagibu.
- Ohranjajte varnostno razdaljo, ki jo zagotavlja ročaj.
- Med obratovanjem naprave zmeraj potiskajte naprej. Ne vlecite je k sebi ali za seboj.
- Pri vključenem motorju naprave ne:
 - dvigujte in nositi okrog,
 - ne dvigujte odbojne zaščite.
- Pozor! Orodje se po izklopu še vrti! Orodja ne zavirajte z rokami.
- Prepričajte se, da je odbojna zaščita zaprta oz. lovilna vreča (delna dodatna oprema) montirana.
- Izključite napravo in počakajte, da se valj ustavi, ko:
 - nagnete prezračevalnik travnatih površin,
 - prečkate površine, ki niso poraščene s travo,
 - napravo prevažate k in z delovnega predela.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz vtičnice pred(en):
 - popravilo
 - čiščenje in vzdrževanje
 - odstranjevanju motenj in blokad
 - Transport in skladiščenje
 - menjavi rezil,
 - zapuščanju



- če se prezračevalnik travnatih površin začne nenavadno tresti.
- če s prezračevalnikom trčite ob veliko oviro.
- Verižne žage ne škropite z vodo. (vir nevarnosti: električni tok).
- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:
 - Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem zaščitnih elementov ali rahlo poškodovanih delov. Sem spada tudi lovilna vreča, če je montirana.
 - Preverite, če so deli poškodovani ali pokvarjeni. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje naprave.
 - Poškodovane varnostne priprave in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba, če v navodilih za uporabo ni napisano drugače.
 - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.
- Rahljalnik zemlje/prezračevalnik travnatih površin skrbno negujte:
 - Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki privijačeni.
 - Pazite, da bodo zračne odprtine čiste.
 - Ročaji morajo biti vedno suhi in nemastni (odstranite z njih morebitno olje ali mast).
 - Upoštevajte predpise za vzdrževanje.

Električna varnost

- Priključni vod mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
 - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
 - 1,5 mm² pri dolžini kabla preko 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.
- Vtiči in priključne doze na priključnih kablilih morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napeti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odvit.
- Z napravo ne peljite preko mrežnega kabla. Zagotovite, da se nahaja na varnem mestu za vami. Kabel položite na mesto na travi, ki ste jo že prezračili. **K**
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da držite kabel.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi tesli, štedilniki, hladilniki itd.)
- Redno preverjajte stanje morebitnih kabelskih podaljškov in jih po potrebi zamenjajte.
- Poškodovane napeljave ne priključite na omrežje. Poškodovane napeljave se ne dotikajte, dokler ni ločena od omrežja. Poškodovana napeljava lahko povzroči stik z deli pod napetostjo.
- Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.

- Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.
- Nikoli ne premoščajte ali izključujte varnostnih naprav.
- Priključite stroj preko stikala za zaščito pred okvarnim tokom (30 mA).

 Električno priključitev oziroma popravila električnih delov stroja sme izvajati samo pooblaščen elektro strokovnjak oziroma eden od naših servisov. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

 Poškodovane omrežne napeljave mora zamenjati proizvajalec ali njegov servis za stranke ali druga usposobljena oseba, da se prepreči ogrožanje varnosti.

 Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

 Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Montaža

Ročaj

- Levo in desno pritrditev stremena (7 in 8) potisnite v ohišje (32).  Natakните mehanizem za sprostitev kabla (1) na ročaj (2). 
- Povežite dela 7 in 8 z 2 tako, da na obeh straneh montirate dostavljene vijake (4) in krilne matice (6). 
- Pritrdite potisni drog na spodnjo stran ohišja s pomočjo 2 priloženih vijakov (31). Dobro ju privijajte z izvijačem. 

Kombinacija stikala in vtiča

- Odprite pokrivalo varnostnega stikala (3).
- Potisnite kombinacijo stikala in vtiča na ročaj (2) tako, da se bodo odprtine na kombinaciji stikala in vtiča ujemale z odprtinami na ročaju.
- Nato zaprite pokrivalo in pritrdite stikalo s pomočjo dveh priloženih vijakov.
- Pritrdite kabel na 2 priloženi držali za kabel (5). Pazite, da ima kabel dovolj zračnosti. 

Lovilna vreča – delno dodatna oprema

- Povlecite odbojno zaščito (39) navzgor in jo pridržite.
- Pritrdite držalo lovilne vreče (40) na kavelj na ohišju (32).

Montaža prezračevalnega valja – delno dodatna oprema

Če želite napravo uporabiti kot prezračevalnik tal, je treba valj rahljalnika (29, glejte opis naprave) zamenjati s prezračevalnim valjem (41).



Pred menjavo valjev:

- izklopite napravo,
- počakajte, da se valj ustavi
- izvlecite vtič iz vtičnice.



Pri menjavi valjev nosite zaščitne rokavice.
Nevarnost poškodb!

- Odvijte cilindrične vijake (31) na sedlu ležaja (30).
- Dvignite valj rahljalnika s sedla ležaja in valj izvlecite.
- Potisnite šestkotni nastavek (a) prezračevalnega valja v pogonsko odprtino (28).
- Pritrdite sed ležaja (30) z vijaki (31).

 Upoštevajte napotke v teh Navodilih za uporabo, da zagotovite brezhibno delovanje stroja.

Zagon

Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

Napravo priključite prek stikala FI (stikalo za okvarni tok) 30 mA.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm² do 25 m.

Nameščanje podaljška

1. Natakните spojko podaljška na vtič kombinacije stikala in vtiča.
2. Potegnite podaljšek iz zanke skozi sponko za vlečno razbremenitev kabla (1) in ga vpnite.
3. Pazite, da ima podaljšek dovolj zračnosti.

Vklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.

Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje nenamerni vklop.

 Napravo zaženite šele, ko ste jo postavili na travnato površino, kjer je trava najnižja.

Vklop

1. Nagnite rahljalnik zemlje rahlo k sebi tako, da bosta sprednji kolesi nad tlemi.
2. Pritisnite varnostni gumb (a) in ga držite pritisnjenega.
3. Sedaj povlecite ročaj stikala (b) k ročaju.
4. Rahljalnik zemlje se bo zagnal in valj se bo prosto vrtil.
5. Sedaj izpustite varnostni gumb.

Izklop

Izpustite ročaj stikala in samodejno se bo vrnil na svoj izhodiščni položaj.

Zaščita motorja

Motor je opremljen z zaščitnim stikalom in se pri preobremenitvi samodejno izklopi. Motor se po fazi ohlajevanja (pribl. 15 minut) lahko ponovno vklopi.

 Izpustite ročaj stikala, ker se bo drugače naprava takoj, ko se ohladi, ponovno zagnala. Nevarnost poškodb!

Nastavitev delovne globine



Pred nastavljanjem delovne globine:

- izklopite napravo,
- počakajte, da se valj ustavi.

1. Izvlecite blokadno ročko.
2. Potisnite jo na zelen položaj.
3. Ročka mora zaskočiti.
4. Na obeh kolesih nastavite enako delovno globino.

Položaj (od zadaj)	Delovna globina	
	Rahljalnik zemlje	Prezračevalnik za travo
1	4,0 mm	10 mm
2	0,5 mm	6,5 mm
3	-3,0 mm	3,0 mm
4	-6,5 mm	-0,5 mm
5	-10,0 mm	-4,0 mm

i Delovno globino na obeh kolesih nastavite glede na višino trave in talne pogoje.

Priporočena delovna globina:

	Položaj
Redno rahljana, mehka tla brez kamnov	5
redko rahljana, z mahom preraščena tla s kamni	3 / 4
nenegovana, močno z mahom preraščena tla s kamni	1 / 2

! Če opazite, da je motor preobremenjen (število vrtljajev motorja pade in zvok motorja se spremeni), nastavite nižjo delovno globino.
Primer: nastavljen delovna globina 5 → spremenite na 4

Delovni napotki

! Pred delom preverite naslednje:

- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite za varno in pospravljeno delovno mesto. Predmete, ki bi jih lahko metalo po zraku, odstranite iz delovnega območja.
- Pred pričetkom dela poskrbite, da:
 - delovno orodje in zatiči niso obrabljeni ali poškodovani. Preprečite neuravnoteženost in obrabljeni ali poškodovani delovna orodja in zatiče vedno menjajte v parih.
 - če so valji in rezila v brezhibnem stanju (glejte »Menjava rezil«),
 - če so vse vijačne povezave zategnjene,
 - se v delovnem območju ne bodo nahajale druge osebe ali živali
 - da Vam bo omogočen neoviran umik iz delovnega območja
 - da Vam bo zagotovljen varen položaj.

! Roke in stopala vedno držite na varnostni razdalji do vrtljivega orodja.

Vibracije

! Če so osebe z motnjami krvnega obtoka prevečkrat izpostavljene vibracijam, se lahko pojavijo okvare živčnega sistema ali poškodbe krvnih žil.

Vibracije lahko zmanjšate:

- z uporabo močnih, toplih delovnih rokavic
- s skrajšanjem delovnega časa (med delom naredite več dolgih odmorov)

Če Vam otečejo prsti, če se slabo počutite ali če so Vaši prsti otrpli, pojdite k zdravniku.

Delo z rahljajnikom zemlje

Rahljanje zemlje

i Z valjem rahljajnika lahko napravo uporabite kot rahljajnik za odstranjevanje prevela in maha s trave ter za zmletje nizkega prevela.

Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo prezračite spomladi in jeseni.

Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo valja rahljajnika, je treba travo pred rahljanjem zemlje pokositi (krajše od 4 cm).

i Zemlje ne rahljajte, če je trava sveže pokošena, mokra ali se še mora posušiti.

- Rahljajnik postavite na rob trave v bližino vtičnice.
- Po obračanju kabel položite na nasprotno stran, ki ste jo že zrahljali. **K**
- Delovno globino izberite skladno s stanjem trave (glejte »Nastavitev delovne globine«).
- Pazite, da naprave ne preobremenitev.

i Pri preobremenitvi se število vrtljajev zmanjša in spremeni se zvok motorja.

→ Ustavite in izpustite ročaj stikala.

→ Počakajte, da se valj rahljajnika ustavi.

→ Nastavite manjšo delovno globino.

- Rahljajnik zemlje premikajte po travi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo.

i Če rahljajnik predolgo časa pustite na enem mestu, se poškoduje ruša.

- Pri nenegovani travi, ki je močno prerasla z mahom, napravo še enkrat zapeljite prečno po površini, pri čemer delovno globino nastavite na višji položaj (npr. iz 4 na 3).
- Pri delu na strminah zmeraj stojte prečno na strmino in ohranajte stabilen položaj. Ne delajte na izredno strmih površinah.
- Če je lovna vreča polna jo izpraznite, da preprečite, da bi se rezila zagostila in motor preobremenil.
- Po rahljanju travo še enkrat pokosite.
- Po rahljanju zemlje na morebitna nastala gola mesta posejte travo.
- Travo pognojite šele, ko požene.

! V vsakem primeru upoštevajte varnostne napotke (glejte »Varno delo«).

Delo s prezračevalnikom travnatih površin

Prezračevanje

i S prezračevalnim valjem (delno dodatna oprema) lahko napravo uporabljate kot prezračevalnik za odstranjevanje trave in mahu ter za odstranjevanje nizkega plevela.

Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo glede na njeno stanje prezračite vsakih 6 – 8 tednov.

Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo prezračevalnega valja, je treba travo pred prezračevanjem pokositi (na pribl. 2 cm).

- Vstavite prezračevalni valj (glejte Sestava).
- Pred prezračevanjem na mah posipajte sredstvo proti mahu.
- Postopajte enako, kot pri rahljanju zemlje.

Vzdrževanje in čiščenje



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:

- žago izklopite,
- počakajte, da se valj ustavi.
- Izvlecite vtič iz vtičnice.

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Prepričajte se, da je naprava v varnem delovnem stanju, zato jo redno pregledujte in odkrivajte očitne pomanjkljivosti, kot so

- zrahljane pritrditve (matice, vijaki, zatiči)
- obrabljeni ali poškodovani deli lovilne naprave
- obrabljeni ali poškodovani konstrukcijski deli

Vzdrževanje



Menjava rezil **L**

Če so rezila obrabljena se zmanjša zmogljivost naprave in lahko pride do preobremenitve motorja. Zato pred vsako uporabo preverite stanje rezil. Po potrebi naj vam rezila nabrusi ali zamenja strokovnjak.



Pri delu na nožih nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

Rezila je možno obračati. Če jih želite obrniti, postopajte sledeče:

1. Odvijte vijake (31) na sedlu ležaja (30).
2. Izvlecite valj rahljalnika (29).
3. Odvijte šestrobno matico (a) in z osi (e) snemite krovno kapico (b), prirobnico (c), rezila (44) in distančne obročke (d).
4. Rezila obrnite ali pa jih zamenjajte z novimi in nato sestavite valj v obratnem vrstnem redu.

Obrabljena ali poškodovana rezila zamenjajte v celoti, da preprečite neuravnoteženost!

5. Šestrobno matico ponovno zategnite in vstavite valj v napravo.

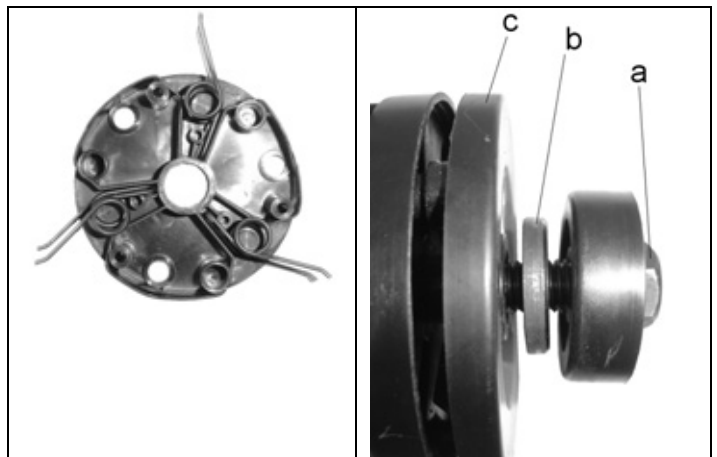


Menjava vmzeti **G**

Pri menjavi vmzeti, postopajte sledeče:

1. Odvijte vijake (31) na sedlu ležaja (30).
2. Izvlecite prezračevalni valj (41).
3. Odvijte šestrobno matico (a) in snemite podložko (b) in krovno kapico (c).
4. Vstavite nove vmzeti (45) in nato sestavite valj v obratnem vrstnem redu.

Bodite pozorni na pravilni položaj vmzeti.



5. Šestrobno matico ponovno zategnite in vstavite valj v napravo.

Čiščenje

Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.

- Napravo očistite takoj po koncu dela.
- Po potrebi izpraznite in očistite lovilno vrečo.
- Očistite spodnjo stran naprave in valj rahljalnika zemlje ali prezračevalnika.
- Z ohišja in predvsem s prezračevalnih rež, odstranite travo in umazanijo.
- umazanijo odstranite s krpo ali krtačo.
- Stroj ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.



Pri delu na nožih nosite zaščitne rokavice. Nevarnost poškodb!

Transport



Pred transportom izvlecite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.



Tudi pri izključenem motorju se lahko valj med transportom poškoduje, npr. nad trdo podlago. Zato pred transportom nastavite delovno globino na položaj 1.

Skladiščenje



Izvlecite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Pri daljšem skladiščenju (npr. med zimo) poskrbite, da je naprava zaščitena pred mrazom in rjo.
- Pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:
 - Temeljito očistite napravo.
 - Po vsaki uporabi kovinske dele zaščitite pred rjo z okolju prijaznim in biološko razgradljivim razpršilnim oljem.

Nikoli ne uporabljajte masti!

 Da bi pri skladiščenju naprave privarčevali s prostorom, zložite ročaj. Za to odvijte krilne matice (6), dokler ročaja (2) ni možno zložiti na ohišje. 

Odpravljanje motenj



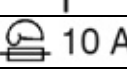
Pred vsakim odpravljanjem motenj

- izklopite napravo
- počakajte, da se valj ustavi
- izvlecite vtikač iz električnega omrežja.

 Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možen vzrok motnje	Odpravljanje motnje
Naprava ne deluje.	➡ ni toka	➡ preverite priključek, vtičnico, varovalko
	➡ defektni kabelski podaljšek	➡ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➡ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	➡ Motor ali stikalo naj pregleda ali popravi strokovnjak za elektriko s koncesijo.
	➡ Zaščitno stikalo za motor se je sprožilo.	1. Delovna globina prevelika ➡ zmanjšajte delovno globino 2. Blokiran valj ➡ odstranite blokado. 3. Previsoka trava ➡ pokosite travo ➡ Počakajte pribl. 15 min., da se motor ohladi, in šele nato nadaljujte z delom.
Naprava deluje s prekinitvami	➡ defektni kabelski podaljšek	➡ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➡ notranja napaka	➡ Kontaktirajte servisno službo.
	➡ poškodovano vklopno/izklopno stikalo	➡ obrnite se, prosimo, na servisno službo
Nenavadni zvoki.	➡ Valj je blokiran.	➡ Odstranite blokado.
	➡ Zobati jermen zdrsava!	➡ Kontaktirajte servisno službo.
	➡ Zrahljani vijaki, matice ali drugi pritrdilni deli.	➡ Zategnite vse dele. Če se zvoki še naprej ponavljajo, kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni tresljaji	➡ Poškodovano ali topo rezilo.	➡ Glejte »Menjava rezil«.
	➡ Delovna globina prevelika.	➡ Nastavite manjšo delovno globino.
	➡ Previsoka trava.	➡ Pred rahljanjem zemlje, pokosite travo.
Nezadovoljivi rezultati rahljanja zemlje	➡ Premajhna delovna globina.	➡ Nastavite večjo delovno globino.
	➡ Topa rezila.	➡ Glejte »Menjava rezil«.
	➡ Blokirana odprtina za izmet.	➡ Izpraznite lovilno vrečo in odstranite blokado.

Tehnični podatki

Oznaka tipa		VT 32
Model		VT 32
Moč motorja P ₁		1300 W S6 – 40%
Napetost omrežja / Frekvenca omrežja		230 V~ / 50 Hz
Varovalke	 10 A	10 A nosilci
Število vrtljajev prostega teka n ₀	 n ₀	2500 min ⁻¹
Delovna širina		32 cm
Delovna globina rahljalnika zemlje		-10 – 4 mm v 5 stopnjah

Delovna globina prezračevalnika trave		-4 – 10 mm v 5 stopnjah
Prostornina lovilne vreče		35 l
Vibracije rok po EN 786		2,93 m/s ²
Nivo zračnega tlaka L _{PA} (po 2000/14/EG)		78 dB (A)
Nivo zvočne jakosti L _{WA} (po 2000/14/EG)		izmerjen nivo zvočne jakosti 96 dB (A) zagotovljena jakost zvoka 97 dB (A)
Dimenzije (višina)		77,5 cm x 44,5 cm x 107,5 cm
Teža		ca. 10,5 kg
Varnostni razred		II

Opis naprave / Nadomestni deli



Pos.	Oznaka	Št. naročila.
1	Mehanizem za razbremenitev kabla	380950
2	Ročaj	
3	Kombinacija stikala in vtiča (VDE)	380951
3	Kombinacija stikala in vtiča (CH)	380946
4	Vijak M 6 x 45	390143
5	Držalo za kabel	380953
6	Krilna matica M6	380954
7	Pritrditev stremena levo	
8	Pritrditev stremena desno	
9	Pokrov motorja	380955
11	Motor, kompl.	380956
14	Ležaj 608 Z	380957
15	Gred	380958
16	Jermensko kolo	380959
17	Jermen (12 mm)	380960
18	Jermensko kolo	380961
19	Varovalni obroč	
21	Ležaj 6000Z	380962
22	Jermensko kolo	380963
23	Nastavitve delovne globine levo, kompl.	380964

Pos.	Oznaka	Št. naročila.
24	Tekalno kolo	380965
27	Pokrov koles	380966
29	Valja rahljalnika z rezili, kompl.	380967
30	Sed ležaja	
31	Cilindrični vijak M 5 x 16	380979
32	Ohišje	
33	Nastavitve delovne globine desno, kompl.	380969
36	Kolesna gred	380970
37	Os	380971
38	Vzmet	380972
39	Odbojna zaščita	380973
40	Lovilna vreča (delno dodatna oprema)	380974
41	Prezračevalni valj, komplet z vzmetmi (delno dodatna oprema)	380981
42	Varnostna nalepka	380975
43	Vijak ST 4,8 x 22	401422
44	Sklop rezil (18 rezil)	380978
45	Sklop vzmeti (18 vzmeti)	380980
46	Jermen (14 mm)	380948

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.



A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines across the page.

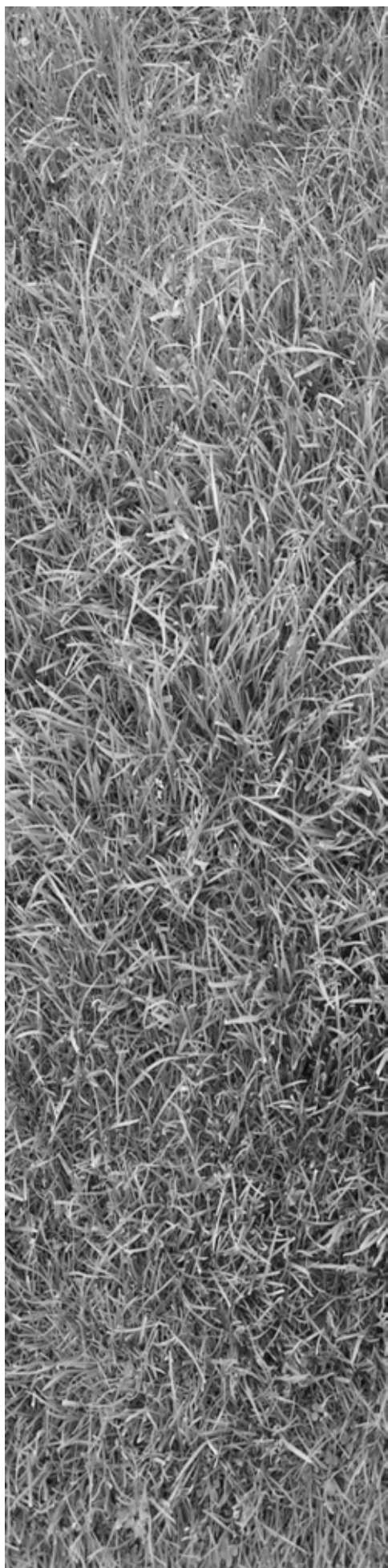


A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines across the page.



A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines across the page.





Seriennummer	Serienummer	Numero di serie	Serienummer
Serial number	Sarjanumero	Serienummer	Seriové číslo
Numéro de série	Αριθμός σειράς	Serienummer	Serijska številka
Серийн номер	Sorozatszám	Numer seryjny	
Seriové číslo	Serijski broj	Numărul de serie	

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92-0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de